叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 舒适的克鲁克夫人及其他素描(comfortable Mrs. Crook, And Other Sketches) 000001

2. 舒适的克鲁克夫人及其他素描(comfortable Mrs. Crook, And Other Sketches) 000002

3. 舒适的克鲁克夫人及其他素描(comfortable Mrs. Crook, And Other Sketches) 000003

4. 舒适的克鲁克夫人及其他素描(comfortable Mrs. Crook, And Other Sketches) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

舒适的克鲁克夫人及其他素描(Comfortable Mrs. Crook, and other sketches)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['fæni] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
Fanny brought in the tea - tray to the minute .
舢 带来 在 这 茶 - 托盘 到 这 分钟 .

芬妮一分不差地端着茶盘进来了。

['kʌmftəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
COMFORTABLE MRS .
舒服的 太太 .

舒适的夫人

[krʊk]
CROOK
骗子

骗子

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sketʃɪz] .
AND OTHER SKETCHES .
和 其他 草图 .

以及其他草图。

[baɪ] [ruːθ] [læm]
BY RUTH LAMB
经过 露丝 羊肉

作者：露丝·兰姆

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] , "
" Look on the Sunny Side , "
" 看 在 这 阳光明媚 边 , "

“往好处想，”

" [tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Taught by Experience , " etc .
" 教授 经过 经验 , " ETC .

“经验之谈”等等。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'tiː] .
56 , PATERNOSTER ROW ; 65 , ST .
- , 回旋曲 排 ; - , 英石 .

56，帕特诺斯特街；65，圣。

[pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] ;
PAUL'S CHURCHYARD ;
保罗的 墓地 ;

圣保罗教堂墓地；

[ænd; ənd] - , [ˌpɪkə'dɪli] .
AND 164 , PICCADILLY .
和 - , 皮卡迪利 .

还有皮卡迪利大街164号。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['kʌmftəb(ə)l] ['mɪsɪz] .
COMFORTABLE MRS .
舒服的 太太 .

舒适的夫人

[krʊk]
CROOK
骗子

骗子

['tʃæptə(r)] [aɪ] . ['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self]
CHAPTER I . KEEPING TO HERSELF
章 我 . 保持 到 她自己

第一章 独处

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['mesɪndʒə(r)]
THE SILENT MESSENGER
这 沉默的 信使

无声的信使

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['redi] [ænd; ənd] [ʌn'redi]
READY AND UNREADY
准备好 和 未准备好

准备就绪与未准备就绪

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[nɒt] [wɪð] [aɪ] - ['sɜːvɪs]
NOT WITH EYE - SERVICE
不是 和 眼睛 - 服务

不以眼神交流

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ək'septɪd]
THE **INVITATION** **ACCEPTED**
这 邀请 公认

邀请已接受

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ]
WAITING **AND** **TRUSTING**
等待 和 信任

等待与信任

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ]
CAN'T **AFFORD** **TO** **PLAY**
不能 买得起 到 玩

没钱玩

['wɔːkɪŋ] [tuː] [bɪg]
WALKING **TOO** **BIG**
步行 也 大的

走路太大

['wɪŋklz]
WINKLES
海螺

海螺

['kʌmftəb(ə)l] ['mɪsɪz] . [krʊk] .
COMFORTABLE **MRS** **.** **CROOK** **.**
舒服的 太太 . 骗子 .

舒适的克鲁克太太。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['kiːpɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
KEEPING **TO** **HERSELF** **.**
保持 到 她自己 .

她独来独往。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [dʒi'maimə] [krʊk] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['tempə(r)] ,
IF **Mrs** **.** **Jemima** **Crook** **happened** **to** **be** **in** **a** **very** **good** **temper** **,**
如果 太太 . 杰米玛 克鲁克 发生 到 是 在 一个 非常 好的 脾气 ,

如果杰米玛·克鲁克夫人碰巧心情很好的话，

[wen] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [ə'kweɪntəns] ,
when **taking** **a** **cup** **of** **tea** **with** **some** **old** **acquaintance** **,**
什么时候 采取 一个 杯子 的 茶 和 一些 老的 熟人 ,

与老相识一起喝茶时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ə'luːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['praɪvət] [ə'feəz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : " [ai][doʊnt][dɪ'naɪ]

she	would	sometimes	allude	to	her	private	affairs	in	these	words	:	"	I	don't	deny
她	会	有时	暗示	到	她	私人的	事务	在	这些	字	:	"	我	不	否定

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

她有时会用这样的话来暗示自己的私事：“我不否认；

[krʊk] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ['kʌmftəb(ə)l] .

Crook	has	left	me	comfortable	.
克鲁克	有	左边	我	舒服的	.

克鲁克让我感到很舒服。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

"	This	was	not	much	to	tell	,	for	Mrs	.	Crook	was	not	given	to
"	这	曾是	不是	很多	到	告诉	,	为了	太太	.	克鲁克	曾是	不是	给定	到

['kɔnfidəns] ,

confidences	,
秘密	,

“这没什么好说的，因为克鲁克太太不轻易透露秘密。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['friːkwənt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɒz; wəz] : " [ai] [nəʊ] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,

and	a	frequent	remark	of	hers	was	:	"	I	know	my	own	business	,
和	一个	频繁	评论	的	她的	曾是	:	"	我	知道	我的	自己的	商业	,

她常说的一句话是：“我了解自己的事，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	that	is	enough	for	me	.
和	那	是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['eni] [kɔːl] [tuː; tə] [fɪl] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [maɪndz][ænd; ənd] [maʊðz] [wɪð]

I	don't	see	that	I	have	any	call	to	fill	other	people's	minds	and	mouths	with
我	不	看	那	我	有	任何	称呼	到	充满	其他	人们的	思想	和	嘴	和

[wɒt] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] [ðem; ðəm] .

what	does	not	concern	them	.
什么	做	不是	忧虑	他们	.

我认为我没有义务去干涉别人的思想和言语，把与他们无关的事情告诉他们。

" ['siːɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['mɪsɪz] . [krʊks] [əʊn] [maɪnd][ænd; ənd] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [fɪld]

"	Seeing	,	however	,	that	Mrs	.	Crook's	own	mind	and	heart	were	entirely	filled
"	看到	,	然而	,	那	太太	.	骗子的	自己的	头脑	和	心	是	完全	已填

[baɪ]['mɪsɪz] . [krʊk] [hɜː'self] ,

by	Mrs	.	Crook	herself	,
经过	太太	.	克鲁克	她自己	,

“然而，鉴于克鲁克太太的思想和内心完全被她自己所占据，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'hæps] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

it	was	perhaps	as	well	that	she	should	not	occupy	too	much	of	the	attention
它	曾是	也许	作为	出色地	那	她	应该	不是	占据	也	很多	的	这	注意力

[ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

and	affection	of	her	neighbours	.
和	感情	的	她	邻居	.

也许这样也好，她不应该占用邻居们太多的关注和喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['nærəʊ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪnd] , [ðæt] [faɪnd] [self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	is	a	poor	narrow	heart	,	and	a	small	mind	,	that	find	Self	enough	to
它	是	一个	贫穷的	狭窄的	心	,	和	一个	小的	头脑	,	那	寻找	自己	足够的	到

[fɪl] [ðem; ðəm] ;

fill	them	;
充满	他们	;

只有贫乏狭隘的心灵和渺小的思想才会认为自我足以填满自己；

[bʌt; bət] [ðiːz] [sɔːrts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ˌʌn'nəʊn] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [krʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l]

but	these	sorts	are	not	unknown	,	and	Mrs	.	Crook's	were	a	sample
但	这些	排序	是	不是	未知	,	和	太太	.	骗子的	是	一个	样本

[ɒv; əv] [sʌtʃ] .

of	such	.
的	这样的	.

但这类情况并非闻所未闻，克鲁克太太的家就是其中一个例子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] [left] " ['kʌmftəb(ə)l] " [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'siːst] ['pɑːtnə(r)] ,

When	she	spoke	of	having	been	left	"	comfortable	"	by	her	deceased	partner	,
什么时候	她	辐	的	拥有	到过	左边	"	舒服的	"	经过	她	死者	伙伴	,

当她谈到去世的伴侣让她过得很“舒适”时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

there	was	a	look	of	triumph	and	satisfaction	on	her	face	,
那里	曾是	一个	看	的	胜利	和	满意	在	她	脸	,

她脸上露出了胜利和满足的表情。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [nəʊ] [θæŋks] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] " [kaɪnd] [ɒv; əv] [təʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

and	a	"	No	thanks	to	any	of	you	"	kind	of	tone	in	her	voice	,
和	一个	"	不	谢谢	到	任何	的	你	"	种类	的	语气	在	她	嗓音	,

她的语气带着一种“不用谢，你们谁都不用”的意味。

[ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʒ'ɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪsənə(r)] .

that	must	have	jarred	on	the	ear	of	a	listener	.
那	必须	有	罐装	在	这	耳朵	的	一个	听众	.

这听起来肯定很刺耳。

[nəʊ] [wʌn] ['evə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] ['mɪsɪz] . [krʊks] [aɪ] ,

No	one	ever	saw	a	tear	in	Mrs	.	Crook's	eye	,
不	一	曾经	锯	一个	撕	在	太太	.	骗子的	眼睛	,

从来没有人见过克鲁克太太流泪。

[ɔː(r)] [hɜːd] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] " [krʊk] " [hɪm'self] .

or	heard	an	expression	of	regret	for	the	loss	of	"	Crook	"	himself	.
或者	听到	一个	表达	的	后悔	为了	这	损失	的	"	克鲁克	"	他自己	.

或者听到有人对“Crook”的离世表示惋惜。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ded] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [maɪnd] ['ɔːlməʊst] , [ðiːz] [ten] [j'iəz] [pɑːst] .

He	had	been	dead	,	and	out	of	sight	and	mind	almost	,	these	ten	years	past	.
他	有	到过	死的	,	和	出去	的	视线	和	头脑	几乎	,	这些	十	年	过去的	.

在过去的十年里，他已经去世，几乎从人们的视线和记忆中消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [rɪ'membəd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] " ['kʌmftəb(ə)l] .

He	was	merely	remembered	as	having	done	his	duty	in	leaving	his	widow	"	comfortable	.
他	曾是	仅仅	记得	作为	拥有	完毕	他的	责任	在	离开	他的	寡妇	"	舒服的	.

人们记住他的只是尽到了自己的责任，让遗孀过上了“舒适的生活”。

" ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃəʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	People	were	left	to	speculate	as	they	chose	about	the	amount	represented	by	the	expression	.
"	人们	是	左边	到	推测	作为	他们	选择	关于	这	数量	代表	经过	这	表达	.

人们只能猜测这个表达式所代表的数量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ɔː(r)] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ventʃəd]

It	would	not	have	been	good	for	the	man	or	woman	who	had	ventured
它	会	不是	有	到过	好的	为了	这	男人	或者	女士	WHO	有	冒险

[tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

to	ask	a	direct	question	on	the	subject	,
到	问	一个	直接的	问题	在	这	主题	,

如果有人胆敢就此话题直接提问，那对他/她来说绝非好事。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [ə'griːd] [ðæt] ['mɪsɪz] . [krʊk] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] .

but	everybody	agreed	that	Mrs	.	Crook	must	have	something	handsome	.
但	大家	同意	那	太太	.	克鲁克	必须	有	某物	英俊的	.

但大家都一致认为，克鲁克太太一定得有件漂亮的东西。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] " ['kʌmftəb(ə)l] " [miːnz] [friː] [frɒm; frəm] [keə(r)] , [bəuθ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]

Surely	"	comfortable	"	means	free	from	care	,	both	as	regards	to	-	day	and
一定	"	舒服的	"	方法	自由的	从	关心	,	两个都	作为	问候	到	-	天	和

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] : [nɒt] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] ,

to	-	morrow	:	not	only	enough	,
到	-	明天	:	不是	仅有的	足够的	,

当然，“舒适”意味着无忧无虑，无论面对今天还是明天：这还不够，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [els] [æŋ'zaɪəti] [maɪt] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['kʌmfət] .

but	a	little	more	,	or	else	anxiety	might	step	in	and	spoil	comfort	.
但	一个	小的	更多的	,	或者	别的	焦虑	可能	步	在	和	剧透	舒适	.

但还要再多一点，否则焦虑可能会趁虚而入，破坏舒适感。

[ɪf] ['mɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv]

If	Mrs	.	Crook	had	more	than	enough	,	she	took	care	not	to	give	of
如果	太太	.	克鲁克	有	更多的	比	足够的	,	她	采取	关心	不是	到	给	的

[hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌndəns] .

her	abundance	.
她	丰富	.

如果克鲁克太太拥有多余的东西，她就会小心翼翼地不去施舍。

['naɪðə(r)] [mæn] , ['wʊmən] , [nɔː(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːpləs] , [ɪf] [sʌtʃ]

Neither	man	,	woman	,	nor	child	was	ever	the	better	for	the	surplus	,	if	such
两者都不	男人	,	女士	,	也不	孩子	曾是	曾经	这	更好的	为了	这	剩余	,	如果	这样的

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

there	were	.
那里	是	.

如果有剩余人口，那么男人、女人和孩子都不会因此受益。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] , " [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ]

One	of	her	favourite	expressions	was	,	"	I	don't	care	for	much
一	的	她	最喜欢的	表达式	曾是	,	"	我	不	关心	为了	很多

['neɪbərɪŋ] ;

neighbouring	;
邻接	;

她最喜欢的一句话是：“我不太喜欢邻里关系；

[aɪ] [prɪ'fɜː(r)] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ'self] . "

I	prefer	keeping	myself	to	myself	.	"
我	更喜欢	保持	我	到	我	.	"

我喜欢独处。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kiːp] ['evriθɪŋ] [els] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	And	you	keep	everything	else	to	yourself	,
"	和	你	保持	一切	别的	到	你自己	,

“其他一切都留给自己。”

" [ˈmʌtə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]

"	muttered	one	who	had	vainly	tried	to	enlist	her	sympathy	for	another
"	低声说道	一	WHO	有	徒劳地	尝试	到	入伍	她	同情	为了	其他

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈsɪknəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] .

who	was	in	sickness	and	trouble	.
WHO	曾是	在	疾病	和	麻烦	.

“有人低声嘟囔着，他曾徒劳地试图博取她的同情，帮助另一个身患疾病、身处困境的人。”

[ˈmɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑːd(ə)n] , [wel] [stɒkt] [wɪð] [ˈflaʊəz] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Mrs	.	Crook	had	a	pretty	garden	,	well	stocked	with	flowers	according	to	the
太太	.	克鲁克	有	一个	漂亮的	花园	,	出色地	库存充足	和	花朵	根据	到	这

[ˈsiːz(ə)n] .

season	.
季节	.

克鲁克太太有一个漂亮的花园，里面种满了应季鲜花。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] [ˈdeɪli] , [wɪð]

She	was	fond	of	working	in	it	,	and	might	be	seen	there	daily	,	with
她	曾是	喜爱	的	在职的	在	它	,	和	可能	是	已见	那里	日常的	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] [ɒn] ,

her	sun	-	bonnet	on	,
她	太阳	-	引擎盖	在	,

她很喜欢在那里工作，人们几乎每天都能看到她戴着遮阳帽在那里。

[ˈsnɪpɪŋ] , [ˈtaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][plɑːnts] .

snipping	,	tying	and	tending	her	plants	.
剪断	,	捆绑	和	倾向于	她	植物	.

她修剪、绑扎、照料她的植物。

[ˈtʃɪldrən] [duː; də][səʊ] [lʌv] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] , [θæŋk] [gɒd] ,

Children	do	so	love	flowers	,	and	,	thank	God	,
孩子们	做	所以	爱	花朵	,	和	,	感谢	上帝	,

孩子们确实很喜欢花，感谢上帝。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] [hæv; həv][grænd] [ˈgaːdnz] [tuː; tə] [rəʊm] [ɪn] , [friː] [tuː; tə][ɔːl] ,

those	who	live	in	country	places	have	grand	gardens	to	roam	in	,	free	to	all	,
那些	WHO	居住	在	国家	地方	有	盛大	花园	到	漫游	在	,	自由的	到	全部	,

住在乡下的人们拥有广阔的花园，供所有人自由漫步。

[ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈlʌvɪŋ] [hænd] .

and	planted	by	His	own	loving	hand	.
和	已种植	经过	他的	自己的	爱	手	.

并由祂亲手栽种。

[bʌt; bət][ɪn] [taʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [krʊk] [lɪvd; ˈlaɪvd][dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [wʌn] ,

But	in	town	it	is	different	,	and	Mrs	.	Crook	lived	just	outside	one	,
但	在	镇	它	是	不同的	,	和	太太	.	克鲁克	居住地	只是	外部	一	,

但镇上的情况就不同了，克鲁克太太就住在镇外。

[fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [sməʊk] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɒv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈgɑːdnɪŋ] ,

far	enough	away	from	its	smoke	to	allow	of	successful	gardening	,
远的	足够的	离开	从	它是	抽烟	到	允许	的	成功的	园艺	,

距离烟雾足够远，以便能够成功进行园艺活动。

[nɒt] [tuː] [fɑː(r)][tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [frɒm; frəm] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ˈnærəʊ] [kɔːts]

not	too	far	to	prevent	little	feet	from	wandering	thither	from	narrow	courts
不是	也	远的	到	防止	小的	脚	从	漫游	那里	从	狭窄的	法院

[ænd; ənd] [ˈæliz] ,

and	alleys	,
和	小巷	,

不要太远，以免小孩从狭窄的院子和小巷里走出来。

[tuː; tə] [briːð] [ðə; ði]['pjʊrər][eə(r)] , [ænd; ənd] [geɪz] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] ['blɔsəmz] .

to	breathe	the	purer	air	,	and	gaze	with	longing	eyes	at	the	fair	blossoms	.
到	呼吸	这	更纯净	空气	,	和	目光	和	渴望	眼睛	在	这	公平的	花朵	.

呼吸更清新的空气，用渴望的眼神凝视美丽的鲜花。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɪsɪz] . [krʊk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['dɜːti] ,

It	always	irritated	Mrs	.	Crook	to	see	these	dirty	,
它	总是	受刺激	太太	.	克鲁克	到	看	这些	肮脏的	,

克鲁克太太每次看到这些肮脏的东西都会很生气。

[ˌʌn'kempt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] [ɔː(r)] ['piːpɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)]

unkempt	little	creatures	clustering	round	her	gate	or	peeping	through	her
蓬头垢面	小的	生物	聚类	圆形的	她	门	或者	偷窥	通过	她

[hedʒ] .

hedge	.
对冲	.

一些毛发凌乱的小动物聚集在她家门口，或者从树篱后面窥视。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] ?

"	What	do	you	want	here	?
"	什么	做	你	想	这里	?

你们来这里想做什么?

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk] , ['ʃɑːpli] .

"	she	would	ask	,	sharply	.
"	她	会	问	,	尖锐地	.

她会厉声问道。

" [get] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][aɪ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

"	Get	away	with	you	,	or	I	will	send	for	a	policeman	.
"	得到	离开	和	你	,	或者	我	将要	发送	为了	一个	警察	.

“你给我滚开，否则我就叫警察来。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['piːpɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ; [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ]

You	are	peeping	about	to	see	if	you	can	pick	up	something	;	I	know	you
你	是	偷窥	关于	到	看	如果	你	能	挑选	向上	某物	;	我	知道	你

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

我知道你是在四处张望，看看能不能捡到什么东西。

[biː; bi] [ɒf] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mɔː(r)] ['telɪŋ] !

Be	off	,	without	any	more	telling	!
是	离开	,	没有	任何	更多的	讲述	!

别再说了，走吧!

" [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz]

"	The	light	of	pleasure	called	into	the	young	eyes	by	the	sight	of	the	flowers
"	这	光	的	乐趣	称为	进入	这	年轻的	眼睛	经过	这	视线	的	这	花朵

[wʊd] [feɪd] [ə'weɪ] ,

would	fade	away	,
会	褪色	离开	,

“看到鲜花时，年轻人眼中燃起的喜悦之光会渐渐消逝。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['həʊpf(ə)l] [lʊk] [liːv] [ðə; ði] ['dɜːti] ['feɪsɪz] ,

and	the	hopeful	look	leave	the	dirty	faces	,
和	这	充满希望	看	离开	这	肮脏的	面孔	,

满怀希望的神情从脏兮兮的脸上消失了。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [krʊks] [hɑːʃ] [wɜːdz] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [ɪəz] .

as	Mrs	.	Crook's	harsh	words	fell	on	the	children's	ears	.
作为	太太	.	骗子的	残酷的	字	跌倒	在	这	孩子们的	耳朵	.

克鲁克太太的严厉话语传到了孩子们的耳中。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [wɪð] [ʌnˈwɪlɪŋ] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [steps] , [hedz] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt]

But	as	they	turned	away	with	unwilling	,	lingering	steps	,	heads	would	be	stretched
但	作为	他们	转向	离开	和	不情愿	,	挥之不去的	步骤	,	头部	会	是	拉伸

,

,

,

但当他们不情愿地、拖着脚步转身离开时，头颅会伸长，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [ˈlɒŋɪŋ] [geɪz] [kɑːst][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [ˈflaʊəz] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

and	a	wistful	longing	gaze	cast	upon	the	coveted	flowers	,	until	they	were	quite
和	一个	怅惘	渴望	目光	投掷	之上	这	令人垂涎的	花朵	,	直到	他们	是	相当

[lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

lost	to	sight	.
丢失的	到	视线	.

她满怀惆怅地凝视着那些令人垂涎的花朵，直到它们完全消失在视线中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [tʃaɪld] [hæd; həd] [wʌns]

There	was	a	tradition	amongst	the	youngsters	that	a	very	small	child	had	once
那里	曾是	一个	传统	在	这	年轻人	那	一个	非常	小的	孩子	有	一次

[kɔːld] [θruː] [ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] :

called	through	the	bars	of	the	gate	:
称为	通过	这	酒吧	的	这	门	:

年轻人中流传着这样一个故事：一个很小的孩子曾经隔着大门的栏杆喊道：

" - , [ˈmɪsɪz] , [duː; də] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - .

"	P'ease	,	missis	,	do	give	me	a	f'ower	.
"	-	,	太太	,	做	给	我	一个	-	.

“夫人，请给我一朵花。”

" [ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈbeɪbi] [vɔɪs] [hæd; həd][səʊ][fɑː(r)] [muːvd] [ˈmɪsɪz] . [dʒiˈmaimə] [krʊk] ,

"	Also	that	something	in	the	baby	voice	had	so	far	moved	Mrs	.	Jemima	Crook	,
"	还	那	某物	在	这	婴儿	嗓音	有	所以	远的	已搬	太太	.	杰米玛	克鲁克	,

“还有一点，就是娃娃音里的某些东西，到目前为止已经打动了杰米玛·克鲁克夫人。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈfeɪdɪd][ˈrəʊzɪz] [əˈmʌŋst]

that	she	had	stopped	to	select	one	or	two	of	the	least	faded	roses	amongst
那	她	有	停止	到	选择	一	或者	二	的	这	至少	褪色	玫瑰	在

[ðəʊz] [dʒʌst] [snɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

those	just	snipped	from	the	bushes	,
那些	只是	剪掉	从	这	灌木丛	,

她停下来，从刚从灌木丛中剪下的玫瑰花中挑选了一两朵颜色最鲜艳的。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdeərɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [bluː] [aɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] ,

and	given	them	to	the	daring	little	blue	eyes	outside	,	with	this	injunction	,
和	给定	他们	到	这	大胆	小的	蓝色的	眼睛	外部	,	和	这	禁令	,

[haʊˈevə(r)] :

however	:
然而	:

然后把它们交给了外面那些大胆的小蓝眼睛，但附带了这样一条要求：

" [maɪnd][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈflaʊəz] [ˈeni] [mɔː(r)] .

"	Mind	you	never	come	here	asking	for	flowers	any	more	.
"	头脑	你	绝不	来	这里	问	为了	花朵	任何	更多的	.

“记住，以后别再来这里要花啦。”

" [ðɪs] [rɪˈpɔːt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˈkʌrənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪti] [kɔːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]

"	This	report	was	long	current	among	the	inhabitants	of	a	city	court	,	but	it
"	这	报告	曾是	长的	当前的	之中	这	居民	的	一个	城市	法庭	,	但	它

[niːdz] [ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

needs	confirmation	.
需求	确认	.

“这份报告在市法院附近的居民中流传已久，但还需要证实。”

['mɪsɪz] . [krʊk] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['bɒrəʊəz] ['ɔːlsəʊ] ,

Mrs	.	Crook	objected	to	borrowers	also	,
太太	.	克鲁克	反对	到	借款人	还	,

克鲁克夫人也对借款人表示反对。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

and	perhaps	she	was	not	so	much	to	be	blamed	for	that	.
和	也许	她	曾是	不是	所以	很多	到	是	被指责	为了	那	.

或许她不应该为此承担太多责任。

[məʊst][ɒv; əv][juː ˈes] [huː] [pəˈzes] ['bʊkʃelvz] , [ænd; ənd][wʌns] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [wel] -

Most	of	us	who	possess	bookshelves	,	and	once	delighted	in	seeing	them	well	-
最多	的	我们	WHO	具有	书架	,	和	一次	高兴极了	在	看到	他们	出色地	-

[fɪld] ,

filled	,
已填	,

我们大多数拥有书架的人，都曾乐于看到书架上摆满了书籍，

[lʊk] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][gæps] [meɪd] [baɪ] ['bɒrəʊəz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ['aʊə(r)]

look	sorrowfully	at	gaps	made	by	borrowers	who	have	failed	to	return	our
看	悲伤地	在	差距	制成	经过	借款人	WHO	有	失败的	到	返回	我们的

['treʒəz] .

treasures	.
宝藏	.

悲伤地看着那些未能归还我们珍宝的借贷者留下的缺口。

[bʌt; bət] [dəˈmestɪk] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [əˈkɜː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [best] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd]

But	domestic	emergencies	occur	even	in	the	best	regulated	families	,	and
但	国内的	紧急情况	发生	甚至	在	这	最好的	受监管	家庭	,	和

['neɪbəli] [help] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈperətɪvli] [rɪˈkwaɪəd] .

neighbourly	help	may	be	imperatively	required	.
邻里	帮助	可能	是	必须	必需的	.

但即使在管教最好的家庭中，也会出现家庭紧急情况，这时可能就需要邻居的帮助了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['djuːti][ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː] ,

It	may	be	a	matter	of	Christian	duty	and	privilege	too	,
它	可能	是	一个	事情	的	基督教	责任	和	特权	也	,

这或许也关乎基督徒的责任和特权。

[tuː; tə] [lend] [bəuθ]['aʊə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['pɜːsən(ə)l] [eɪd] .

to	lend	both	our	goods	and	our	personal	aid	.
到	借	两个都	我们的	商品	和	我们的	个人的	援助	.

提供我们的物资和个人援助。

['mɪsɪz] . [krʊk] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

Mrs	.	Crook	did	not	think	so	.
太太	.	克鲁克	做过	不是	思考	所以	.

克鲁克夫人并不这么认为。

['lendɪŋ] [fɔːmd] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kriːd] .

Lending	formed	no	part	of	her	creed	.
贷款	形成	不	部分	的	她	信条	.

放贷并非她的信条。

[ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

If	other	people	believed	in	it	,
如果	其他	人们	相信	在	它	,

如果其他人也相信它，

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gʊdz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

and	liked	their	household	goods	to	travel	up	and	down	the	neighbourhood	,
和	喜欢	他们的	家庭	商品	到	旅行	向上	和	向下	这	邻里	,

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lʊk] [aʊt] ,

that	was	their	look	out	,
那	曾是	他们的	看	出去	,

他们喜欢让自己的家具在附近搬来搬去，这就是他们的监视方式。

[nɒt] [hɜːz] .

not	hers	.
不是	她的	.

不是她的。

" [aɪ]['nevə(r)] ['bɒrəʊ] , [səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [lend] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [krʊk] .

"	I	never	borrow	,	so	why	should	I	lend	?	"	asked	Mrs	.	Crook	.
"	我	绝不	借	,	所以	为什么	应该	我	借	?	"	问	太太	.	克鲁克	.

“我从不借钱，那我为什么要借钱呢？”克鲁克太太问道。

" [bɪ'saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [θɪŋz] .

"	Beside	,	I	am	particular	about	my	things	.
"	旁	,	我	是	特别的	关于	我的	事物	.

此外，我对我的东西很讲究。

[maɪ][pænz][ɑː(r); ə(r)] [kept] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [njuː] [wʌnz] ,

My	pans	are	kept	as	bright	and	clean	as	new	ones	,
我的	平底锅	是	保留	作为	明亮的	和	干净的	作为	新的	一个	,

我的锅具都保养得像新的一样光亮干净。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['sɜːvənt] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelvz] , [æz; əz] [sʌm; səm] ['piːpəlz] ['sɜːvənts]

and	if	my	servant	put	them	on	the	shelves	,	as	some	people's	servants
和	如果	我的	仆人	放	他们	在	这	货架	,	作为	一些	人们的	仆人

[rɪ'pleɪs] [ðeəz] ['ɑːftə(r)] ['juːzɪŋ] ,

replace	theirs	after	using	,
代替	他们的	后	使用	,

如果我的仆人把它们放回架子上，就像有些人家的仆人用完东西后把它们放回原位一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [hɪə(r)] [lɒŋ] .

she	would	not	be	here	long	.
她	会	不是	是	这里	长的	.

她不会在这里待太久。

[nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

No	,	thank	you	.
不	,	感谢	你	.

不，谢谢。

[wen] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lend] , [bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] .

When	I	begin	to	borrow	,	I	will	begin	to	lend	,	but	not	until	then	.
什么时候	我	开始	到	借	,	我	将要	开始	到	借	,	但	不是	直到	然后	.

当我开始借钱的时候，我才会开始放贷，但在此之前不会。

" ['mɪsɪz] . [krʊks] ['sentɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [nəʊn] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['sɪknəs]

"	Mrs	.	Crook's	sentiments	were	so	well	known	that	,	even	in	a	case	of	sickness
"	太太	.	骗子的	情感	是	所以	出色地	已知	那	,	甚至	在	一个	案件	的	疾病

,

,
,

“克鲁克夫人的心声如此众所周知，以至于即使在生病的情况下，

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈspuːnful] [ɒv; əv] [ˈmʌstəd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈniːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [juːz] [ɪn] [ˈpəʊltɪs]

when	a	few	spoonfuls	of	mustard	were	needed	for	immediate	use	in	poultices
什么时候	一个	很少	一勺	的	芥末	是	需要	为了	即时	使用	在	药膏

,

,

,

当需要几勺芥末酱立即用于敷药时，

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪsk]

the	messenger	on	the	way	to	borrow	it	,	passed	her	door	rather	than	risk
这	信使	在	这	方式	到	借	它	,	通过了	她	门	相当	比	风险

[ə; eɪ] [rɪˈfjuːz(ə)l] ,

a	refusal	,
一个	拒绝	,

送信人去借书的路上，为了避免被拒绝，直接路过了她的家门。

[weəˈbaɪ] [mɔː(r)] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [lɒst] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈɪnstəns] .

whereby	more	time	might	be	lost	than	by	going	farther	in	the	first	instance	.
由此	更多的	时间	可能	是	丢失的	比	经过	去	更远	在	这	第一的	实例	.

这样一来，浪费的时间可能比一开始就走得更远还要多。

[ˈmeni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃnz] [ˈmɪsɪz] . [krʊk] [rɪˈsiːvd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]

Many	were	the	invitations	Mrs	.	Crook	received	to	take	part	in	the	work	of
许多	是	这	邀请函	太太	.	克鲁克	已收到	到	拿	部分	在	这	工作	的

[ˈdɪfrənt] [səˈsaɪətiz] .

different	societies	.
不同的	社会	.

克鲁克夫人收到了许多邀请，请她参加不同社团的工作。

[wʌn] [ˈleɪdi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːkəs] [ˈmiːtɪŋ] .

One	lady	asked	her	to	join	the	Dorcas	meeting	.
一	女士	问	她	到	加入	这	多卡斯	会议	.

一位女士邀请她参加多加斯聚会。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [səʊ] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	can	sew	so	beautifully	,	"	she	said	,
"	你	能	缝	所以	非常漂亮	,	"	她	说	,

“你的缝纫手艺真好，”她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌækwɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgæðərɪŋ] .

"	you	would	be	a	great	acquisition	to	our	little	gathering	.
"	你	会	是	一个	伟大的	获得	到	我们的	小的	采集	.

“你加入我们的小聚会将会是一件非常棒的事情。”

" [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈtendə(r)] [pɔɪnt] .

"	The	compliment	touched	a	tender	point	.
"	这	赞扬	感动	一个	投标	观点	.

“这句赞美触动了我内心深处的敏感点。”

[ˈmɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈniːd(ə)lwɜːk] ,

Mrs	.	Crook	was	proud	of	her	needlework	,
太太	.	克鲁克	曾是	自豪的	的	她	针线活	,

克鲁克太太为自己的针线活感到自豪。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˈdedɪkeɪt] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [ˈsəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʌndəˌkləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

but	to	dedicate	such	skill	in	sewing	to	making	underclothing	for	the
但	到	奉献	这样的	技能	在	缝纫	到	制作	内衣	为了	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] !

poorest	of	the	poor	!
最贫困	的	这	贫穷的	!

但是，竟然将如此精湛的缝纫技艺用于为最贫困的人制作内衣！

[ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] !

The	idea	was	monstrous	!
这	主意	曾是	滔天	!

这个想法太可怕了!

['mɪsɪz] . [krʊk] ['ɑːnsə(r)d] ['sɪvəli] ,

Mrs	.	Crook	answered	civilly	,
太太	.	克鲁克	回答	文明地	,

克鲁克太太礼貌地回答道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə][gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [hɑːf]

that	she	could	not	undertake	to	go	backwards	and	forwards	to	a	room	half
那	她	可以	不是	承担	到	去	向后	和	前进	到	一个	房间	一半

[ə; eɪ][maɪl] [ɒf] .

a	mile	off	.
一个	英里	离开	.

她无法承担往返半英里外的房间的责任。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][taɪm] .

It	would	be	a	waste	of	time	.
它	会	是	一个	浪费	的	时间	.

那是浪费时间。

[bɪˈsaɪdz] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] ['miːtɪŋ] ,

Besides	,	though	it	was	probably	not	the	case	in	that	particular	meeting	,
除了	,	尽管	它	曾是	大概	不是	这	案件	在	那	特别的	会议	,

此外，虽然在那次会议上可能并非如此，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət] [sʌtʃ]

she	had	heard	that	there	was	often	a	great	deal	of	gossip	going	on	at	such
她	有	听到	那	那里	曾是	经常	一个	伟大的	交易	的	闲话	去	在	在	这样的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

她听说这种地方经常有很多流言蜚语。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['dʒentli] ,

The	visitor	was	determined	not	to	be	offended	,	and	she	replied	gently	,
这	游客	曾是	决定	不是	到	是	被冒犯了	,	和	她	回复	轻轻地	,

来访者决心不让自己生气，她温和地回答说:

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] ,

that	there	was	no	chance	of	gossip	,
那	那里	曾是	不	机会	的	闲话	,

根本不可能有流言蜚语。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	after	a	certain	time	had	been	given	to	the	actual	business	of	the
为了	后	一个	肯定	时间	有	到过	给定	到	这	实际的	商业	的	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

因为在经过一段时间的会议实际议程后，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['plænɪŋ] , ['kʌtɪŋ] - [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈpɔːʃən] [wɜːk] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [riːd]

such	as	planning	,	cutting	-	out	,	and	apportioning	work	,	one	of	the	ladies	read
这样的	作为	规划	,	切割	-	出去	,	和	分摊	工作	,	一	的	这	女士们	读

, [waɪlst] [ðə; ði] [rest] [səʊd] .

,	whilst	the	rest	sewed	.
,	而	这	休息	缝制的	.

一位女士一边阅读，一边做着诸如计划、裁剪和分配工作之类的事情，而其他女士则在缝纫。

" [bʌt; bət] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

"	But	,	"	she	added	,	"	if	you	are	willing	to	help	us	a	little	,
"	但	,	"	她	额外	,	"	如果	你	是	愿意的	到	帮助	我们	一个	小的	,

“但是，”她补充道，“如果你愿意帮我们一点忙，

[ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ru:m] ,

and	object	to	joining	the	meeting	at	the	room	,
和	目的	到	加入	这	会议	在	这	房间	,

并反对加入会议室的会议，

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'i:] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [həʊm] .

perhaps	you	will	let	me	bring	you	something	to	be	made	at	home	.
也许	你	将要	让	我	带来	你	某物	到	是	制成	在	家	.

或许你可以让我带些东西回家做。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['wɪlɪŋ] [hænd] .

There	is	always	work	for	every	willing	hand	.
那里	是	总是	工作	为了	每一个	愿意的	手	.

只要愿意帮忙，总有工作机会。

" [ðen] ['mɪsɪz] . [krʊk] [dru:] [hɜ:'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn]

"	Then	Mrs	.	Crook	drew	herself	up	,	and	said	she	did	not	feel	inclined	to	take	in
"	然后	太太	.	克鲁克	画	她自己	向上	,	和	说	她	做过	不是	感觉	倾斜	到	拿	在

['səʊɪŋ] .

sewing	.
缝纫	.

“然后克鲁克太太挺直了身子，说她不想学缝纫。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ri'kwaiə] [ə'sɪstəns] ,

She	had	her	own	to	do	,	and	did	it	without	requiring	assistance	,
她	有	她	自己的	到	做	,	和	做过	它	没有	需要	协助	,

她有自己的事情要做，而且不需要任何帮助就完成了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn]

and	she	thought	it	was	better	to	teach	the	lower	classes	to	depend	upon
和	她	想法	它	曾是	更好的	到	教	这	降低	课程	到	依赖	之上

[ðəm'selvz] [ðæn; ðən][tu:; tə][gəʊ] [ə'baʊt] ['pæmpərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ]

themselves	than	to	go	about	pampering	poor	people	and	encouraging
他们自己	比	到	去	关于	宠爱	贫穷的	人们	和	鼓励

['aɪdlnəs] ,

idleness	,
懒惰	,

她认为，与其娇惯穷人、鼓励懒惰，不如教导下层阶级自力更生。

[æz; əz] ['meni] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] .

as	many	persons	were	so	fond	of	doing	now	-	a	-	days	.
作为	许多	人	是	所以	喜爱	的	正在做	现在	-	一个	-	天	.

就像现在很多人喜欢做的那样。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [gʊd] , [bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

No	doubt	they	thought	they	were	doing	good	,	but	,	for	her	part	,
不	怀疑	他们	想法	他们	是	正在做	好的	,	但	,	为了	她	部分	,

毫无疑问，他们认为自己做的是好事，但就她而言，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ðeɪ] [dɪd] [hɑ:m] .

she	believed	that	in	many	cases	they	did	harm	.
她	相信	那	在	许多	案例	他们	做过	伤害	.

她认为在很多情况下，他们确实造成了伤害。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] [wɔ:n] - [aʊt] ['tɔilə] ,

The	visitor	could	have	told	tales	of	worn	-	out	toilers	,
这	游客	可以	有	讲述	故事	的	磨损	-	出去	辛勤劳作者	,

这位访客本可以讲述那些疲惫不堪的劳动者的故事，

['leɪbərɪŋ] ['ɔːlməʊst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [wɪn] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,

labouring	almost	night	and	day	to	win	bread	for	their	children	,
劳动	几乎	夜晚	和	天	到	赢	面包	为了	他们的	孩子们	,

他们几乎日夜辛勤劳作，只为挣钱养活孩子。

[bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['aɪðə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] [ɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	unable	to	find	either	material	for	a	garment	or	time	to	make	it	.
但	无法	到	寻找	任何一个	材料	为了	一个	服装	或者	时间	到	制作	它	.

但他既找不到制作衣服的材料，也没有时间制作衣服。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,

She	could	have	pleaded	for	the	widow	and	the	orphan	,
她	可以	有	恳求	为了	这	寡妇	和	这	孤儿	,

她本可以为寡妇和孤儿求情，

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [siːmd] ['eni] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [tʌtʃ] , ['eni] [hɑːt] [tuː; tə] [stɜː(r)] .

if	there	had	seemed	any	feelings	to	touch	,	any	heart	to	stir	.
如果	那里	有	似乎	任何	情怀	到	触碰	,	任何	心	到	搅拌	.

如果曾经有过任何值得触动的情感，任何值得感动的心灵。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [krʊks] [hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [rɪ'peld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went]

But	Mrs	.	Crook's	hard	words	and	looks	repelled	her	,	and	she	went
但	太太	.	骗子的	难的	字	和	看起来	排斥	她	,	和	她	去

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ,

her	way	,	after	a	mere	,
她	方式	,	后	一个	仅仅	,

但克鲁克太太严厉的言辞和眼神让她感到厌恶，仅仅过了一会儿，她就离开了。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] .

"	Good	-	morning	.
"	好的	-	早晨	.

“早上好。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] .

I	am	sorry	you	cannot	see	your	way	to	help	us	.
我	是	对不起	你	不能	看	你的	方式	到	帮助	我们	.

很遗憾你无法帮助我们。

" [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['widəuz] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [krʊk] ,

"	No	chance	of	widows	weeping	for	the	loss	of	Mrs	.	Crook	,
"	不	机会	的	寡妇	哭泣	为了	这	损失	的	太太	.	克鲁克	,

“不会有寡妇为克鲁克夫人的去世而哭泣，

[ɔː(r)] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [diːdz] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːks] ,

or	telling	of	her	alms	deeds	and	good	works	,
或者	讲述	的	她	施舍	契约	和	好的	作品	,

或者讲述她的施舍行为和善行，

[ɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [kəʊts] [ænd; ənd] ['gɑːmənts] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['æktɪv]

or	showing	the	coats	and	garments	made	for	them	by	her	active
或者	显示	这	外套	和	服装	制成	为了	他们	经过	她	积极的

['fɪŋgəz] !

fingers	!
手指	!

或者展示她灵巧的双手为他们制作的外套和衣服！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [sʌm; səm] [əd'ventʃərəs] [kə'lektə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] ['mɪsɪz] . [krʊk] [tuː; tə]

It	was	the	same	when	some	adventurous	collector	called	upon	Mrs	.	Crook	to
它	曾是	这	相同的	什么时候	一些	冒险的	集电极	称为	之上	太太	.	克鲁克	到

[sə'lɪsɪt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

solicit	a	subscription	.
征求	一个	订阅	.

当时也有一位富有冒险精神的收藏家拜访克鲁克夫人，请求她帮忙募集捐款。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mʌni]

She	had	always	something	to	say	against	the	object	for	which	money
她	有	总是	某物	到	说	反对	这	目的	为了	哪个	钱

[wɒz; wəz] [ɑːskt] .

was	asked	.
曾是	问	.

她总是会对要钱购买的东西提出异议。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərə] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒliəri] ['æksɪdənt] ,

If	it	were	for	the	sufferers	by	a	colliery	accident	,
如果	它	是	为了	这	受害者	经过	一个	煤矿	事故	,

如果是为了那些因煤矿事故而受难的人，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [treɪd] [dɪ'preʃn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] —

or	for	the	unemployed	at	the	time	of	trade	depression	,	she	would	answer	—
或者	为了	这	失业	在	这	时间	的	贸易	沮丧	,	她	会	回答	—

或者对于经济萧条时期失业的人，她会这样回答——

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [ɪn'ʃʊə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [laɪk] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ?

"	Why	don't	they	insure	their	lives	,	like	their	betters	?
"	为什么	不	他们	保证	他们的	生活	,	喜欢	他们的	博彩公司	?

为什么他们不像那些比他们地位高的人一样，为自己的生命购买保险呢?

[waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [gʊd] - ['weɪdʒɪz] ?

Why	don't	they	save	something	,	when	they	are	getting	good	-	wages	?
为什么	不	他们	节省	某物	,	什么时候	他们	是	获得	好的	-	工资	?

他们收入不错，为什么不存点钱呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] ['θrɪftlɪs] , [ɔː(r)] [help] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [help]

I	am	not	going	to	encourage	the	thriftless	,	or	help	those	who	might	help
我	是	不是	去	到	鼓励	这	节俭	,	或者	帮助	那些	WHO	可能	帮助

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

我不会鼓励不节俭的人，也不会帮助那些可能自助的人。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [bɪ'fɔːhænd] .

if	they	would	think	beforehand	.
如果	他们	会	思考	预先	.

如果他们能事先考虑一下就好了。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sɔːt] , ['mɪsɪz] . [krʊk]

"	If	it	were	to	build	a	church	that	money	was	being	sought	,	Mrs	.	Crook
"	如果	它	是	到	建造	一个	教会	那	钱	曾是	存在	寻求	,	太太	.	克鲁克

['ɪnstəntli] [rɪ'plaɪd] ,

instantly	replied	,
即刻	回复	,

“如果筹款是为了建造教堂的话，”克鲁克夫人立即回答道，“

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] [niːd] [traɪ][tuː; tə] [fɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf]

that	they	had	more	need	try	to	fill	all	the	places	of	worship	that	were	half
那	他们	有	更多的	需要	尝试	到	充满	全部	这	地方	的	崇拜	那	是	一半

['empti] ,

empty	,
空的	,

他们更需要努力填满所有半空的礼拜场所。

['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] .

Sunday	after	Sunday	.
星期日	后	星期日	.

连续几个星期天。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [nɒt] [ˈmætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [maɪl]

It	did	not	matter	in	the	least	to	her	that	these	places	were	many	a	mile
它	做过	不是	事情	在	这	至少	到	她	那	这些	地方	是	许多	一个	英里

[əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [nʌn] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] .

away	from	the	people	who	had	none	within	reach	.
离开	从	这	人们	WHO	有	没有任何	之内	抵达	.

对她来说，这些地方距离那些身处异乡的人们有很远的距离，这一点丝毫没有影响到她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kənˈvɪnst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] .

She	would	not	be	convinced	because	she	did	not	want	to	be	.
她	会	不是	是	确信	因为	她	做过	不是	想	到	是	.

她不愿被说服，因为她自己也不想被说服。

[ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪʃən(ə)ri] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Ask	her	for	a	missionary	subscription	,	and	she	said	:
问	她	为了	一个	传教士	订阅	,	和	她	说	:

问她要一份传教捐款，她说：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhiːðn] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [həʊm] [wɪˈðaʊt] [ˈsendɪŋ] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [baɪ]

"	There	are	heathens	enough	at	home	without	sending	men	to	be	killed	by
"	那里	是	异教徒	足够的	在	家	没有	发送	男人	到	是	被杀	经过

[ˈsævɪdʒɪz] [ɪn] [ˈfɒrən] [pɑːts] ;

savages	in	foreign	parts	;
野蛮人	在	外国的	部分	;

“国内异教徒已经够多了，何必派人到国外去被野蛮人杀害呢；

" [ænd; ənd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [hint] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðen] [ˈvɪzɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈneɪtɪv]

"	and	if	some	one	hinted	that	she	might	then	visit	some	of	these	native
"	和	如果	一些	一	暗示	那	她	可能	然后	访问	一些	的	这些	本国的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈhiːðn] ,

English	heathens	,
英语	异教徒	,

“如果有人暗示她可能会去拜访一些英国本土的异教徒，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

she	replied	,
她	回复	,

她回答说：

" [ai] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]

"	I	do	not	care	to	have	people	that	I	know	nothing	about	coming	to	my
"	我	做	不是	关心	到	有	人们	那	我	知道	没有什么	关于	未来	到	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我不希望我不认识的人来我家。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [maɪˈself] [weə(r)] [ai] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˈwɒntɪd] .

and	I	am	not	going	to	push	myself	where	I	might	not	be	wanted	.
和	我	是	不是	去	到	推	我	在哪里	我	可能	不是	是	通缉	.

我不会勉强自己去到可能不欢迎我的地方。

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˈevri] [wʌn] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːvɪsɪz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn]

"	At	length	every	one	gave	up	trying	to	enlist	her	services	,	or	to	obtain
"	在	长度	每一个	一	给予	向上	尝试	到	入伍	她	服务	,	或者	到	获得

[ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

contributions	from	her	,
贡献	从	她	,

“最终，大家都放弃了试图争取她的帮助或从她那里获得捐助的努力。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [kɔːz] .

for	the	support	of	any	good	cause	.
为了	这	支持	的	任何	好的	原因	.

为了支持任何公益事业。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krʊk] [bɪ'stəʊd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən] , [hɜː(r); hə(r)][taɪm] ,

And	Mrs	.	Crook	bestowed	all	her	thoughts	,	her	affections	,	her	time	,
和	太太	.	克鲁克	授予	全部	她	想法	,	她	情感	,	她	时间	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [miːnz] ,

and	her	means	,
和	她	方法	,

克鲁克夫人倾注了她所有的心血、感情、时间和财力。

[ɒn][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] — ['neɪmli] , ['mɪsɪz] . [krʊk] [hɜːˈself]

on	the	only	person	she	thought	worthy	of	them	all	—	namely	,	Mrs	.	Crook	herself
在	这	仅有的	人	她	想法	值得	的	他们	全部	—	即	,	太太	.	克鲁克	她自己

.

:

.

她把这一切都给了她认为唯一配得上的人——那就是克鲁克夫人本人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['mesɪndʒə(r)] .

THE	SILENT	MESSENGER	.
这	沉默的	信使	.

无声的信使。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] , ['ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] ['truːli] "

IT	may	be	doubted	whether	,	under	these	circumstances	,	Mrs	.	Crook	was	truly	"
它	可能	是	怀疑	无论	,	在下面	这些	情况	,	太太	.	克鲁克	曾是	真的	"

['kʌmftəb(ə)l] .

comfortable	.
舒服的	.

在这种情况下，人们可能会怀疑克鲁克夫人是否真的“感到舒适”。

" ['prɒbəbli] ['meni] ['pʊrər] ['piːp(ə)l] ,

"	Probably	many	poorer	people	,
"	大概	许多	贫穷	人们	,

“可能有很多更贫穷的人，

[ɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

on	whom	she	would	have	looked	down	—	if	she	had	condescended	to	look	at
在	谁	她	会	有	看起来	向下	—	如果	她	有	居高临下的	到	看	在

[ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] — [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

them	at	all	—	would	not	have	cared	to	change	places	with	her	.
他们	在	全部	—	会	不是	有	关心	到	改变	地方	和	她	.

她瞧不起的人——如果她屈尊看他们一眼的话——也不会愿意和她交换位置。

['mɪsɪz] . [krʊk] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][ɪn] [ðʌs] ['keərɪŋ]

Mrs	.	Crook	tried	to	think	that	she	was	very	wise	and	prudent	in	thus	caring
太太	.	克鲁克	尝试	到	思考	那	她	曾是	非常	明智的	和	谨慎	在	因此	关怀

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] ,

for	her	own	interests	,
为了	她	自己的	兴趣	,

克鲁克太太试图说服自己，她这样做是为了维护自身利益，是非常明智和谨慎的。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][mɪ'steɪkən] .

and	did	not	believe	it	possible	that	she	could	be	mistaken	.
和	做过	不是	相信	它	可能的	那	她	可以	是	错误	.

她不相信自己会犯错。

[jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ləʊnli] ['aʊəz] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃɔɪs]

Yet	there	were	times	during	the	lonely	hours	—	of	which	,	by	her	own	choice
然而	那里	是	时代	期间	这	孤独	小时	—	的	哪个	,	经过	她	自己的	选择

,

,

,

然而，在那些孤独的时刻——这是她自己选择的——

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] — [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ,

she	had	so	many	—	when	a	voice	would	seem	to	whisper	,
她	有	所以	许多	—	什么时候	一个	嗓音	会	似乎	到	耳语	,

她有很多——当一个声音仿佛在低语时，

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)][laɪf][ðə; ði] ['hæpɪst] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

"	Is	your	life	the	happiest	you	can	possibly	lead	in	this	world	?
"	是	你的	生活	这	最快乐	你	能	可能	带领	在	这	世界	?

“你是否过上了你在这个世界上所能过的最幸福的生活？”

[hæz; həz] [taɪm] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [tuː; tə] [gɪv] ?

Has	Time	nothing	better	to	give	?
有	时间	没有什么	更好的	到	给	?

时间难道没有更好的东西可以给予吗?

[deɪz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɑːsɪŋ] .

Days	and	years	are	passing	.
天	和	年	是	通过	.

时光荏苒，岁月流逝。

[deθ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

Death	must	come	to	you	as	to	others	.
死亡	必须	来	到	你	作为	到	其他的	.

死亡终将降临到你身上，就像降临到其他人身上一样。

[wɒt] [ə'baʊt] [ɪ'tɜːnəti] ?

What	about	eternity	?
什么	关于	永恒	?

那么永恒呢?

" [wen] [ðɪs] [lɑːst] ['kwestʃən] [ri'kəː] , ['mɪsɪz] . [krʊk] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

"	When	this	last	question	recurred	,	Mrs	.	Crook	tried	to	put	it	out	of	her
"	什么时候	这	最后的	问题	复发	,	太太	.	克鲁克	尝试	到	放	它	出去	的	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

“当最后一个问题再次出现时，克鲁克太太试图把它从脑海中驱散出去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ,

It	was	the	one	she	disliked	more	than	all	the	rest	,
它	曾是	这	一	她	不喜欢	更多的	比	全部	这	休息	,

这是她最讨厌的一个。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

yet	it	was	the	one	which	would	repeat	itself	again	and	again	,
然而	它	曾是	这	一	哪个	会	重复	本身	再次	和	再次	,

然而，正是这件事一次又一次地重演。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ['redi] .

and	for	which	she	had	no	answer	ready	.
和	为了	哪个	她	有	不	回答	准备好	.

而她对此却毫无答案。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['kʌmfət] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] -

She	found	her	greatest	comfort	in	thinking	that	she	belonged	to	a	very	long	-
她	成立	她	最	舒适	在	思维	那	她	属于	到	一个	非常	长的	-

[lɪvd; 'laɪvd]['fæməli] .

lived	family	.
居住地	家庭	.

她最大的安慰来自于认为自己属于一个长寿家族。

[hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd][daɪd][æt; ət] ['eɪti] - [θriː] ; [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['eɪti] -

Her	grandmother	had	died	at	eighty	-	three	;	her	mother	at	eighty	-
她	祖母	有	死亡	在	八十	-	三	;	她	母亲	在	八十	-

['sev(ə)n] ;

seven	;
七	;

她的祖母享年八十三岁；她的母亲享年八十七岁；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [stɪl] ['greɪtə(r)]['eɪdʒɪz] .

and	some	of	her	relatives	had	attained	still	greater	ages	.
和	一些	的	她	亲属	有	已达到	仍然	更大的	年龄	.

她的一些亲戚甚至活得更久。

[waɪ] [nɒt] [ʃiː; ʃi] ?

Why	not	she	?
为什么	不是	她	?

为什么不能是她?

" [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [krʊk] ,

"	Let	me	see	,	"	said	Mrs	.	Crook	,
"	让	我	看	,	"	说	太太	.	克鲁克	,

“让我看看，”克鲁克太太说。

[wen] [wʌn] [deɪ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwestʃən] [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn][əb'truːd, ɔb-] [ɪt'self] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]

when	one	day	this	unpleasant	question	had	persisted	in	obtruding	itself	upon	her
什么时候	一	天	这	令人不快的	问题	有	持续	在	突兀	本身	之上	她

['ləʊnlinəs] :

loneliness	:
孤独	:

有一天，这个令人不快的疑问反复出现，不断侵扰着她的孤独：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['fɪfti] - [eɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	am	just	fifty	-	eight	,	and	I	feel	as	strong	as	ever	I	did	in	my	life	.
"	我	是	只是	五十	-	八	,	和	我	感觉	作为	强的	作为	曾经	我	做过	在	我的	生活	.

“我才五十八岁，但我感觉自己和以往任何时候一样强壮。”

[aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wiːks] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] [ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [j'iəz] .

I	cannot	remember	having	had	a	week's	serious	illness	in	all	those	years	.
我	不能	记住	拥有	有	一个	本周	严肃的	疾病	在	全部	那些	年	.

这么多年来，我记不清自己是否得过持续一周的重病。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɑː(r)][strɒŋgə(r)] ['wʊmən] [ðæn; ðən] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,

I	am	a	far	stronger	woman	than	mother	was	,
我	是	一个	远的	更强	女士	比	母亲	曾是	,

我比母亲坚强得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] .

and	she	lived	to	be	nine	-	and	-	twenty	years	older	than	I	am	now	.
和	她	居住地	到	是	九	-	和	-	二十	年	老	比	我	是	现在	.

她活到了比我现在大二十九岁。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [riːtʃ] ['naɪnti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

There	is	no	reason	why	I	should	not	reach	ninety	,	or	even	a	hundred	.
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	抵达	九十	,	或者	甚至	一个	百	.

我完全有可能活到九十岁，甚至一百岁。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [seɪ] , ['eɪti] , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [eɪdʒ][ɪn][maɪ]['fæməli] ,

But	if	it	were	,	say	,	eighty	,	which	is	not	a	great	age	in	my	family	,
但	如果	它	是	,	说	,	八十	,	哪个	是	不是	一个	伟大的	年龄	在	我的	家庭	,

但如果是，比如说，八十岁，这在我们家不算高龄，

[ai][hæv; həv] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

I	have	two	-	and	-	twenty	years	to	look	forward	to	.
我	有	二	-	和	-	二十	年	到	看	向前	到	.

我还有二十二年的时间可以期待。

" [ðiːz] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [brɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [krʊks] [feɪs] .

"	These	calculations	brought	a	look	of	satisfaction	to	Mrs	.	Crook's	face	.
"	这些	计算	带来	一个	看	的	满意	到	太太	.	骗子的	脸	.

“这些计算结果让克鲁克太太脸上露出了满意的表情。”

['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,

Twenty	-	two	years	is	a	long	time	to	look	forward	to	,
二十	-	二	年	是	一个	长的	时间	到	看	向前	到	,

二十二年，值得期待。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['riːznəbl] [ɪn'diːd] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv]['set(ə)ld][ɒn] ['twenti]

and	she	thought	she	was	very	reasonable	indeed	not	to	have	settled	on	twenty
和	她	想法	她	曾是	非常	合理的	的确	不是	到	有	定居	在	二十

- [faɪv] [ɔː(r)] ['θɜːti] ,

-	five	or	thirty	,
-	五	或者	三十	,

她认为自己没有选择二十五或三十这个数字是非常明智的。

[wɪð] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzfəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

with	the	example	of	her	kinsfolk	before	her	.
和	这	例子	的	她	亲属	前	她	.

她以先辈的榜样为鉴。

[ðen] ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] [led][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [məʊd] [ɒv; əv][laɪf] .

Then	Mrs	.	Crook	was	somehow	led	to	consider	her	mode	of	life	.
然后	太太	.	克鲁克	曾是	不知何故	引领	到	考虑	她	模式	的	生活	.

然后，不知何故，克鲁克太太开始反思自己的生活方式。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][fɑː(r)] .

She	had	always	been	satisfied	with	it	,	so	far	.
她	有	总是	到过	使满意	和	它	,	所以	远的	.

到目前为止，她一直对现状很满意。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'lɪdʒəs] .

No	one	could	say	she	was	not	religious	.
不	一	可以	说	她	曾是	不是	宗教	.

谁也不能说她不信教。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][nɒt] [tuː] [kəʊld] .

She	always	attended	church	when	the	weather	was	dry	and	not	too	cold	.
她	总是	参加	教会	什么时候	这	天气	曾是	干燥	和	不是	也	寒冷的	.

天气晴朗不太冷的时候，她总是会去教堂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪsk][hɜː(r); hə(r)] [helθ] [baɪ]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,

She	could	not	risk	her	health	by	going	out	in	the	rain	,
她	可以	不是	风险	她	健康	经过	去	出去	在	这	雨	,

她不能冒着雨外出，以免损害健康。

[ɔː(r)] [wen] [æn; ən] [iːst] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] .

or	when	an	east	wind	was	blowing	.
或者	什么时候	一个	东方	风	曾是	吹	.

或者当刮东风的时候。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz][æz; əz][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .

She	would	have	regarded	such	doings	as	a	tempting	of	Providence	.
她	会	有	认为	这样的	行为	作为	一个	诱人的	的	普罗维登斯	.

她会把这种行为视为对天意的试探。

[ðə; ði] [kə'lektə(r)] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pjuː] [rent] .

The	collector	never	had	to	call	twice	for	her	pew	rent	.
这	集电极	绝不	有	到	称呼	两次	为了	她	座位	租	.

收款员从来不用两次就收到她的座位租金通知。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi]['praɪdɪd] [hɜː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [kən'trɪbjuːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

In	fact	she	prided	herself	a	good	deal	on	the	amount	she	thus	contributed	towards	the
在	事实	她	自豪	她自己	一个	好的	交易	在	这	数量	她	因此	贡献	向	这

['meɪntənəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

maintenance	of	public	worship	,
维护	的	民众	崇拜	,

事实上，她对自己为维持公共礼拜所做出的贡献感到非常自豪。

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [siːts] [ænd; ənd]['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [wʌn] .

seeing	that	she	paid	for	three	seats	and	only	occupied	one	.
看到	那	她	有薪酬的	为了	三	座位	和	仅有的	占领	一	.

因为她付了三个座位的钱，却只坐了一个。

['mɪsɪz] . [krʊk] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pjuː] [tuː; tə] [hɜː'self] .

Mrs	.	Crook	liked	to	have	a	little	pew	to	herself	.
太太	.	克鲁克	喜欢	到	有	一个	小的	座位	到	她自己	.

克鲁克太太喜欢独自拥有一小段座位。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒen'tiːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] " ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː]

It	looked	genteel	,	and	she	was	not	inclined	to	sit	beside	"	nobody	knows	who
它	看起来	文雅的	,	和	她	曾是	不是	倾斜	到	坐	旁	"	无人	知道	WHO

,

,

,

那看起来很雅致，她也不愿意坐在"没人知道是谁"旁边。

" ['iːv(ə)n][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

"	even	at	church	.
"	甚至	在	教会	.

即使在教堂也是如此。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bəʊld] [ə'pærɪtɔː] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['ɪntuː][wʌn]

He	would	have	been	a	bold	apparitor	who	had	shown	a	stranger	into	one
他	会	有	到过	一个	大胆的	施法者	WHO	有	所示	一个	陌生人	进入	一

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [siːts] ,

of	the	unoccupied	seats	,
的	这	空置	座位	,

他要是真敢让一个陌生人坐到空位上，那他可真是个胆大妄为的幽灵了。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [krʊk] , ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	Mrs	.	Crook	,	having	paid	for	them	,
为了	太太	.	克鲁克	,	拥有	有薪酬的	为了	他们	,

克鲁克太太已经付了钱，

[kən'sɪdəd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['empti] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] .

considered	she	had	a	right	to	keep	them	empty	if	she	chose	.
经过考虑的	她	有	一个	正确的	到	保持	他们	空的	如果	她	选择	.

认为她有权选择让它们空着。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [fiːl] [ɪf] ['evriwʌn] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,

She	never	considered	how	the	minister	would	feel	if	everyone	did	the	same	,
她	绝不	经过考虑的	如何	这	部长	会	感觉	如果	每个人	做过	这	相同的	,

她从未想过如果大家都这样做，部长会作何感想。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] ['nɪəli] ['empti] [pjuː] .

and	expected	him	to	preach	to	nearly	empty	pews	.
和	预期的	他	到	布道	到	几乎	空的	教堂长椅	.

他们原本以为他会对着几乎空无一人的教堂长椅布道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] ['mɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

It	was	just	when	Mrs	.	Crook	had	finally	decided	that	she	had	a	good
它	曾是	只是	什么时候	太太	.	克鲁克	有	最后	决定	那	她	有	一个	好的

[tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə] ['rekən] [ə'pɒn] ,

two	-	and	-	twenty	years	of	life	to	reckon	upon	,
二	-	和	-	二十	年	的	生活	到	估计	之上	,

就在克鲁克太太终于认定自己还有二十二年光阴可以享受的时候，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , ['fæni] ,

that	her	servant	,	Fanny	,
那	她	仆人	,	舢	,

她的女仆芬妮

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːwəd]

managed	to	upset	all	the	feelings	of	satisfaction	with	which	she	looked	forward
管理	到	沮丧的	全部	这	情怀	的	满意	和	哪个	她	看起来	向前

[ˌðeə'tuː] .

thereto	.
到	.

彻底破坏了她原本期待的所有满足感。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [treɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

She	brought	in	the	tea	-	tray	to	the	minute	,	but	as	she	placed	it	on	the
她	带来	在	这	茶	-	托盘	到	这	分钟	,	但	作为	她	放置	它	在	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她准时端来茶盘，但当她把茶盘放在桌子上时，

['mɪsɪz] . [krʊk] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ]

Mrs	.	Crook	noticed	that	the	girl's	eyes	were	full	of	tears	,	and	she	heard	a
太太	.	克鲁克	注意到	那	这	女孩们	眼睛	是	满的	的	眼泪	,	和	她	听到	一个

['smʌðə] [ˌes əʊ 'biː] .

smothered	sob	.
窒息	哭泣	.

克鲁克太太注意到女孩眼里噙满了泪水，还听到了一声压抑的抽泣。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , ['fæni] ?

"	What	is	the	matter	with	you	,	Fanny	?
"	什么	是	这	事情	和	你	,	舢	?

范妮，你怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['testɪli] .

"	she	asked	,	testily	.
"	她	问	,	暴躁地	.

她不耐烦地问道。

" ['tuːθeɪk] [ə'gen] , [ai] [sə'pəʊz] ?

"	Toothache	again	,	I	suppose	?
"	牙疼	再次	,	我	认为	?

“看来又是牙疼啊？”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juː; jʊ] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd][kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	if	it	is	,	you	need	not	be	a	baby	,	and	cry	about	it	.
但	如果	它	是	,	你	需要	不是	是	一个	婴儿	,	和	哭	关于	它	.

但如果真是这样，你也不必像个孩子一样哭闹。

[gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] ,

Girls	are	so	frightened	of	themselves	,
女孩们	是	所以	害怕	的	他们自己	,

女孩们对自己感到非常害怕，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [eɪks] [ðeɪ] [gəʊ] ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ,

that	if	a	little	finger	aches	they	go	sniffing	and	crying	about	a	house	,
那	如果	一个	小的	手指	疼痛	他们	去	嗅闻	和	哭泣	关于	一个	房子	,

如果小手指疼，他们就会到处嗅来嗅去，哭着找房子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evrɪbɒdi] ['mɪzrəbl] !

and	making	everybody	miserable	!
和	制作	大家	悲惨的	!

让所有人都痛苦不堪！

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæni] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪð] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] ,

"	Poor	Fanny	had	lately	borne	a	great	deal	of	pain	with	much	patience	,
"	贫穷的	舢	有	最近	出生	一个	伟大的	交易	的	疼痛	和	很多	耐心	,

“可怜的范妮最近一直默默忍受着巨大的痛苦，

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz]['juːʒuəl] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [hæd; həd]

and	had	gone	about	her	work	as	usual	,	when	her	nights	had
和	有	已消失	关于	她	工作	作为	通常	,	什么时候	她	夜晚	有

[biːn] ['sædli] [dɪ'stɜːbd] ,

been	sadly	disturbed	,
到过	令人遗憾的是	不安	,

她像往常一样开始工作，只是夜晚被悲伤的噩梦打扰了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fuːd] .

and	she	had	been	unable	to	take	a	proper	amount	of	food	.
和	她	有	到过	无法	到	拿	一个	恰当的	数量	的	食物	.

她无法摄入足够的食物。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə]

Knowing	that	her	mistress	would	be	more	likely	to	grumble	than	to
会心	那	她	情妇	会	是	更多的	可能	到	叽	比	到

['sɪmpəθaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,

sympathise	she	had	said	little	about	her	sufferings	,
同情	她	有	说	小的	关于	她	苦难	,

她知道女主人更有可能抱怨而不是同情，所以很少提及自己的痛苦。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd]['aɪðə(r)] [biːn] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] , ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]

and	Mrs	.	Crook	had	either	been	,	or	pretended	to	be	,	ignorant	of
和	太太	.	克鲁克	有	任何一个	到过	,	或者	假装	到	是	,	无知	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而克鲁克夫人要么对此毫不知情，要么假装毫不知情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðiː][gɜːl] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['dentɪst] .

until	the	girl	asked	permission	to	go	to	a	dentist	.
直到	这	女孩	问	允许	到	去	到	一个	牙医	.

直到女孩请求允许去看牙医。

['hæpɪli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] :

Happily	,	she	had	obtained	relief	,	and	was	able	to	answer	:
快乐地	,	她	有	获得	宽慰	,	和	曾是	有能力的	到	回答	:

幸运的是，她已经痊愈，能够回答以下问题：

" [maɪ] [feɪs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] . "

"	My	face	is	all	right	,	thank	you	,	ma'am	.	"
"	我的	脸	是	全部	正确的	,	感谢	你	,	女士	.	"

“我的脸没事，谢谢您，女士。”

" [ðen] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	Then	what	is	the	matter	?
"	然后	什么	是	这	事情	?

“那到底出了什么问题？”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'baʊt] .

I	suppose	you	think	you	have	something	to	cry	about	.
我	认为	你	思考	你	有	某物	到	哭	关于	.

我猜你觉得自己有理由哭吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['trʌb(ə)lz] , [juː; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm] .

If	you	have	no	troubles	,	you	make	them	.
如果	你	有	不	麻烦	,	你	制作	他们	.

如果没有麻烦，你就会制造麻烦。

[juː; jʊ] [doʊnt] [siː] [ˌem 'iː] [kraɪ] [ə'baʊt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] ?

You	don't	see	me	cry	about	every	little	thing	,	do	you	?
你	不	看	我	哭	关于	每一个	小的	事物	,	做	你	?

你没见我动不动就哭吧?

" ['fæni] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] ['eni] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs]

"	Fanny	could	not	call	to	mind	any	occasion	when	she	had	seen	her	mistress
"	舢	可以	不是	称呼	到	头脑	任何	场合	什么时候	她	有	已见	她	情妇

[ʃed] [tɪəz] ,

shed	tears	,
棚	眼泪	,

范妮想不起来自己何时见过女主人流泪。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] .

and	she	said	so	.
和	她	说	所以	.

她确实这么说了。

[ˌnevəðə'les] , [ðɪs] [fækt] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

Nevertheless	,	this	fact	did	not	stop	the	flow	of	her	own	,	as	she	answered	:
尽管如此	,	这	事实	做过	不是	停止	这	流动	的	她	自己的	,	作为	她	回答	:

然而，这并没有阻止她继续发言，她回答道：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'baʊt] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kraɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['lɔːtən] .

"	It	is	not	about	myself	that	I	am	crying	;	it	is	for	Miss	Lawton	.
"	它	是	不是	关于	我	那	我	是	哭泣	;	它	是	为了	错过	劳顿	.

“我哭不是因为我自己，而是为了劳顿小姐。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

They	say	she	is	dying	.
他们	说	她	是	垂死	.

他们说她快要死了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] [jʌŋ] — ['əʊnli] ['twenti] - [tuː] , [θriː] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən]

And	she	is	so	good	and	so	young	—	only	twenty	-	two	,	three	years	older	than
和	她	是	所以	好的	和	所以	年轻的	—	仅有的	二十	-	二	,	三	年	老	比

[aɪ] [ˌeɪ 'em] .

I	am	.
我	是	.

她非常优秀，而且很年轻——只有二十二岁，比我大三岁。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪz] ['ɪlnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]

They	say	she	never	had	a	day's	illness	in	her	life	before	;	and	this	is
他们	说	她	绝不	有	一个	天	疾病	在	她	生活	前	;	和	这	是

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,

inflammation	,
炎	,

他们说她以前从未生过病；而这却是炎症。

[ðæt] [keɪm] [ɒn] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

that	came	on	all	at	once	,	and	there's	no	hope	of	her	getting	better	.
那	来了	在	全部	在	一次	,	和	有	不	希望	的	她	获得	更好的	.

这一切来得太突然了，她没有好转的希望。

['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , - [jʌŋ] [fəʊks] [meɪ] [daɪ] [suːn] , [əʊld][wʌnz]

Mother	used	to	say	to	me	sometimes	,	'	Young	folks	may	die	soon	,	old	ones
母亲	用过的	到	说	到	我	有时	,	-	年轻的	各位	可能	死	很快	,	老的	一个

[mʌst; məst] . -

must	.	'
必须	.	-

母亲过去常对我说："年轻人可能很快就会死去，而老年人终究会死去。"

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [mɪs] ['lɔːtən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'weɪ] .

But	I	never	thought	Miss	Lawton	was	a	bit	likely	to	be	called	away	.
但	我	绝不	想法	错过	劳顿	曾是	一个	少量	可能	到	是	称为	离开	.

但我从未想过劳顿小姐会被临时召走。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] !

What	a	blessing	she	is	ready	!
什么	一个	祝福	她	是	准备好	!

她准备好了，真是太好了！

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [griːv] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fret] [ə'baʊt] [hɜː'self]

There	will	be	plenty	to	grieve	after	her	,	though	she	does	not	fret	about	herself
那里	将要	是	很多	到	悲伤	后	她	,	尽管	她	做	不是	烦恼	关于	她自己

,

,
,

她去世后，人们会为她感到悲伤，但她本人却并不为此烦恼。

[bʌt; bət][ɪz][dʒʌst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][gɒd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm][tuː; tə]

but	is	just	willing	to	live	and	work	for	God	,	if	it	please	Him	to
但	是	只是	愿意的	到	居住	和	工作	为了	上帝	,	如果	它	请	他	到

[speə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

spare	her	,
空闲的	她	,

但他只愿意为上帝而活、为上帝而工作，如果上帝愿意饶恕她的话。

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)]['betə(r)] .

or	to	depart	and	to	be	with	Christ	,	which	is	far	better	.
或者	到	离开	和	到	是	和	基督	,	哪个	是	远的	更好的	.

或者离世与基督同在，这岂不是更好吗？

" ['fænɪz] [tɪəz] [prɪ'ventɪd] [mɔː(r)] [wɜːdz] .

"	Fanny's	tears	prevented	more	words	.
"	芬妮的	眼泪	阻止	更多的	字	.

芬妮的眼泪让她说不出话来。

[mɪs] ['lɔːtən] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [hɑːt] .

Miss	Lawton	was	very	dear	to	the	girl's	heart	.
错过	劳顿	曾是	非常	亲爱的	到	这	女孩们	心	.

劳顿小姐深受女孩喜爱。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wʊd]

She	had	been	her	Sunday	-	school	teacher	,	and	if	her	mistress	would
她	有	到过	她	星期日	-	学校	老师	,	和	如果	她	情妇	会

[hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	allowed	it	,
有	允许	它	,

她曾是她的主日学校老师，如果她的女主人允许的话，

['fæni] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekt] [klɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi]

Fanny	would	have	remained	a	member	of	the	select	class	which	the	young	lady
舢	会	有	剩余	一个	成员	的	这	选择	班级	哪个	这	年轻的	女士

[tɔːt] ,

taught	,
教授	,

范妮本应继续留在那位年轻女士所教的精英阶层中。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sɜːvɪs] .

after	she	went	to	service	.
后	她	去	到	服务	.

她去服侍之后。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [krʊk] ['ridikjuːl] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] -

But	Mrs	.	Crook	ridiculed	the	idea	of	a	grown	-	up	girl	going	to	a	Sunday	-
但	太太	.	克鲁克	嘲笑	这	主意	的	一个	生长	-	向上	女孩	去	到	一个	星期日	-

[skuːl] ,

school	,
学校	,

但克鲁克太太嘲笑一个成年女孩去上主日学校的想法。

[səʊ] ['fæni] [hæd; həd][tuː; tə]['kɒntent] [hɜː'self] [wɪð] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] [jʌŋ]

so	Fanny	had	to	content	herself	with	an	occasional	sight	of	the	dear	young
所以	舢	有	到	内容	她自己	和	一个	偶然	视线	的	这	亲爱的	年轻的

['leɪdi] ,

lady	,
女士	,

所以，范妮只能偶尔见到这位亲爱的年轻女士，心满意足了。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [əud] [səʊ] [mʌtʃ] .

to	whom	she	owed	so	much	.
到	谁	她	欠款	所以	很多	.

她欠了他很多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [ðæt] ['mɪsɪz] . [krʊk] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] ,

It	was	a	comfort	that	Mrs	.	Crook	attended	the	same	church	,
它	曾是	一个	舒适	那	太太	.	克鲁克	参加	这	相同的	教会	,

令人欣慰的是，克鲁克夫人也参加同一个教堂的活动。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ðə; ði][gɜːl] [wʊd] [stɪl] ['wɜːʃɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

and	that	in	service	the	girl	would	still	worship	under	the	same	roof	as	her
和	那	在	服务	这	女孩	会	仍然	崇拜	在下面	这	相同的	屋顶	作为	她

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

而且，在服侍期间，女孩仍然会和父母在同一屋檐下进行礼拜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	friends	who	were	dearest	to	her	.
和	这	朋友们	WHO	是	亲爱的	到	她	.

以及她最亲密的朋友们。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ðɪs] [jʌŋ] ['sɜːvənt] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,

Often	had	this	young	servant	,	who	was	also	a	humble	disciple	of	Jesus	,
经常	有	这	年轻的	仆人	,	WHO	曾是	还	一个	谦逊的	弟子	的	耶稣	,

这位年轻的仆人，同时也是耶稣谦卑的门徒，经常.....

['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [krʊk] .

spoken	to	her	dear	teacher	about	Mrs	.	Crook	.
说	到	她	亲爱的	老师	关于	太太	.	克鲁克	.

她向她亲爱的老师谈起了克鲁克太太。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [səʊlz]

There	never	was	a	lover	of	the	Saviour	who	was	not	a	lover	of	souls
那里	绝不	曾是	一个	情人	的	这	救主	WHO	曾是	不是	一个	情人	的	灵魂

['ɔːlsəʊ] ,

also	,
还	,

凡是爱慕救世主的人，从来没有不爱慕灵魂的人。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fæni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv]

and	to	Fanny	it	was	a	real	sorrow	that	her	mistress	never	spoke	of
和	到	舢	它	曾是	一个	真实的	悲哀	那	她	情妇	绝不	辐	的

[hɪm] .

Him	.
他	.

对芬妮来说，最让她感到悲伤的是，她的女主人从未提起过他。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [mɪs] ['lɔːtən] ! " [θɔːt] ['fæni] .

"	How	nice	it	would	be	if	Mrs	.	Crook	were	like	Miss	Lawton	!	"	thought	Fanny	.
"	如何	好的	它	会	是	如果	太太	.	克鲁克	是	喜欢	错过	劳顿	!	"	想法	舢	.

“如果克鲁克太太像劳顿小姐就好了！”范妮心想。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	She	would	have	me	reading	the	Bible	to	her	,
"	她	会	有	我	阅读	这	圣经	到	她	,

她会让我给她读圣经，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

and	she	would	help	me	to	understand	it	better	.
和	她	会	帮助	我	到	理解	它	更好的	.

她会帮助我更好地理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['ləʊnli] , [pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi] !

And	she	is	so	lonely	,	poor	lady	!
和	她	是	所以	孤独	,	贫穷的	女士	!

她好孤独啊，可怜的女士!

[ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	seems	to	care	for	nobody	,	and	nobody	cares	for	her	.
她	似乎	到	关心	为了	无人	,	和	无人	关心	为了	她	.

她似乎不在乎任何人，也没有人关心她。

[jes] , [ai][duː; də] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I	do	,	though	she	would	never	think	it	.
是的	,	我	做	,	尽管	她	会	绝不	思考	它	.

是的，我的确这么想，虽然她肯定不会这么想。

[ai] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

I	feel	sorry	for	her	many	a	time	,
我	感觉	对不起	为了	她	许多	一个	时间	,

我很多时候都为她感到难过。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

and	wish	she	were	even	as	happy	as	I	am	.
和	希望	她	是	甚至	作为	快乐的	作为	我	是	.

我希望她也能像我一样快乐。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] ,

"	This	is	not	one	of	the	brightest	houses	in	the	world	to	serve	in	,
"	这	是	不是	一	的	这	最亮的	房屋	在	这	世界	到	服务	在	,

“这并非世界上最令人向往的任职场所之一。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] .

but	I	have	a	deal	to	be	thankful	for	.
但	我	有	一个	交易	到	是	感恩	为了	.

但我还是有件值得庆幸的事。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [rɪ'spektəbl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]['regjələ(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['iːzəli] ;

The	place	is	respectable	,	the	work	is	regular	,	and	what	I	can	do	easily	;
这	地方	是	可敬	,	这	工作	是	常规的	,	和	什么	我	能	做	容易地	;

['aʊəz] ['ɜːli] ,

hours	early	,
小时	早期的	,

这个地方体面，工作稳定，而且都是我能轻松胜任的：提前几个小时到岗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

and	the	wages	paid	to	the	day	.
和	这	工资	有薪酬的	到	这	天	.

以及当天支付的工资。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [skuːl] , [ænd; ənd] , [best] [ɒv; əv][ɔːl] ,

I	am	near	father	and	mother	,	and	the	old	school	,	and	,	best	of	all	,
我	是	靠近	父亲	和	母亲	,	和	这	老的	学校	,	和	,	最好的	的	全部	,

我离父母很近，离老式学校也很近，最重要的是，

[kraɪst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Christ	is	always	near	to	me	.
基督	是	总是	靠近	到	我	.

基督一直与我同在。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,

But	it	must	be	awful	quiet	and	lonely	for	her	,	poor	thing	,
但	它	必须	是	可怕	安静的	和	孤独	为了	她	,	贫穷的	事物	,

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] ['nʌθɪŋ] ,

though	she	says	nothing	,
尽管	她	说道	没有什么	,

但对她来说，这一定非常安静和孤独，可怜的她，虽然她什么也不说。

[ænd; ənd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['neɪbɜːrz] !

and	seems	as	if	she	wanted	to	have	no	neighbours	!
和	似乎	作为	如果	她	通缉	到	有	不	邻居	!

她似乎不想有邻居！

" [ðə; ði] " [hɜː(r); hə(r)] " [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [krʊk] .

"	The	"	her	"	was	Mrs	.	Crook	.
"	这	"	她	"	曾是	太太	.	克鲁克	.

这里的“她”指的是克鲁克夫人。

['fæni] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] ,

Fanny	could	not	believe	that	her	mistress	was	a	happy	woman	,
舢	可以	不是	相信	那	她	情妇	曾是	一个	快乐的	女士	,

芬妮简直不敢相信她的女主人竟然是个幸福的女人。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] [wɪˈðaʊt] [kraɪst] .

or	that	she	could	be	so	without	Christ	.
或者	那	她	可以	是	所以	没有	基督	.

或者说，即使没有基督，她也可能如此。

['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːvənt] ['ɒfə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'hɑːf] ,

Many	a	prayer	did	the	young	servant	offer	on	her	behalf	,
许多	一个	祷告	做过	这	年轻的	仆人	提供	在	她	代表	,

年轻的女仆为她做了很多祷告。

[ænd; ənd] [tʃiːf] [əˈmʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈzaɪr] [ænd; ənd] [pəˈtɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [ðɪs]

and	chief	amongst	her	desires	and	petitions	for	Mrs	.	Crook	was	this
和	首席	在	她	欲望	和	请愿书	为了	太太	.	克鲁克	曾是	这

: " [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,

:	"	Lord	Jesus	,
:	"	主	耶稣	,

她对克鲁克夫人的愿望和祈求中最主要的一件事是：“主耶稣，

[let] [ðaɪ] ['həʊli] ['spɪrɪt] [ʃəʊ] [maɪ] ['mɪstrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ]

let	Thy	Holy	Spirit	show	my	mistress	that	she	wants	a	Saviour	,	and	then	show
让	你的	圣	精神	展示	我的	情妇	那	她	想要	一个	救主	,	和	然后	展示

[hɜː(r); hə(r)] [ðaɪ'self] ,

her	Thyself	,
她	你自己	,

愿你的圣灵向我的女主人显明她需要一位救主，然后向她显现你自己。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [ðiː] .

and	make	her	very	happy	in	Thee	.
和	制作	她	非常	快乐的	在	汝	.

愿她在你里面非常快乐。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['fæniz] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [hɜː'self] .

"	Mrs	.	Crook	had	no	idea	of	Fanny's	feelings	towards	herself	.
"	太太	.	克鲁克	有	不	主意	的	芬妮的	情怀	向	她自己	.

克鲁克太太完全不知道范妮对自己的感情。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedi] , ['truːθfl] ['sɜːvənt] , [huː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['telɪŋ] [ə'baʊt]

She	knew	she	had	a	good	,	steady	,	truthful	servant	,	who	required	no	telling	about
她	知道	她	有	一个	好的	,	稳定的	,	真实	仆人	,	WHO	必需的	不	讲述	关于

['kiːpɪŋ] ['kɔːnəs] [kliːn] ,

keeping	corners	clean	,
保持	角落	干净的	,

她知道自己有一个优秀、可靠、诚实的仆人，无需提醒就会把角落打扫得干干净净。

[ɔː(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [pænz] .

or	polishing	pans	.
或者	抛光	平底锅	.

或抛光平底锅。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['treɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['eksələnt] ,

She	put	these	things	down	to	her	mother's	training	,	which	had	been	excellent	,
她	放	这些	事物	向下	到	她	母亲的	训练	,	哪个	有	到过	出色的	,

[bʌt; bət]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ,

but	never	dreamed	that	,
但	绝不	梦见	那	,

她把这些都归功于母亲的悉心教导，她的母亲确实非常优秀，但她做梦也没想到会是这样的结果。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [muːvd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,

as	the	girl	moved	about	the	house	,
作为	这	女孩	已搬	关于	这	房子	,

女孩在房子里走动时，

[ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][beə(r)][ɪn][maɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] " [ðaʊ] [gɒd] [siːst] [ˌem 'iː] ,

she	strove	to	bear	in	mind	the	words	"	Thou	God	seest	me	,
她	努力	到	熊	在	头脑	这	字	"	你	上帝	西斯特	我	,

她努力牢记"上帝看见我"这句话。

" [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] ['hʌmbl] ['haʊshəʊld] [tɑːsk][æz; əz]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] .

"	and	tried	to	do	the	humblest	household	task	as	unto	the	Lord	.
"	和	尝试	到	做	这	最谦逊的	家庭	任务	作为	到	这	主	.

"并努力做好最卑微的家务，如同服侍主一样。"

['fæni] [dɪd] [nɒt] [siː] [mɪs] ['lɔːtən] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [met] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Fanny	did	not	see	Miss	Lawton	very	often	,	but	they	sometimes	met	in	the	street	,
舢	做过	不是	看	错过	劳顿	非常	经常	,	但	他们	有时	遇见	在	这	街道	,

范妮并不经常见到劳顿小姐，但她们有时会在街上碰面。

[æt; ət] ['ʌðə(r)z] [wen] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] ,

at	others	when	coming	out	of	church	,
在	其他的	什么时候	未来	出去	的	教会	,

其他人则是在离开教堂时，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət]['mɪsɪz] . [krʊks]

and	once	or	twice	the	young	teacher	had	ventured	to	call	at	Mrs	.	Crook's
和	一次	或者	两次	这	年轻的	老师	有	冒险	到	称呼	在	太太	.	骗子的

[ænd; ənd][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

and	ask	permission	to	have	a	few	minutes	'	conversation	with	her	former
和	问	允许	到	有	一个	很少	分钟	-	对话	和	她	以前的

['skɒlə(r)] .

scholar	.
学者	.

这位年轻的老师曾一两次冒险拜访克鲁克太太，请求允许与她以前的学生交谈几分钟。

[ðə; ði][gɜːl]['ɔːlməʊst] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

The	girl	almost	trembled	at	the	idea	of	announcing	such	a	visitor	,
这	女孩	几乎	颤抖	在	这	主意	的	宣布	这样的	一个	游客	,

一想到要宣布有这样一位访客到来，女孩几乎浑身颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['haʊshəʊld] [ruːl] [wɒz; wəz] " [nəʊ] ['fɑːloʊərz] " [ɪn][ɪts][məʊst]

for	her	mistress's	household	rule	was	"	No	followers	"	in	its	most
为了	她	情妇的	家庭	规则	曾是	"	不	追随者	"	在	它是	最多

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] [sens] .

comprehensive	sense	.
综合的	感觉	.

因为她女主人的家规是"不收追随者"，而且是严格意义上的"不收追随者"。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [mɪs] ['lɔːtən] [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [krʊks] [liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌstreɪt'fɔːwəd]

As	,	however	,	Miss	Lawton	asked	Mrs	.	Crook's	leave	in	such	a	nice	straightforward
作为	,	然而	,	错过	劳顿	问	太太	.	骗子的	离开	在	这样的	一个	好的	直截了当

[weɪ] ,

way	,
方式	,

然而，劳顿小姐却以如此友好直接的方式向克鲁克太太请求许可。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [kaɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	was	so	very	kind	in	her	inquiries	after	the	mistress	as	well	as
和	曾是	所以	非常	种类	在	她	查询	后	这	情妇	作为	出色地	作为

[ðə; ði] [meɪd] ,

the	maid	,
这	女佣	,

她对女主人和女仆的情况都询问得很周到。

[ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

she	obtained	it	.
她	获得	它	.

她得到了它。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , ['mɪsɪz] . [krʊk] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kredɪtəbl] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [mɪs] ['lɔːtən] ,

After	all	,	Mrs	.	Crook	considered	it	was	creditable	to	herself	that	Miss	Lawton	,
后	全部	,	太太	.	克鲁克	经过考虑的	它	曾是	可信赖的	到	她自己	那	错过	劳顿	,

毕竟，克鲁克太太认为劳顿小姐能做到这一点，对她自己来说是一件值得称赞的事。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['leɪdi] , [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] .

who	was	a	real	lady	,	thought	her	servant	worth	looking	after	.
WHO	曾是	一个	真实的	女士	,	想法	她	仆人	值得	寻找	后	.

她是一位真正的淑女，认为她的女仆值得照顾。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [ʃəʊn] [ə; eɪ][waɪz] [dɪˈskreʃn] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

Moreover	,	the	visitor	had	shown	a	wise	discretion	in	staying	only	a	short	time
而且	,	这	游客	有	所示	一个	明智的	审慎	在	入住	仅有的	一个	短的	时间

[wɪð] ['fæni] .

with	Fanny	.
和	舢	.

此外，这位访客表现出了明智的谨慎，只在范妮家停留了很短的时间。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [krʊk] ,

"	And	this	was	not	because	she	was	in	a	hurry	,	"	said	Mrs	.	Crook	,
"	和	这	曾是	不是	因为	她	曾是	在	一个	匆忙	,	"	说	太太	.	克鲁克	,

“这并不是因为她赶时间，”克鲁克太太说。

" [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][ɪnˈvaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['tʃætɪd] [səʊ]

"	for	when	I	invited	her	into	the	parlour	,	she	came	in	and	chatted	so
"	为了	什么时候	我	受邀	她	进入	这	客厅	,	她	来了	在	和	聊天	所以

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“当我邀请她到客厅时，她进来后和我愉快地聊了起来，

[ðæt] [ai] [felt] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] .

that	I	felt	sorry	when	she	had	to	go	.
那	我	毛毡	对不起	什么时候	她	有	到	去	.

她离开时，我感到很遗憾。

" ['weðə(r)] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪˈkɒndz][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	Whether	the	meeting	was	only	for	a	few	seconds	in	the	street	,
"	无论	这	会议	曾是	仅有的	为了	一个	很少	秒	在	这	街道	,

“无论这次会面仅仅是在街头短暂的几秒钟，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒd] ['ɪntərˌvjʊ] ['ʌndə(r)]['mɪsɪz] . [krʊks] [ruːf] ,

or	one	of	these	privileged	interviews	under	Mrs	.	Crook's	roof	,
或者	一	的	这些	特权	访谈	在下面	太太	.	骗子的	屋顶	,

或者在克鲁克太太家进行的这些特权访谈之一，

['fæni] ['ɔːlweɪz] [felt] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] ,

Fanny	always	felt	better	and	stronger	for	the	performance	of	her	duties	,
舢	总是	毛毡	更好的	和	更强	为了	这	表现	的	她	职责	,

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [mɪs] ['lɔːtən] .

after	having	seen	Miss	Lawton	.
后	拥有	已见	错过	劳顿	.

每次见到劳顿小姐后，范妮都会感觉自己状态更好、更有力量去履行职责。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɪnfluənst] ,

It	is	easy	to	understand	why	she	was	thus	influenced	,
它	是	简单的	到	理解	为什么	她	曾是	因此	影响	,

不难理解她为何会受到这样的影响。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [left] [swiːt] ['memərɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [əd'vaɪs] , ['lʌvɪŋli] ['spəʊkən] , [ɒv; əv]

for	the	meeting	left	sweet	memories	of	good	advice	,	lovingly	spoken	,	of
为了	这	会议	左边	甜的	回忆	的	好的	建议	,	深情地	说	,	的

['sɪstəli] ['sɪmpəθi] ,

sisterly	sympathy	,
姐妹情谊	同情	,

那次会面留下了美好的回忆，大家给予了很好的建议，语气充满爱意，彼此之间充满了姐妹般的关怀。

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːldli] [sens] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd] ['skɒlə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['waɪdli] ['sepəreɪtɪd] ,

though	in	a	worldly	sense	the	teacher	and	scholar	were	widely	separated	,
尽管	在	一个	世俗	感觉	这	老师	和	学者	是	广泛	分开	,

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['tʃɪəri] [wɜːdz] ,

and	of	cheery	words	,
和	的	欢快的	字	,

虽然从世俗意义上讲，师徒二人相距甚远，而且言语间也充满了欢快的意味，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] [saɪt] .

which	seemed	to	ring	in	the	girl's	ears	after	the	speaker	was	lost	to	sight	.
哪个	似乎	到	戒指	在	这	女孩们	耳朵	后	这	扬声器	曾是	丢失的	到	视线	.

演讲者消失在视线之外后，那声音似乎还在女孩的耳边回响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fæniz] ['dɑːlɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] [mɪs] ['lɔːtənz] ['vɪzɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə]

It	was	Fanny's	darling	wish	that	Miss	Lawton's	visits	should	be	blessed	to
它	曾是	芬妮的	亲爱的	希望	那	错过	劳顿	访问	应该	是	蒙福	到

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

her	mistress	,
她	情妇	,

范妮最大的愿望就是劳顿小姐的来访能给她的女主人带来祝福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , ['diːpli] [stɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [krʊks] ['ləʊnlinəs] ,

and	the	young	lady	,	deeply	stirred	at	the	thought	of	Mrs	.	Crook's	loneliness	,
和	这	年轻的	女士	,	深	搅拌	在	这	想法	的	太太	.	骗子的	孤独	,

而那位年轻女士，一想到克鲁克太太的孤独，就深受触动。

['ɜːnɪstli] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɒlətri] ['wʊmən] .

earnestly	longed	to	be	of	use	to	the	solitary	woman	.
切实	渴望	到	是	的	使用	到	这	孤	女士	.

真心希望能够帮助到这位独居女子。

" [ɪf] ['əʊnli][aɪ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv][glæd] ['taɪdɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt]

"	If	only	I	might	be	the	messenger	of	glad	tidings	to	her	,	how	my	heart
"	如果	仅有的	我	可能	是	这	信使	的	高兴的	消息	到	她	,	如何	我的	心

[wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] !

would	rejoice	!
会	麾	!

“如果我能成为给她带来喜讯的使者，我的心该有多么高兴啊！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] , [ʃiː; ʃi] [streʊv] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [leɪ]

And	during	those	occasional	visits	,	she	strove	to	introduce	the	subject	which	lay
和	期间	那些	偶然	访问	,	她	努力	到	介绍	这	主题	哪个	躺

['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

nearest	to	it	,
最近的	到	它	,

在那些偶尔的拜访中，她总是努力介绍与此最相关的话题。

['neɪmli] [gɑːdz] [greɪt] [lʌv] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] .

namely	God's	great	love	in	giving	His	dear	Son	to	die	for	sinners	.
即	神的	伟大的	爱	在	给予	他的	亲爱的	儿子	到	死	为了	罪人	.

即上帝为了罪人而赐下祂的爱子，以此表达祂的伟大爱心。

[ɔːl] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

All	to	no	purpose	.
全部	到	不	目的	.

一切都毫无意义。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] , [ðə; ði] [krɒps] , [ðə; ði] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['hɑːvɪst] ,

She	might	speak	of	the	weather	,	the	crops	,	the	hoped	-	for	good	harvest	,
她	可能	说话	的	这	天气	,	这	农作物	,	这	希望	-	为了	好的	收成	,

[ðə; ði] ['flaʊəz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

她可能会谈论天气、庄稼、期盼的丰收、鲜花，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz][səʊ][fɒnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

of	which	even	Mrs	.	Crook	was	so	fond	,	and	their	conversation	would	be
的	哪个	甚至	太太	.	克鲁克	曾是	所以	喜爱	,	和	他们的	对话	会	是

['ænɪmeɪtɪd] [ɪ'nʌf] .

animated	enough	.
动画	足够的	.

就连克鲁克太太也很喜欢他们，他们的谈话总是非常热烈。

[bʌt; bət][let][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [huː] ['gɪvɛθ] [tuː; tə][ɔːl] [miːt] [ɪn][djuː] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [huː]

But	let	her	speak	of	Him	who	giveth	to	all	meat	in	due	season	,	and	who
但	让	她	说话	的	他	WHO	给予	到	全部	肉	在	到期的	季节	,	和	WHO

,

,
,

但让她谈论那位按时赐给众人食物的神，以及那位.....

[bɪ'saɪd] ['gɪvɪŋ] [bred] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] " [bred] [ɒv; əv] [laɪf] ,

beside	giving	bread	to	nourish	our	bodies	,	has	given	the	"	Bread	of	Life	,
旁	给予	面包	到	滋养	我们的	身体	,	有	给定	这	"	面包	的	生活	,

除了赐予我们滋养身体的面包之外，还赐予了“生命之粮”。

" [tuː; tə][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] ['sɪnəz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krʊks] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [gɒn] .

"	to	some	poor	perishing	sinners	,	and	Mrs	.	Crook's	interest	was	gone	.
"	到	一些	贫穷的	消亡	罪人	,	和	太太	.	骗子的	兴趣	曾是	已消失	.

“对于一些可怜的、即将堕落的罪人来说，克鲁克太太的兴趣就消失了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['aɪðə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [ɔː(r)] [ʌn'kɒnʃəs] ; [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['mɔnəu,siləbl] ,

She	looked	either	indifferent	or	unconscious	;	she	answered	in	monosyllables	,
她	看起来	任何一个	冷漠	或者	无意识	;	她	回答	在	单音节词	,

她看起来要么漠不关心，要么昏昏欲睡；她只用单音节词回答问题。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

as	if	the	subject	were	nothing	to	her	,
作为	如果	这	主题	是	没有什么	到	她	,

仿佛这个话题对她来说毫无意义。

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːtən] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

and	Miss	Lawton	felt	convinced	that	any	allusion	to	a	possibility	either	of
和	错过	劳顿	毛毡	确信	那	任何	典故	到	一个	可能性	任何一个	的

['sɪnflnəs] [ɔː(r)][ɒv; əv] [niːd] [ɪn] [hɜː'self] [wʊd] [gɪv] ['dedlɪ] [ə'fens] ,

sinfulness	or	of	need	in	herself	would	give	deadly	offence	,
罪恶	或者	的	需要	在	她自己	会	给	致命	罪行	,

劳顿小姐深信，任何暗示她自身有罪或需要帮助的言论都会引起极大的冒犯。

[ænd; ənd] [kləʊz] ['mɪsɪz] . [krʊks] [dɔ:(r)] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

and	close	Mrs	.	Crook's	door	against	her	for	the	future	.
和	关闭	太太	.	骗子的	门	反对	她	为了	这	未来	.

并永远将克鲁克太太的房门拒之门外。

[səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [preɪ] , [ænd; ənd] [weɪt] , [ænd; ənd] [həʊp] .

So	she	could	only	pray	,	and	wait	,	and	hope	.
所以	她	可以	仅有的	祈祷	,	和	等待	,	和	希望	.

所以她只能祈祷、等待和希望。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɔ:tənz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔ:(r)]['traɪəl][tu:; tə] ['fæni] .

The	news	of	Miss	Lawton's	illness	was	a	sore	trial	to	Fanny	.
这	消息	的	错过	劳顿	疾病	曾是	一个	疮	审判	到	舢	.

得知劳顿小姐生病的消息，对范妮来说是一个沉重的打击。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θru:] [gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:l][hæd; həd] [bi:n]

It	was	through	God's	blessing	on	her	teaching	that	the	girl	had	been
它	曾是	通过	神的	祝福	在	她	教学	那	这	女孩	有	到过

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] ,

brought	to	the	feet	of	Jesus	,
带来	到	这	脚	的	耶稣	,

正是上帝对她教导的祝福，才使这个女孩得以来到耶稣面前。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [fə'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜ:vɪs] [æz; əz] [ðɪs] ?

and	who	can	forget	such	a	service	as	this	?
和	WHO	能	忘记	这样的	一个	服务	作为	这	?

谁又能忘记如此周到的服务呢?

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] ['fæniz] [tɪəz] [fel] [fɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi][təʊld][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [teɪl] [tu:; tə]['mɪsɪz] .

No	wonder	that	Fanny's	tears	fell	fast	as	she	told	the	sorrowful	tale	to	Mrs	.
不	想知道	那	芬妮的	眼泪	跌倒	快速地	作为	她	讲述	这	悲伤	故事	到	太太	.

[krʊk] ,

Crook	,
克鲁克	,

难怪芬妮在向克鲁克太太讲述这件悲惨的事情时，眼泪止不住地流下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [mait] [gəʊ][tu:; tə] [si:] [mɪs] ['lɔ:tən] .

and	then	summoned	courage	to	ask	if	she	might	go	to	see	Miss	Lawton	.
和	然后	被召唤	勇气	到	问	如果	她	可能	去	到	看	错过	劳顿	.

然后她鼓起勇气问她是否可以去见劳顿小姐。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɜ:(r); hə(r)] [naɪt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ru:lz] , [æz; əz][tu:; tə] [li:v] [ɒv; əv]

It	was	not	her	night	out	,	and	the	household	rules	,	as	to	leave	of
它	曾是	不是	她	夜晚	出去	,	和	这	家庭	规则	,	作为	到	离开	的

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

那晚并非她外出，而且按照家里的规矩，她不能请假。

[wɜ:(r); wə(r)][ˌju: 'es]['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðəʊz] [ə'baʊt] ['fɑ:loʊərz] .

were	us	rigid	as	those	about	followers	.
是	我们	死板的	作为	那些	关于	追随者	.

我们是否像那些追随者一样固执己见?

[stɪl] ['fæni] [θɔ:t] [ɪf] ['mɪsɪz] . [krʊk] [wʊd] [rɪ'læks][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]

Still	Fanny	thought	if	Mrs	.	Crook	would	relax	them	,	it	would	surely	be	for
仍然	舢	想法	如果	太太	.	克鲁克	会	放松	他们	,	它	会	一定	是	为了

[mɪs] ['lɔ:tənz] [seɪk] .

Miss	Lawton's	sake	.
错过	劳顿	清酒	.

范妮仍然认为，如果克鲁克太太让他们放松下来，那肯定是为了劳顿小姐好。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][get] ['betə(r)] ?
" How do you know the young lady is not likely to get better ?
" 如何 做 你 知道 这 年轻的 女士 是 不是 可能 到 得到 更好的 ?

“你怎么知道这位年轻女士不太可能好转呢？”

" [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [krʊk] ['ʃɑːpli] .
" asked Mrs . Crook sharply .
" 问 太太 . 克鲁克 尖锐地 .

“克鲁克太太厉声问道。”

" [ðə; ði]['letə(r)] [sez] [səʊ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .
" The letter says so , ma'am , " replied Fanny .
" 这 信 说道 所以 , 女士 , " 回复 舢 .

“信上是这么写的，夫人。”范妮回答道。

" ['letə(r)] ; [wɒt] ['letə(r)] ? "
" Letter ; what letter ? "
" 信 ; 什么 信 ? "

“信？什么信？”

" [wʌn] [ðə; ði]['pəʊstmən] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪ] .
" One the postman brought me a few minutes before I came in with the tray .
" 一 这 邮差 带来 我 一个 很少 分钟 前 我 来了 在 和 这 托盘 .

“邮递员在我进门前几分钟就把其中一个送来了，当时我正端着托盘进来。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [mɪs] ['lɔːtənz] [meɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [raɪt] ,
It is from Miss Lawton's maid , and she was told to write ,
它 是 从 错过 劳顿 女佣 , 和 她 曾是 讲述 到 写 ,

这是劳顿小姐的女仆写的，她被告知要写下这句话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mɪs] ['lɔːtən] [njuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] [griːvd] [ɪf] [aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]
because Miss Lawton knew I should be so grieved if I heard about her on a
因为 错过 劳顿 知道 我 应该 是 所以 伤心 如果 我 听到 关于 她 在 一个
['sʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

因为劳顿小姐知道，如果我突然听到她的消息，我会非常悲痛。

" [sed] [ðə; ði][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['fləʊɪŋ] [ə'freʃ] .
" said the girl , her tears flowing afresh .
" 说 这 女孩 , 她 眼泪 流动 重新 .

“女孩说着，眼泪再次夺眶而出。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['laɪkli] [ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [wɒnt] [juː; jʊ]['gəʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , ['fæni] .
" It is not likely the family will want you going at such a time , Fanny .
" 它 是 不是 可能 这 家庭 将要 想 你 去 在 这样的 一个 时间 , 舢 .

“范妮，家人不太可能希望你在这个时候离开。”

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] , [ðæt] [ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['libətiz] .
If the young lady has been kind , that is no reason you should take liberties .
如果 这 年轻的 女士 有 到过 种类 , 那 是 不 原因 你 应该 拿 自由 .

如果这位年轻女士待人友善，那也不是你随意对待她的理由。

[aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [krʊk] .
I do not see that I ought to let you do it , " returned Mrs . Crook .
我 做 不是 看 那 我 应该 到 让 你 做 它 , " 返回 太太 . 克鲁克 .

“我不认为我应该让你这么做，”克鲁克太太回答道。

" [əʊ] , [bʌt; bət] , [pliːz] [mæm] , [mɪs] ['lɔːtən] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ,
" Oh , but , please ma'am , Miss Lawton wants me to go ,
" 哦 , 但 , 请 女士 , 错过 劳顿 想要 我 到 去 ,

“哦，但是，夫人，劳顿小姐想让我去。”

[ænd; ənd] [sent] [wɜːd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [liːv] .

and	sent	word	that	I	am	to	ask	your	leave	.
和	发送	单词	那	我	是	到	问	你的	离开	.

并捎信告诉我，我要请求你的许可。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .

And	there	is	a	message	for	you	too	.
和	那里	是	一个	信息	为了	你	也	.

还有一条信息要传达给你。

[wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? "

Will	you	read	it	for	yourself	?	"
将要	你	读	它	为了	你自己	?	"

你会自己读一读吗?

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

"	A	message	for	me	!
"	一个	信息	为了	我	!

“给我的留言！”

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ai] [wɪl] [lʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	give	me	the	letter	if	you	like	,	I	will	look	over	it	,
出色地	,	给	我	这	信	如果	你	喜欢	,	我	将要	看	超过	它	,

如果你愿意，就把信给我吧，我会仔细看看。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['weðə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] , [waɪlst] [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [maɪ]

and	make	up	my	mind	whether	you	can	go	or	not	,	whilst	I	am	getting	my
和	制作	向上	我的	头脑	无论	你	能	去	或者	不是	,	而	我	是	获得	我的

[tiː] .

tea	.
茶	.

趁我喝茶的空档，请你决定你是否能去。

" ['fæni] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nəʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [sæd] ['taɪdɪŋz] ,

"	Fanny	handed	the	little	note	which	had	brought	her	such	sad	tidings	,
"	舢	递交	这	小的	笔记	哪个	有	带来	她	这样的	伤心	消息	,

范妮递上了那张带来了令人悲伤消息的小纸条，

[ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

and	went	downstairs	with	the	thought	in	her	mind	,
和	去	楼下	和	这	想法	在	她	头脑	,

她带着这个想法下了楼。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstrəs] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

"	It	will	speak	to	mistress	better	than	I	can	.
"	它	将要	说话	到	情妇	更好的	比	我	能	.

它比我更能与女主人沟通。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

['redi] [ænd; ənd] [ʌn'redi] .

READY	AND	UNREADY	.
准备好	和	未准备好	.

准备就绪与未准备就绪。

[mɪs] ['lɔːtən] [hæd; həd]['əʊnli] [ɪm'plɔɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪdz] [hænd][tuː; tə] [raɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪk'teɪtɪd] ,

MISS	LAWTON	had	only	employed	her	maid's	hand	to	write	as	she	dictated	,
错过	劳顿	有	仅有的	受雇	她	女佣	手	到	写	作为	她	口述	,

劳顿小姐只是让她的女仆按照她的口述进行书写。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [neɪm] [wɒz; wəz] [saɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

and	her	own	name	was	signed	at	the	bottom	,
和	她	自己的	姓名	曾是	签名	在	这	底部	,

她的名字署在底部。

[ðəʊ] ['fæni] [kʊd; kəd][æt; ət][fɜːst] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ðæt] [ɒv; əv]

though	Fanny	could	at	first	hardly	believe	that	the	signature	was	really	that	of
尽管	舢	可以	在	第一的	几乎	相信	那	这	签名	曾是	真的	那	的

[hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] .

her	dear	teacher	.
她	亲爱的	老师	.

虽然芬妮一开始很难相信这个签名真的是她敬爱的老师的。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['sædli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['praɪzɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	writing	was	so	sadly	different	from	that	in	the	prizes	she	had
这	写作	曾是	所以	令人遗憾的是	不同的	从	那	在	这	奖品	她	有

[rɪ'siːvd] ,

received	,
已收到	,

这篇作品的写作风格与她之前获奖的作品截然不同，令人惋惜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['greɪtli] ['vælјuːd][æz; əz] [mɪs] ['lɔːtənz] [gɪfts] .

and	which	she	so	greatly	valued	as	Miss	Lawton's	gifts	.
和	哪个	她	所以	非常	有价值的	作为	错过	劳顿	礼物	.

她非常珍视这些礼物，因为它们是劳顿小姐的馈赠。

['mɪsɪz] . [krʊk] [lʊkt] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd]

Mrs	.	Crook	looked	eagerly	for	the	message	to	herself	,	and	she	soon	found
太太	.	克鲁克	看起来	急切地	为了	这	信息	到	她自己	,	和	她	很快	成立

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

克鲁克太太急切地寻找着留给自己的信息，很快就找到了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nəʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] .

for	the	note	was	not	a	long	one	.
为了	这	笔记	曾是	不是	一个	长的	一	.

因为这张纸条并不长。

" [gɪv] [maɪ][kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [krʊk] ,

"	Give	my	kind	love	to	Mrs	.	Crook	,
"	给	我的	种类	爱	到	太太	.	克鲁克	,

请代我向克鲁克夫人问好。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	say	that	I	shall	consider	it	a	great	favour	to	me	,
和	说	那	我	将	考虑	它	一个	伟大的	偏爱	到	我	,

并说我会把这视为对我莫大的恩惠，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .

if	she	will	allow	you	to	come	and	see	me	to	-	night	.
如果	她	将要	允许	你	到	来	和	看	我	到	-	夜晚	.

如果她允许你今晚来看我的话。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ðəʊ] [maɪ][laɪf] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

I	say	to	-	night	;	because	,	though	my	life	may	be	spared	for	a	few	days	,
我	说	到	-	夜晚	;	因为	,	尽管	我的	生活	可能	是	幸存	为了	一个	很少	天	,

我说今晚；因为，虽然我的性命或许能保住几天，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɜːt(ə)nti] [wen] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs] .

there	is	no	certainty	when	I	may	be	called	to	be	with	Jesus	.
那里	是	不	肯定	什么时候	我	可能	是	称为	到	是	和	耶稣	.

我无法确定何时会被召回与耶稣同在。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊld] ['skəʊlə(r)] [wʌns] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [miːt] [hɪə(r)] ,

I	should	like	to	see	my	old	scholar	once	again	,	but	if	we	should	not	meet	here	,
我	应该	喜欢	到	看	我的	老的	学者	一次	再次	,	但	如果	我们	应该	不是	见面	这里	,

我很想再见见我的老同学，但如果我们不能在这里见面，

[ai] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [tuː; tə] [pɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] .

I	pray	that	we	may	meet	in	His	presence	,	to	part	no	more	.
我	祈祷	那	我们	可能	见面	在	他的	在场	,	到	部分	不	更多的	.

我祈求我们能在祂面前相见，不再分离。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [dɪə(r)] ['fæni] ,

I	know	you	love	Jesus	,	dear	Fanny	,
我	知道	你	爱	耶稣	,	亲爱的	舢	,

我知道你爱耶稣，亲爱的芬妮。

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] [ðæt] [iːtʃ] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['truːli] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪm] .

and	I	trust	that	each	day	you	may	become	more	truly	His	,	and	more	like	Him	.
和	我	相信	那	每个	天	你	可能	变得	更多的	真的	他的	,	和	更多的	喜欢	他	.

我相信，你每天都能更加真正地成为祂的子民，更加像祂。

[ai] [kæn; kən] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

I	can	ask	nothing	better	for	you	than	this	,
我	能	问	没有什么	更好的	为了	你	比	这	,

我别无所求，这就是我能为你做的。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [grəʊ] [ɪn] [greɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)]

that	you	may	grow	in	grace	and	in	the	knowledge	of	our	Lord	and	Saviour
那	你	可能	生长	在	优雅	和	在	这	知识	的	我们的	主	和	救主

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Jesus	Christ	.
耶稣	基督	.

好让你们在我们的主救主耶稣基督的恩典和知识上不断成长。

" [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [dɪs'pliːz] ['mɪsɪz] . [krʊk] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

"	Come	to	me	,	if	you	can	,	but	do	not	displease	Mrs	.	Crook	if	she
"	来	到	我	,	如果	你	能	,	但	做	不是	得罪	太太	.	克鲁克	如果	她

[rɪ'fjuːzɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] .

refuses	permission	.
拒绝	允许	.

“如果可以的话，请来找我，但如果克鲁克太太拒绝你的请求，请不要让她不高兴。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

I	should	like	to	see	her	,	too	.
我	应该	喜欢	到	看	她	,	也	.

我也很想见见她。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊt] [ə'brʌptli] [kən'kluːdɪd] .

"	Here	the	note	abruptly	concluded	.
"	这里	这	笔记	突然	结束	.

“纸条到此戛然而止。”

" [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['lɔːtən] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	To	think	Miss	Lawton	should	send	her	love	to	me	!
"	到	思考	错过	劳顿	应该	发送	她	爱	到	我	!

“没想到劳顿小姐竟然会向我表达爱意！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [krʊk] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['θɪŋkɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	exclaimed	Mrs	.	Crook	,	as	usual	,	thinking	most	of	what	referred	to	herself	.
"	惊呼	太太	.	克鲁克	,	作为	通常	,	思维	最多	的	什么	指	到	她自己	.

“克鲁克太太像往常一样惊呼道，她心里想的几乎都是在说她自己。”

" [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['sɜːvənt] - [gɜːl] [laɪk] ['fæni] !
" How strange that she should care so much about a common servant - girl like Fanny !
" 如何 奇怪的 那 她 应该 关心 所以 很多 关于 一个 常见的 仆人 - 女孩 喜欢 舢 !

“真奇怪，她竟然如此在意像芬妮这样的普通女仆！”

[ai] [mʌst; məst] [let] [ðə; ði] [gɜːl] [gəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [naɪt] .
I must let the girl go , though it is not her night .
我 必须 让 这 女孩 去 , 尽管 它 是 不是 她 夜晚 .

我必须放她走，尽管今晚不是她的夜晚。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
If the young lady should die ,
如果 这 年轻的 女士 应该 死 ,

如果这位年轻女士不幸去世，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)]
it would be very unpleasant for me to think that I had denied her
它 会 是 非常 令人不快的 为了 我 到 思考 那 我 有 否认 她
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['feɪvə(r)] .
such a small favour .
这样的 一个 小的 偏爱 .

想到我竟然拒绝了她这么一件小事，我会感到非常不快。

[wʌn] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] - [nəʊ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
One doesn't like to say ' no ' to a dying person .
一 不 喜欢 到 说 - 不 - 到 一个 垂死 人 .

谁也不愿意对临终之人说“不”。

" [səʊ] [wen] ['fæni] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] , ['mɪsɪz] . [krʊk] [sed] ,
" So when Fanny was summoned to clear away the tea things , Mrs . Crook said ,
" 所以 什么时候 舢 曾是 被召唤 到 清除 离开 这 茶 事物 , 太太 . 克鲁克 说 ,

“所以当范妮被叫去收拾茶具时，克鲁克太太说，

" [ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [mɪs] ['lɔːtənz] .
" I will let you go to Miss Lawton's .
" 我 将要 让 你 去 到 错过 劳顿 .

“我会让你去劳顿小姐家。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
You need not stay to wash the china before you go ,
你 需要 不是 停留 到 洗 这 中国 前 你 去 ,

你不必留下来洗瓷器再走。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] .
because there is no saying what may happen , according to this letter .
因为 那里 是 不 说 什么 可能 发生 , 根据 到 这 信 .

因为根据这封信的内容，谁也无法预料将会发生什么。

" ['fæni] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd]
" Fanny uttered a thankful exclamation as her mistress gave the desired
" 舢 说出 一个 感恩 感叹 作为 她 情妇 给予 这 想要的
[pə'mɪʃ(ə)n] ,
permission ,
允许 ,

“女主人准许后，芬妮感激地惊呼了一声。”

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] [ə'gen] , [æt; ət] [ðəʊz] [lɑːst] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɜːdz] .
but her eyes filled with tears again , at those last foreboding words .
但 她 眼睛 已填 和 眼泪 再次 , 在 那些 最后的 不祥的预感 字 .

但听到最后那些不祥的预感之语，她的眼中再次充满了泪水。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [krʊk] ['riːəlaɪz] [ðæt] [deθ] [mait] [biː; bi] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə]

It	was	evident	that	Mrs	.	Crook	realised	that	Death	might	be	hovering	near	to
它	曾是	明显	那	太太	.	克鲁克	意识到	那	死亡	可能	是	悬停	靠近	到

[mɪs] ['lɔːtən] ,

Miss	Lawton	,
错过	劳顿	,

很明显，克鲁克太太意识到死神可能正徘徊在劳顿小姐附近。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ['dɪstənt]

though	she	deemed	he	must	be	at	least	two	-	and	-	twenty	years	distant
尽管	她	被认为	他	必须	是	在	至少	二	-	和	-	二十	年	遥远

[frɒm; frəm] [hɜː'self] .

from	herself	.
从	她自己	.

尽管她认为他至少比她大二十二岁。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [gɪv] ['eni] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [mæm] ? " [sed] ['fæni] .

"	Shall	I	give	any	message	from	you	,	ma'am	?	"	said	Fanny	.
"	将	我	给	任何	信息	从	你	,	女士	?	"	说	舢	.

“夫人，我能带个口信吗？”范妮问道。

" [mɪs] ['lɔːtən] [sent] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Miss	Lawton	sent	her	kind	love	to	you	.
"	错过	劳顿	发送	她	种类	爱	到	你	.

劳顿小姐向您表达了她美好的祝愿。

" [truː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . [krʊk] .

"	True	;	and	this	had	puzzled	Mrs	.	Crook	.
"	真的	;	和	这	有	困惑	太太	.	克鲁克	.

“没错；这让克鲁克夫人感到困惑。”

" [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [send] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	could	have	made	her	send	it	?
"	什么	可以	有	制成	她	发送	它	?

她究竟是出于什么原因发送的呢?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] ['fæni] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [nəʊ] [rɪ'tɜːn] ['mesɪdʒ] .

She	hesitated	,	unwilling	that	Fanny	should	take	no	return	message	.
她	犹豫了一下	,	不情愿	那	舢	应该	拿	不	返回	信息	.

她犹豫了，不愿让范妮没有收到任何回复。

['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] ['truːθfl] .

Mrs	.	Crook	was	truthful	.
太太	.	克鲁克	曾是	真实	.

克鲁克太太说的是实话。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi]['praɪdɪd] [hɜː'self] [ɒn] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [truːθ] ,

In	fact	she	prided	herself	on	telling	the	whole	truth	,
在	事实	她	自豪	她自己	在	讲述	这	所有的	真相	,

事实上，她以诚实守信为荣。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [peɪn] ,

when	sometimes	it	was	likely	to	give	pain	,
什么时候	有时	它	曾是	可能	到	给	疼痛	,

有时它可能会造成疼痛，

[ænd; ənd] ['saɪləns] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [pleɪn] ['spiːkɪŋ] .

and	silence	would	have	been	better	than	such	plain	speaking	.
和	沉默	会	有	到过	更好的	比	这样的	清楚的	请讲	.

沉默或许比这种直言不讳要好得多。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] .

At	last	she	decided	on	her	message	.
在	最后的	她	决定	在	她	信息	.

她最终决定了要传达的信息。

" [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [mɪs] ['lɔːtən] [maɪ] [best] [rɪ'spekts] ,

"	You	may	give	Miss	Lawton	my	best	respects	,
"	你	可能	给	错过	劳顿	我的	最好的	尊重	,

请代我向劳顿小姐致以最诚挚的敬意。

[ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	say	I	am	very	sorry	to	hear	she	is	ill	,	and	I	do	wish	her
和	说	我	是	非常	对不起	到	听到	她	是	患病的	,	和	我	做	希望	她

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

得知她生病的消息，我深感遗憾，并衷心祝愿她早日康复。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ['truːθfəli] .

"	Mrs	.	Crook	could	say	this	much	truthfully	.
"	太太	.	克鲁克	可以	说	这	很多	说实话	.

“克鲁克夫人可以如实说出这一点。”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [rɪ'spekt] [mɪs] ['lɔːtən] .

She	did	respect	Miss	Lawton	.
她	做过	尊重	错过	劳顿	.

她确实很尊敬劳顿小姐。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

She	was	more	sorry	to	hear	of	her	illness	than	she	could	have
她	曾是	更多的	对不起	到	听到	的	她	疾病	比	她	可以	有

[bɪ'liːvd] ['pɒsəb(ə)l] ;

believed	possible	;
相信	可能的	;

听到她生病的消息，她感到无比难过，这种感觉简直难以置信。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['iːv(ə)n] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]

and	she	even	concluded	that	she	should	be	willing	to	give	something	out	of
和	她	甚至	结束	那	她	应该	是	愿意的	到	给	某物	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɒkɪt] ,

her	own	pocket	,
她	自己的	口袋	,

她甚至得出结论，她应该愿意自掏腰包捐一些东西。

[ɪf] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊə(r)] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

if	by	so	doing	she	could	insure	the	fulfilment	of	her	wish	for	the	young
如果	经过	所以	正在做	她	可以	保证	这	履行	的	她	希望	为了	这	年轻的

['leɪdiz] [rɪ'kʌvəri] .

lady's	recovery	.
女士的	恢复	.

如果这样做能够确保她希望这位年轻女士康复的愿望得以实现。

[bɪ'fɔː(r)] ['fæni] [wɒz; wəz] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Before	Fanny	was	well	out	of	sight	,
前	舢	曾是	出色地	出去	的	视线	,

范妮还没完全消失在视线中，

['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][sent][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [tu:; tə] [mɪs] ['lɔ:tən] , [ɪn'sted]

Mrs	**.**	**Crook**	**was**	**wishing**	**she**	**had**	**sent**	**her**	**love**	**to**	**Miss**	**Lawton**	**,**	**instead**
太太	.	克鲁克	曾是	祝	她	有	发送	她	爱	到	错过	劳顿	,	反而

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][best] [rɪ'spekts] .

of	**her**	**best**	**respects**	**.**
的	她	最好的	尊重	.

克鲁克太太后悔没有向劳顿小姐表达爱意，而是送上最诚挚的问候。

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['fʊli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪk] [gɜ:l] ,

Her	**thoughts**	**were**	**so**	**fully**	**occupied**	**by**	**the**	**sick**	**girl**	**,**
她	想法	是	所以	完全	占领	经过	这	生病的	女孩	,

她的心思完全被那个生病的女孩占据了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['set(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

that	**she**	**could**	**not**	**settle**	**to**	**work**	**of**	**any**	**kind**	**.**
那	她	可以	不是	定居	到	工作	的	任何	种类	.

她无法安心从事任何类型的工作。

[ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:vnɪŋz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt]

She	**usually**	**spent**	**her**	**evenings**	**at**	**her**	**knitting**	**,**	**because**	**it**	**did**	**not**
她	通常	花费	她	晚上	在	她	针织	,	因为	它	做过	不是

[traɪ][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

try	**her**	**eyes**	**.**
尝试	她	眼睛	.

她通常晚上都在织毛衣，因为这不会让她的眼睛疲劳。

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [krʊks] [greɪt] ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] ['kʌmfət] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['eksələnt] [saɪt] ,

One	**of**	**Mrs**	**.**	**Crook's**	**great**	**subjects**	**of**	**comfort**	**was**	**her**	**excellent**	**sight**	**,**
一	的	太太	.	骗子的	伟大的	主题	的	舒适	曾是	她	出色的	视线	,

克鲁克太太最引以为豪的事情之一就是她良好的视力。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [strəʊv] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**she**	**strove**	**to**	**preserve**	**it**	**.**
和	她	努力	到	保存	它	.

她努力保护它。

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

However	**,**	**she**	**could**	**not**	**endure**	**to**	**sit**	**still**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**
然而	,	她	可以	不是	忍受	到	坐	仍然	,	和	她	步行	向上	和	向下	这

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

然而，她无法静坐，便在房间里来回踱步。

[waɪlst] [kəmp'eəɹɪŋ] [mɪs] ['lɔ:tənz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] .

whilst	**comparing**	**Miss**	**Lawton's**	**position**	**with**	**her**	**own**	**.**
而	比较	错过	劳顿	位置	和	她	自己的	.

同时将劳顿小姐的处境与自己的处境进行比较。

" ['əʊnli] [tu:] - [ænd; ənd] - ['twenti] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [hɜ:'self] .

"	**Only**	**two**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**"**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**.**
"	仅有的	二	-	和	-	二十	,	"	说	她	到	她自己	.

“才二十二，”她自言自语道。

" [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] .

"	**I**	**have**	**lived**	**more**	**than**	**twice**	**as**	**long**	**.**
"	我	有	居住地	更多的	比	两次	作为	长的	.

“我的寿命是你的两倍多。”

[eɪt] [j'iəz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θri:] [taɪmz] [mɪs] ['lɔ:tənz] ['prez(ə)nt][eɪdʒ] .

Eight	**years**	**more**	**and**	**I**	**should**	**be**	**three**	**times**	**Miss**	**Lawton's**	**present**	**age**	**.**
八	年	更多的	和	我	应该	是	三	时代	错过	劳顿	展示	年龄	.

再过八年，我的年龄就应该是劳顿小姐现在年龄的三倍了。

[haʊ] ['kjʊəriəs] [ðæt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [liːst] [tuː] -

How	curious	that	I	have	just	been	reckoning	that	I	ought	to	live	at	least	two	-
如何	好奇的	那	我	有	只是	到过	清算	那	我	应该	到	居住	在	至少	二	-

[ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] ,

and	-	twenty	years	,
和	-	二十	年	,

真奇怪，我刚才还在估算自己至少应该能活二十二年呢。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ɪn][maɪ] [praɪm] [æz; əz] [jet] !

for	I	am	only	in	my	prime	as	yet	!
为了	我	是	仅有的	在	我的	主要的	作为	然而	!

因为我正值壮年！

" ['fæni] [sez] [ðæt] [mɪs] ['lɔːtən] [ɪz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gɑːdz] [wɪl] ,

"	Fanny	says	that	Miss	Lawton	is	quite	ready	to	die	,	if	it	should	be	God's	will	,
"	舢	说道	那	错过	劳顿	是	相当	准备好	到	死	,	如果	它	应该	是	神的	将要	,

“范妮说，如果这是上帝的旨意，劳顿小姐已经做好了死亡的准备。”

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [ʃiː; ʃi]['naɪðə(r)] [griːvz] [nɔː(r)][ɪz] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði]

and	,	though	she	is	so	young	,	she	neither	grieves	nor	is	frightened	at	the
和	,	尽管	她	是	所以	年轻的	,	她	两者都不	悲伤	也不	是	害怕	在	这

['prɒspekt] ; [waɪlst] [ai] —

prospect	;	whilst	I	—
前景	;	而	我	—

而且，尽管她年纪尚小，却既不悲伤也不害怕面对未来的前景；而我——

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [stɒpt] [ænd; ənd] ['ʃivə] [pə'septəbli] .

"	Mrs	.	Crook	stopped	and	shivered	perceptibly	.
"	太太	.	克鲁克	停止	和	瑟瑟发抖	明显地	.

克鲁克夫人停下脚步，明显地打了个寒颤。

['kɒnʃəns] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ɒv; əv] [deθ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['terə(r)] [naʊ]

Conscience	told	her	that	the	very	thought	of	death	filled	her	with	terror	now
良心	讲述	她	那	这	非常	想法	的	死亡	已填	她	和	恐怖	现在

,

,

,

良心告诉她，现在一想到死亡就让她感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɪfti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt]

and	that	during	her	fifty	-	eight	years	of	life	she	had	always	tried	to	put
和	那	期间	她	五十	-	八	年	的	生活	她	有	总是	尝试	到	放

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

it	away	from	her	mind	.
它	离开	从	她	头脑	.

在她五十八年的生命中，她一直努力不去想这件事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [mɔː(r)] ,

If	she	were	even	to	live	twenty	-	two	years	more	,
如果	她	是	甚至	到	居住	二十	-	二	年	更多的	,

如果她还能再活二十二年，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['betə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ?

would	she	be	better	prepared	to	die	than	at	this	moment	?
会	她	是	更好的	准备	到	死	比	在	这	片刻	?

她还有比此刻更适合赴死的时刻吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]

She	had	certainly	not	made	up	her	mind	to	begin	any	preparation	;	and
她	有	当然	不是	制成	向上	她	头脑	到	开始	任何	准备	;	和

[ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

though	,	on	the	whole	,
尽管	,	在	这	所有的	,

她显然还没有下定决心开始任何准备工作；而且，总的来说，

['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [nʌn]

Mrs	.	Crook	was	well	satisfied	with	herself	,	she	could	not	say	that	she	needed	none
太太	.	克鲁克	曾是	出色地	使满意	和	她自己	,	她	可以	不是	说	那	她	需要	没有任何

.

:
.

克鲁克太太对自己很满意，她不能说自己不需要任何东西。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l] ['rekən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

The	very	best	people	reckoned	that	something	had	to	be	done	,
这	非常	最好的	人们	估计	那	某物	有	到	是	完毕	,

最优秀的人都认为必须采取行动了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] .

and	she	had	certainly	never	quite	understood	what	the	something	was	.
和	她	有	当然	绝不	相当	理解	什么	这	某物	曾是	.

她当然一直都不明白那到底是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [sə'dʒestid] [baɪ] ['fæniz] [wɜːdz] .

There	was	another	thought	suggested	by	Fanny's	words	.
那里	曾是	其他	想法	建议	经过	芬妮的	字	.

范妮的话引出了另一个想法。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [sed] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [wʊd] [griːv] [tuː; tə] [luːz] [mɪs] ['lɔːtən] ,

The	girl	had	said	so	many	people	would	grieve	to	lose	Miss	Lawton	,
这	女孩	有	说	所以	许多	人们	会	悲伤	到	失去	错过	劳顿	,

女孩曾说过，很多人会为失去劳顿小姐而悲痛。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [deθ] .

though	she	was	not	sorry	at	the	prospect	of	death	.
尽管	她	曾是	不是	对不起	在	这	前景	的	死亡	.

尽管她对死亡并不感到悲伤。

['mɪsɪz] . [krʊk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt]

Mrs	.	Crook	thought	it	was	most	desirable	that	there	should	be	a	fair	amount
太太	.	克鲁克	想法	它	曾是	最多	理想	那	那里	应该	是	一个	公平的	数量

[ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

of	weeping	at	a	funeral	.
的	哭泣	在	一个	葬礼	.

克鲁克夫人认为，葬礼上应该有足够的哭泣声，这是非常可取的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪn] ['biːɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [lə'mentɪd] .

There	was	something	respectable	in	being	very	much	lamented	.
那里	曾是	某物	可敬	在	存在	非常	很多	哀叹	.

被人深深怀念，这本身就是一种值得尊敬的事。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] " ['nəʊbədi] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,

To	have	it	said	that	"	nobody	shed	a	tear	,
到	有	它	说	那	"	无人	棚	一个	撕	,

据说“没有人流泪”，

" [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv][bæd] ['kærəktə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] .

"	was	almost	a	certificate	of	bad	character	with	regard	to	the	departed	.
"	曾是	几乎	一个	证书	的	坏的	特点	和	看待	到	这	已离开	.

“这几乎可以算作是对死者品行不端的证明。”

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekən] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kweɪntəns] ,

And	yet	,	when	she	began	to	reckon	up	her	own	acquaintances	,
和	然而	, 什么时候		她	开始	到	估计	向上	她	自己的	熟人	,

然而，当她开始清点自己的熟人时，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [huː] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃed] ['meni] [tɪəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

she	could	not	think	of	anybody	who	was	likely	to	shed	many	tears	at	her
她	可以	不是	思考	的	任何人	WHO	曾是	可能	到	棚	许多	眼泪	在	她

['fjuːnərəl] ,

funeral	,
葬礼	,

她想不出有谁会在她的葬礼上流下很多眼泪。

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .

whenever	it	might	take	place	.
每当	它	可能	拿	地方	.

无论何时发生。

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

A	further	self	-	examination	,
一个	更远	自己	-	考试	,

进一步的自我反省，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl]

and	Mrs	.	Crook	was	fain	to	confess	that	she	had	done	nothing	to	call
和	太太	.	克鲁克	曾是	欣然	到	承认	那	她	有	完毕	没有什么	到	称呼

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] .

for	any	.
为了	任何	.

克鲁克太太很不情愿地承认，她并没有做任何需要请求帮助的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmblɪŋ] [vjuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ænd; ənd]

It	was	certainly	a	very	humbling	view	she	was	getting	of	herself	and
它	曾是	当然	一个	非常	令人谦卑	看法	她	曾是	获得	的	她自己	和

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] .

her	deservings	.
她	应得的	.

这无疑让她对自己和自己应得的成就有了非常深刻的认识，也让她感到谦卑。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['veri] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [seɪvd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kæri] [ə'weɪ]

Why	,	even	the	very	money	she	had	saved	,	and	which	she	could	not	carry	away
为什么	,	甚至	这	非常	钱	她	有	已保存	,	和	哪个	她	可以	不是	携带	离开

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

为什么，就连她积攒的、无法带走的钱，

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɔːz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

was	more	likely	to	cause	rejoicing	in	the	hearts	of	those	who	inherited	it
曾是	更多的	可能	到	原因	欢欣鼓舞	在	这	心	的	那些	WHO	遗传	它

[ðæn; ðən] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

than	sorrow	for	her	loss	.
比	悲哀	为了	她	损失	.

与其说是让她失去遗产，不如说是让继承遗产的人感到高兴。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm] [wel] [ɪn'vestɪd] , [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

She	had	a	tidy	sum	well	invested	,	far	more	than	any	one	would	have
她	有	一个	整齐的	和	出色地	投资	,	远的	更多的	比	任何	一	会	有

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ;

supposed	;
据称	;

她有一笔可观的资金，投资得当，远远超出任何人的想象；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] [grəʊ] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][nəʊ]

but	even	small	savings	grow	satisfactorily	,	when	it	is	all	putting	in	and	no
但	甚至	小的	节省	生长	令人满意地	,	什么时候	它	是	全部	推杆	在	和	不

['drɔ:ɪŋ] [aʊt] ,

drawing	out	,
绘画	出去	,

但即使是小额储蓄，只要只投入不提取，也能稳步增长。

['aɪðə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɔ:(r)] ['ɪntrəst] .

either	of	principal	or	interest	.
任何一个	的	主要的	或者	兴趣	.

本金或利息。

[bɪ'saɪdz] , [krʊk] [hæd; həd] [left] [wɒt] [hi:; hi][dɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ɪts]['faɪn(ə)l]

Besides	,	Crook	had	left	what	he	did	without	any	restrictions	as	to	its	final
除了	,	克鲁克	有	左边	什么	他	做过	没有	任何	限制	作为	到	它是	最终的

[dɪ'spəʊz(ə)l] .

disposal	.
处理	.

此外，克鲁克留下的作品没有对最终处置方式做出任何限制。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] ['sʌmbədi] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [tɜ:n] ,

She	could	make	somebody	more	than	comfortable	in	turn	,
她	可以	制作	某人	更多的	比	舒服的	在	转动	,

她能让别人感到非常舒适，反过来也是如此。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʃəʊz] [tu:; tə] [bɪ'kwi:ð] [ɔ:l][tu:; tə][wʌn]['pɜ:s(ə)n] .

if	she	chose	to	bequeath	all	to	one	person	.
如果	她	选择	到	遗赠	全部	到	一	人	.

如果她选择将所有遗产遗赠给一个人。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑ:(r)] ,

But	,	so	far	,
但	,	所以	远的	,

但到目前为止，

['mɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd]['nevə(r)] [laɪkt] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Mrs	.	Crook	had	never	liked	any	individual	well	enough	to	make	a	will	in	his
太太	.	克鲁克	有	绝不	喜欢	任何	个人	出色地	足够的	到	制作	一个	将要	在	他的

[ɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

or	her	favour	.
或者	她	偏爱	.

克鲁克夫人从来没有喜欢过任何人，以至于会立遗嘱将财产留给他或她。

[krʊk] [hæd; həd][nəʊ] ['relətɪvz] ,

Crook	had	no	relatives	,
克鲁克	有	不	亲属	,

克鲁克没有亲戚。

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [hɑ:d] ['dʒʌstɪs] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

or	a	certain	sense	of	hard	justice	might	have	disposed	her	to	leave	the
或者	一个	肯定	感觉	的	难的	正义	可能	有	处置	她	到	离开	这

['mʌni] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

money	to	them	.
钱	到	他们	.

或者，某种强烈的正义感可能使她倾向于把钱留给他们。

[ðə; ði] [fjuː] ['relətɪvz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪstənt] [wʌnz] , [bəuθ][æz; əz][tuː; tə] ['kɪndrəd]

The	few	relatives	she	had	were	very	distant	ones	,	both	as	to	kindred
这	很少	亲属	她	有	是	非常	遥远	一个	,	两个都	作为	到	亲属

[ænd; ənd] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'bəʊd] ,

and	place	of	abode	,
和	地方	的	住所	,

她仅有的几个亲戚都是远房亲戚，无论从血缘关系还是居住地来看都是如此。

[ænd; ənd] ['klɪəli] [hæd; həd][nəʊ] [kleɪm] [ə'pɒn] [wɒt] [keɪm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	clearly	had	no	claim	upon	what	came	by	her	husband	.
和	清楚地	有	不	宣称	之上	什么	来了	经过	她	丈夫	.

她显然对丈夫的遗产没有任何所有权。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [huːm] ,

She	had	been	saving	for	somebody	;	but	she	had	no	idea	for	whom	,
她	有	到过	保存	为了	某人	;	但	她	有	不	主意	为了	谁	,

她一直在攒钱，但不知道是为了谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪti] [həʊm] ,

and	she	did	not	like	to	picture	any	person	in	possession	of	this	pretty	home	,
和	她	做过	不是	喜欢	到	图片	任何	人	在	拥有	的	这	漂亮的	家	,

她不愿想象任何人拥有这栋漂亮的房子。

['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)] , ['iːv(ə)n] ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [dresɪz] .

filling	her	favourite	chair	,	even	wearing	her	best	dresses	.
填充	她	最喜欢的	椅子	,	甚至	穿着	她	最好的	连衣裙	.

她坐在自己最喜欢的椅子上，甚至还穿上了自己最好的裙子。

['mɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [felt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] " ['meɪkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Crook	had	many	a	time	felt	certain	that	people	were	"	making	up	to	her	,
太太	.	克鲁克	有	许多	一个	时间	毛毡	肯定	那	人们	是	"	制作	向上	到	她	,

克鲁克太太曾多次确信人们正在“弥补她”，

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ,

"	for	the	sake	of	her	money	,
"	为了	这	清酒	的	她	钱	,

“为了她的钱，

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt] [ðɪs] [θɔːt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] ,

and	the	moment	this	thought	took	possession	of	her	mind	she	had	"	given	them	the	cold	shoulder	,
和	这	片刻	这	想法	采取	拥有	的	她	头脑	她	有	"	给定	他们	这	寒冷的	肩膀	,

当这个念头占据她的脑海时，她就对他们冷眼相待了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	as	she	expressed	it	,
"	作为	她	表达	它	,

正如她所表达的那样，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [siː] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [kʌm] ['kæntɪŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] .

and	let	them	see	they	need	not	come	canting	round	her	for	the	sake	of	what	they	could	get	.
和	让	他们	看	他们	需要	不是	来	倾斜	圆形的	她	为了	这	清酒	的	什么	他们	可以	得到	.

让他们明白，他们不必为了得到什么而对她虚伪做作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [æz; əz] ['mɪsɪz] . [krʊk] ['pɪktʃəd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	the	world	is	not	quite	so	selfish	and	mercenary	as	Mrs	.	Crook	pictured	it	.
但	这	世界	是	不是	相当	所以	自私	和	雇佣兵	作为	太太	.	克鲁克	如图所示	它	.

但现实世界并不像克鲁克夫人所描述的那样自私自利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

舒适的克鲁克夫人及其他素描(Comfortable Mrs. Crook, and other sketches)

第2/4页

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [wɔːm] - [hɑːtɪd] , ['kaɪndli] ['krɪstʃən] ['piːp(ə)l] [huː] , ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
There had been many warm - hearted , kindly Christian people who , during her
那里 有 到过 许多 温暖的 - 心地 , 亲切地 基督教 人们 WHO , 期间 她
[ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪdəʊhʊd] ,
ten years of widowhood ,
十 年 的 丧偶 ,

在她守寡的十年间，曾有许多热情善良的基督徒帮助过她。

[hæd; həd] [felt] ['ɒnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [siːmd] [səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [səʊ] [self]
had felt honestly anxious to brighten a life that seemed so lonely and so self
有 毛毡 诚实地 焦虑的 到 提亮 一个 生活 那 似乎 所以 孤独 和 所以 自己
- [əb'zɔːbd] .
- absorbed .
- 吸收 .

真心渴望能为这种看似孤独、自我中心的生活增添一些光彩。

['piːp(ə)l] , [tuː] ,
People , too ,
人们 , 也 ,

人也是，

[huːz] [əʊn] ['wɜːldli] ['sɜːkəmstənsɪz] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]
whose own worldly circumstances might have placed them above being suspected of
谁 自己的 世俗 情况 可能 有 放置 他们 多于 存在 怀疑 的
['wɒntɪŋ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ] ['mɪsɪz] . [krʊk] ,
wanting to benefit by Mrs . Crook ,
想要 到 益处 经过 太太 . 克鲁克 ,

他们自身的世俗境遇或许使他们不会怀疑自己想从克鲁克夫人那里获利，

[ænd; ənd] [huːz] [səʊl] [dɪ'zaɪə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
and whose sole desire was to do her good and make her
和 谁 唯一 欲望 曾是 到 做 她 好的 和 制作 她
['hæpɪə] .
happier .
更快乐 .

他唯一的愿望就是对她好，让她更快乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] ['drɪvn] [ə'weɪ] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [sʌm; səm] [keɪsɪz] , [peɪnd]
They had all been driven away discouraged , and , in some cases , pained
他们 有 全部 到过 驱动 离开 灰心 , 和 , 在 一些 案例 , 痛苦
[ænd; ənd] [griːvd] , [baɪ] [ɪl] - [dɪs'gaɪzd] [tɔːnt, tɑːnt] .
and grieved , by ill - disguised taunts .
和 伤心 , 经过 患病的 - 伪装 嘲讽 .

他们都因那些拙劣的嘲讽而灰心丧气地离开了，有些人甚至因此感到痛苦和悲伤。

[naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] " ['kʌmftəb(ə)l] " ['wɪdəʊ] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] ,
Now , as the " comfortable " widow paced up and down her parlour ,
现在 , 作为 这 " 舒服的 " 寡妇 踱步 向上 和 向下 她 客厅 ,

现在，这位“安逸”的寡妇在客厅里来回踱步，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [nəʊ] [əˈkweɪntəns] [ɔː(r)] [frend] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ]

she	could	remember	no	acquaintance	or	friend	who	would	be	likely	to	shed	a
她	可以	记住	不	熟人	或者	朋友	WHO	会	是	可能	到	棚	一个

[teə(r); tɪə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

tear	if	she	died	to	-	morrow	.
撕	如果	她	死亡	到	-	明天	.

她想不出有哪个熟人或朋友会在她明天去世时为她流泪。

" ['riːəli] , " [θɔːt] ['mɪsɪz] . [krʊk] ,

"	Really	,	"	thought	Mrs	.	Crook	,
"	真的	,	"	想法	太太	.	克鲁克	,

“真的吗？”克鲁克太太心想。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪmpltən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæni] [kˈeəz] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['enibɒdi]

"	I	believe	that	little	simpleton	of	a	Fanny	cares	more	for	me	than	anybody
"	我	相信	那	小的	傻瓜	的	一个	舢	关心	更多的	为了	我	比	任何人

[els] [dʌz] .

else	does	.
别的	做	.

“我相信，那个傻乎乎的芬妮比任何人都更关心我。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [sɒft] - [hɑːtɪd] [θɪŋ] ,

She	is	a	soft	-	hearted	thing	,
她	是	一个	柔软的	-	心地	事物	,

她是个心软的人。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [laɪ] ['veri] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	I	tell	her	sometimes	that	her	tears	lie	very	near	her	eyes	.
和	我	告诉	她	有时	那	她	眼泪	说谎	非常	靠近	她	眼睛	.

我有时会告诉她，她的眼泪就在她眼眶里。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['krɒkədaɪl] ['kraɪɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'siːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

But	she	is	true	,	and	there	is	no	crocodile	crying	or	deceit	about	her	.
但	她	是	真的	,	和	那里	是	不	鳄鱼	哭泣	或者	欺骗	关于	她	.

但她为人真诚，绝不会虚伪做作。

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [aɪ]

I	wonder	what	it	is	that	makes	her	different	from	so	many	of	the	girls	I
我	想知道	什么	它	是	那	制作	她	不同的	从	所以	许多	的	这	女孩们	我

[hæv; həv] [hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

我想知道她和之前我教过的很多女孩有什么不同。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]

Most	of	them	would	be	fair	to	my	face	and	cheat	me	almost	before	my
最多	的	他们	会	是	公平的	到	我的	脸	和	欺骗	我	几乎	前	我的

[bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] .

back	was	turned	.
后退	曾是	转向	.

他们大多数人当面会对我和颜悦色，但几乎在我转身之前就会欺骗我。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [hɑːf] [maɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ðə; ði]

I	had	to	spend	half	my	time	looking	after	them	to	see	that	they	did	the
我	有	到	花费	一半	我的	时间	寻找	后	他们	到	看	那	他们	做过	这

[wɜːk] ['prɒpəli] ,

work	properly	,
工作	适当地	,

我不得不花一半的时间监督他们，确保他们把工作做好。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['fæni] , ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][hænd][ɔː(r)][nəʊ] .

but	it	makes	no	difference	to	Fanny	,	whether	I	am	at	hand	or	no	.
但	它	制作	不	不同之处	到	舢	,	无论	我	是	在	手	或者	不	.

但无论我在不在身边，对芬妮来说都无关紧要。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [liːvz] [spek] [ɔː(r)][spɒt] [ðæt] [hɑːd] ['rʌbɪŋ] [wɪl] [rɪ'muːv] .

She	never	leaves	speck	or	spot	that	hard	rubbing	will	remove	.
她	绝不	树叶	斑点	或者	点	那	难的	擦	将要	消除	.

她从不留下任何用力擦拭就能去除的污渍或斑点。

[æz; əz][tuː; tə] ['tɔːkɪŋ] [bæk] [ə'gen] !

As	to	talking	back	again	!
作为	到	说	后退	再次	!

至于你又顶嘴！

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɔːsi] [wɜːd] [wen] [ai][faɪnd] [fɔːlt] .

She	never	gives	me	a	saucy	word	when	I	find	fault	.
她	绝不	给予	我	一个	风骚的	单词	什么时候	我	寻找	过错	.

当我指出她的错误时，她从来不会说一句难听的话。

" [baɪ]['mɪsɪz] . [krʊks] [əʊn] [kən'feʃ(ə)n] , ['strɪktli] ['praɪvət] [ænd; ənd] [meɪd] ['əʊnli][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

"	By	Mrs	.	Crook's	own	confession	,	strictly	private	and	made	only	in	her	own
"	经过	太太	.	骗子的	自己的	忏悔	,	严格	私人的	和	制成	仅有的	在	她	自己的

[maɪnd] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ,

mind	—	it	became	evident	,
头脑	—	它	成为	明显	,

“根据克鲁克夫人自己的坦白，这完全是她私下里的想法——而且只存在于她自己的脑海中——这一点变得很明显，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [bɪ'heɪv] [wɪð] [strɪkt] ['dʒʌstɪs] [tə'wɔːdz] ['fæni] .

even	to	herself	,	that	she	did	not	behave	with	strict	justice	towards	Fanny	.
甚至	到	她自己	,	那	她	做过	不是	表现	和	严格的	正义	向	舢	.

甚至她自己也承认，她对待范妮并没有秉持严格的公正。

[ɪf] [ðə; ðiː][gɜːl][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [səʊ] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ruːm]

If	the	girl	did	her	work	so	conscientiously	,	surely	there	was	little	room
如果	这	女孩	做过	她	工作	所以	切实	,	一定	那里	曾是	小的	房间

[fɔː(r); fə(r)] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ;

for	fault	-	finding	;
为了	过错	-	寻找	;

如果这个女孩工作如此认真负责，那肯定没有什么可挑剔的了；

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] ['mɪstrəsɪz] ['hæbɪt][tuː; tə]['grʌmb(ə)l] ,

and	yet	,	it	was	so	much	the	mistress's	habit	to	grumble	,
和	然而	,	它	曾是	所以	很多	这	情妇的	习惯	到	叽	,

然而，抱怨却是这位女主人的一贯习惯。

[ðæt] ['fæni] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][tuː; tə][beə(r)][ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

that	Fanny	had	often	to	bear	the	weight	of	her	tongue	,
那	舢	有	经常	到	熊	这	重量	的	她	舌头	,

范妮常常不得不承受自己舌头的重量，

[waɪlst] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][skəʊldid] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] ,

whilst	feeling	that	she	did	not	deserve	to	be	scolded	,	and	that	at	times	,
而	感觉	那	她	做过	不是	应得	到	是	责骂	,	和	那	在	时代	,

她觉得自己不应该被责骂，而且有时，

[traɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [raɪt] .

try	as	she	might	,	she	could	do	nothing	right	.
尝试	作为	她	可能	,	她	可以	做	没有什么	正确的	.

她竭尽全力，却什么也做不好。

['fæni] [kʊd; kəd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
Fanny could not , however ,
舢 可以 不是 , 然而 ,

然而，范妮却做不到。

[nəʊ] [ðæt] ['skəʊldɪŋ] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wɪð] ['mɪsɪz] .
know that scolding at regular intervals was a matter of principle with Mrs .
知道 那 责骂 在 常规的 间隔 曾是 一个 事情 的 原则 和 太太 .
[krʊk] ,
Crook ,
克鲁克 ,

要知道，对克鲁克太太来说，定期训斥孩子是她奉行的原则。

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['set(ə)ld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][gɜːl][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪd(ə)l]
who had long ago settled in her own mind that if a girl were not idle
WHO 有 长的 前 定居 在 她 自己的 头脑 那 如果 一个 女孩 是 不是 闲置的
[ænd; ənd] ['keələs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
and careless to begin with ,
和 粗心 到 开始 和 ,

她很久以前就认定，如果一个女孩一开始就不是游手好闲、粗心大意的，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'kʌm] [səʊ] , [ən'les] [kept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ]
she would certainly become so , unless kept up to the mark by judicious fault - finding
她 会 当然 变得 所以 , 除非 保留 向上 到 这 标记 经过 明智的 过错 - 寻找
.
:
.

除非通过审慎的挑剔来不断激励她，否则她肯定会变成那样。

[gˈɜːlz] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] " ['teɪkən] [daʊn] ,
Girls needed to be " taken down ,
女孩们 需要 到 是 " 已采取 向下 ,

女孩们需要被“制服”，

" [ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [kən'siːtɪd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] ['beərɪŋ] [ðem; ðəm] .
" or they would become so conceited there would be no bearing them .
" 或者 他们 会 变得 所以 自负 那里 会 是 不 轴承 他们 .

否则他们会变得如此自负，以至于无人能忍受他们。

['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz][laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Mrs . Crook was like many other people who are past middle age ,
太太 . 克鲁克 曾是 喜欢 许多 其他 人们 WHO 是 过去的 中间 年龄 ,

克鲁克太太和许多其他过了中年的人一样，

[ænd; ənd] [huː] [teɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [jʌŋ] [deɪz] .
and who take no trouble to remember their own young days .
和 WHO 拿 不 麻烦 到 记住 他们的 自己的 年轻的 天 .

他们丝毫不会费心去回忆自己的年轻时代。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [sɜːv]
They expect an amount of patience and forbearance from the girls who serve
他们 预计 一个 数量 的 耐心 和 宽容 从 这 女孩们 WHO 服务
[ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
them , which they ,
他们 , 哪个 他们 ,

他们期望服侍他们的女孩们能有一定的耐心和宽容，而他们自己也确实做到了。

[æz; əz] ['mistrisiz] , [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪn] [tɜːn] .
as mistresses , are by no means willing to exercise in turn .
作为 情妇们 , 是 经过 不 方法 愿意的 到 锻炼 在 转动 .

作为情妇，她们绝不愿意轮流锻炼。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

And	,	knowing	the	unreasonableness	of	such	expectations	,
和	,	会心	这	不合理	的	这样的	期望	,

而且，明知这种期望不合理，

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fækt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['riːəlaɪz] .

they	can	hardly	believe	the	fact	when	they	are	occasionally	realised	.
他们	能	几乎	相信	这	事实	什么时候	他们	是	偶尔	意识到	.

当这些事实偶尔被证实时，他们简直难以置信。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lɪt(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['fæni] ,

A	good	many	little	scenes	which	had	taken	place	between	herself	and	Fanny	,
一个	好的	许多	小的	场景	哪个	有	已采取	地方	之间	她自己	和	舢	,

她和范妮之间发生过许多小插曲，

[pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . [krʊks] [maɪndz] [aɪ] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['æbsəns] .

passed	before	Mrs	.	Crook's	mind's	eye	during	her	little	maid's	absence	.
通过了	前	太太	.	骗子的	心灵的	眼睛	期间	她	小的	女佣	缺席	.

在小女仆不在的时候，这件事在克鲁克太太的脑海中一闪而过。

['memərɪz] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [wɜːdz] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['ʃɑːpə(r)] [stɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][gɜːl][dɪd][nɒt] [rɪ'tɔːt] ,

Memories	of	sharp	words	,	followed	by	sharper	still	,	because	the	girl	did	not	retort	,
回忆	的	锋利的	字	,	随后	经过	更锐利	仍然	,	因为	这	女孩	做过	不是	反驳	,

记忆中，尖锐的言辞接踵而至，因为女孩没有反驳。

[bʌt; bət] ['lɪftɪd] [ʌp] ['tɪəfl] [ə'piːlɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pliːd] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒəns]

but	lifted	up	tearful	appealing	eyes	that	seemed	to	plead	,	not	for	indulgence
但	抬起	向上	内牛满面	上诉	眼睛	那	似乎	到	恳求	,	不是	为了	放纵

[bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] .

but	justice	.
但	正义	.

但她抬起泪眼婆娑、恳求的眼神，似乎不是在乞求宽恕，而是在乞求公正。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ɒn] ['fæni] , " [mjuːzd] ['mɪsɪz] . [krʊk]

"	I	am	afraid	I	have	sometimes	been	a	little	hard	on	Fanny	,	"	mused	Mrs	.	Crook
"	我	是	害怕的	我	有	有时	到过	一个	小的	难的	在	舢	,	"	沉思	太太	.	克鲁克

;
;
;

“恐怕我有时对范妮有点苛刻了，”克鲁克太太沉思道；

" [ðəʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

"	though	,	if	I	have	,	it	has	been	for	her	good	.
"	尽管	,	如果	我	有	,	它	有	到过	为了	她	好的	.

“不过，如果我做了什么，那也是为了她好。”

[aɪ][deə(r)] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [wɜːd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['breɪz(ə)n] -

I	dare	say	she	would	feel	a	sharp	word	sooner	than	some	of	those	brazen	-
我	敢	说	她	会	感觉	一个	锋利的	单词	很快	比	一些	的	那些	厚颜无耻	-

[feɪst] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

faced	things	I	had	before	she	came	,
面对	事物	我	有	前	她	来了	,

我敢说，比起我以前那些厚颜无耻的人，她听到一句尖刻的话，很快就会感到疼痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [fʊl] [ˌnaɪn'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

for	though	she	is	full	nineteen	years	old	,
为了	尽管	她	是	满的	十九	年	老的	,

虽然她已经十九岁了，

[ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .

she	is	as	simple	in	her	ways	as	a	child	.
她	是	作为	简单的	在	她	方式	作为	一个	孩子	.

她为人单纯，像个孩子。

" ['mɪsɪz] . [krʊks] [məʊd] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː'self] ,

"	Mrs	.	Crook's	mode	of	comforting	herself	,
"	太太	.	骗子的	模式	的	令人感到安慰	她自己	,

“克鲁克太太安慰自己的方式，

[wen] ['kɒnʃəns] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnɪst] ,

when	conscience	reminded	her	that	she	might	have	been	kinder	to	the	honest	,
什么时候	良心	提醒	她	那	她	可能	有	到过	幼儿园	到	这	诚实的	,

当良心提醒她，她或许应该对诚实的人更友善一些时

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [gɜːl] [huː] ['feɪθfəli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [best] , [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

tender	-	hearted	girl	who	faithfully	did	her	best	,	was	by	no	means	peculiar	to
投标	-	心地	女孩	WHO	忠实	做过	她	最好的	,	曾是	经过	不	方法	奇特	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

心地善良、尽心尽力的女孩，绝非她独有。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [huː] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnwəd] ['mɒnɪtə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [tuː; tə]

There	are	many	amongst	us	who	admit	that	the	inward	monitor	was	right	to
那里	是	许多	在	我们	WHO	承认	那	这	向内	监视器	曾是	正确的	到

[rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hɑːdnəs] [tə'wɔːdz] [sʌm; səm] [dɪ'pendənt] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] .

remind	us	of	our	hardness	towards	some	dependent	fellow	creature	.
提醒	我们	的	我们的	硬度	向	一些	依赖	同伴	生物	.

我们当中有许多人承认，内心的警示是正确的，它提醒我们，我们对一些需要帮助的同类是多么冷酷无情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪk] [ɑː'selvz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] , [ˌnevəðə'les] , [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv]

But	we	make	ourselves	quite	comfortable	,	nevertheless	,	by	insisting	that	the	motive
但	我们	制作	我们自己	相当	舒服的	,	尽管如此	,	经过	坚持	那	这	动机

[wɒz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

但是，我们仍然坚持认为动机是正确的，这让我们感到非常安心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːd] [wɜːdz] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['benɪfɪt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

and	the	hard	words	calculated	to	benefit	their	object	.
和	这	难的	字	计算	到	益处	他们的	目的	.

以及那些精心设计的、旨在达到其目的的强硬言辞。

[θɔːt] [ɪz]['ræpɪd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['fæni] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] ['æbsənt] ,

Thought	is	rapid	,	and	,	though	Fanny	was	not	long	absent	,
想法	是	迅速的	,	和	,	尽管	舳	曾是	不是	长的	缺席的	,

思绪飞快，虽然范妮离开的时间并不长，

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [gɒt] [θruː] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,

her	mistress	got	through	a	deal	of	thinking	before	her	return	;	moreover	,
她	情妇	得到	通过	一个	交易	的	思维	前	她	返回	;	而且	,

她的女主人在回来之前仔细思考了很久；此外，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɔdʒi'teiʃən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wəʊntɪd] ['kærəktə(r)] .

her	cogitations	were	of	a	very	unwonted	character	.
她	思考	是	的	一个	非常	不寻常的	特点	.

她的思考方式非常反常。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[nɒt] [wɪð] [aɪ] - ['sɜːvɪs] .

NOT	WITH	EYE	-	SERVICE	.
不是	和	眼睛	-	服务	.

不以眼神交流。

" [waɪ] , ['fæni] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['ʃɔːli; 'ʃɔːli][biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [njuːz] !

"	WHY	,	Fanny	,	you	must	surely	be	bringing	good	news	!
"	为什么	,	舢	,	你	必须	一定	是	带来	好的	消息	!

“哎呀，范妮，你一定是带来了好消息！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [krʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] .

"	exclaimed	Mrs	.	Crook	,	as	she	caught	sight	of	the	girl's	face	.
"	惊呼	太太	.	克鲁克	,	作为	她	捕捉	视线	的	这	女孩们	脸	.

“克鲁克太太看到女孩的脸时惊呼道。”

" [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [braɪt] .

"	You	look	quite	bright	.
"	你	看	相当	明亮的	.

你看上去很聪明。

[ɪz] [mɪs] ['lɔːtən] ['betə(r)] ?

Is	Miss	Lawton	better	?
是	错过	劳顿	更好的	?

劳顿小姐的情况好些了吗?

" ['truːli] [ðə; ði][gɜːrlz] ['kaʊntənəns] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] ,

"	Truly	the	girl's	countenance	shone	with	a	new	light	,
"	真的	这	女孩们	面容	闪耀	和	一个	新的	光	,

“女孩的脸上真的焕发出了新的光彩。”

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fləʊ] [ə'gen] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['kwestʃən] .

yet	her	tears	seemed	about	to	flow	again	at	her	mistress's	question	.
然而	她	眼泪	似乎	关于	到	流动	再次	在	她	情妇的	问题	.

然而，听到女主人的提问，她的眼泪似乎又要夺眶而出。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['riːəli] ['betə(r)] , [mæm] , ['əʊnli][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [peɪn] [naʊ] .

"	She	is	not	really	better	,	ma'am	,	only	she	is	not	in	so	much	pain	now	.
"	她	是	不是	真的	更好的	,	女士	,	仅有的	她	是	不是	在	所以	很多	疼痛	现在	.

“夫人，她其实并没有好转，只是现在不那么痛苦了。”

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ðə; ði]['dɑːktərz] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] ,

In	that	way	,	the	doctors	say	the	worst	is	over	,
在	那	方式	,	这	医生	说	这	最差	是	超过	,

医生们说，这样一来，最糟糕的时期已经过去了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] ['betə(r)] .

but	there	is	no	hope	of	her	getting	better	.
但	那里	是	不	希望	的	她	获得	更好的	.

但她康复的希望渺茫。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['grædʒuəli] [weə(r)] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] , [əʊ] !

She	may	live	for	weeks	,	but	she	will	gradually	wear	away	;	but	,	oh	!
她	可能	居住	为了	周	,	但	她	将要	逐步地	穿	离开	;	但	,	哦	!

她或许能活几周，但她会逐渐衰弱下去；但是，哦!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [maɪ][dɪə(r)] ['tiːtʃə(r)] [səʊ][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði]

It	was	beautiful	to	see	my	dear	teacher	so	calm	and	happy	at	the
它	曾是	美丽的	到	看	我的	亲爱的	老师	所以	冷静的	和	快乐的	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒiːzəs] !

thought	of	going	to	be	with	Jesus	!
想法	的	去	到	是	和	耶稣	!

看到我亲爱的老师一想到要去和耶稣在一起就如此平静快乐，真是太好了!

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] , [ai] [siːmd] [tuː; tə] [fə'get] [ə'baʊt] [deθ] ,

Looking	at	her	sweet	face	,	I	seemed	to	forget	about	death	,
寻找	在	她	甜的	脸	,	我	似乎	到	忘记	关于	死亡	,

看着她甜美的脸庞，我似乎忘记了死亡。

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['əʊnli][ɒv; əv]['glɔːri][tuː; tə] [kʌm] .

and	think	only	of	glory	to	come	.
和	思考	仅有的	的	荣耀	到	来	.

只想着未来的荣耀。

" [ai][felt] , [æz; əz][ai] [stʊd] [baɪ] [mɪs] ['lɔːtənz] [bed] ,

"	I	felt	,	as	I	stood	by	Miss	Lawton's	bed	,
"	我	毛毡	,	作为	我	站立	经过	错过	劳顿	床	,

“当我站在劳顿小姐的床边时，我感到……”

[ðæt] [ɪf] [ai]['əʊnli][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,

that	if	I	only	could	be	just	like	her	,
那	如果	我	仅有的	可以	是	只是	喜欢	她	,

如果我能像她一样就好了

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['mɪnɪt] .

I	should	be	willing	and	glad	to	change	places	with	her	that	minute	.
我	应该	是	愿意的	和	高兴的	到	改变	地方	和	她	那	分钟	.

我应该很乐意在那一刻和她交换位置。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] .

"	Mrs	.	Crook	was	astonished	,	and	well	she	might	be	.
"	太太	.	克鲁克	曾是	惊讶	,	和	出色地	她	可能	是	.

克鲁克夫人感到非常惊讶，这也不难理解。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði][gɜːrlz] ['gləʊɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [wɜːdz] ,

As	she	gazed	on	the	girl's	glowing	face	,	and	heard	her	earnest	words	,
作为	她	凝视	在	这	女孩们	发光	脸	,	和	听到	她	认真	字	,

她凝视着女孩容光焕发的脸庞，听着她真挚的话语，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]

she	thought	it	was	very	strange	for	a	young	thing	like	her	to	talk	in
她	想法	它	曾是	非常	奇怪的	为了	一个	年轻的	事物	喜欢	她	到	讲话	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ə'baʊt] [deθ] — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ['heɪtfl] [tuː; tə]

such	a	manner	about	death	—	the	subject	which	was	above	all	others	hateful	to
这样的	一个	方式	关于	死亡	—	这	主题	哪个	曾是	多于	全部	其他的	可恶	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她觉得像她这样年轻的女孩以这种方式谈论死亡非常奇怪——死亡是她最憎恶的话题。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃaɪd] ['fæni] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	ready	to	take	offence	and	to	chide	Fanny	for	her
她	曾是	准备好	到	拿	罪行	和	到	喝叱	舳	为了	她

[prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , [ɒn] ['sekənd] [θɔːts] ,

presumption	;	but	,	on	second	thoughts	,
假定	;	但	,	在	第二	想法	,

她原本打算生气并斥责范妮的狂妄自大；但转念一想，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

she	had	not	the	heart	to	do	it	.
她	有	不是	这	心	到	做	它	.

她不忍心这样做。

[ðə; ði][gɜːl] [mait] [biː; bi][mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] ['hæpi] ,

The	girl	might	be	mistaken	,	but	she	was	evidently	very	happy	,
这	女孩	可能	是	错误	,	但	她	曾是	显然	非常	快乐的	,

女孩或许弄错了，但她显然非常高兴。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ] .

and	for	once	her	mistress	hesitated	to	meddle	with	her	joy	.
和	为了	一次	她	情妇	犹豫了一下	到	插手	和	她	喜悦	.

而这一次，她的女主人却犹豫着要不要去破坏她的喜悦。

['fæni] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['libətiz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [krʊk] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]

Fanny	was	not	one	to	take	liberties	,	and	,	as	Mrs	.	Crook	asked	no	further
舢	曾是	不是	一	到	拿	自由	,	和	,	作为	太太	.	克鲁克	问	不	更远

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

范妮不是那种会擅自行动的人，而且，克鲁克太太也没有再问什么，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn]

she	went	to	the	kitchen	and	completed	the	household	duties	she	had	been
她	去	到	这	厨房	和	完全的	这	家庭	职责	她	有	到过

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'dʌn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['lɔːtən] .

permitted	to	leave	undone	when	she	went	to	see	Miss	Lawton	.
允许	到	离开	未完成	什么时候	她	去	到	看	错过	劳顿	.

她去了厨房，完成了去看望劳顿小姐时被允许未完成的家务。

[ðiːz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [tæpt] ['laɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə]

These	finished	,	she	tapped	lightly	at	the	parlour	door	,	and	was	told	to
这些	完成的	,	她	轻敲	轻轻	在	这	客厅	门	,	和	曾是	讲述	到

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

做完这些事后，她轻轻敲了敲客厅的门，被告知可以进去。

" [ai] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [gəʊ] [aʊt] ,

"	I	only	wanted	to	thank	you	again	for	letting	me	go	out	,
"	我	仅有的	通缉	到	感谢	你	再次	为了	出租	我	去	出去	,

我只想再次感谢你让我出去，

[ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːtən] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

and	Miss	Lawton	said	I	was	to	give	her	love	,
和	错过	劳顿	说	我	曾是	到	给	她	爱	,

劳顿小姐说我要给她爱，

[ænd; ənd] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

and	say	how	much	obliged	she	was	to	you	,
和	说	如何	很多	有义务	她	曾是	到	你	,

并告诉她她多么感激你。

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['mesɪdʒ] , [mæm] . "

both	for	sending	me	and	for	your	kind	message	,	ma'am	.	"
两个都	为了	发送	我	和	为了	你的	种类	信息	,	女士	.	"

感谢您派人来，也感谢您亲切的问候，女士。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [hɜːz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [krʊk] .

"	It	was	not	so	kind	as	hers	was	to	me	,	"	replied	Mrs	.	Crook	.
"	它	曾是	不是	所以	种类	作为	她的	曾是	到	我	,	"	回复	太太	.	克鲁克	.

“它不像她对我那样友善，”克鲁克太太回答说。

" [ai] [wɪʃt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [sent] [maɪ] [lʌv] .

"	I	wished	afterwards	that	I	had	sent	my	love	.
"	我	希望	然后	那	我	有	发送	我的	爱	.

“事后我后悔没有表达我的爱意。”

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [mis'teik] ?

I	suppose	you	did	not	give	it	by	mistake	?
我	认为	你	做过	不是	给	它	经过	错误	?

我想你不是误发的吧?

" [nəʊ] . ['fæni] [hæd; həd][ɪg'zæktlɪ] [rɪ'pi:tɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [wɜ:dz] , [bʌt; bət] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]

"	No	.	Fanny	had	exactly	repeated	her	mistress's	words	,	but	,	encouraged	by
"	不	.	舢	有	确切地	重复	她	情妇的	字	,	但	,	鼓励	经过

[hɜ:(r); hə(r)][ʌn'ju:ʒuəl]['dʒent(ə)lnəs][ɒv; əv]['mænə(r)] ,

her	unusual	gentleness	of	manner	,
她	异常	温柔	的	方式	,

“不。范妮完全复述了她女主人的话，但受到她异乎寻常的温柔态度的鼓励，

[ʃi:; ʃi] [sed] —

she	said	—
她	说	—

她说——

" [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [mɪs] ['lɔ:tən] , [mæm] ?

"	Will	you	go	and	see	Miss	Lawton	,	ma'am	?
"	将要	你	去	和	看	错过	劳顿	,	女士	?

“夫人，您能去见见劳顿小姐吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ['enibɒdi] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

I	am	sure	it	would	do	anybody	good	to	be	with	her	,	even	for	a
我	是	当然	它	会	做	任何人	好的	到	是	和	她	,	甚至	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

little	while	.	"
小的	尽管	.	"

我相信，哪怕只是短暂地和她在一起，对任何人都有好处。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] , ['fæni] , " [rɪ'tɜ:nd] ['mɪsɪz] . [krʊk] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]

"	I	should	never	take	such	a	liberty	,	Fanny	,	"	returned	Mrs	.	Crook	,	with	a	severe
"	我	应该	绝不	拿	这样的	一个	自由	,	舢	,	"	返回	太太	.	克鲁克	,	和	一个	严重

[lʊk] .

look	.
看	.

“我绝不会如此擅自行动，范妮，”克鲁克太太面色严厉地回答道。

" [bʌt; bət] , [mæm] , [mɪs] ['lɔ:tən] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] ,

"	But	,	ma'am	,	Miss	Lawton	said	how	much	she	should	like	to	see	you	again	,
"	但	,	女士	,	错过	劳顿	说	如何	很多	她	应该	喜欢	到	看	你	再次	,

“但是，夫人，劳顿小姐说她多么希望再次见到您。”

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [nju:] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [fɒnd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [mʌtʃ] ,

only	she	knew	you	were	not	fond	of	getting	out	much	,
仅有的	她	知道	你	是	不是	喜爱	的	获得	出去	很多	,

只有她知道你不太喜欢外出。

[səʊ][wɒz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

so	was	afraid	to	ask	you	to	take	the	trouble	.
所以	曾是	害怕的	到	问	你	到	拿	这	麻烦	.

所以不好意思请你费这个劲。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [krʊks] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,

'	I	shall	never	be	able	to	go	to	Mrs	.	Crook's	,	'	she	said	,
-	我	将	绝不	是	有能力的	到	去	到	太太	.	骗子的	,	-	她	说	,

“我永远也去不了克鲁克太太家了，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [fə'get] [haʊ] ['kaɪndlɪ][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] ,

'	but	I	do	not	forget	how	kindly	she	always	received	me	,
-	但	我	做	不是	忘记	如何	亲切地	她	总是	已收到	我	,

但我永远不会忘记她总是多么热情地接待我。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][maɪ][əʊld] ['skɒlə(r)] . -

when	I	came	to	look	after	my	old	scholar	.	'
什么时候	我	来了	到	看	后	我的	老的	学者	.	-

当我来照顾我的老学者时。

" ['fæniz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪmd] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

" Fanny's eyes were dimmed with tears , and she could not see very distinctly ,

" 芬妮的 眼睛 是 调暗 和 眼泪 , 和 她 可以 不是 看 非常 明显地 ,

范妮的眼睛被泪水模糊了，她看得不太清楚。

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li]['mɪsɪz] . [krʊks] [wɜ:(r); wə(r)] [wet] ['ɔ:lsəʊ] , [ɔ:(r)] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi] [waɪp] [ðem; ðəm] ?

but surely Mrs . Crook's were wet also , or why did she wipe them ?

但 一定 太太 . 骗子的 是 湿的 还 , 或者 为什么 做过 她 擦拭 他们 ?

但克鲁克太太的脚肯定也是湿的，不然她为什么要擦脚呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [tremblɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜ:l] [hæd; həd]

And there was a strange trembling of the voice , such as the girl had

和 那里 曾是 一个 奇怪的 发抖 的 这 嗓音 , 这样的 作为 这 女孩 有

['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] ,

never noticed before ,

绝不 注意到 前 ,

那声音带着一种奇怪的颤抖，女孩以前从未注意到过。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] [kwaɪt] ['sɒftli] —

as she answered quite softly —

作为 她 回答 相当 轻轻 —

她轻声回答道——

" [mɪs] ['lɔ:tən] [ɪz] [raɪt] .

" Miss Lawton is right .

" 错过 劳顿 是 正确的 .

劳顿小姐说得对。

[ai][du:; də] [nɒt] [keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] .

I do not care for running from house to house .

我 做 不是 关心 为了 跑步 从 房子 到 房子 .

我不喜欢挨家挨户地跑。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [dɪə(r)] [jʌŋ] ['leɪdiz] [feɪs] [ə'gen] .

But I would go farther to see that dear young lady's face again .

但 我 会 去 更远 到 看 那 亲爱的 年轻的 女士的 脸 再次 .

但我愿意走得更远，只为再次见到那位可爱的年轻女士。

" ['fæniz] ['dju:tiz] [endid] ; [ʃi:; ʃi] [went] ['ɜ:li] [tu:; tə] [bed] .

" Fanny's duties ended ; she went early to bed .

" 芬妮的 职责 结束 ; 她 去 早期的 到 床 .

芬妮的工作结束了，她早早就去睡觉了。

['ɜ:li] ['aʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ru:l] [æt; ət]['mɪsɪz] . [krʊks] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [nəʊ] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] [leɪt]

Early hours were the rule at Mrs . Crook's , there being no likelihood of late

早期的 小时 是 这 规则 在 太太 . 骗子的 , 那里 存在 不 可能性 的 晚的

['kɔ:lə] ,

callers ,

来电者 ,

克鲁克太太家的规矩是早早开门，因为不太可能有客人迟到。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [hu:] [wʊd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .

or of visitors who would interfere with the order of the little household .

或者 的 访客 WHO 会 干扰 和 这 命令 的 这 小的 家庭 .

或者来访者会扰乱这个小家庭的秩序。

[sli:p] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜ:vənt] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði]

Sleep came to the young servant almost as soon as her head touched the

睡觉 来了 到 这 年轻的 仆人 几乎 作为 很快 作为 她 头 感动 这

['pɪləʊ] ,

pillow ,

枕头 ,

年轻的女仆头一沾枕头就睡着了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] .

but	it	was	longer	in	visiting	her	mistress	.
但	它	曾是	更长	在	访问	她	情妇	.

但去拜访她的女主人时间更长。

[ˈmɪsɪz] . [krʊks] [maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈlɔːtən] .

Mrs	.	Crook's	mind	was	full	of	Miss	Lawton	.
太太	.	骗子的	头脑	曾是	满的	的	错过	劳顿	.

克鲁克太太满脑子都是劳顿小姐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] [səʊ][nɪə(r)] [ˈlʌvɪŋ] [ˈenibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] ,

She	had	never	been	so	near	loving	anybody	for	many	a	year	past	,
她	有	绝不	到过	所以	靠近	爱	任何人	为了	许多	一个	年	过去的	,

过去很多年里，她从未如此接近过爱上任何人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf] , [səʊ] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ˈmeni] , [wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] .

and	now	this	young	life	,	so	precious	to	many	,	was	drawing	to	a	close	.
和	现在	这	年轻的	生活	,	所以	宝贵的	到	许多	,	曾是	绘画	到	一个	关闭	.

而现在，这条对许多人来说如此珍贵的年轻生命，即将走到尽头。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [speəd] ,

She	felt	as	though	she	would	like	to	ask	that	it	might	be	spared	,
她	毛毡	作为	尽管	她	会	喜欢	到	问	那	它	可能	是	幸存	,

她觉得她想请求饶恕它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə] [freɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] .

but	she	knew	not	how	to	frame	such	a	petition	.
但	她	知道	不是	如何	到	框架	这样的	一个	请愿	.

但她不知道该如何起草这样的请愿书。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːt(ə)nli] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːnɪŋ] ,

She	certainly	said	her	prayers	night	and	morning	,
她	当然	说	她	祈祷	夜晚	和	早晨	,

她每天早晚都会祈祷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [set] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [ˈveərid] ,

but	they	consisted	of	a	few	set	sentences	which	she	never	varied	,
但	他们	由……组成	的	一个	很少	放	句子	哪个	她	绝不	多种多样	,

但它们由几句固定的句子组成，她从未改变过。

[ænd; ənd] " [ˈaʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] " [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [wɪð] .

and	"	Our	Father	"	to	finish	with	.
和	"	我们的	父亲	"	到	结束	和	.

最后以《我们的天父》作结。

[ɪf] [ˈmɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd] [biːn] [ˈkwestʃənd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt]

If	Mrs	.	Crook	had	been	questioned	as	to	whether	she	really	thought	of	what
如果	太太	.	克鲁克	有	到过	被质问	作为	到	无论	她	真的	想法	的	什么

[ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	said	,
她	说	,

如果有人质问克鲁克夫人，她所说的话是否经过深思熟虑，

[ɔː(r)] [ˈwɒntɪd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ,

or	wanted	what	her	lips	asked	for	,
或者	通缉	什么	她	嘴唇	问	为了	,

或者说，她想要的是她嘴唇所渴望的。

[ai][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] " [nəʊ] ,

I	am	afraid	she	would	have	been	obliged	to	answer	"	No	,
我	是	害怕的	她	会	有	到过	有义务	到	回答	"	不	,

恐怕她不得不回答“不，

" [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['truːθfl] ['wʊmən] , [dɪ'spaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['feiliŋ] .

"	for	she	was	a	truthful	woman	,	despite	her	many	other	failings	.
"	为了	她	曾是	一个	真实	女士	,	尽管	她	许多	其他	缺点	.

尽管她有很多其他缺点，但她是一个诚实的女人。

" [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɑːsk] ,

"	If	I	were	to	ask	,
"	如果	我	是	到	问	,

“如果我问的话，

[ænd; ənd] [ɪf] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [mɪs] ['lɔːtənz] [laɪf] [mait]

and	if	other	people	better	able	were	to	pray	that	Miss	Lawton's	life	might
和	如果	其他	人们	更好的	有能力的	是	到	祈祷	那	错过	劳顿	生活	可能

[biː; bi] [speəd] ,

be	spared	,
是	幸存	,

如果其他更有能力的人祈祷，愿劳顿小姐的生命得以保全，

[frɒm; frəm] [wɒt] ['fæni] [sez] , [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][biː; bi] [pliːzd] .

from	what	Fanny	says	,	she	might	not	be	pleased	.
从	什么	舢	说道	,	她	可能	不是	是	高兴	.

从芬妮的话来看，她可能不会高兴。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði][gɜːl][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

Surely	the	girl	must	be	mistaken	in	thinking	that	the	young	lady	is	willing	to
一定	这	女孩	必须	是	错误	在	思维	那	这	年轻的	女士	是	愿意的	到

[daɪ] .

die	.
死	.

这个女孩一定是误会了，她以为这位年轻女子愿意去死。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

She	has	everything	to	make	her	want	to	live	.
她	有	一切	到	制作	她	想	到	居住	.

她拥有让她想要活下去的一切。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] , [sʌtʃ] [kaɪnd] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] , [ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,

Such	a	beautiful	home	,	such	kind	loving	parents	,	and	,	by	all	accounts	,
这样的	一个	美丽的	家	,	这样的	种类	爱	父母	,	和	,	经过	全部	账户	,

多么美丽的家，多么善良慈爱的父母，而且，据各方说法，

[nəʊ][end][ɒv; əv] [frendz] [ðæt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

no	end	of	friends	that	want	to	keep	her	.
不	结尾	的	朋友们	那	想	到	保持	她	.

无数朋友都想留住她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] [tuː] .

And	she	cares	for	them	and	her	scholars	too	.
和	她	关心	为了	他们	和	她	学者们	也	.

她既关心他们，也关心她的学者们。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	cannot	understand	it	.
我	不能	理解	它	.

我无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəl] .

It	is	not	natural	.
它	是	不是	自然的	.

这不自然。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] .

"	Mrs	.	Crook	was	quite	right	.
"	太太	.	克鲁克	曾是	相当	正确的	.

克鲁克夫人说得完全正确。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [tuː; tə][biː; bi] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][gɑːdz]

If	it	had	been	natural	for	the	human	heart	to	be	submissive	to	God's
如果	它	有	到过	自然的	为了	这	人类	心	到	是	顺从者	到	神的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

如果顺服上帝的旨意是人之本性，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] , [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [mɪs] ['lɔːtən] ,

surely	she	,	who	was	so	much	older	than	Miss	Lawton	,
一定	她	,	WHO	曾是	所以	很多	老	比	错过	劳顿	,

她比劳顿小姐年长得多，这当然是事实。

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] ,

ought	to	have	the	feeling	in	a	much	greater	degree	,
应该	到	有	这	感觉	在	一个	很多	更大的	程度	,

应该有更强烈的这种感觉，

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

especially	as	she	was	almost	alone	in	the	world	,
尤其	作为	她	曾是	几乎	独自的	在	这	世界	,

尤其因为她几乎是孤身一人。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [kləʊz] [taɪz] [ɒv; əv] ['kɪndrəd] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] [tuː; tə][baɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃən]

and	had	no	close	ties	of	kindred	or	friendship	to	bind	her	affections
和	有	不	关闭	领带	的	亲属	或者	友谊	到	绑定	她	情感

[mɔː(r)] ['fɜːmli] [tuː; tə] [ɜːθ] .

more	firmly	to	earth	.
更多的	牢牢	到	地球	.

她没有亲近的家人或朋友，无法将她的情感更牢固地束缚在尘世之中。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

"	What	is	it	that	makes	the	difference	?
"	什么	是	它	那	制作	这	不同之处	?

究竟是什么造成了这种差异?

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [kept] ['ɑːskɪŋ] [hɜː'self] ; [bʌt; bət][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)]

"	Mrs	.	Crook	kept	asking	herself	;	but	no	experience	enabled	her	to	answer
"	太太	.	克鲁克	保留	问	她自己	;	但	不	经验	已启用	她	到	回答

[ðɪs] ['ment(ə)l] ['kwestʃən] .

this	mental	question	.
这	精神的	问题	.

“克鲁克夫人一直在问自己这个问题；但没有任何经验能让她回答这个问题。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

There	was	another	problem	presented	to	her	by	the	conduct	of	her
那里	曾是	其他	问题	呈现	到	她	经过	这	执行	的	她

['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

little	maid	,
小的	女佣	,

她的小女仆的行为又给她带来了另一个问题。

[wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] ['mɪsɪz] . [krʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['fæni] [ænd; ənd]

which	puzzled	Mrs	.	Crook	,	and	this	was	the	difference	between	Fanny	and
哪个	困惑	太太	.	克鲁克	,	和	这	曾是	这	不同之处	之间	舢	和

[məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pri:disesəz] .

most	of	her	predecessors	.
最多	的	她	前任	.

这让克鲁克太太感到困惑，而这正是范妮与她的大多数前辈之间的区别。

[ʃi:; ʃi] , [æz; əz] ['mɪstrəs] , [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][skəʊld] , [ænd; ənd] ['i:kwəli] , [æz; əz][ə; eɪ]

She	,	as	mistress	,	had	been	accustomed	to	scold	,	and	equally	,	as	a
她	,	作为	情妇	,	有	到过	习惯	到	骂	,	和	同样地	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ,

matter	of	course	,
事情	的	课程	,

作为女主人，她早已习惯了责骂，而且，这几乎是理所当然的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)] [krɒs] [lʊks] , ['sɔ:si] [wɜ:dz] , [ænd; ənd] ['grʌdʒɪŋ]

her	servants	had	given	her	cross	looks	,	saucy	words	,	and	grudging
她	仆人	有	给定	她	叉	看起来	,	风骚的	字	,	和	勉强地

['sɜ:vɪs] .

service	.
服务	.

她的仆人们都对她怒目而视，出言不逊，并且不情愿地服侍她。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['ni:dɪd] ['kɒnstənt] ['wɒtʃɪŋ] , [nɒt]['əʊnli][tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]

Some	of	them	had	needed	constant	watching	,	not	only	to	ensure	the
一些	的	他们	有	需要	持续的	观看	,	不是	仅有的	到	确保	这

['prɒpə(r)] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dju:tiz] ,

proper	performance	of	their	duties	,
恰当的	表现	的	他们的	职责	,

他们中的一些人需要持续监督，不仅是为了确保他们能够正确履行职责，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['gɑ:sɪpɪŋ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [fə'bɪd(ə)n]

but	to	keep	them	from	gossiping	,	and	from	bringing	in	forbidden
但	到	保持	他们	从	八卦	,	和	从	带来	在	禁止

[gests] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

guests	to	the	kitchen	.
客人	到	这	厨房	.

但是为了防止他们闲言碎语，以及把不速之客带进厨房。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['nevə(r)] [strʌk] ['mɪsɪz] . [krʊk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ]

It	had	never	struck	Mrs	.	Crook	that	it	was	natural	for	the	young
它	有	绝不	击	太太	.	克鲁克	那	它	曾是	自然的	为了	这	年轻的

[tu:; tə] [jɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] ,

to	yearn	for	companionship	,
到	向往	为了	友谊	,

克鲁克太太从来没意识到，年轻人渴望陪伴是人之常情。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] [haʊs] ,

and	that	to	live	in	such	a	quiet	house	,
和	那	到	居住	在	这样的	一个	安静的	房子	,

住在这样一栋安静的房子里，

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hu:] ['nevə(r)] [dri:md] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['aɪðə(r)][ɪn][dʒɔɪ][ɔ:(r)]

with	a	mistress	who	never	dreamed	of	sympathising	with	them	,	either	in	joy	or
和	一个	情妇	WHO	绝不	梦见	的	同情的	和	他们	,	任何一个	在	喜悦	或者

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

他们的情妇从未想过要同情他们，无论是快乐还是悲伤。

[ɔː(r)] ['trʌbld] [hɜː'self] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ɔː(r)][ðeə(r)] [frendz] , [mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] .

or	troubled	herself	about	their	affairs	or	their	friends	,	must	be	rather	trying	.
或者	麻烦	她自己	关于	他们的	事务	或者	他们的	朋友们	,	必须	是	相当	尝试	.

或者她会为她们的事情或朋友操心，这一定很让人烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [krʊk] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [θɪŋz]

It	would	have	been	an	easy	matter	for	Mrs	.	Crook	to	brighten	things
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	为了	太太	.	克鲁克	到	提亮	事物

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] ;

for	her	handmaidens	by	allowing	a	little	indulgence	in	the	way	of	visitors	;
为了	她	侍女	经过	允许	一个	小的	放纵	在	这	方式	的	访客	;

克鲁克夫人完全可以稍微放纵一下，允许她的女仆们接待一些访客，以此来让她们的生活更加愉快；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['nevə(r)] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	such	an	idea	never	crossed	her	mind	.
但	这样的	一个	主意	绝不	交叉	她	头脑	.

但她从未想过会有这样的事。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] !

Surely	what	was	enough	for	her	ought	to	satisfy	them	!
一定	什么	曾是	足够的	为了	她	应该	到	满足	他们	!

能让她满意的，肯定也能让他们满意！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪf] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)]

At	any	rate	,	if	they	wanted	anything	different	,	they	would	not	get	it	under
在	任何	速度	,	如果	他们	通缉	任何事物	不同的	,	他们	会	不是	得到	它	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [ruːf] !

her	roof	!
她	屋顶	!

总之，如果他们想要别的，在她家是得不到的！

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

There	had	,	however	,
那里	有	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz]

always	been	a	struggle	between	mistress	and	maid	for	the	little	privileges
总是	到过	一个	斗争	之间	情妇	和	女佣	为了	这	小的	特权

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['kɔmbətənt] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ,

which	the	younger	combatants	longed	for	,
哪个	这	年轻	战斗人员	渴望	为了	,

女主人和女仆之间总是会为了年轻一代渴望的那些小特权而争斗不休。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][grɑːnt] .

and	the	elder	was	resolved	not	to	grant	.
和	这	长老	曾是	已解决	不是	到	授予	.

长老决心不予批准。

[ðen] , [wen] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ]

Then	,	when	both	were	weary	of	the	contest	,	one	or	the	other	gave	a
然后	,	什么时候	两个都	是	厌倦	的	这	竞赛	,	一	或者	这	其他	给予	一个

[mʌnθs] ['nəʊtɪs] ,

month's	notice	,
月份	注意	,

然后，当双方都厌倦了竞争时，其中一人会提前一个月提出退出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [spent] [ɪn]['mjuːtʃuəl] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] .

and	the	interval	was	too	often	spent	in	mutual	aggravation	.
和	这	间隔	曾是	也	经常	花费	在	相互的	加重	.

而这段时间却常常用于互相激怒。

['fæni] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

Fanny	**had**	**proved**	**herself**	**the**	**single**	**exception**	**.**
舢	有	已证实	她自己	这	单身的	例外	.

范妮证明了自己是唯一的例外。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] , ['ɒnɪst] , ['truːθfl] , ['peɪnzteɪkɪŋ] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪli]

She	**was**	**conscientious**	**,**	**honest**	**,**	**truthful**	**,**	**painstaking**	**,**	**patient**	**,**	**and**	**a**	**daily**
她	曾是	尽责的	,	诚实的	,	真实	,	费尽心力	,	病人	,	和	一个	日常的

['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

puzzle	**to**	**her**	**mistress**	**.**
谜	到	她	情妇	.

她认真负责、诚实守信、一丝不苟、耐心细致，每天都让她的女主人感到困惑。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd]

"	**If**	**she**	**had**	**been**	**like**	**this**	**for**	**a**	**week**	**or**	**two**	**I**	**could**	**have**	**understood**
"	如果	她	有	到过	喜欢	这	为了	一个	星期	或者	二	我	可以	有	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

“如果她这样持续一两个星期，我还能理解。”

" [θɔːt] ['mɪsɪz] . [krʊk] .

"	**thought**	**Mrs**	**.**	**Crook**	**.**
"	想法	太太	.	克鲁克	.

克鲁克太太心想。

" [wʌn] [ɪk'spekt] [gʊd] [wɜːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [bruːm] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	**One**	**expects**	**good**	**work**	**from**	**a**	**new**	**broom**	**,**	**and**	**I**	**am**	**used**	**to**	**it**	**.**
"	一	预期	好的	工作	从	一个	新的	扫帚	,	和	我	是	用过的	到	它	.

“人们总是期望新扫帚能把事情做好，我已经习惯了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][lɒŋgə(r)] ['fæni] [steɪz] , [ðə; ði]['betə(r)][ʃiː; ʃi] [wɜːks] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][gəʊ][aʊt] ,

But	**the**	**longer**	**Fanny**	**stays**	**,**	**the**	**better**	**she**	**works**	**;**	**and**	**if**	**I**	**go**	**out**	**,**
但	这	更长	舢	停留	,	这	更好的	她	作品	;	和	如果	我	去	出去	,

但范妮待的时间越长，工作就越出色；如果我出去，

[ai] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ænd; ənd]['betə(r)] [waɪlst] [ai]

I	**come**	**back**	**to**	**find**	**that**	**she**	**has**	**done**	**almost**	**more**	**and**	**better**	**whilst**	**I**
我	来	后退	到	寻找	那	她	有	完毕	几乎	更多的	和	更好的	而	我

[wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [dʌz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

was	**away**	**than**	**she**	**does**	**when**	**I**	**am**	**looking**	**after**	**her**	**.**
曾是	离开	比	她	做	什么时候	我	是	寻找	后	她	.

我回来后发现，我不在的这段时间里，她做得比我照顾她的时候还要好。

[ʃiː; ʃi] [fɔːls] ['ɪntuː][maɪ] [weɪz] [wɪ'ðaʊt] ['grʌmblɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ˌkɔntrə'dikt] [ˌem 'iː] .

She	**falls**	**into**	**my**	**ways**	**without**	**grumbling**	**,**	**and**	**never**	**contradicts**	**me**	**.**
她	瀑布	进入	我的	方式	没有	抱怨	,	和	绝不	矛盾	我	.

她毫无怨言地接受了我的做法，也从不反驳我。

" ['fæniz] [gʊd] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɒtənəs] , ['ɔːlməʊst] ['ægrəveɪtɪŋ] ;

"	**Fanny's**	**good**	**conduct**	**was**	**becoming**	**monotonous**	**,**	**almost**	**aggravating**	**;**
"	芬妮的	好的	执行	曾是	成为	单调	,	几乎	加重	;

“范妮的良好行为变得越来越单调，几乎令人厌烦；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] ['mɪsɪz] . [krʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

for	**it**	**deprived**	**Mrs**	**.**	**Crook**	**of**	**the**	**only**	**thing**	**she**	**had**	**in**	**the**	**shape**	**of**
为了	它	被剥夺的	太太	.	克鲁克	的	这	仅有的	事物	她	有	在	这	形状	的

[də'mestɪk] [ɪk'saɪtmənt] .

domestic	**excitement**	**.**
国内的	激动	.

因为它剥夺了克鲁克太太唯一拥有的东西——家庭生活的乐趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɪˈpraɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ˈnaɪtli] [rest] ,

It	was	now	depriving	her	of	nightly	rest	,
它	曾是	现在	剥夺	她	的	每晚	休息	,

现在，它剥夺了她每晚的睡眠。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈkɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊəz] ,

as	if	to	compensate	for	the	too	great	peace	of	the	daylight	hours	,
作为	如果	到	补偿	为了	这	也	伟大的	和平	的	这	日光	小时	,

仿佛是为了弥补白天过于宁静的时光，

[ænd; ənd] [ˌɪntəˈfɪərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈklɒkwɜːk] [ˌregjuˈlærəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈhæbɪts] .

and	interfering	with	the	clockwork	regularity	of	her	habits	.
和	干扰	和	这	发条装置	规律性	的	她	习惯	.

并干扰了她规律的生活习惯。

[wɒtˈevə(r)] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈfæni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɔːmə(r)] [ˈsɜːvənts] [ˈmɪsɪz] .

Whatever	caused	the	difference	between	Fanny	and	her	former	servants	Mrs	.
任何	导致	这	不同之处	之间	舢	和	她	以前的	仆人	太太	.

[krʊk] [felt] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɔːtən] ,

Crook	felt	was	in	some	way	owing	to	Miss	Lawton	,
克鲁克	毛毡	曾是	在	一些	方式	欠款	到	错过	劳顿	,

克鲁克太太认为，范妮和她以前的仆人之间的差异，无论造成这种差异的原因是什么，都与劳顿小姐有关。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

and	she	determined	to	find	out	the	secret	if	possible	.
和	她	决定	到	寻找	出去	这	秘密	如果	可能的	.

她决心尽可能地找出这个秘密。

[æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈsliːpləs] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ][ʌnˈjuːʒuəl] [wɪð] [ˈmɪsɪz] . [krʊk] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfektɪd]

An	almost	sleepless	night	was	so	unusual	with	Mrs	.	Crook	,	that	it	affected
一个	几乎	失眠	夜晚	曾是	所以	异常	和	太太	.	克鲁克	,	那	它	做作的

[hɜː(r); hə(r)] [ˈveri] [ʌnˈplezntli] .

her	very	unpleasantly	.
她	非常	令人不快的	.

克鲁克太太几乎彻夜未眠，这很不寻常，也让她感到非常不舒服。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˈjuːʒuəl][ˈaʊə(r)] ,

Instead	of	feeling	inclined	to	rise	at	her	usual	hour	,
反而	的	感觉	倾斜	到	上升	在	她	通常	小时	,

她并没有像往常一样在起床时间感到愉悦，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [siːmd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .

her	aching	head	seemed	to	cling	to	the	pillow	.
她	疼痛	头	似乎	到	黏着	到	这	枕头	.

她疼痛的头似乎紧紧地贴着枕头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [self] - [kəˈmjuːniən] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drˈtɜːmɪn] [tuː; tə]

It	needed	a	great	deal	of	self	-	communion	before	she	could	determine	to
它	需要	一个	伟大的	交易	的	自己	-	圣餐	前	她	可以	决定	到

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ˈbrekfəst] [brɔːt] [ˌʌpˈsteəz] ,

have	her	breakfast	brought	upstairs	,
有	她	早餐	带来	楼上	,

她需要进行大量的自我对话，才能决定让人把早餐送到楼上。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

instead	of	going	down	to	it	.
反而	的	去	向下	到	它	.

而不是下去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ˈbrekfəst] [ɪn] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] ,

She	had	not	breakfasted	in	bed	for	many	a	year	past	,
她	有	不是	早餐	在	床	为了	许多	一个	年	过去的	,

过去很多年她都没有在床上吃过早餐了。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

indeed	**she**	**could**	**hardly**	**remember**	**the**	**last**	**occasion**	**,**
的确	她	可以	几乎	记住	这	最后的	场合	,

她确实几乎记不起上次是什么时候了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [heit] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .

and	**she**	**hated**	**to**	**be**	**put**	**out**	**of**	**her**	**way**	**.**
和	她	憎恨	到	是	放	出去	的	她	方式	.

她讨厌被人推开。

[bɪ'saɪdz] , ['əʊnli] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] ,

Besides	**,**	**only**	**sick**	**people**	**ought**	**to**	**be**	**indulged**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**,**
除了	,	仅有的	生病的	人们	应该	到	是	沉溺其中	在	这样的	一个	方式	,

此外，只有病人才应该这样对待。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

and	**she**	**dreaded**	**the**	**very**	**thought**	**of**	**illness**	**.**
和	她	令人恐惧的	这	非常	想法	的	疾病	.

她一想到生病就感到恐惧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [ðæt] [hɑ:f][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [daɪd][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [fʌst]

She	**had**	**often**	**said**	**that**	**half**	**the**	**people**	**who**	**died**	**were**	**killed**	**by**	**being**	**fussed**
她	有	经常	说	那	一半	这	人们	WHO	死亡	是	被杀	经过	存在	烦躁不安

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dɔktə] ,

over	**and**	**doctored**	**,**
超过	和	篡改过的	,

她常说，死者中有一半是因为过度护理和过度治疗而死的。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [geɪv] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['lɪt(ə)l] [eɪk] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

and	**because**	**they**	**gave**	**in**	**for**	**the**	**first**	**little**	**ache**	**that**	**came**	**to**	**them**	**,**
和	因为	他们	给予	在	为了	这	第一的	小的	疼痛	那	来了	到	他们	,

因为他们屈服于最初袭来的小小疼痛，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [smɔ:l] ['eɪlmənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)lz] .

instead	**of**	**facing**	**small**	**ailments**	**,**	**as**	**they**	**would**	**other**	**little**	**troubles**	**.**
反而	的	面向	小的	疾病	,	作为	他们	会	其他	小的	麻烦	.

而不是像对待其他小麻烦一样去面对小病小痛。

[haʊ'evə(r)] ,

However	**,**
然而	,

然而，

['mɪsɪz] . [krʊk] [rɪ'membəd] [ðæt] [krʊks] ['dɒktə(r)][hæd; həd][wʌns][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] ['pi:p(ə)l]

Mrs	**.**	**Crook**	**remembered**	**that**	**Crook's**	**doctor**	**had**	**once**	**told**	**her**	**that**	**if**	**people**
太太	.	克鲁克	记得	那	骗子的	医生	有	一次	讲述	她	那	如果	人们

[wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [nɜ:s] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ,

would	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**and**	**nurse**	**up**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**a**	**cold**	**,**
会	拿	关心	的	他们自己	和	护士	向上	在	这	开始	的	一个	寒冷的	,

克鲁克太太记得，克鲁克的医生曾经告诉她，如果人们能在感冒初期就好好照顾自己，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)][get] ['eni] ['fɑ:ðə(r)] .

it	**would**	**never**	**get**	**any**	**farther**	**.**
它	会	绝不	得到	任何	更远	.

它永远不会再往前走了。

[nəʊ] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hedeɪk] [wʊd] [bi:; bi] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [rest] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd]

No	**doubt**	**her**	**headache**	**would**	**be**	**cured**	**by**	**a**	**little**	**extra**	**rest**	**,**	**and**	**she**	**would**
不	怀疑	她	头痛	会	是	治愈	经过	一个	小的	额外的	休息	,	和	她	会

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

take	**it**	**.**
拿	它	.

毫无疑问，多休息一会儿就能治好她的头痛，她也确实会这么做。

['fæni] [keɪm] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] ,

Fanny	came	in	answer	to	her	summons	,
舢	来了	在	回答	到	她	传票	,

范妮应召而来。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

and	really	it	might	have	been	a	pleasure	to	the	girl	to	have	something
和	真的	它	可能	有	到过	一个	乐趣	到	这	女孩	到	有	某物

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

out	of	the	common	to	do	for	her	mistress	,
出去	的	这	常见的	到	做	为了	她	情妇	,

对那个女孩来说，能为女主人做一些与众不同的事，或许也是一种乐趣。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['sædli] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mɪsɪz] . [krʊk] [hɜː'self] .

though	it	went	sadly	against	the	grain	as	regarded	Mrs	.	Crook	herself	.
尽管	它	去	令人遗憾的是	反对	这	粮食	作为	认为	太太	.	克鲁克	她自己	.

但这却与克鲁克夫人本人的想法截然相反，令人遗憾。

[jet] [ðə; ði][gɜːl] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [spʌndʒ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

Yet	the	girl	persuaded	her	to	let	her	sponge	her	face	and	hands
然而	这	女孩	被说服	她	到	让	她	海绵	她	脸	和	双手

[ænd; ənd] [smuːð] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

and	smooth	her	hair	,
和	光滑的	她	头发	,

然而，女孩说服了她，让她用海绵擦拭脸和手，并抚平她的头发。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː'self] .

instead	of	making	the	effort	to	wait	on	herself	.
反而	的	制作	这	努力	到	等待	在	她自己	.

而不是费心去照顾自己。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] [səʊ] ['tendəli] [ænd; ənd] ['deftli] [ðæt] [wen] [ðeɪ]

These	little	services	were	rendered	so	tenderly	and	deftly	that	when	they
这些	小的	服务	是	渲染	所以	温柔地	和	巧妙地	那	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

were	completed	,
是	完全的	,

这些小小的服务做得如此细致周到，以至于当它们完成后，

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðem; ðəm][felt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

the	object	of	them	felt	much	more	comfortable	and	inclined	for
这	目的	的	他们	毛毡	很多	更多的	舒服的	和	倾斜	为了

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɒv; əv] [təʊst] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] .

the	cup	of	tea	and	round	of	toast	which	followed	.
这	杯子	的	茶	和	圆形的	的	吐司	哪个	随后	.

他们的对象感到更加舒适，也更乐意享用接下来的那杯茶和烤面包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː] ,

It	was	a	comfort	too	,
它	曾是	一个	舒适	也	,

这也让人感到安慰。

[ðæt] ['fæni] [dɪd] [nɒt] [kriːp] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stelθi] [weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]

that	Fanny	did	not	creep	about	in	the	stealthy	way	that	some	people	consider	the
那	舢	做过	不是	潜行者	关于	在	这	隐秘的	方式	那	一些	人们	考虑	这

['prɒpə(r)][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [ruːm] ,

proper	one	in	a	sick	-	room	,
恰当的	一	在	一个	生病的	-	房间	,

范妮并没有像有些人认为的那样，在病房里偷偷摸摸地走来走去。

[bʌt; bət] [muːvd] ['kwɪkli] [ðəʊ] ['kwaɪətli] .

but	moved	quickly	though	quietly	.
但	已搬	迅速地	尽管	悄悄	.

但行动迅速却悄无声息。

['naɪðə(r)] [dɪd][ðə; ði][gɜːl] [lʊk] ['dəʊlf(ə)l] .

Neither	did	the	girl	look	doleful	.
两者都不	做过	这	女孩	看	悲伤的	.

女孩脸上也没有一丝忧郁的神情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl][sæd] ,

She	was	kind	and	sympathetic	,	but	not	at	all	sad	,
她	曾是	种类	和	交感神经	,	但	不是	在	全部	伤心	,

她善良又富有同情心，但一点也不悲伤。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

and	discerning	a	look	of	satisfaction	on	the	face	of	her	mistress	,
和	有洞察力	一个	看	的	满意	在	这	脸	的	她	情妇	,

她察觉到女主人脸上露出满意的表情，

[ʃiː; ʃi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [smaɪl] ['tʃɪərəli] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] :

she	ventured	to	smile	cheerily	back	again	,	and	say	:
她	冒险	到	微笑	兴高采烈地	后退	再次	,	和	说	:

她鼓起勇气，再次露出灿烂的笑容，说道：

" [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['pɔːli; 'pʊəli] , [mæm] .

"	I	am	so	glad	you	are	not	very	poorly	,	ma'am	.
"	我	是	所以	高兴的	你	是	不是	非常	差	,	女士	.

“夫人，我很高兴您身体不太不舒服。”

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [sliːp] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [eɪk] .

I	believe	it	is	just	the	loss	of	sleep	that	has	made	your	head	ache	.
我	相信	它	是	只是	这	损失	的	睡觉	那	有	制成	你的	头	疼痛	.

我认为你头痛是因为睡眠不足引起的。

[ai] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [sliːp] [wel] ,

I	nearly	always	sleep	well	,
我	几乎	总是	睡觉	出色地	,

我几乎总是睡得很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][duː; də] [luːz] ['eni] [rest] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ,

but	if	I	do	lose	any	rest	at	night	it	is	sure	to	give	me	a	bad	headache	,
但	如果	我	做	失去	任何	休息	在	夜晚	它	是	当然	到	给	我	一个	坏的	头痛	,

但如果我晚上睡眠不足，肯定会头痛欲裂。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɒs] .

and	I	do	not	get	rid	of	it	till	I	have	made	up	the	loss	.
和	我	做	不是	得到	摆脱	的	它	直到	我	有	制成	向上	这	损失	.

直到弥补了损失，我才会把它处理掉。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [ðæt] ['fæni] [sed] [ðɪs] .

"	Mrs	.	Crook	was	quite	glad	that	Fanny	said	this	.
"	太太	.	克鲁克	曾是	相当	高兴的	那	舢	说	这	.

克鲁克太太很高兴范妮这么说。

[ɪf] ['weɪkflnəs] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [gɜːl] ,

If	wakefulness	affected	a	strong	young	girl	,
如果	清醒	做作的	一个	强的	年轻的	女孩	,

如果清醒状态影响到一个强壮的年轻女孩，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

it	was	no	wonder	that	it	made	a	little	difference	to	herself	,
它	曾是	不	想知道	那	它	制成	一个	小的	不同之处	到	她自己	,

难怪这件事对她自己产生了一些影响。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] ['bæləns]

so	she	resolved	to	try	and	make	up	for	lost	time	and	restore	the	balance
所以	她	已解决	到	尝试	和	制作	向上	为了	丢失的	时间	和	恢复	这	平衡

.

:

.

所以她决心努力弥补失去的时间，恢复平衡。

[ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

She	closed	her	eyes	with	an	unwonted	feeling	of	thankfulness	in	her	heart
她	关闭	她	眼睛	和	一个	不寻常的	感觉	的	感恩	在	她	心

,

,

,

她闭上双眼，心中涌起一股前所未有的感激之情。

[brɔːt] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪð] ['fæni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [mait] [rest] [ɪn] [piːs] .

brought	there	by	the	thought	that	with	Fanny	in	the	house	she	might	rest	in	peace	.
带来	那里	经过	这	想法	那	和	舢	在	这	房子	她	可能	休息	在	和平	.

想到范妮住在这里，她或许就能安息，于是便去了那里。

[nəʊ] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʊd] [gəʊ] [rɒŋ] .

No	need	to	fear	that	anything	would	go	wrong	.
不	需要	到	害怕	那	任何事物	会	去	错误的	.

无需担心会出什么差错。

[wɪð] [ðɪs] ['kʌmfətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . [krʊk] [bɪ'keɪm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

With	this	comforting	reflection	,	Mrs	.	Crook	became	unconscious	of	all	that	was
和	这	令人感到安慰	反射	,	太太	.	克鲁克	成为	无意识	的	全部	那	曾是

[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

around	her	,
大约	她	,

沉浸在这种令人慰藉的思绪中，克鲁克太太渐渐忘却了周围的一切。

[ænd; ənd] [ə'wəʊk] [sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] , [rɪ'freʃt] [baɪ] [sliːp] , [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] ,

and	awoke	some	hours	afterwards	,	refreshed	by	sleep	,	free	from	pain	,
和	醒来	一些	小时	然后	,	焕然一新	经过	睡觉	,	自由的	从	疼痛	,

几个小时后醒来，睡意朦胧，神清气爽，疼痛也消失了。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd][gəʊ] [ˌdaʊn'steəz] .

and	able	to	dress	and	go	downstairs	.
和	有能力的	到	裙子	和	去	楼下	.

能够穿好衣服并下楼。

['fæni] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ə'pærəntli] [wel] ,

Fanny	was	delighted	to	see	her	mistress	apparently	well	,
舢	曾是	高兴极了	到	看	她	情妇	显然	出色地	,

范妮很高兴看到她的女主人看起来身体状况良好。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [krʊk] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌmɪs'pleɪst] .

and	Mrs	.	Crook	found	that	her	confidence	had	not	been	misplaced	.
和	太太	.	克鲁克	成立	那	她	信心	有	不是	到过	放错地方了	.

克鲁克夫人发现她的自信并没有错付。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['deɪli] ['djuːti][wɒz; wəz][nəʊ] [aɪ] - ['sɜːvɪs] , [bʌt; bət] [dʌn] [æz; əz][ɪn][gɑːdz] [saɪt]

Her	little	maid's	daily	duty	was	no	eye	-	service	,	but	done	as	in	God's	sight
她	小的	女佣	日常的	责任	曾是	不	眼睛	-	服务	,	但	完毕	作为	在	神的	视线

,

,

,

她的小女仆每天的工作并非敷衍了事，而是要像在上帝面前一样认真完成。

['weðə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:θli] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɔ:(r)]['æbsənt] .

whether	her	earthly	employer	was	present	or	absent	.
无论	她	尘世的	雇主	曾是	展示	或者	缺席的	.

无论她尘世的雇主在场与否。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ək'septɪd] .

THE	INVITATION	ACCEPTED	.
这	邀请	公认	.

已接受邀请。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[krʊk] [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [rɪ'gretɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] ,

Crook	was	not	given	to	regretting	her	loneliness	,
克鲁克	曾是	不是	给定	到	后悔	她	孤独	,

克鲁克并不为自己的孤独感到遗憾。

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɪərɪənst] [æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

but	on	that	afternoon	she	experienced	an	unusual	longing	for	companionship	.
但	在	那	下午	她	经验丰富的	一个	异常	渴望	为了	友谊	.

但那天下午，她却异常渴望陪伴。

['hævɪŋ] [nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət][hænd] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['fæni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] ,

Having	no	one	else	at	hand	,	she	called	Fanny	into	the	parlour	,
拥有	不	一	别的	在	手	,	她	称为	舢	进入	这	客厅	,

由于身边没有其他人，她便叫芬妮进了客厅。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['səʊɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	gave	her	some	sewing	to	do	which	would	require	her	own
和	给予	她	一些	缝纫	到	做	哪个	会	要求	她	自己的

['pɜ:sən(ə)l] [ˌsu:pə'vɪʒ(ə)n] .

personal	supervision	.
个人的	监督	.

并给她布置了一些缝纫工作，需要她亲自监督完成。

[wen] [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['feəli] [æt; ət] [wɜ:k] ,

When	the	girl	was	fairly	at	work	,
什么时候	这	女孩	曾是	相当	在	工作	,

当女孩相当投入工作的时候，

[ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns]

she	began	to	question	her	as	to	the	beginning	of	her	acquaintance
她	开始	到	问题	她	作为	到	这	开始	的	她	熟人

[wɪð] [mɪs] ['lɔ:tən] .

with	Miss	Lawton	.
和	错过	劳顿	.

她开始询问她与劳顿小姐相识的缘由。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ʌn'ju:ʒuəl] ['ɪntrəst] [ʃəʊn] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , ['fæni] [təʊld] [haʊ] ,

Delighted	at	the	unusual	interest	shown	by	her	mistress	,	Fanny	told	how	,
高兴极了	在	这	异常	兴趣	所示	经过	她	情妇	,	舢	讲述	如何	,

范妮对女主人表现出的异乎寻常的兴趣感到欣喜，便讲述了事情的经过。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hedstrɒŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [gɜːl] ,

when	she	was	a	headstrong	troublesome	girl	,
什么时候	她	曾是	一个	固执己见	麻烦的	女孩	,

她小时候是个任性又爱惹麻烦的女孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

the	young	lady	persuaded	her	to	join	her	class	at	the	Sunday	-	school	,
这	年轻的	女士	被说服	她	到	加入	她	班级	在	这	星期日	-	学校	,

那位年轻女士说服她一起去主日学校上课。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] .

though	she	had	refused	to	go	when	her	mother	wished	her	.
尽管	她	有	拒绝	到	去	什么时候	她	母亲	希望	她	.

尽管母亲希望她去，但她拒绝了。

" [ai] [went] [wʌns][ænd; ənd]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə][gəʊ] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	I	went	once	and	never	meant	to	go	any	more	,
"	我	去	一次	和	绝不	意思是	到	去	任何	更多的	,

“我去过一次，之后就再也没想过要去。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['stændɪŋ] [ə'genst] [mɪs] ['lɔːtənz] [kaɪnd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [swiːt] [weɪz] .

but	there	was	no	standing	against	Miss	Lawton's	kind	words	and	sweet	ways	.
但	那里	曾是	不	常设	反对	错过	劳顿	种类	字	和	甜的	方式	.

但是，面对劳顿小姐的温柔话语和甜言蜜语，谁也抵挡不住。

['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [sed] [ai][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [mait] [biː; bi][led] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['drɪvn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Mother	always	said	I	was	one	that	might	be	led	,	but	never	driven	,	and	it
母亲	总是	说	我	曾是	一	那	可能	是	引领	,	但	绝不	驱动	,	和	它

[wɒz; wəz] [truː] .

was	true	.
曾是	真的	.

母亲常说我是一个可以被引导但不会被驱使的人，这话一点没错。

[ai] [felt] [ðæt] [fɜːst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð] [maɪ] [njuː]

I	felt	that	first	afternoon	that	I	would	not	miss	a	chance	of	being	with	my	new
我	毛毡	那	第一的	下午	那	我	会	不是	错过	一个	机会	的	存在	和	我的	新的

['tiːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .

teacher	for	the	world	.
老师	为了	这	世界	.

那天下午，我就觉得无论如何我都不会错过和我的新老师在一起的机会。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

She	was	so	different	from	other	people	,
她	曾是	所以	不同的	从	其他	人们	,

她和其他人很不一样，

[fɔː(r); fə(r)]['məʊstli] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['nɔːti] [ai][wɒz; wəz] ,

for	mostly	they	did	nothing	but	tell	me	how	naughty	I	was	,
为了	大多	他们	做过	没有什么	但	告诉	我	如何	淘气	我	曾是	,

他们大多时候除了告诉我我有多淘气之外什么也没做。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [get] [peɪd] [bæk] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . "

and	how	I	should	be	certain	to	get	paid	back	in	one	way	or	other	.	"
和	如何	我	应该	是	肯定	到	得到	有薪酬的	后退	在	一	方式	或者	其他	.	"

以及我应该如何确保以某种方式得到偿还。

" [wɒt] [dɪd] [mɪs] ['lɔːtən] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [krʊk] ['iːgəli] .

"	What	did	Miss	Lawton	say	?	"	asked	Mrs	.	Crook	eagerly	.
"	什么	做过	错过	劳顿	说	?	"	问	太太	.	克鲁克	急切地	.

“劳顿小姐说了什么？”克鲁克太太急切地问道。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə; eɪ]['sɪnə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [gɒd] ,

"	Instead	of	telling	me	what	a	sinner	I	was	,	she	told	me	how	God	,
"	反而	的	讲述	我	什么	一个	罪人	我	曾是	,	她	讲述	我	如何	上帝	,

“她没有告诉我我是个罪人，而是告诉我上帝是如何……”

[baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt] , [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] ['sɪnfl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] . -

by	His	Holy	Spirit	,	had	shown	her	how	sinful	she	herself	was	.	'
经过	他的	圣	精神	,	有	所示	她	如何	罪恶的	她	她自己	曾是	.	-

藉着圣灵，祂向她显明了她自己的罪孽。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] , ['fæni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

He	made	me	look	into	my	heart	,	Fanny	,	'	she	said	,
他	制成	我	看	进入	我的	心	,	舢	,	-	她	说	,

“他让我审视了自己的内心，芬妮，”她说。

- [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

'	and	let	me	see	that	it	was	full	of	pride	and	selfishness	.
-	和	让	我	看	那	它	曾是	满的	的	自豪	和	自私	.

让我看看，这里面充满了骄傲和自私。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ['lʌvɪŋ] ['peərənts] ,

He	had	given	me	loving	parents	,
他	有	给定	我	爱	父母	,

他给了我慈爱的父母，

[huː] [hæd; həd][nəʊ]['greɪtə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][juːz][ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] ['wɪʃɪz]

who	had	no	greater	pleasure	than	to	use	their	means	to	gratify	my	wishes
WHO	有	不	更大的	乐趣	比	到	使用	他们的	方法	到	满足	我的	愿望

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] .

and	make	me	happy	.
和	制作	我	快乐的	.

他们最大的乐趣就是利用自己的手段来满足我的愿望，让我开心。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

I	had	all	the	good	things	of	this	world	,
我	有	全部	这	好的	事物	的	这	世界	,

我曾拥有世间一切美好事物，

[jet] [aɪ][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɒd] [nɔː(r)][maɪ]['peərənts] ,

yet	I	was	neither	thankful	to	God	nor	my	parents	,
然而	我	曾是	两者都不	感恩	到	上帝	也不	我的	父母	,

但我既没有感谢上帝，也没有感谢我的父母。

[ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

though	I	was	proud	because	I	had	them	.
尽管	我	曾是	自豪的	因为	我	有	他们	.

虽然我为拥有它们而感到自豪。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['riːəli] ['hæpi] .

They	did	not	make	me	really	happy	.
他们	做过	不是	制作	我	真的	快乐的	.

他们并没有让我真正感到快乐。

[nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [huː] [dʌz] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z][səʊ] ,

No	one	can	be	who	does	not	try	to	make	others	so	,
不	一	能	是	WHO	做	不是	尝试	到	制作	其他的	所以	,

不努力让别人变得优秀的人，不可能成为优秀的人。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [self] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][maɪ]

and	I	was	so	taken	up	with	self	that	I	had	not	a	bit	of	room	in	my
和	我	曾是	所以	已采取	向上	和	自己	那	我	有	不是	一个	少量	的	房间	在	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

我当时太以自我为中心，以至于我的心中没有一丝空间。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [tuː; tə][gɒd][ɔː(r)][maɪ] ['neɪbə(r)] . -

either	for	love	to	God	or	my	neighbour	.	'
任何一个	为了	爱	到	上帝	或者	我的	邻居	.	-

无论是出于对上帝的爱，还是出于对邻人的爱。

" [ɪf] ['fæni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l]['stɔːri] , [ðə; ði][mɪə(r)] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

"	If	Fanny	could	have	known	how	her	simple	story	,	the	mere	repetition	of
"	如果	舢	可以	有	已知	如何	她	简单的	故事	,	这	仅仅	重复	的

[hɜː(r); hə(r)] ['tiːtʃərz] [wɜːdz] ,

her	teacher's	words	,
她	老师的	字	,

“如果范妮能够知道，她那简单的故事，仅仅是重复老师的话，会带来怎样的后果，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

was	being	used	as	a	means	of	enlightening	the	heart	of	her	mistress	,
曾是	存在	用过的	作为	一个	方法	的	启发性的	这	心	的	她	情妇	,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔis] ,

she	would	have	rejoiced	,
她	会	有	欣喜若狂	,

如果这被用来启迪她女主人的心灵，她一定会很高兴。

[ðəʊ] ['ɔːlməʊst] [wɪð] [tremblɪŋ] .

though	almost	with	trembling	.
尽管	几乎	和	发抖	.

虽然几乎带着颤抖。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [krʊks] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tremjələs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst]

But	it	was	Mrs	.	Crook's	voice	which	was	tremulous	,	as	she	said	,	almost
但	它	曾是	太太	.	骗子的	嗓音	哪个	曾是	颤抖的	,	作为	她	说	,	几乎

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

in	a	whisper	,
在	一个	耳语	,

但克鲁克太太的声音却在颤抖，她几乎是低声说道：

" [gəʊ][ɒn] , ['fæni] , " [waɪl] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɑːsk] ,

"	Go	on	,	Fanny	,	"	while	another	voice	seemed	to	speak	within	her	and	ask	,
"	去	在	,	舢	,	"	尽管	其他	嗓音	似乎	到	说话	之内	她	和	问	,

“继续，芬妮，”与此同时，她体内似乎又传来另一个声音问道：

" [ɪz] [nɒt] [ðɪs] [wɜːd] - ['pɪktʃə(r)][ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steɪt] [tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Is	not	this	word	-	picture	a	fair	description	of	your	state	to	-	day	?
"	是	不是	这	单词	-	图片	一个	公平的	描述	的	你的	状态	到	-	天	?

“这难道不是对你们今天状况的恰当描述吗？”

[wɒt] [ruːm] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][gɒd][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ? "

What	room	have	you	in	your	heart	,	either	for	God	or	your	neighbour	?	"
什么	房间	有	你	在	你的	心	,	任何一个	为了	上帝	或者	你的	邻居	?	"

你心中是否还留有给上帝或邻舍的位置？

" [mɪs] ['lɔːtən] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

"	Miss	Lawton	said	that	when	she	was	shown	her	state	as	a	poor
"	错过	劳顿	说	那	什么时候	她	曾是	所示	她	状态	作为	一个	贫穷的

['helpləs] ['sɪnə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ɪn] [hɜː'self] ,

helpless	sinner	with	nothing	good	in	herself	,
无助	罪人	和	没有什么	好的	在	她自己	,

劳顿小姐说，当她看到自己是一个可怜的、无助的、罪人，身上没有任何优点时，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [gɒd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['mɪzrəbl] .

and	nothing	to	offer	to	God	,	she	was	very	miserable	.
和	没有什么	到	提供	到	上帝	,	她	曾是	非常	悲惨的	.

她没有什么可以献给上帝的，她非常痛苦。

[bʌt; bət] [suːn] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪd; blest] ['tiːtʃɪŋ] ,

But	soon	,	by	the	same	blessed	teaching	,
但	很快	,	经过	这	相同的	蒙福	教学	,

但不久之后，通过同样的神圣教诲，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [haʊ] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]

she	learned	how	God	in	His	great	love	for	poor	sinners	had	given	His
她	学习	如何	上帝	在	他的	伟大的	爱	为了	贫穷的	罪人	有	给定	他的

[dɪə(r)] [sʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

dear	Son	to	live	for	their	example	,
亲爱的	儿子	到	居住	为了	他们的	例子	,

她了解到，上帝出于对可怜罪人的大爱，赐下祂的爱子来为他们树立榜样。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [baɪ] ['pɑːd(ə)n] , ['klenzɪŋ] , [piːs] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf]

and	then	to	die	in	order	to	buy	pardon	,	cleansing	,	peace	,	and	eternal	life
和	然后	到	死	在	命令	到	买	赦免	,	清洁	,	和平	,	和	永恒	生活

[tuː] ,

too	,
也	,

然后以死来换取赦免、洁净、和平以及永生。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] .

for	those	who	had	deserved	nothing	but	death	.
为了	那些	WHO	有	应得的	没有什么	但	死亡	.

献给那些罪该万死的人。

[əʊ] , [haʊ] [glæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] !

Oh	,	how	glad	it	made	her	!
哦	,	如何	高兴的	它	制成	她	!

哦，这让她多么高兴啊！

[feɪθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['dʒiːzəs] , [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]['əʊnli]['seɪvjə(r)] ,

Faith	was	given	her	to	believe	in	Jesus	,	as	the	one	and	only	Saviour	,
信仰	曾是	给定	她	到	相信	在	耶稣	,	作为	这	一	和	仅有的	救主	,

她蒙受信仰，相信耶稣是唯一的救世主。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv]

and	the	thought	of	all	He	had	done	for	her	,	made	her	love
和	这	想法	的	全部	他	有	完毕	为了	她	,	制成	她	爱

[hɪm] ,

him	,
他	,

想到他为她所做的一切，她就更加爱他了。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	want	to	be	a	true	child	and	servant	of	God	,
和	想	到	是	一个	真的	孩子	和	仆人	的	上帝	,

并渴望成为上帝真正的儿女和仆人，

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	to	speak	about	His	love	to	those	who	did	not	care	for	Him	,
和	到	说话	关于	他的	爱	到	那些	WHO	做过	不是	关心	为了	他	,

并向那些不关心他的人讲述他的爱，

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [səʊlz] .

or	for	their	own	souls	.
或者	为了	他们的	自己的	灵魂	.

或者为了他们自己的灵魂。

" [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fæniz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] ,

"	Tears	were	in	Fanny's	eyes	as	she	spoke	,	but	her	face	was	bright	,
"	眼泪	是	在	芬妮的	眼睛	作为	她	辐	,	但	她	脸	曾是	明亮的	,

“芬妮说话时眼里噙着泪水，但她的脸上却带着光彩。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][glæd] [hɑːt] [wɪˈðɪn] .

and	her	tone	told	of	a	glad	heart	within	.
和	她	语气	讲述	的	一个	高兴的	心	之内	.

她的语气透露出她内心的喜悦。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [krʊk] .

"	How	can	you	remember	all	this	?	"	asked	Mrs	.	Crook	.
"	如何	能	你	记住	全部	这	?	"	问	太太	.	克鲁克	.

“你怎么能记住所有这些事？”克鲁克太太问道。

" [aɪ][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [ɪf] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	I	can	never	forget	if	,	ma'am	,	"	replied	Fanny	.
"	我	能	绝不	忘记	如果	,	女士	,	"	回复	舢	.

“我永远不会忘记，夫人，”范妮回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [mɪs] ['lɔːtən] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː'self] ,

"	It	was	through	Miss	Lawton	telling	me	about	herself	,
"	它	曾是	通过	错过	劳顿	讲述	我	关于	她自己	,

“是通过劳顿小姐的讲述，我才了解到她自己的情况的。”

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ,

that	I	found	out	my	need	of	a	Saviour	,	and	found	that	,
那	我	成立	出去	我的	需要	的	一个	救主	,	和	成立	那	,

我发现自己需要一位救世主，并且发现，

[ðəʊ] [gɒd] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

though	God	had	loved	me	always	,	and	given	His	dear	Son	to	die	for	me	,
尽管	上帝	有	喜爱	我	总是	,	和	给定	他的	亲爱的	儿子	到	死	为了	我	,

虽然上帝一直爱着我，甚至赐下祂的爱子为我而死，

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [lʌvd] [hɪm] [ɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] .

I	had	never	loved	Him	or	tried	to	do	one	thing	for	His	sake	.
我	有	绝不	喜爱	他	或者	尝试	到	做	一	事物	为了	他的	清酒	.

我从未爱过他，也从未想过为他做任何事。

[aɪ][dɪd] [lɜːn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːv] [hɪm] ,

I	did	learn	to	believe	in	Jesus	,	and	I	do	want	to	love	and	serve	Him	,
我	做过	学习	到	相信	在	耶稣	,	和	我	做	想	到	爱	和	服务	他	,

[bʌt; bət] — "

but	—	"
但	—	"

我确实学会了信奉耶稣，我也确实想爱他、服侍他，但是——”

" [bʌt; bət] [wɒt] , ['fæni] ? "

"	But	what	,	Fanny	?	"
"	但	什么	,	舢	?	"

“可是，芬妮？”

" [ðə; ði] [best] [ai] [kæn; kən] [duː; də] [ɪz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

"	The	best	I	can	do	is	so	little	,
"	这	最好的	我	能	做	是	所以	小的	,

我能做的实在太少了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['iːv(ə)n] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .

and	I	am	always	falling	short	of	what	even	I	should	like	.
和	我	是	总是	坠落	短的	的	什么	甚至	我	应该	喜欢	.

我总是达不到自己应该喜欢的程度。

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪvd] [baɪ] [wɒt] [wiː; wi] [duː; də] [ɑː'selvz] ,

What	a	blessing	it	is	that	we	are	not	saved	by	what	we	do	ourselves	,
什么	一个	祝福	它	是	那	我们	是	不是	已保存	经过	什么	我们	做	我们自己	,

幸好我们并非因自己的所作所为而得救。

[bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !

but	by	what	Jesus	has	done	for	us	!
但	经过	什么	耶稣	有	完毕	为了	我们	!

但这一切都是耶稣为我们所做的！

" ['fæniz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

"	Fanny's	feelings	had	carried	her	out	of	herself	.
"	芬妮的	情怀	有	携带	她	出去	的	她自己	.

“范妮的感情让她失去了自我。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstəns] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

She	had	spoken	from	her	heart	,	forgetful	of	the	distance	,	usually
她	有	说	从	她	心	,	健忘	的	这	距离	,	通常

['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] ,

carefully	preserved	,
小心	保存完好	,

她敞开心扉，忘却了平日里小心翼翼维系的距离。

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [hɜː'self] ; [fə'getfl] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [wɜːdz] , [ˌʌn'dʒʌst] [fɔːlt] -

between	her	mistress	and	herself	;	forgetful	of	harsh	words	,	unjust	fault	-
之间	她	情妇	和	她自己	;	健忘	的	残酷的	字	,	不公正	过错	-

['faɪndɪŋz] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] ,

findings	,	of	everything	in	short	,
发现	,	的	一切	在	短的	,

她和女主人之间；忘记了刺耳的话语、不公正的指责，总之，忘记了一切。

[seɪv] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səʊl] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

save	of	what	had	been	done	for	her	own	soul	,	by	her	Saviour	,
节省	的	什么	有	到过	完毕	为了	她	自己的	灵魂	,	经过	她	救主	,

除了救主为她自己的灵魂所做的一切之外，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [krʊk] [mait] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] ['ɔːlsəʊ] .

and	of	the	wish	that	Mrs	.	Crook	might	be	led	to	believe	in	Him	also	.
和	的	这	希望	那	太太	.	克鲁克	可能	是	引领	到	相信	在	他	还	.

并希望克鲁克夫人也能被引导去信仰他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ,

She	felt	as	if	she	could	not	utter	another	word	,
她	毛毡	作为	如果	她	可以	不是	说出	其他	单词	,

她感觉自己再也说不出话来了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [krʊk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪdz] ['fɪŋgəz] ['trembld] ,

but	Mrs	.	Crook	could	see	that	her	little	maid's	fingers	trembled	,
但	太太	.	克鲁克	可以	看	那	她	小的	女佣	手指	颤抖	,

但克鲁克太太看得出她的小女仆的手指在颤抖。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [gaɪd] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

so	that	she	could	scarcely	guide	the	needle	,
所以	那	她	可以	几乎	指导	这	针	,

所以她几乎无法控制针头。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

and	that	more	than	once	she	had	to	wipe	away	her	tears	.
和	那	更多的	比	一次	她	有	到	擦拭	离开	她	眼泪	.

而且她不止一次不得不擦掉眼泪。

['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] [hɜː'self] .

Mrs	.	Crook	was	far	from	being	comfortable	herself	.
太太	.	克鲁克	曾是	远的	从	存在	舒服的	她自己	.

克鲁克太太自己也远非感到自在。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [stɜːd] [baɪ] ['fæniz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] .

She	was	strangely	stirred	by	Fanny's	simple	words	.
她	曾是	奇怪的	搅拌	经过	芬妮的	简单的	字	.

范妮朴实的话语竟让她莫名地动容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['veri] [spft] - [hɑːtɪd] ,

She	had	always	said	that	the	girl	was	very	soft	-	hearted	,
她	有	总是	说	那	这	女孩	曾是	非常	柔软的	-	心地	,

她一直说那个女孩心地善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [leɪ] [tuː] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	that	her	tears	lay	too	near	her	eyes	,
和	那	她	眼泪	躺	也	靠近	她	眼睛	,

她的眼泪几乎要夺眶而出。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	just	now	she	liked	her	better	for	these	things	.
但	只是	现在	她	喜欢	她	更好的	为了	这些	事物	.

但就在刚才，她因为这些事更喜欢她了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendərə(r)]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

They	were	part	and	parcel	of	a	tenderer	nature	than	she	had	ever
他们	是	部分	和	包裹	的	一个	投标人	自然	比	她	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [biːn] [brɔːt] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ,

before	been	brought	in	contact	with	,
前	到过	带来	在	接触	和	,

它们蕴含着比她以往接触过的任何东西都更加温柔的特质。

[ænd; ənd] ['fæni] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

and	Fanny	had	proved	herself	kind	and	unselfish	.
和	舢	有	已证实	她自己	种类	和	无私	.

范妮也证明了她是一个善良无私的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [krʊks] ['præktɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz]

It	was	quite	contrary	to	Mrs	.	Crook's	practice	to	say	a	word	of	praise
它	曾是	相当	相反	到	太太	.	骗子的	实践	到	说	一个	单词	的	称赞

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hændmeɪdn] ,

to	one	of	her	handmaidens	,
到	一	的	她	侍女	,

克鲁克太太向她的女仆说一句赞扬的话，这与她的惯例完全相反。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] ['fæni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð]

but	something	moved	her	to	tell	Fanny	that	she	was	very	well	pleased	with
但	某物	已搬	她	到	告诉	舢	那	她	曾是	非常	出色地	高兴	和

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

the	way	in	which	she	did	her	work	.
这	方式	在	哪个	她	做过	她	工作	.

但不知为何，她还是告诉了范妮，她对范妮的工作表现非常满意。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [lʌv] ['dʒiːzəs] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [wen] [maɪ] [bæk] [ɪz]

"	Is	it	because	you	love	Jesus	that	you	do	things	as	well	when	my	back	is
"	是	它	因为	你	爱	耶稣	那	你	做	事物	作为	出色地	什么时候	我的	后退	是

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

“是不是因为你爱耶稣，所以才趁我不注意的时候也做这些事？”

[æz; əz] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] ?

as	when	I	am	looking	at	you	?
作为	什么时候	我	是	寻找	在	你	?

就像我看着你的时候一样?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [sɪns] [ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [ðæt] [ai] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['pliːzɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

"	It	is	only	since	I	learned	to	love	Him	that	I	cared	much	about	pleasing	mother	,
"	它	是	仅有的	自从	我	学习	到	爱	他	那	我	关心	很多	关于	令人愉悦	母亲	,

“自从我学会爱祂之后，我才开始在意取悦母亲。”

[fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] , " [sed] ['fæni] .

first	,	and	then	my	mistress	,	"	said	Fanny	.
第一的	,	和	然后	我的	情妇	,	"	说	舢	.

“先是我的女主人，”范妮说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] , [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , - [gɒd] [siːz] , [gɒd] [nəʊz] ,

"	If	you	are	away	,	I	say	to	myself	,	'	God	sees	,	God	knows	,
"	如果	你	是	离开	,	我	说	到	我	,	-	上帝	看到	,	上帝	知道	,

“如果你不在身边，我会对自己说，‘上帝看着，上帝知道，’”

- [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][ɔː(r)] ['keələs] ,

'	and	if	I	am	inclined	to	be	idle	or	careless	,
-	和	如果	我	是	倾斜	到	是	闲置的	或者	粗心	,

如果我倾向于懒散或粗心，

[ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .

I	pray	for	help	not	to	give	in	.
我	祈祷	为了	帮助	不是	到	给	在	.

我祈求上苍帮助我不要屈服。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [ɑːskt] [nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] ,

"	Mrs	.	Crook	asked	no	more	questions	just	then	,
"	太太	.	克鲁克	问	不	更多的	问题	只是	然后	,

克鲁克夫人当时没有再问任何问题。

[ænd; ənd] ['fæni] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [bɔɪ]

and	Fanny	plied	her	needle	in	silence	until	the	arrival	of	the	milk	-	boy
和	舢	合拢	她	针	在	沉默	直到	这	到达	的	这	牛奶	-	男生

[kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

called	her	to	answer	the	door	.
称为	她	到	回答	这	门	.

芬妮默默地缝着针线，直到送奶工来叫她去开门。

[ðen] [wɜːk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [tiː] [gɒt] ['redi] ,

Then	work	had	to	be	put	away	and	tea	got	ready	,
然后	工作	有	到	是	放	离开	和	茶	得到	准备好	,

然后就得收拾工作，准备茶水了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [fə'gɒtn] .

but	the	little	talk	was	not	forgotten	.
但	这	小的	讲话	曾是	不是	被遗忘的	.

但那次小小的谈话并没有被遗忘。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['mɪsɪz] . [krʊk] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][gɜːl] [mʌtʃ]

It	had	given	Mrs	.	Crook	plenty	to	think	about	,	and	made	the	girl	much
它	有	给定	太太	.	克鲁克	很多	到	思考	关于	,	和	制成	这	女孩	很多

['hæpɪə] ,

happier	,
更快乐	,

这件事让克鲁克太太有很多思考的空间，也让那个女孩开心多了。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

since	it	had	brought	her	mistress	nearer	to	her	.
自从	它	有	带来	她	情妇	更近	到	她	.

因为这拉近了她和女主人之间的距离。

" [aɪ] [həʊp] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lætə(r)] , " [ðə; ði][gɜːl] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['lɪbətɪz] ,

"	I	hope	,	"	thought	the	latter	,	"	the	girl	will	not	take	liberties	,
"	我	希望	,	"	想法	这	后者	,	"	这	女孩	将要	不是	拿	自由	,

“我希望，”后者心想，“这女孩不会放肆行事。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [mɔː(r)] [friː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

because	I	have	made	more	free	with	her	than	usual	this	afternoon	.
因为	我	有	制成	更多的	自由的	和	她	比	通常	这	下午	.

因为今天下午我和她相处得比平时更融洽。

" [pə'hæps] ['fæni] [di'vain] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

"	Perhaps	Fanny	divined	what	was	passing	through	her	mind	,
"	也许	舢	神谕	什么	曾是	通过	通过	她	头脑	,

或许范妮猜到了她心里在想什么。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . [krʊk] ['nəʊtɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

for	Mrs	.	Crook	noted	with	pleasure	that	she	was	,	if	possible	,
为了	太太	.	克鲁克	著名的	和	乐趣	那	她	曾是	,	如果	可能的	,

克鲁克夫人欣喜地指出，如果可能的话，她……

[mɔː(r)] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn]['mænə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

more	respectful	and	quiet	in	manner	than	before	.
更多的	尊重	和	安静的	在	方式	比	前	.

举止比以前更加恭敬安静。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] . [krʊk] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][meɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'freɪd]

A	little	later	in	the	evening	Mrs	.	Crook	told	her	maid	that	she	felt	rather	afraid
一个	小的	之后	在	这	晚上	太太	.	克鲁克	讲述	她	女佣	那	她	毛毡	相当	害怕的

[tuː; tə] [ək'sept] [mɪs] ['lɔːtənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	accept	Miss	Lawton's	invitation	.
到	接受	错过	劳顿	邀请	.

当晚稍晚些时候，克鲁克太太告诉她的女仆，她有点害怕接受劳顿小姐的邀请。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	know	,	"	she	said	,
"	我	知道	,	"	她	说	,

“我知道，”她说。

" [ðæt] ['dɑ:ktərz][du:; də][nɒt] [laɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] ['meni] ['kɔ:lə] .

"	that	doctors	do	not	like	for	sick	people	to	be	agitated	by	many	callers	.
"	那	医生	做	不是	喜欢	为了	生病的	人们	到	是	激动	经过	许多	来电者	.

“医生们不喜欢病人被太多来电者打扰。”

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [ðem; ðəm] [hɑ:m] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gʊd] ,

It	does	them	harm	,	instead	of	good	,
它	做	他们	伤害	,	反而	的	好的	,

这只会对他们造成伤害，而不是带来好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	is	not	as	if	I	was	a	relation	or	a	particular	friend	of	the
和	它	是	不是	作为	如果	我	曾是	一个	关系	或者	一个	特别的	朋友	的	这

[jʌŋ] ['leɪdi] .

young	lady	.
年轻的	女士	.

而且我并不是这位年轻女士的亲戚或特别的朋友。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][wʌns][mɔ:(r)] ,

But	I	do	like	her	,	and	I	should	love	to	see	her	once	more	,
但	我	做	喜欢	她	,	和	我	应该	爱	到	看	她	一次	更多的	,

但我确实很喜欢她，我很想再见她一面。

['əʊnli][aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:m] [tu:; tə] [pli:z] [maɪ'self] .

only	I	would	not	be	the	means	of	doing	her	harm	to	please	myself	.
仅有的	我	会	不是	是	这	方法	的	正在做	她	伤害	到	请	我	.

但我不会为了满足自己的私欲而伤害她。

" [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nju:] [θɪŋ] !

"	Here	was	a	new	thing	!
"	这里	曾是	一个	新的	事物	!

“这可是件新鲜事！”

['mɪsɪz] . [krʊk] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][ɒv; əv]

Mrs	.	Crook	thinking	more	of	what	would	be	good	for	another	than	of
太太	.	克鲁克	思维	更多的	的	什么	会	是	好的	为了	其他	比	的

[wɒt] [wʊd] [bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

what	would	be	pleasing	to	herself	.
什么	会	是	令人愉悦	到	她自己	.

克鲁克太太更多地考虑的是什么对别人有好处，而不是什么让自己高兴。

" [aɪ][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['fæni] .

"	I	do	not	think	you	need	be	afraid	of	going	,	ma'am	,	"	replied	Fanny	.
"	我	做	不是	思考	你	需要	是	害怕的	的	去	,	女士	,	"	回复	舢	.

“夫人，我觉得您不必害怕去，”范妮回答道。

" [mɪs] ['lɔ:tən] ['skeəsli] [si:z] ['enibɒdi] [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] ,

"	Miss	Lawton	scarcely	sees	anybody	but	her	own	family	,
"	错过	劳顿	几乎	看到	任何人	但	她	自己的	家庭	,

“劳顿小姐除了家人之外，几乎见不到其他人。”

['əʊnli][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [səʊ] [pə'tɪkjələli] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [ɪn] ,

only	she	wished	so	particularly	to	see	you	that	the	doctor	gave	in	,
仅有的	她	希望	所以	特别	到	看	你	那	这	医生	给予	在	,

只是她太想见你了，以至于医生最终同意了。

[ænd; ənd][let][hɜ:(r); hə(r)][send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [baɪ][ˌem 'i:] .

and	let	her	send	that	message	by	me	.
和	让	她	发送	那	信息	经过	我	.

让她通过我把那条信息发给我。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['saɪlənt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; ['fæniz] [rɪ'plaɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

"	Mrs	.	Crook	was	again	silent	for	some	time	;	Fanny's	reply	had	given
"	太太	.	克鲁克	曾是	再次	沉默的	为了	一些	时间	;	芬妮的	回复	有	给定

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['prɒbləm] [tu:; tə] [sɒlv] .

her	another	problem	to	solve	.
她	其他	问题	到	解决	.

克鲁克太太又沉默了一会儿；范妮的回答又给她带来了另一个需要解决的问题。

[waɪ] [wɒz; wəz] [mɪs] ['lɔ:tən] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] ?

Why	was	Miss	Lawton	anxious	to	see	her	above	other	people	?
为什么	曾是	错过	劳顿	焦虑的	到	看	她	多于	其他	人们	?

为什么劳顿小姐如此急切地想见到她，胜过其他人?

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['evriθɪŋ] [ðɪs] [wɜ:ld]

She	could	have	nothing	to	gain	by	it	;	she	had	already	everything	this	world
她	可以	有	没有什么	到	获得	经过	它	;	她	有	已经	一切	这	世界

[kʊd; kəd] [gɪv] ,

could	give	,
可以	给	,

她这样做不会得到任何好处；她已经拥有了世间一切。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][eə(r)] [lɒŋ] .

and	was	likely	to	be	called	away	from	it	ere	long	.
和	曾是	可能	到	是	称为	离开	从	它	埃雷	长的	.

很可能不久后就会被调离岗位。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][keə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] , [meɪd] [θru:] [æn; ən][əʊld] ['sʌndeɪ]

Why	should	she	care	about	a	mere	acquaintance	,	made	through	an	old	Sunday
为什么	应该	她	关心	关于	一个	仅仅	熟人	,	制成	通过	一个	老的	星期日

['skɒlə(r)] ?

scholar	?
学者	?

她为什么要关心一个通过一位老学者认识的普通熟人呢?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][geɪn] , ['mɪsɪz] . [krʊk] ?

Had	she	nothing	to	gain	,	Mrs	.	Crook	?
有	她	没有什么	到	获得	,	太太	.	克鲁克	?

克鲁克太太，她难道没有什么好处可图吗?

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [si:m] [nɒt][tu:; tə][ju:; jʊ] ,

It	might	seem	not	to	you	,
它	可能	似乎	不是	到	你	,

你或许不这么认为，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒi:zəs][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə][wɪn][wʌn][mɔ:(r)] [səʊl][fɔ:(r); fə(r)]

but	the	young	disciple	of	Jesus	was	longing	to	win	one	more	soul	for
但	这	年轻的	弟子	的	耶稣	曾是	渴望	到	赢	一	更多的	灵魂	为了

[hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] .

her	Master	.
她	掌握	.

但这位年轻的耶稣门徒渴望为她的主再赢得一个灵魂。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [veɪn][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

She	knew	how	vain	had	been	the	efforts	of	others	to	obtain	a	hearing	for
她	知道	如何	徒劳	有	到过	这	努力	的	其他的	到	获得	一个	听力	为了

[hɪm] .

Him	.
他	.

她知道其他人为他争取听证机会的努力是多么徒劳。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [səʊ] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

She	knew	how	you	,	a	woman	,	so	much	older	than	herself	,
她	知道	如何	你	,	一个	女士	,	所以	很多	老	比	她自己	,

她知道你，一个比她年长许多的女人，

[hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

had	turned	a	deaf	ear	to	the	warning	voice	from	the	pulpit	,
有	转向	一个	聋	耳朵	到	这	警告	嗓音	从	这	讲坛	,

他对讲坛上的警告之声充耳不闻。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

the	loving	invitations	of	those	who	wished	you	well	,	and	to	the	message
这	爱	邀请函	的	那些	WHO	希望	你	出色地	,	和	到	这	信息

[kən'teɪnd] [ɪn] [gɑːdz] [wɜːd] .

contained	in	God's	Word	.
包含	在	神的	单词	.

那些真心希望你幸福的人的热情邀请，以及上帝圣言中所蕴含的信息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [pə'hæps] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

And	she	thought	,	"	Perhaps	the	sight	of	one	so	young	as	I	am	,
和	她	想法	,	"	也许	这	视线	的	一	所以	年轻的	作为	我	是	,

她心想："或许是因为看到像我这样年轻的人，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,

standing	on	the	very	brink	of	the	grave	,
常设	在	这	非常	边缘	的	这	严重	,

站在坟墓的边缘，

[jet] [strɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

yet	strong	in	the	strength	of	Him	who	has	deprived	it	of	victory	,
然而	强的	在	这	力量	的	他	WHO	有	被剥夺的	它	的	胜利	,

然而，祂却因祂剥夺了它的胜利而变得强大。

[ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [deθ] , [meɪ] [pruːv] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['sɜːmən] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]

and	taken	the	sting	from	death	,	may	prove	a	silent	sermon	to	poor
和	已采取	这	蜇	从	死亡	,	可能	证明	一个	沉默的	讲道	到	贫穷的

['mɪsɪz] . [krʊk] .

Mrs	.	Crook	.
太太	.	克鲁克	.

承受了死亡的痛苦，或许能给可怜的克鲁克夫人带来无声的教训。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [pliː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fɪəd]

"	It	was	this	plea	which	had	overcome	the	objections	of	those	who	feared
"	它	曾是	这	恳求	哪个	有	克服	这	反对意见	的	那些	WHO	害怕

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] [maɪt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] ,

that	the	invalid	might	suffer	from	receiving	such	a	visitor	,
那	这	无效的	可能	遭受	从	接收	这样的	一个	游客	,

正是这一请求，才使那些担心病人会因接待这样的访客而受到伤害的人的反对意见得以消除。

[ænd; ənd] [geɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [sent] .

and	gained	permission	for	the	invitation	to	be	sent	.
和	获得	允许	为了	这	邀请	到	是	发送	.

并获得了发送邀请的许可。

[ˌaɪ 'tiː][set]['mɪsɪz] . [krʊk] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əu'bei] [ðə; ði] ['sʌmənz] ,

It	set	Mrs	.	Crook	thinking	and	wondering	,	but	she	obeyed	the	summons	,
它	放	太太	.	克鲁克	思维	和	好奇	,	但	她	服从	这	传票	,

这让克鲁克太太陷入了沉思和疑惑，但她还是服从了传唤。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ʃiː; ʃi] [wɪl] [θæŋk] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

and	to	the	latest	day	of	her	life	she	will	thank	God	that	she	did	so	.
和	到	这	最新的	天	的	她	生活	她	将要	感谢	上帝	那	她	做过	所以	.

直到她生命的最后一天，她都会感谢上帝让她做了这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ðæt][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz] [ruːm] .

It	was	not	without	some	trepidation	that	she	entered	the	sick	girl's	room	.
它	曾是	不是	没有	一些	忐忑不安	那	她	进入	这	生病的	女孩们	房间	.

她怀着忐忑不安的心情走进了生病女孩的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ['gluːmi] [θɔːts] [wɪð] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [ʃræŋk]

She	had	always	associated	gloomy	thoughts	with	illness	,	and	shrank
她	有	总是	联系	阴沉	想法	和	疾病	,	和	缩小

[frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [deθ] .

from	everything	suggestive	of	coming	death	.
从	一切	暗示性的	的	未来	死亡	.

她一直把悲观的想法与疾病联系在一起，并且对一切暗示死亡即将到来的事物都感到恐惧。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ðæt] [ruːm] [ɔː(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɪgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	there	was	nothing	gloomy	about	that	room	or	the	principal	figure	in	it	.
但	那里	曾是	没有什么	阴沉	关于	那	房间	或者	这	主要的	数字	在	它	.

但那间房间以及房间里的主角，一点也不阴森恐怖。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] .

WAITING	AND	TRUSTING	.
等待	和	信任	.

等待与信任。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [krʊk] ['entəd] , [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [hænd][wɒz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

AS	Mrs	.	Crook	entered	,	a	welcoming	hand	was	extended	to	her	,
作为	太太	.	克鲁克	进入	,	一个	欢迎	手	曾是	扩展	到	她	,

克鲁克夫人进来时，有人向她伸出了欢迎的手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	the	sweet	voice	which	she	had	always	liked	to	hear	,	though	she	could
和	这	甜的	嗓音	哪个	她	有	总是	喜欢	到	听到	,	尽管	她	可以

['skeəsli] [tel] [waɪ] ,

scarcely	tell	why	,
几乎	告诉	为什么	,

还有那甜美的声音，她一直很喜欢听，尽管她自己也说不清为什么。

[sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [krʊk] .

said	,	"	I	am	so	glad	to	see	you	,	dear	Mrs	.	Crook	.
说	,	"	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	亲爱的	太太	.	克鲁克	.

他说："见到您我太高兴了，亲爱的克鲁克夫人。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] .

It	is	very	good	of	you	to	come	.
它	是	非常	好的	的	你	到	来	.

你能来真是太好了。

[juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] ?

You	will	sit	near	me	,	will	you	not	?
你	将要	坐	靠近	我	,	将要	你	不是	?

你会坐在我旁边，对吧?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [spiːk] ['laʊdli] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [tə'geðə(r)] . "

For	I	cannot	speak	loudly	or	for	long	together	.	"
为了	我	不能	说话	高声	或者	为了	长的	一起	.	"

因为我不能大声说话，也不能长时间说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [krʊk] ,

"	It	is	very	good	of	you	to	let	me	come	,	"	said	Mrs	.	Crook	,
"	它	是	非常	好的	的	你	到	让	我	来	,	"	说	太太	.	克鲁克	,

“您让我来真是太好了，”克鲁克太太说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] ['dʒentli] [bɪ'twiːn] [bəuθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

as	she	held	the	white	hand	gently	between	both	of	her	own	,	for	a
作为	她	握住	这	白色的	手	轻轻地	之间	两个都	的	她	自己的	,	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

她轻轻地将那只白皙的手放在自己双手之间，片刻间

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] ['kaʊntəpeɪn] .

and	then	laid	it	reverently	down	on	the	white	counterpane	.
和	然后	铺设	它	虔诚地	向下	在	这	白色的	床罩	.

然后恭敬地把它放在白色的床罩上。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] .

"	I	was	sorry	to	hear	of	your	illness	.
"	我	曾是	对不起	到	听到	的	你的	疾病	.

听到你生病的消息，我感到很遗憾。

[bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [təʊn] , " [ai] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['betə(r)] .

But	,	"	she	added	,	in	a	hopeful	tone	,	"	I	trust	you	will	get	better	.
但	,	"	她	额外	,	在	一个	充满希望	语气	,	"	我	相信	你	将要	得到	更好的	.

“但是，”她带着希望的语气补充道，“我相信你会好起来的。”

[juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [lʊk] [ɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

You	do	not	look	ill	,	and	you	have	quite	a	beautiful	colour	in	your
你	做	不是	看	患病的	,	和	你	有	相当	一个	美丽的	颜色	在	你的

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

你看上去并不病怏怏的，而且脸颊红润有光泽。

['meɪbi] [ðə; ði]['dɑːktərz][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .

Maybe	the	doctors	are	mistaken	.
或许	这	医生	是	错误	.

或许医生们弄错了。

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'prest] [sɪk] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeɪ]

"	Mrs	.	Crook	knew	that	it	depressed	sick	people	sometimes	to	be	told	that	they
"	太太	.	克鲁克	知道	那	它	郁闷	生病的	人们	有时	到	是	讲述	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [wel] .

were	not	looking	well	.
是	不是	寻找	出色地	.

“克鲁克夫人知道，有时病人听到自己身体不好会感到沮丧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [seɪ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [mɪs] ['lɔːtən] .

She	was	glad	that	she	could	honestly	say	the	contrary	to	Miss	Lawton	.
她	曾是	高兴的	那	她	可以	诚实地	说	这	相反	到	错过	劳顿	.

她很高兴自己能够坦诚地对劳顿小姐说出相反的话。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːl] [smaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] , - [waɪl] [ðeə(r)][ɪz]

The	sick	girl	smiled	,	as	she	answered	,	"	You	know	the	old	saying	,	'	while	there	is
这	生病的	女孩	微笑	,	作为	她	回答	,	"	你	知道	这	老的	说	,	-	尽管	那里	是

[laɪf] ,

life	,
生活	,

生病的女孩笑着回答说：“你知道那句老话，‘趁着生命还活着，

[ðeə(r)] [ɪz] [həʊp] . -

there	is	hope	.	'
那里	是	希望	.	-

还有希望。

[ai] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [seik] [ai] [mait] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

I	have	so	many	to	love	that	for	their	sakes	I	might	wish	to	live	,
我	有	所以	许多	到	爱	那	为了	他们的	清酒	我	可能	希望	到	居住	,

我爱的人太多了，为了他们，我或许会想要活下去。

[bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː] [dʒʌst] [tuː; tə] [liːv] [maɪˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

but	God	has	enabled	me	just	to	leave	myself	in	His	hands	.
但	上帝	有	已启用	我	只是	到	离开	我	在	他的	双手	.

但上帝让我能够完全把自己交托给他。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [swiːt] .

To	live	and	work	for	Him	would	be	very	sweet	.
到	居住	和	工作	为了	他	会	是	非常	甜的	.

能为他而活、为他而工作，那该是多么美好啊。

[tuː; tə] [dɪˈpɑːt] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð] [kraɪst] [fɑː(r)] ['betə(r)] [stɪl] .

To	depart	and	be	with	Christ	far	better	still	.
到	离开	和	是	和	基督	远的	更好的	仍然	.

离世与基督同在，岂不更好?

[ai] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [trʌst] .

I	have	only	to	wait	and	trust	.
我	有	仅有的	到	等待	和	相信	.

我只需要等待和信任。

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

All	will	be	well	.
全部	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

" [ðə; ði] [swiːt] [ləʊ] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [gɜːrlz] [vɔɪs] [fel] [laɪk] ['mjuːzɪk] [ɒn] ['mɪsɪz] . [krʊks] [ɪə(r)] ,

"	The	sweet	low	tones	of	the	sick	girl's	voice	fell	like	music	on	Mrs	.	Crook's	ear	,
"	这	甜的	低的	音调	的	这	生病的	女孩们	嗓音	跌倒	喜欢	音乐	在	太太	.	骗子的	耳朵	,

“生病女孩甜美低沉的声音如同音乐般传入克鲁克太太的耳中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [njuː] ['ɪŋɪŋ] —

and	they	went	to	her	heart	and	filled	it	with	a	strange	new	longing	—
和	他们	去	到	她	心	和	已填	它	和	一个	奇怪的	新的	渴望	—

[ə; eɪ] [diːp] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] ['spiːkərz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɪð]

a	deep	desire	to	know	what	it	was	which	filled	the	speaker's	whole	being	with
一个	深的	欲望	到	知道	什么	它	曾是	哪个	已填	这	演讲者的	所有的	存在	和

['meʒələs] ['kɒntent] [ænd; ənd] [piːs] ,

measureless	content	and	peace	,
无量	内容	和	和平	,

它们直抵她的内心，让她心中充满一种奇特的渴望——一种想要知道究竟是什么，才能让说话者的整个身心都充满无限的满足与平静的强烈愿望。

[ðæt] [meɪd] [hɜːr); hə(r)] [feɪs] ['reɪdiənt] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

that	made	her	face	radiant	with	love	and	joy	,
那	制成	她	脸	辐射状	和	爱	和	喜悦	,

那让她的脸上洋溢着爱与喜悦。

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɜːr); hə(r)] [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['ɒfə(r)] .

that	enabled	her	to	set	such	little	store	by	the	best	this	world	could	offer	.
那	已启用	她	到	放	这样的	小的	店铺	经过	这	最好的	这	世界	可以	提供	.

这使她对世间最好的东西毫不在意。

[ɪn]['brəʊkən] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

In	broken	words	,	which	she	could	hardly	recognise	as	her	own	,
在	破碎的	字	,	哪个	她	可以	几乎	认出	作为	她	自己的	,

她用断断续续的话语，几乎认不出是自己说的，

['mɪsɪz] . [krʊk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [mɪs] ['lɔːtən] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] —

Mrs	.	Crook	managed	to	tell	Miss	Lawton	what	she	felt	,	and	to	add	—
太太	.	克鲁克	管理	到	告诉	错过	劳顿	什么	她	毛毡	,	和	到	添加	—

克鲁克太太设法把自己的感受告诉了劳顿小姐，并且补充道——

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heit] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [deθ] ,

"	I	have	always	hated	to	think	about	death	,
"	我	有	总是	憎恨	到	思考	关于	死亡	,

我一直很讨厌思考死亡，

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪf][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt]

and	counted	a	long	life	here	as	the	thing	most	of	all	to	be	wished
和	计数	一个	长的	生活	这里	作为	这	事物	最多	的	全部	到	是	希望

[fɔː(r); fə(r)] ;

for	;
为了	;

并将在此地长寿视为最令人向往的事；

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] ?

please	tell	me	how	it	is	you	are	not	afraid	to	die	?
请	告诉	我	如何	它	是	你	是	不是	害怕的	到	死	?

请告诉我，你为什么不怕死?

" [ðə; ðɪ] [sɪk] [gɜːrlz] [feɪs] [gruː] [braɪtə] [stɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

"	The	sick	girl's	face	grew	brighter	still	as	she	listened	.
"	这	生病的	女孩们	脸	生长	更亮	仍然	作为	她	听着	.

“听着，生病的女孩脸上的笑容更加灿烂了。”

[ðə; ðɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] [ðæt] ['mɪsɪz] .

The	inquiring	words	were	surely	an	answer	to	her	prayer	that	Mrs	.
这	查询	字	是	一定	一个	回答	到	她	祷告	那	太太	.

[krʊks] ['kʌmɪŋ] [mait] [biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

Crook's	coming	might	be	helpful	to	the	good	of	her	soul	.
骗子的	未来	可能	是	有帮助	到	这	好的	的	她	灵魂	.

这些询问的话语无疑是对她祈祷的回应，她祈祷克鲁克太太的到来能够对她的灵魂有益。

[səʊ] , [wʌns] [ə'gen] ,

So	,	once	again	,
所以	,	一次	再次	,

所以，再一次，

[ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] [ðə; ðɪ][əʊld] ([bʌt; bət]['evə(r)] [njuː]) ['stɔːri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəz] [hæd; həd]

she	told	how	the	old	(	but	ever	new	)	story	of	God's	love	for	sinners	had
她	讲述	如何	这	老的	(	但	曾经	新的	)	故事	的	神的	爱	为了	罪人	有

[biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] ,

been	brought	home	to	her	own	heart	,
到过	带来	家	到	她	自己的	心	,

她讲述了上帝对罪人的爱这个古老（却又永不过时）的故事是如何深深触动了她的内心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪnflnəs] [ænd; ənd] [niːd]

and	how	she	had	been	enabled	to	see	her	own	sinfulness	and	need
和	如何	她	有	到过	已启用	到	看	她	自己的	罪恶	和	需要

[ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] ,

of	a	Saviour	,
的	一个	救主	,

以及她如何得以认识到自己的罪性和对救世主的需要，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɪn]['dʒi:zəs] .

and	how	she	had	found	one	in	Jesus	.
和	如何	她	有	成立	一	在	耶稣	.

以及她如何在耶稣身上找到了答案。

[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [lʌv] , [hɪz; ɪz] [deθ] ,

She	spoke	of	His	life	,	His	love	,	His	death	,
她	辐	的	他的	生活	,	他的	爱	,	他的	死亡	,

她讲述了他的一生、他的爱和他的死亡。

[hɪz; ɪz]['tendə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [wɜ:ld] , [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]

His	tender	compassion	for	a	lost	and	ruined	world	,	His	willingness	to
他的	投标	同情	为了	一个	丢失的	和	毁坏	世界	,	他的	意愿	到

[rɪ'si:v] ,

receive	,
收到	,

他对一个迷失和破败的世界怀有温柔的怜悯，他乐于接纳，

[hɪz; ɪz] ['meni] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['hevi] ['leɪdn] [səʊl] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] , [hɪz; ɪz]

His	many	invitations	to	each	weary	and	heavy	laden	soul	,	His	promise	,	His
他的	许多	邀请函	到	每个	厌倦	和	重的	满载	灵魂	,	他的	承诺	,	他的

['vɪktəri] ['əʊvə(r)][sɪn] ,

victory	over	sin	,
胜利	超过	罪	,

他向每一个疲惫不堪、背负重担的灵魂发出诸多邀请，他的承诺，他战胜罪恶的胜利，

['seɪtn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Satan	,	and	the	grave	,	of	the	glory	He	had	laid	down	for	a	time	,
撒但	,	和	这	严重	,	的	这	荣耀	他	有	铺设	向下	为了	一个	时间	,

撒旦，以及坟墓，还有他暂时舍弃的荣耀。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['evri] [bɪ'li:və(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃeə(r)] [wɪð]

but	which	He	had	taken	again	,	and	which	every	believer	should	share	with
但	哪个	他	有	已采取	再次	,	和	哪个	每一个	信徒	应该	分享	和

[hɪm] [ɪn] ['hevən] .

Him	in	heaven	.
他	在	天堂	.

但他又取回了那份，每个信徒都应该在天堂与他一同分享。

" [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] , [du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] , [dɪə(r)]['mɪsɪz] . [krʊk] , [ðæt] ,

"	Believing	in	His	love	,	do	you	wonder	,	dear	Mrs	.	Crook	,	that	,
"	相信	在	他的	爱	,	做	你	想知道	,	亲爱的	太太	.	克鲁克	,	那	,

“亲爱的克鲁克夫人，您相信祂的爱，难道您会感到疑惑吗？”

[waɪl] [aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] [tu:; tə] [sɜ:v] [ænd; ənd] [trʌst] [hɪm] [hɪə(r)] ,

while	I	feel	it	sweet	to	serve	and	trust	Him	here	,
尽管	我	感觉	它	甜的	到	服务	和	相信	他	这里	,

虽然我觉得在这里侍奉祂、信靠祂是一件很美好的事，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [s'wi:tər] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɒmɪsɪz] [ɔ:l] [fʊl'fɪld] ,

I	feel	that	it	will	be	sweeter	still	to	have	the	precious	promises	all	fulfilled	,
我	感觉	那	它	将要	是	更甜	仍然	到	有	这	宝贵的	承诺	全部	已完成	,

我觉得如果所有珍贵的承诺都能实现，那将会更加甜蜜。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] ['dʒi:zəs][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ?

and	to	be	with	Jesus	for	ever	and	ever	?
和	到	是	和	耶稣	为了	曾经	和	曾经	?

并与耶稣永远永远在一起?

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['dʒi:zəs][ɪz] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

In	the	presence	of	Jesus	is	fulness	of	joy	.
在	这	在场	的	耶稣	是	充满	的	喜悦	.

在耶稣的同在里，就有了满足的喜乐。

[wʌns] [ðeə(r)] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [wʊd] [fliː] [ə'weɪ] ,

Once	there	,	sorrow	and	sighing	would	flee	away	,
一次	那里	,	悲哀	和	叹息	会	逃跑	离开	,

到了那里，悲伤和叹息都会消失。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ðəʊz] [aɪ] [lʌvd] [ɒn] [ɜːθ] ,

and	I	should	just	be	looking	forward	to	meeting	again	those	I	loved	on	earth	,
和	我	应该	只是	是	寻找	向前	到	会议	再次	那些	我	喜爱	在	地球	,

我应该满怀期待地盼望着与我在世上所爱的人再次相聚。

[ænd; ənd] [huː] [lʌvd] ['dʒiːzəs] .

and	who	loved	Jesus	.
和	WHO	喜爱	耶稣	.

并且爱耶稣。

[maɪ][dɪə(r)]['peərənts] , [maɪ] ['sʌndeɪ] ['skɑːlərz] , [jɔː(r); jə(r)][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['fæni] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest]

My	dear	parents	,	my	Sunday	scholars	,	your	and	my	little	Fanny	amongst	the	rest
我的	亲爱的	父母	,	我的	星期日	学者们	,	你的	和	我的	小的	舢	在	这	休息

, [ænd; ənd][juː; jʊ] ,

,	and	you	,
,	和	你	,

我亲爱的父母，我的周日学生们，还有你和我的小芬妮，以及你们，

[tuː] , ['mɪsɪz] . [krʊk] .

too	,	Mrs	.	Crook	.
也	,	太太	.	克鲁克	.

还有，克鲁克夫人。

" [ə; eɪ] [grəʊn] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðʌs] [ə'drest] ,

"	A	groan	came	from	the	person	thus	addressed	,
"	一个	呻吟	来了	从	这	人	因此	已解决	,

被这样称呼的人发出了一声呻吟。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['məʊstli][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːd] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

and	down	the	face	that	mostly	had	such	a	hard	stern	expression	,
和	向下	这	脸	那	大多	有	这样的	一个	难的	船尾	表达	,

而那张脸上，大多时候都是一副冷峻严肃的表情，

[ðə; ði][bɪg] [tɪəz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [waɪlst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][sɒbz][ʃiː; ʃi][kraɪd] —

the	big	tears	chased	each	other	,	whilst	in	a	voice	broken	by	sobs	she	cried	—
这	大的	眼泪	追逐	每个	其他	,	而	在	一个	嗓音	破碎的	经过	啜泣	她	哭	—

大颗大颗的泪珠互相追逐，她抽泣着，声音断断续续——

" [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [lʌvd] ['dʒiːzəs] ; [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] ['nəʊbədi][bʌt; bət][maɪ'self] !

"	I	have	never	loved	Jesus	;	I	have	loved	nobody	but	myself	!
"	我	有	绝不	喜爱	耶稣	;	我	有	喜爱	无人	但	我	!

“我从来没有爱过耶稣；我爱过的只有我自己！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] .

It	would	be	of	no	use	to	look	for	me	there	.
它	会	是	的	不	使用	到	看	为了	我	那里	.

在那里找我是没用的。

" [ə'gen] [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , " - [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ;

"	Again	the	girl	took	up	the	sweet	words	of	invitation	,	"	'	Come	unto	me	;
"	再次	这	女孩	采取	向上	这	甜的	字	的	邀请	,	"	-	来	到	我	;

“女孩又用甜言蜜语邀请道：‘到我这里来吧；

- - [ai] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] , [bʌt; bət] ['sɪnəz] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] ; - - [ˌhuːsəʊ'evə(r)]
' ' I came not to call the righteous , but sinners to repentance ; ' ' Whosoever
- - 我 来了 不是 到 称呼 这 正义 , 但 罪人 到 悔改 ; - - 无论谁
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

“我来本不是召义人，乃是召罪人悔改；”“凡愿意的，

[let] [hɪm] [kʌm] ,
let him come ,
让 他 来 ,

让他来吧。

- " [wɪð] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [lɪps] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs]
' " with many another message which came straight from the very lips of Jesus
- " 和 许多 其他 信息 哪个 来了 直的 从 这 非常 嘴唇 的 耶稣
[wen] [ɒn] [ɜːθ] ,
when on earth ,
什么时候 在 地球 ,

还有许多其他信息，都是耶稣在世时亲口传达的。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
and told her visitor how they had been brought home to her own
和 讲述 她 游客 如何 他们 有 到过 带来 家 到 她 自己的
[hɑːt] .
heart .
心 .

她告诉来访者，这些物品是如何被她带回家，重新唤起她心中的美好回忆。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['priːtʃɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
There was no preaching as it seemed in her way of speaking .
那里 曾是 不 布道 作为 它 似乎 在 她 方式 的 请讲 .

她的说话方式似乎并没有说教的意味。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] ['telɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] [lɔːd] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] ,
It was only just telling what the Lord had done for her soul ,
它 曾是 仅有的 只是 讲述 什么 这 主 有 完毕 为了 她 灵魂 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] ,
and she could say ,
和 她 可以 说 ,

她只是在讲述上帝为她的灵魂所做的一切，她可以说：

" [wɒt] [gɒd] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)]
" What God has done for me , He is ready and willing to do for
" 什么 上帝 有 完毕 为了 我 , 他 是 准备好 和 愿意的 到 做 为了
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

上帝为我所做的，祂也愿意为你做；

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] , - [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ai] [wɪl] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] . -
His words are , ' Him that cometh unto me , I will in no wise cast out . '
他的 字 是 , - 他 那 到来 到 我 , 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 . -

他的话是：“到我这里来的，我总不丢弃他。”

" ['hæpi] ['ægnəs] ['lɔːtən] , [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪvjərz] [lʌv] .
" Happy Agnes Lawton , in being able thus to speak of her Saviour's love .
" 快乐的 艾格尼丝 劳顿 , 在 存在 有能力的 因此 到 说话 的 她 救世主的 爱 .

“幸福的艾格尼丝·劳顿能够这样谈论她的救主的爱。”

['hæpi] ['mɪsɪz] . [krʊk] , [ɪn] ['biːɪŋ] [æt; ət][lɑːst] [meɪd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs]

Happy	Mrs	.	Crook	,	in	being	at	last	made	willing	to	listen	to	the	precious
快乐的	太太	.	克鲁克	,	在	存在	在	最后的	制成	愿意的	到	听	到	这	宝贵的

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

克鲁克太太很高兴，终于愿意听取这宝贵的信息了。

[nɒt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [krʊk] [felt] [glæd][æt; ət] [hɑːt] .

Not	that	Mrs	.	Crook	felt	glad	at	heart	.
不是	那	太太	.	克鲁克	毛毡	高兴的	在	心	.

克鲁克太太内心并没有感到高兴。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːli] ['trʌbld] ; [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [jet] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]

On	the	contrary	,	she	was	sorely	troubled	;	but	,	though	she	did	not	yet	realise	it
在	这	相反	,	她	曾是	非常	麻烦	;	但	,	尽管	她	做过	不是	然而	意识到	它

,

,
,

相反，她内心十分苦恼；但是，尽管她当时还没有意识到，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

she	was	on	the	way	to	happiness	.
她	曾是	在	这	方式	到	幸福	.

她正走向幸福。

[ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Holy	Spirit	was	striving	with	her	and	bringing	the	words	of	the
这	圣	精神	曾是	努力	和	她	和	带来	这	字	的	这

[jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] [həʊm] [wɪð] ['paʊə(r)] .

young	disciple	home	with	power	.
年轻的	弟子	家	和	力量	.

圣灵与她同在，并以大能将年轻门徒的话语带回她心中。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sɒf(ə)nɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] .

Her	hard	heart	was	softening	beneath	this	Divine	influence	.
她	难的	心	曾是	软化	下面	这	神圣的	影响	.

在神圣力量的影响下，她坚硬的心渐渐软化了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,

The	eyes	of	her	understanding	were	being	enlightened	,
这	眼睛	的	她	理解	是	存在	开明	,

她的理解之眼被开启了，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sed] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [krʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	at	that	moment	it	could	have	been	said	of	Mrs	.	Crook	for	the
和	在	那	片刻	它	可以	有	到过	说	的	太太	.	克鲁克	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,

first	time	in	her	life	,
第一的	时间	在	她	生活	,

那一刻，或许是克鲁克夫人一生中第一次被这样评价。

" [bɪ'həʊld][ʃiː; ʃi] ['preɪɪθ] , " [ðəʊ] [nəʊ]['hjuːmən][ɪə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

"	Behold	she	prayeth	,	"	though	no	human	ear	caught	the	sound	of	words	,
"	看哪	她	祈祷	,	"	尽管	不	人类	耳朵	捕捉	这	声音	的	字	,

“看哪，她在祈祷，”虽然没有人的耳朵听到了她说话的声音。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]['pɑːd(ə)n]

and	only	the	great	Searcher	of	hearts	knew	of	the	yearning	cry	for	pardon
和	仅有的	这	伟大的	搜索者	的	心	知道	的	这	渴望	哭	为了	赦免

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [hɜːz] .

which	was	going	out	from	hers	.
哪个	曾是	去	出去	从	她的	.

只有伟大的心灵探寻者才知道她心中发出的渴望宽恕的呼喊。

" ['ægnəs] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Agnes	,	darling	.
"	艾格尼丝	,	亲爱的	.

“艾格尼丝，亲爱的。”

[aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː] [lɒŋ] .

I	fear	you	have	talked	too	long	.
我	害怕	你	有	谈话	也	长的	.

恐怕你讲得太久了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔːtən] , [huː] , ['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

"	The	voice	was	that	of	Mrs	.	Lawton	,	who	,	fearing	for	her	daughter	,
"	这	嗓音	曾是	那	的	太太	.	劳顿	,	WHO	,	害怕	为了	她	女儿	,

[naʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

now	entered	the	room	.
现在	进入	这	房间	.

“声音是劳顿太太的，她担心女儿的安危，走进了房间。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [hɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	sure	you	would	not	wish	your	visit	to	do	her	harm	,	"	she	said	,
"	我	是	当然	你	会	不是	希望	你的	访问	到	做	她	伤害	,	"	她	说	,

“我相信你不会希望你的来访给她带来伤害，”她说。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [krʊk] .

turning	to	Mrs	.	Crook	.
转弯	到	太太	.	克鲁克	.

转向克鲁克太太。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	Not	for	all	the	world	,	"	was	the	answer	,
"	不是	为了	全部	这	世界	,	"	曾是	这	回答	,

“并非全世界都如此，”对方回答道。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtə] .

though	it	was	with	difficulty	the	words	were	uttered	.
尽管	它	曾是	和	困难	这	字	是	说出	.

虽然说话很艰难，但最终还是说出口了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] . "

"	I	don't	know	how	to	thank	you	for	letting	me	come	.	"
"	我	不	知道	如何	到	感谢	你	为了	出租	我	来	.	"

“我不知道该如何感谢你们让我来这里。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [mɪs] ['lɔːtən] .

"	It	has	not	hurt	me	,	mother	,	"	said	Miss	Lawton	.
"	它	有	不是	伤害	我	,	母亲	,	"	说	错过	劳顿	.

“妈妈，这并没有伤害到我，”劳顿小姐说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] ['mɪsɪz] . [krʊk] ,

"	I	am	a	great	deal	happier	for	having	seen	Mrs	.	Crook	,
"	我	是	一个	伟大的	交易	更快乐	为了	拥有	已见	太太	.	克鲁克	,

“见到克鲁克夫人后，我感到无比高兴。”

" [ænd; ənd] ['truːli] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊli] [dʒɔɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

"	and	truly	the	sweet	face	shone	with	a	holy	joy	as	she	looked	at	her
"	和	真的	这	甜的	脸	闪耀	和	一个	圣	喜悦	作为	她	看起来	在	她

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

“她看着来访者时，那张甜美的脸上真的洋溢着神圣的喜悦。”

['mɪsɪz] . [krʊk] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Crook	took	up	the	little	white	hand	again	and	held	it	tenderly	,	as	she
太太	.	克鲁克	采取	向上	这	小的	白色的	手	再次	和	握住	它	温柔地	,	作为	她

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

克鲁克太太再次拿起那只白皙的小手，温柔地握着，低声说道：

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	Pray	for	me	.
"	祈祷	为了	我	.

请为我祈祷。

[gɒd] [wɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] . "

God	will	hear	you	.	"
上帝	将要	听到	你	.	"

上帝会听到你的祈祷。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	And	you	and	all	who	come	in	the	name	of	Jesus	,	"	replied	the	girl	.
"	和	你	和	全部	WHO	来	在	这	姓名	的	耶稣	,	"	回复	这	女孩	.

“还有你，以及所有奉耶稣之名而来的人，”女孩回答说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɑːm] [raʊnd] ['mɪsɪz] . [krʊks] [nek] , [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ]

Then	she	put	her	disengaged	arm	round	Mrs	.	Crook's	neck	,	and	,	drawing
然后	她	放	她	脱离	手臂	圆形的	太太	.	骗子的	脖子	,	和	,	绘画

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒentli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	gently	towards	her	,
她	轻轻地	向	她	,

然后她用空着的那只胳膊搂住克鲁克太太的脖子，轻轻地把她拉向自己，

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

she	kissed	her	,	as	a	loving	child	might	have	done	.
她	亲吻	她	,	作为	一个	爱	孩子	可能	有	完毕	.

她吻了她，就像一个充满爱意的孩子会做的那样。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . [krʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	dear	Mrs	.	Crook	,	"	she	said	.
"	好的	-	再见	,	亲爱的	太太	.	克鲁克	,	"	她	说	.

“再见，亲爱的克鲁克夫人，”她说。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [hɪə(r)] , [meɪ] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

"	If	we	do	not	meet	again	here	,	may	we	meet	in	heaven	.
"	如果	我们	做	不是	见面	再次	这里	,	可能	我们	见面	在	天堂	.

“如果我们今生不能再相见，愿我们在天堂重逢。”

" ['mɪsɪz] . [krʊk] [hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [waɪt] [hænd] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜːz] ,

"	Mrs	.	Crook	had	longed	to	kiss	the	white	hand	that	lay	in	hers	,
"	太太	.	克鲁克	有	渴望	到	吻	这	白色的	手	那	躺	在	她的	,

克鲁克太太一直渴望亲吻那只放在她手中的白皙的手。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbəti] .

but	she	felt	afraid	to	take	such	a	liberty	.
但	她	毛毡	害怕的	到	拿	这样的	一个	自由	.

但她不敢如此擅自行动。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [wen] ['ægnəs] ['lɔːtənz] [ɑːm] [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)]

She	could	hardly	believe	her	senses	when	Agnes	Lawton's	arm	clasped	her
她	可以	几乎	相信	她	感官	什么时候	艾格尼丝	劳顿	手臂	紧握	她

[nek] ,

neck	,
脖子	,

当艾格尼丝·劳顿的手臂搂住她的脖子时，她简直不敢相信自己的感官。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [prest] ['lʌvɪŋ] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

and	her	lips	pressed	loving	kisses	on	her	cheeks	.
和	她	嘴唇	按下	爱	吻	在	她	脸颊	.

她的嘴唇在她脸颊上印下充满爱意的吻。

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] ['mɪsɪz] . [krʊk] [lɑːst] [felt] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [jʌŋ] [lɪps]

How	many	years	had	passed	since	Mrs	.	Crook	last	felt	the	touch	of	young	lips
如何	许多	年	有	通过了	自从	太太	.	克鲁克	最后的	毛毡	这	触碰	的	年轻的	嘴唇

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

克鲁克太太上次感受到年轻嘴唇的触碰，已经过去多少年了？

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['eni] ?

or	indeed	of	any	?
或者	的确	的	任何	?

或者说，任何一种?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] ['wʊmən] ,

She	had	never	been	a	demonstrative	woman	,
她	有	绝不	到过	一个	示范性的	女士	,

她从来都不是一个善于表达情感的女人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldləs] [kən'dɪʃn] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][draɪ][ʌp] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['welsprɪŋ] [ɒv; əv]

and	her	childless	condition	had	helped	to	dry	up	any	little	wellspring	of
和	她	无子女	状况	有	帮助	到	干燥	向上	任何	小的	泉水	的

['tendənəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

tenderness	in	her	nature	,
压痛	在	她	自然	,

她没有孩子，这让她天性中仅存的一点柔情也彻底枯竭了。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɪg'zɪstɪd] .

if	any	such	existed	.
如果	任何	这样的	存在	.

如果真有这样的人的话。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪm'breɪs] , [ðæt] [pjʊə(r)] [kə'res] , [stɜːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	that	unexpected	embrace	,	that	pure	caress	,	stirred	her	as	she	had
但	那	意外	拥抱	,	那	纯的	抚摸	,	搅拌	她	作为	她	有

['nevə(r)] [biːn] [muːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,

never	been	moved	before	,
绝不	到过	已搬	前	,

但那意想不到的拥抱，那纯粹的爱抚，却让她感受到了前所未有的感动。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə] ['θæŋkfulnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʌvɪŋ'kaɪndnəs] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə]

not	only	to	thankfulness	for	the	lovingkindness	it	manifested	,	but	to
不是	仅有的	到	感恩	为了	这	慈爱	它	表现出来	,	但	到

[rɪ'gretfl] [θɔːts] ,

regretful	thoughts	,
遗憾	想法	,

不仅对它所展现的慈爱心怀感激，也怀有遗憾之情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [baɪ] [ðəʊz] [j'iəz] [ɒv; əv]

as	she	looked	into	the	past	and	knew	what	she	had	lost	by	those	years	of
作为	她	看起来	进入	这	过去的	和	知道	什么	她	有	丢失的	经过	那些	年	的

['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] .

hardness	and	loneliness	.
硬度	和	孤独	.

当她回顾过去，意识到那些年的艰辛和孤独让她失去了什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [treɪs] , [step][baɪ][step] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts]

It	is	not	for	us	to	trace	,	step	by	step	,	the	change	which	had	its
它	是	不是	为了	我们	到	痕迹	,	步	经过	步	,	这	改变	哪个	有	它是

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

我们无法一步步追溯变革的起源，

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] , [θruː] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meɪdsɜːvənt] ,

as	we	have	already	seen	,	through	the	simple	words	of	a	little	maidservant	,
作为	我们	有	已经	已见	,	通过	这	简单的	字	的	一个	小的	女仆	,

正如我们已经从一位小女仆的简单话语中看到的那样，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [səʊlz] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]

and	the	love	for	souls	which	burned	in	the	heart	of	a	young	disciple	of
和	这	爱	为了	灵魂	哪个	烧伤	在	这	心	的	一个	年轻的	弟子	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

以及耶稣年轻门徒心中燃烧的对灵魂的爱。

[wiː; wi] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [pɑːs] [baɪ] [ðiːz] [j'iəz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]['mɪsɪz] . [krʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l]

We	will	rather	pass	by	these	years	,	and	look	at	Mrs	.	Crook	after	the	interval
我们	将要	相当	经过	经过	这些	年	,	和	看	在	太太	.	克鲁克	后	这	间隔

.

:
.

我们宁愿略过这些年，在中场休息之后再来关注克鲁克夫人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæpi] ,

Surely	that	is	she	who	is	making	a	group	of	little	children	happy	,
一定	那	是	她	WHO	是	制作	一个	团体	的	小的	孩子们	快乐的	,

肯定是她让一群小朋友开心了。

[baɪ] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [nems]

by	leading	them	through	her	pretty	garden	and	telling	them	the	names
经过	领导	他们	通过	她	漂亮的	花园	和	讲述	他们	这	姓名

[ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [plʌk] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

of	the	flowers	which	she	plucks	from	time	to	time	,
的	这	花朵	哪个	她	摘取	从	时间	到	时间	,

她带领他们穿过她美丽的花园，并告诉他们她不时采摘的花朵的名字。

[ænd; ənd] [taɪz] [ʌp] [ɪn] [smɔːl] ['nəʊzgeɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['kæri] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['braɪt(ə)n]

and	ties	up	in	small	nosegays	which	they	will	carry	back	with	them	to	brighten
和	领带	向上	在	小的	花束	哪个	他们	将要	携带	后退	和	他们	到	提亮

[ðeə(r)]['dɪndʒi] [hoʊmz] .

their	dingy	homes	.
他们的	昏暗的	房屋	.

并将它们扎成小花束，带回家中，用来装点他们昏暗的家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] ['drɪvn] [ə'weɪ] [wɪð]

Of	course	these	are	not	all	the	same	children	who	were	once	driven	away	with
的	课程	这些	是	不是	全部	这	相同的	孩子们	WHO	是	一次	驱动	离开	和

[hɑːd] [wɜːdz] [ænd; ənd] [θrets] ,

hard	words	and	threats	,
难的	字	和	威胁	,

当然，这些孩子并非都是当年被恶语相向和威胁赶走的同一批人。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wɜːk] [ɔːl'redi] , ['helpɪŋ] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [bred] .

for	some	of	those	are	at	work	already	,	helping	to	earn	their	bread	.
为了	一些	的	那些	是	在	工作	已经	,	帮助	到	赚	他们的	面包	.

因为他们中的一些人已经开始工作，努力挣钱养家糊口。

[ðeɪ] [lʊk] [mʌtʃ] ['kliːnə(r)] [tuː] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm]

They	look	much	cleaner	too	,	though	their	clothes	are	poor	and	in	some
他们	看	很多	清洁工	也	,	尽管	他们的	衣服	是	贫穷的	和	在	一些

[keɪsɪz] , ['rægɪd] .

cases	,	ragged	.
案例	,	破烂不堪	.

他们看起来也干净多了，虽然他们的衣服很破旧，有的甚至破烂不堪。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . [krʊk] [hæz; həz] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rægə,mʌfin] [fɔː(r); fə(r)]

But	Mrs	.	Crook	has	found	that	she	can	influence	the	little	ragamuffins	for
但	太太	.	克鲁克	有	成立	那	她	能	影响	这	小的	衣衫褴褛的	为了

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但克鲁克太太发现她可以对这些小乞丐产生积极的影响。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

by	means	of	a	gift	of	flowers	,
经过	方法	的	一个	礼物	的	花朵	,

通过赠送鲜花的方式，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['dɜːti] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [duː; də] [nɒt] [mætʃ] [wɪð] [ðiːz] [feə(r)]

for	it	is	understood	that	dirty	hands	and	faces	do	not	match	with	these	fair
为了	它	是	理解	那	肮脏的	双手	和	面孔	做	不是	匹配	和	这些	公平的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

因为人们都知道，肮脏的手和脸与这些美丽的花朵是不相称的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['piːp(ə)l] [vaɪ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [pɑːm] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

and	the	small	people	vie	with	each	other	in	holding	out	a	clean	palm	to	receive
和	这	小的	人们	争夺	和	每个	其他	在	保持	出去	一个	干净的	棕榈	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

小人们争先恐后地伸出干净的手掌来迎接他们。

['mɪsɪz] . [krʊk] [hæz; həz] [faʊnd] [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] [ə'veɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃɑːp] [wʌnz] ,

Mrs	.	Crook	has	found	these	kind	words	avail	more	than	sharp	ones	,
太太	.	克鲁克	有	成立	这些	种类	字	可用	更多的	比	锋利的	一个	,

克鲁克太太发现，这些和蔼的话语比尖刻的言辞更有用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [kɒst] ,

and	that	a	great	deal	of	happiness	may	be	diffused	at	a	very	small	cost	,
和	那	一个	伟大的	交易	的	幸福	可能	是	扩散	在	一个	非常	小的	成本	,

而且，只需付出很小的代价，就能传播大量的幸福。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['grʌdʒɪz] ['eniθɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

not	**that**	**she**	**grudges**	**anything**	**now**	**for**	**such**	**a**	**purpose**	**.**
不是	那	她	怨恨	任何事物	现在	为了	这样的	一个	目的	.

当然，她现在并不介意为了这样的目的而得到任何东西。

[æt; ət] [tʃɜːtʃ] , ['mɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pjuː] ,

At	**church**	**,**	**mistress**	**and**	**maid**	**occupy**	**two**	**seats**	**in**	**the**	**same**	**pew**	**,**
在	教会	,	情妇	和	女佣	占据	二	座位	在	这	相同的	座位	,

在教堂里，女主人和女仆坐在同一排长椅上的两个座位上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['streɪndʒə(r)] [huː] [rɪ'kwaɪəz] [wʌn] .

and	**the**	**third**	**is**	**always**	**at**	**the**	**service**	**of**	**any**	**stranger**	**who**	**requires**	**one**	**.**
和	这	第三	是	总是	在	这	服务	的	任何	陌生人	WHO	需要	一	.

第三个人随时准备为任何需要帮助的陌生人服务。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

舒适的克鲁克夫人及其他素描(Comfortable Mrs. Crook, and other sketches)
第3/4页

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː] , [sɪns] [gɒd] ['əʊpənd] ['mɪsɪz] . [krʊks] [hɑːt] ,

Of	course	,	too	,	since	God	opened	Mrs	.	Crook's	heart	,
的	课程	,	也	,	自从	上帝	打开	太太	.	骗子的	心	,

当然，也因为上帝打开了克鲁克太太的心扉，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] ,

she	has	been	willing	to	open	her	hand	and	her	purse	,
她	有	到过	愿意的	到	打开	她	手	和	她	钱包	,

她一直乐于慷慨解囊，甚至愿意掏出钱包。

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['helpə(r)] .

and	all	who	work	for	Him	find	in	her	a	willing	helper	.
和	全部	WHO	工作	为了	他	寻找	在	她	一个	愿意的	帮手	.

所有为他工作的人都会发现她是一位乐于助人的帮手。

[nəʊ][mɔː(r)] ['hɔːdɪŋ] — ['mɪsɪz] . [krʊk] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['gɪvə(r)] .

No	more	hoarding	—	Mrs	.	Crook	has	become	a	cheerful	giver	.
不	更多的	囤积	—	太太	.	克鲁克	有	变得	一个	快乐	赠予者	.

不再囤积物品——克鲁克太太变成了一个乐于助人的人。

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [meɪd] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['fæni] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

Her	little	maid	resembles	the	Fanny	of	three	years	ago	,	but	can	hardly	be	the	same	,
她	小的	女佣	类似	这	舢	的	三	年	前	,	但	能	几乎	是	这	相同的	,

她的小女仆长得像三年前的芬妮，但肯定不是同一个人。

[ən'les] [taɪm] [hæz; həz] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] .

unless	time	has	stood	still	with	the	girl	.
除非	时间	有	站立	仍然	和	这	女孩	.

除非时间在她身上停滞不前。

['mɪsɪz] . [krʊks] ['prez(ə)nt] [də'mestɪk] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld][wʌn] ,

Mrs	.	Crook's	present	domestic	is	the	younger	sister	of	her	old	one	,
太太	.	骗子的	展示	国内的	是	这	年轻	姐姐	的	她	老的	一	,

克鲁克太太现在的女佣是她以前女佣的妹妹。

[ænd; ənd] ['fæni] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

and	Fanny	is	the	happy	mistress	of	a	neat	little	home	of	her	own	,
和	舢	是	这	快乐的	情妇	的	一个	整洁的	小的	家	的	她	自己的	,

芬妮是一位幸福的女主人，拥有一间整洁的小房子。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪbərz] [sʌn] .

and	the	wife	of	a	worthy	young	man	,	a	neighbour's	son	.
和	这	妻子	的	一个	值得	年轻的	男人	,	一个	邻居	儿子	.

还有一位品行端正的年轻人的妻子，他是邻居的儿子。

[mɪs] ['lɔːtənz] [laɪf][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [prə'lɒŋd] ,

Miss	Lawton's	life	was	considerably	prolonged	,
错过	劳顿	生活	曾是	相当	延长	,

劳顿小姐的寿命大大延长了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest]

and	she	had	the	joy	of	knowing	that	her	words	had	been	blessed
和	她	有	这	喜悦	的	会心	那	她	字	有	到过	蒙福

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [krʊk] .

to	Mrs	.	Crook	.
到	太太	.	克鲁克	.

她很高兴知道，她的话语得到了克鲁克夫人的祝福。

[ðə; ði]['lætə(r)] [siːm] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

The	latter	seems	full	of	love	and	goodwill	to	all	the	world	.
这	后者	似乎	满的	的	爱	和	善意	到	全部	这	世界	.

后者似乎充满了对全世界的爱与善意。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [kɛəd] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

She	once	cared	only	for	herself	,
她	一次	关心	仅有的	为了	她自己	,

她曾经只关心自己，

[bʌt; bət] [sɪns] [kraɪst] [hæz; həz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][self] ,

but	since	Christ	has	filled	her	heart	there	has	been	no	place	for	self	,
但	自从	基督	有	已填	她	心	那里	有	到过	不	地方	为了	自己	,

但自从基督充满她的心后，她心中就没有了自我的位置。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [els] .

though	there	is	room	in	it	for	everybody	else	.
尽管	那里	是	房间	在	它	为了	大家	别的	.

虽然里面还有空间容纳其他人。

['truːli] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [meɪ] [naʊ] [wel] [biː; bi] [kɔːld] , ['kʌmftəb(ə)l] ['mɪsɪz] .

Truly	the	heroine	of	this	little	story	may	now	well	be	called	,	Comfortable	Mrs	.
真的	这	女英雄	的	这	小的	故事	可能	现在	出色地	是	称为	,	舒服的	太太	.

[krʊk] .

Crook	.
克鲁克	.

现在，这个小故事中的女主人公完全可以被称为“舒适的克鲁克太太”。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] ['ægnəs] ['lɔːtən] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪ'diːəl]['kærəktə(r)] .

It	may	be	added	that	Agnes	Lawton	was	no	ideal	character	.
它	可能	是	额外	那	艾格尼丝	劳顿	曾是	不	理想的	特点	.

需要补充的是，艾格尼丝·劳顿并非一个理想的人物。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] , [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] .

The	original	,	a	most	beautiful	girl	,	was	well	known	to	the	writer	.
这	原来的	,	一个	最多	美丽的	女孩	,	曾是	出色地	已知	到	这	作家	.

作者对原著中的女子非常熟悉，她是一位极其美丽的女孩。

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

She	died	nearly	twenty	years	ago	,
她	死亡	几乎	二十	年	前	,

她去世至今已近二十年了。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] .

but	many	of	her	actual	words	are	noted	in	this	little	story	.
但	许多	的	她	实际的	字	是	著名的	在	这	小的	故事	.

但她的许多原话都记录在这篇小故事中。

[kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] .

CAN'T	AFFORD	TO	PLAY	.
不能	买得起	到	玩	.

我没钱玩。

" [waɪ] , [dʒɒn] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][juː; jʊ] ?

"	WHY	,	John	,	can	this	be	you	?
"	为什么	,	约翰	,	能	这	是	你	?

“约翰，为什么，这真的是你吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['eniweə(r)] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

It	is	so	unusual	to	see	you	anywhere	but	on	the	box	,
它	是	所以	异常	到	看	你	任何地方	但	在	这	盒子	,

除了电视屏幕之外，很少在其他地方看到你，真是太不寻常了。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [aɪz] .

that	I	can	hardly	believe	my	eyes	.
那	我	能	几乎	相信	我的	眼睛	.

我简直不敢相信自己的眼睛。

[hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['træmweɪ] ['kʌmpəni] ?

Have	you	left	the	Tramways	Company	?
有	你	左边	这	有轨电车	公司	?

你离开有轨电车公司了吗?

" [dʒɒn] ['kærɪŋtən] [tʊk] ['mɪsɪz] . ['mɑːrkəmz] ['kwestʃənz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [jes] ,

"	John	Carrington	took	Mrs	.	Markham's	questions	in	order	,	and	replied	,	"	Yes	,
"	约翰	卡灵顿	采取	太太	.	马克姆的	问题	在	命令	,	和	回复	,	"	是的	,

[mæm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

ma'am	,	it	is	me	sure	enough	.
女士	,	它	是	我	当然	足够的	.

约翰·卡林顿按顺序回答了马克汉姆夫人的问题，并回答说：“是的，夫人，没错，就是我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

It	is	strange	to	see	me	walking	about	,
它	是	奇怪的	到	看	我	步行	关于	,

看到我四处走动，感觉很奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪ'liːv] [məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	I	believe	most	people	are	so	used	to	notice	me	a	-	front	of	a
为了	我	相信	最多	人们	是	所以	用过的	到	注意	我	一个	-	正面	的	一个

[træm] - [kɑː(r)] ,

tram	-	car	,
电车	-	车	,

因为我相信大多数人都已经习惯在电车前注意到我了，

[ðæt] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [siːt] .

that	they	think	I	sleep	on	the	driving	-	seat	.
那	他们	思考	我	睡觉	在	这	驾驶	-	座位	.

他们以为我会睡在驾驶座上。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['draɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['evə(r)] [sɪns] [aɪ] [gruː] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

I	have	been	driving	something	or	other	ever	since	I	grew	big	enough	to	take	a
我	有	到过	驾驶	某物	或者	其他	曾经	自从	我	生长	大的	足够的	到	拿	一个

[gʊd] [grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

good	grip	of	the	rains	,
好的	紧握	的	这	雨	,

自从我长大到能好好开车以来，我就一直在开车，不管开什么车。

[ænd; ənd] [ðæts] ['əʊvə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] .

and	that's	over	fifty	years	since	.
和	那就是	超过	五十	年	自从	.

距今已超过五十年了。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [left] [ðə; ði] ['kʌmpəni] . "

I	have	not	left	the	Company	.	"
我	有	不是	左边	这	公司	.	"

我没有离开公司。

" [ðen] , [ai] [sə'pəʊz] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , [dʒɒn] ? "

"	Then	,	I	suppose	,	you	are	having	a	holiday	,	John	?	"
"	然后	,	我	认为	,	你	是	拥有	一个	假期	,	约翰	?	"

“那么，约翰，你是在度假吗？”

" [kwɪə(r)] [sɔːt] [əʊ] - ['hɒlədeɪ] , " [rɪ'tɜːnd] [dʒɒn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌski] [vɔɪs] ,

"	Queer	sort	o	'	holiday	,	"	returned	John	,	speaking	in	a	very	husky	voice	,
"	酷儿	种类	o	-	假期	,	"	返回	约翰	,	请讲	在	一个	非常	沙哑	嗓音	,

“真是个奇特的假期，”约翰用沙哑的声音回答道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θɪk] ['mʌflə(r)] .

and	from	under	a	thick	muffler	.
和	从	在下面	一个	厚的	围巾	.

透过厚厚的消音器。

" [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [bæk] , [ɪn][bed] .

"	Spent	it	on	my	back	,	in	bed	.
"	花费	它	在	我的	后退	,	在	床	.

“我把钱都花在了床上。”

[ai] [kænt] [seɪ] [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [rest] ,

I	can't	say	but	I	could	have	done	with	a	little	extra	rest	,
我	不能	说	但	我	可以	有	完毕	和	一个	小的	额外的	休息	,

我不能说，但我当时确实需要多休息一会儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] .

for	working	hours	are	very	long	.
为了	在职的	小时	是	非常	长的	.

因为工作时间很长。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][bed][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] .

But	being	in	bed	is	one	thing	,	and	resting	is	another	.
但	存在	在	床	是	一	事物	,	和	休息	是	其他	.

但躺在床上是一回事，真正休息又是另一回事。

[ai][hæd; həd] [brɒŋ'kaɪtɪs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

I	had	bronchitis	,	and	when	you	feel	as	if	you	were	going	to
我	有	支气管炎	,	和	什么时候	你	感觉	作为	如果	你	是	去	到

['sʌfəkeɪt] ['ɔːləʊst] ,

suffocate	almost	,
窒息	几乎	,

我得了支气管炎，那种感觉就像快要窒息了一样。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breθ] ['kʊmz] ['wɪslɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laʊd]

and	your	breath	comes	whistling	out	of	your	throat	with	a	noise	loud
和	你的	气息	来	吹口哨	出去	的	你的	喉	和	一个	噪音	大声

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

enough	to	serve	as	a	signal	to	start	the	horses	,
足够的	到	服务	作为	一个	信号	到	开始	这	马匹	,

你的气息从喉咙里呼出，发出足以作为催马信号的巨大声响。

[juː; jʊ][geɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmfət] [baɪ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rest] , [duː; də][juː; jʊ] , [naʊ] ? "

you	gain	very	little	comfort	by	that	sort	of	rest	,	do	you	,	now	?	"
你	获得	非常	小的	舒适	经过	那	种类	的	休息	,	做	你	,	现在	?	"

你觉得那种休息方式并不能给你带来多少安慰，对吧?

" [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['restɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

"	Indeed	,	you	do	not	,	and	you	ought	to	be	resting	at	this	moment	,
"	的确	,	你	做	不是	,	和	你	应该	到	是	休息	在	这	片刻	,

“的确，你不需要休息，你现在应该休息。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

for	you	are	still	unfit	to	be	out	of	doors	.
为了	你	是	仍然	不合格	到	是	出去	的	门	.

因为你仍然不适合外出。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] ['frɒsti] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] ,

You	should	have	stayed	in	on	such	a	keen	frosty	day	as	this	,
你	应该	有	入住	在	在	这样的	一个	敏锐的	霜冻	天	作为	这	,

在这样寒冷的冬日，你真应该待在家里。

['siːɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .

seeing	you	are	not	on	duty	,	"	said	Mrs	.	Markham	.
看到	你	是	不是	在	责任	,	"	说	太太	.	马卡姆	.

“看样子你没值班，”马克汉姆夫人说。

" [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [get] ['hɑːd(ə)nd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪt] , [mæm] .

"	Come	out	to	get	hardened	to	it	a	bit	,	ma'am	.
"	来	出去	到	得到	硬化	到	它	一个	少量	,	女士	.

“出来透透气，适应一下吧，女士。”

['dɒktə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [frɒm; frəm][bed][tuː; tə][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [bɒks] .

Doctor	said	it	wouldn't	do	to	go	straight	from	bed	to	the	driving	-	box	.
医生	说	它	不会	做	到	去	直的	从	床	到	这	驾驶	-	盒子	.

医生说不能直接从床上跳下车去开车。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [felt] ['trʌbld] [æt; ət] [dʒɒnz] [wɜːdz] .

"	Mrs	.	Markham	felt	troubled	at	John's	words	.
"	太太	.	马卡姆	毛毡	麻烦	在	约翰的	字	.

约翰的话让马克汉姆太太感到不安。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [træm] - [kɑː(r)]['draɪvə(r)][ɒn] [ðæt] [ruːt] , [ænd; ənd] [laɪkt] [baɪ][ɔːl] [hɪz; ɪz] ['pæsndʒər] .

He	was	quite	the	favourite	tram	-	car	driver	on	that	route	,	and	liked	by	all	his	passengers	.
他	曾是	相当	这	最喜欢的	电车	-	车	司机	在	那	路线	,	和	喜欢	经过	全部	他的	乘客	.

他是这条线路上最受欢迎的电车司机，深受所有乘客的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪtrənz] ,

He	was	constantly	on	the	lookout	for	his	patrons	,
他	曾是	不断地	在	这	瞭望台	为了	他的	顾客	,

他时刻留意着他的赞助人，

[ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt] ,

and	saluted	them	by	a	flourish	of	the	whip	,	or	a	touch	of	his	white	hat	,
和	敬礼	他们	经过	一个	繁荣	的	这	鞭	,	或者	一个	触碰	的	他的	白色的	帽子	,

他挥动鞭子或轻触白帽，向他们致意。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [briːf] [rɪ'mɑːk] , [wen] ['præktɪkəbl] .

sometimes	even	by	a	brief	remark	,	when	practicable	.
有时	甚至	经过	一个	简短的	评论	,	什么时候	切实可行的	.

有时，在可行的情况下，甚至可以简单地说几句。

[hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðeə(r)] ['sɪgnlz] ,

He	anticipated	their	signals	,
他	预期	他们的	信号	,

他预判了他们的信号。

['teligrɑ:f, -græf] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][stɒp][æt; ət][ðə; ði]

telegraphed	through	the	window	to	know	if	he	were	to	stop	at	the
电报	通过	这	窗户	到	知道	如果	他	是	到	停止	在	这

['ju:ʒuəl] [pleɪs] ,

usual	place	,
通常	地方	,

他透过车窗向我示意，想知道我是否会像往常一样在老地方停下来。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:; də]['ɔ:lməʊst] ['dʌb(ə)l] ['dju:ti][æz; əz]['draɪvə(r)][ænd; ənd][kən'dʌktə(r)] .

and	managed	to	do	almost	double	duty	as	driver	and	conductor	.
和	管理	到	做	几乎	双倍的	责任	作为	司机	和	导体	.

他几乎一人身兼司机和售票员两职。

[ə; eɪ] ['krʌsti] [nju:] - ['kʌmə(r)][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][kə'pæsəti] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] , [bʌt; bət]

A	crusty	new	-	comer	in	the	latter	capacity	would	sometimes	remark	that	,	but
一个	硬皮的	新的	-	角	在	这	后者	容量	会	有时	评论	那	,	但

[fɔ:(r); fə(r)] [kə'lektɪŋ] [feəz] ,

for	collecting	fares	,
为了	收集	票价	,

一位经验老道的新手有时会说，要不是收车费，

[ðeə(r)] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][nəʊ] [gɑ:d] [wen] [dʒɒn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

there	might	as	well	be	no	guard	when	John	was	on	the	box	,
那里	可能	作为	出色地	是	不	警卫	什么时候	约翰	曾是	在	这	盒子	,

约翰在箱子上的时候，好像没有守卫一样。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [si:m] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

for	he	didn't	seem	to	know	what	was	his	own	share	of	the	work	.
为了	他	没有	似乎	到	知道	什么	曾是	他的	自己的	分享	的	这	工作	.

因为他似乎不知道自己应该承担多少工作。

[bʌt; bət] [dʒɒnz] [ʌn'feɪlɪŋ] [gʊd] ['tempə(r)][ænd; ənd] ['tʃɪəri] [weɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [tu:; tə] [kən'vɜ:t]

But	John's	unfailing	good	temper	and	cheery	ways	were	certain	to	convert
但	约翰的	永不失败	好的	脾气	和	欢快的	方式	是	肯定	到	转变

[ðə; ði]['grʌmblə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [frend] [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

the	grumbler	into	a	friend	before	many	days	were	over	.
这	抱怨者	进入	一个	朋友	前	许多	天	是	超过	.

但约翰始终保持着良好的脾气和开朗的性格，不出几天，肯定会把这个爱抱怨的人变成朋友。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɑ:kəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

It	seemed	to	Mrs	.	Markham	such	a	pity	for	the	man	to	be	out	in	the
它	似乎	到	太太	.	马卡姆	这样的	一个	遗憾	为了	这	男人	到	是	出去	在	这

[ki:n] [eə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][bed] ,

keen	air	when	he	was	better	fitted	for	bed	,
敏锐的	空气	什么时候	他	曾是	更好的	适配	为了	床	,

马克汉姆太太觉得，让这个男人在外面呼吸凛冽的空气实在太可惜了，他更适合待在床上休息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] [hɪm][tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

and	she	urged	him	to	go	home	and	stay	indoors	a	little	longer	.
和	她	敦促	他	到	去	家	和	停留	室内	一个	小的	更长	.

她劝他回家，在屋里多待一会儿。

[dʒɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [nəʊ][ju:z] ['tɔ:kɪŋ] , [mæm] , [θæŋk] [ji:; ji][ɔ:l]

John	shook	his	head	and	replied	gravely	,	"	No	use	talking	,	ma'am	,	thank	ye	all
约翰	摇晃	他的	头	和	回复	严重地	,	"	不	使用	说	,	女士	,	感谢	是的	全部

[ðə; ði] [seɪm] .

the	same	.
这	相同的	.

约翰摇了摇头，严肃地回答说："没必要说了，夫人，还是谢谢你。"

[ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] .

I	can't	afford	to	play	.
我	不能	买得起	到	玩	.

我没钱玩。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [maɪ] [əʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [biːn] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

You	see	,	there's	my	old	woman	has	been	an	ailing	body	for	many	a	year	.
你	看	,	有	我的	老的	女士	有	到过	一个	生病	身体	为了	许多	一个	年	.

你看，我老太太多年来身体一直不好。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

The	doctor	has	been	kind	,	and	charged	as	little	as	he	could	afford	.
这	医生	有	到过	种类	,	和	带电	作为	小的	作为	他	可以	买得起	.

医生很和蔼，收费也尽可能低。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] - ['meni] [θɪŋz] [gəʊ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['kʌmftəb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪzɪk] .

But	a	-	many	things	go	to	making	an	invalid	comfortable	,	beside	the	doctor	and	the	physic	.
但	一个	-	许多	事物	去	到	制作	一个	无效的	舒服的	,	旁	这	医生	和	这	物理学	.

除了医生和理疗师之外，还有很多因素会影响病人的舒适度。

[aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] . "

I	must	go	at	it	again	to	-	morrow	,	for	certain	.	"
我	必须	去	在	它	再次	到	-	明天	,	为了	肯定	.	"

我明天肯定还要再试一次。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [træm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʌnd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] ,

"	I	thought	you	tram	people	had	a	fund	of	some	kind	,
"	我	想法	你	电车	人们	有	一个	基金	的	一些	种类	,

“我还以为你们电车公司的人有个基金之类的呢。”

[səʊ] [ðæt] [wen] [leɪd] [baɪ] [θruː] ['ɪlnəs] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'laʊəns] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] .

so	that	when	laid	by	through	illness	,	you	would	have	a	weekly	allowance	,	"	said	Mrs	.	Markham	.
所以	那	什么时候	铺设	经过	通过	疾病	,	你	会	有	一个	每周	津贴	,	"	说	太太	.	马卡姆	.

“这样，即使你因病休假，也能得到每周的生活津贴，”马克汉姆夫人说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] .

"	There	is	one	for	the	young	'	uns	.
"	那里	是	一	为了	这	年轻的	-	联合国	.

“这里有一个给小朋友们的。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ,

But	when	I	started	in	the	service	there	was	no	such	thing	,	and	now	there	is	,
但	什么时候	我	开始	在	这	服务	那里	曾是	不	这样的	事物	,	和	现在	那里	是	,

但我刚入职时还没有这种制度，现在却有了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [dʒɔɪn] . "

I	am	too	old	to	join	.	"
我	是	也	老的	到	加入	.	"

我年纪太大，不能参加了。

" [ðæt] [siːm] [hɑːd] .

"	That	seems	hard	.
"	那	似乎	难的	.

“这似乎很难。”

[ðəʊz] [məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ðə; ði] [help] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "

Those	most	likely	to	need	the	help	are	shut	out	from	it	.	"
那些	最多	可能	到	需要	这	帮助	是	关闭	出去	从	它	.	"

最需要帮助的人却被拒之门外。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [mæm] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['hɑːdʃɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Excuse	me	,	ma'am	,	but	there's	no	hardship	in	it	.
"	原谅	我	,	女士	,	但	有	不	困境	在	它	.

“对不起，女士，但这并没有什么困难。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [ɒn] [əʊld] [men] ['membəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌnd] ['veri] [suːn]

They	could	not	take	on	old	men	members	that	would	come	on	to	the	fund	very	soon
他们	可以	不是	拿	在	老的	男人	成员	那	会	来	在	到	这	基金	非常	很快

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['peɪɪŋ] ,

after	they	began	paying	,
后	他们	开始	付费	,

他们无法接纳那些在开始缴费后不久就加入基金的老年男性会员。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] .

and	it	would	not	be	fair	to	the	young	'	uns	.
和	它	会	不是	是	公平的	到	这	年轻的	-	联合国	.

这对年轻人不公平。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [bæk]

It	is	expected	that	you	will	pay	for	a	good	while	before	you	want	anything	back
它	是	预期的	那	你	将要	支付	为了	一个	好的	尽管	前	你	想	任何事物	后退

,

,

,

预计在你要求退款之前，你需要支付相当长一段时间的费用。

[ɪk'sept] [θruː] ['æksɪdənt] [ɔː(r)] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] .

except	through	accident	or	sudden	illness	.
除了	通过	事故	或者	突然	疾病	.

除非因意外事故或突发疾病。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

Young	and	old	must	take	their	chance	of	such	things	.
年轻的	和	老的	必须	拿	他们的	机会	的	这样的	事物	.

无论老少，都必须承担这种风险。

[ðə; ði] [fʌnd] [ɪz] ['stɑːtɪd] [səʊ] [ðæt] ['membəz] [meɪ] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [waɪlst] [ðə; ði]

The	fund	is	started	so	that	members	may	get	ready	for	the	rainy	day	whilst	the
这	基金	是	开始	所以	那	成员	可能	得到	准备好	为了	这	下雨	天	而	这

[skaɪ] [ɪz] [klɪə(r)] [ˌəʊvə'hed] .

sky	is	clear	overhead	.
天空	是	清除	开销	.

设立该基金是为了让成员们在形势明朗时未雨绸缪。

[ai] ['kænɒt] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [θæŋk] [gɒd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ðæt] ,

I	cannot	benefit	by	it	myself	,	but	I	thank	God	when	I	think	that	,
我	不能	益处	经过	它	我	,	但	我	感谢	上帝	什么时候	我	思考	那	,

我本人无法从中受益，但想到这一点，我便感谢上帝。

[ɪf] [ðiːz] [jʌŋ] ['feloʊz] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,

if	these	young	fellows	live	to	be	old	and	ailing	,
如果	这些	年轻的	伙伴们	居住	到	是	老的	和	生病	,

如果这些年轻人活到年老体衰，

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['wɜːkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

they	will	not	have	to	choose	between	working	when	they	are	not	fit	for	it
他们	将要	不是	有	到	选择	之间	在职的	什么时候	他们	是	不是	合身	为了	它

,

,

,

他们将不必在不适合工作的情况下选择工作，

[ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] .

or	playing	and	starving	.
或者	玩耍	和	饥饿	.

或者玩得不亦乐乎，挨饿受冻。

" [dʒɒn] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hæt] ,

"	John	was	preparing	to	pass	on	his	way	with	a	touch	of	the	hat	,
"	约翰	曾是	准备	到	经过	在	他的	方式	和	一个	触碰	的	这	帽子	,

约翰正准备离开，他轻轻地碰了碰帽子。

[ænd; ənd] " [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [jiː; ji] , [mæm] , [ænd; ənd] [θæŋk] [jiː; ji] .

and	"	Good	-	day	to	ye	,	ma'am	,	and	thank	ye	.
和	"	好的	-	天	到	是的	,	女士	,	和	感谢	是的	.

“祝您今天愉快，女士，谢谢您。”

[ə; eɪ] [kaɪnd] [wɜːd] ['ɔːlweɪz] [tʃɪəz] [ˌem 'iː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,

A	kind	word	always	cheers	me	up	a	bit	,
一个	种类	单词	总是	干杯	我	向上	一个	少量	,

一句暖心的话语总能让我心情好一些。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] ,

and	I	tell	it	over	again	to	the	old	woman	,
和	我	告诉	它	超过	再次	到	这	老的	女士	,

我又把这件事跟老妇人讲了一遍。

" [bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [stɒpt] [hɪm] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'ʃʊə(r)] [hɪm]

"	but	Mrs	.	Markham	stopped	him	to	bestow	a	little	sum	which	would	insure	him
"	但	太太	.	马卡姆	停止	他	到	赐给	一个	小的	和	哪个	会	保证	他

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [mɔː(r)] [rest] ,

a	couple	of	days	more	rest	,
一个	夫妻	的	天	更多的	休息	,

但马克汉姆夫人拦住他，给了他一小笔钱，这样他就能多休息几天了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [wɪð] ['kaɪndli] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .

and	left	him	with	kindly	wishes	for	his	recovery	.
和	左边	他	和	亲切地	愿望	为了	他的	恢复	.

并送上了美好的祝愿，祝他早日康复。

" [ai] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [pleɪ] .

"	I	can't	afford	to	play	.
"	我	不能	买得起	到	玩	.

我负担不起比赛费用。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] ,

"	There	is	something	very	touching	in	the	expression	when	we	think	of	its	meaning	,
"	那里	是	某物	非常	接触	在	这	表达	什么时候	我们	思考	的	它是	意义	,

“当我们思考这句话的含义时，会发现它非常感人。”

[æz; əz] [dʒɒn] ['kærɪŋtən] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	John	Carrington	used	it	.
作为	约翰	卡灵顿	用过的	它	.

就像约翰·卡林顿那样使用。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːd] , [pleɪ] [miːnz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['hæpi] ['pɑːstaɪm]

As	most	of	us	understand	the	word	,	play	means	recreation	,	happy	pastime
作为	最多	的	我们	理解	这	单词	,	玩	方法	娱乐	,	快乐的	消遣

, [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['braɪtnəs] ,

,	accompanied	by	brightness	,
,	伴随	经过	亮度	,

对我们大多数人来说，“玩耍”一词意味着娱乐、快乐的消遣，伴随着欢乐。

[ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

enjoyment	,	and	freedom	from	care	for	the	time	.
享受	,	和	自由	从	关心	为了	这	时间	.

享受乐趣，无需为时间操心。

[wiː; wi][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['spəʊkən] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [wiː; wi] [siː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['meri] ['jʌŋstər] ,

We	hear	it	spoken	,	and	straightway	we	see	visions	of	merry	youngsters	,
我们	听到	它	说	,	和	立刻	我们	看	愿景	的	欢乐	年轻人	,

['gæmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ,

gambolling	in	the	fields	,
嬉戏	在	这	字段	,

我们一听到这句话，眼前立刻浮现出一群快乐的年轻人，在田野里嬉戏玩耍的画面。

[ɔː(r)] [həʊm] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɔːlz] ['ekəʊ] , [ðeə(r)] ['dʒɔɪəs] [ʃaʊts]

or	home	,	and	making	the	air	ring	with	,	or	the	walls	echo	,	their	joyous	shouts
或者	家	,	和	制作	这	空气	戒指	和	,	或者	这	墙壁	回声	,	他们的	欢乐	喊叫

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

and	laughter	.
和	笑声	.

或者回到家中，让空气中回荡着他们欢快的喊叫声和笑声，或者让墙壁回荡着他们的笑声和喊叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [fəʊk] ['kæriz] [ə; eɪ]['sædə(r)] ['miːnɪŋ] .

But	the	word	in	the	mouth	of	working	folk	carries	a	sadder	meaning	.
但	这	单词	在	这	嘴	的	在职的	民间	携带	一个	更悲伤	意义	.

但从劳动人民口中说出这句话，却蕴含着更悲伤的含义。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['aɪdlnəs] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]

As	a	rule	it	refers	to	the	enforced	idleness	brought	about	by	the	lack	of
作为	一个	规则	它	指	到	这	强制执行	懒惰	带来	关于	经过	这	缺少	的

['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][tuː; tə][duː; də] ,

something	for	the	busy	hands	to	do	,
某物	为了	这	忙碌的	双手	到	做	,

通常来说，它指的是由于无事可做而导致的被迫闲散状态。

[ænd; ənd] , [ɪf] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] , [miːnz] [wɒnt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd]

and	,	if	long	continued	,	means	want	of	everything	else	for	wives	and
和	,	如果	长的	持续	,	方法	想	的	一切	别的	为了	妻子们	和

['tʃɪldrən] [æt; ət] [həʊm] .

children	at	home	.
孩子们	在	家	.

如果这种情况长期持续下去，就意味着家里的妻子和孩子将一无所有。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] , ['keəwɔːn] ['wʊmən] [ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] [wɪl] [seɪ] , " [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ɒn] [ʃɔːt] [taɪm] .

An	anxious	,	careworn	woman	in	real	distress	will	say	,	"	My	husband	is	on	short	time	.
一个	焦虑的	,	忧心忡忡	女士	在	真实的	痛苦	将要	说	,	"	我的	丈夫	是	在	短的	时间	.

一个焦虑、疲惫、真正痛苦的女人会说：“我丈夫工作时间很短。”

[hiː; hi][hæz; həz] [wɜːkt] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [pleɪd] [θriː] , ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː]

He	has	worked	three	days	and	played	three	,	every	week	for	the	last	two
他	有	工作	三	天	和	玩	三	,	每一个	星期	为了	这	最后的	二

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

过去两个月，他每周工作三天，比赛三天。

" [ɔː(r)] , " [hiː; hi][hæz; həz] [pleɪd] [sɪns] ['krɪsməs] [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɪntuː] ['februəri] .

"	Or	,	"	He	has	played	since	Christmas	and	we	are	into	February	.
"	或者	,	"	他	有	玩	自从	圣诞节	和	我们	是	进入	二月	.

或者，“他从圣诞节就开始上场比赛了，现在已经是二月份了。”

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [gɪvz] ['lɪt(ə)l] ['hɑːteɪk] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Such	an	application	of	the	word	gives	little	heartache	to	those	who	hear	it
"	这样的	一个	应用	的	这	单词	给予	小的	心痛	到	那些	WHO	听到	它

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

“这样的用法并不会给初次听到这个词的人带来多少痛苦。”

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [rɪ'gɑːdɪd] [pleɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][æz; əz] [twɪnz] .

and	who	have	hitherto	regarded	play	and	joy	as	twins	.
和	WHO	有	迄今为止	认为	玩	和	喜悦	作为	双胞胎	.

他们一直以来都将游戏和快乐视为孪生兄弟。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['tɔilə] [huː] , [laɪk] [dʒɒn] ['kærɪŋtən] ,

There	are	tens	of	thousands	of	toilers	who	,	like	John	Carrington	,
那里	是	十	的	数千	的	辛勤劳作者	WHO	,	喜欢	约翰	卡灵顿	,

像约翰·卡林顿一样辛勤劳作的劳动者有成千上万，

[hæv; həv] [həʊm] [kleɪmz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] ['endləs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['deɪli] [wɜːk] ,

have	home	claims	which	compel	them	to	go	the	endless	round	of	daily	work	,
有	家	索赔	哪个	迫使	他们	到	去	这	无尽的	圆形的	的	日常的	工作	,

他们有房屋索赔，迫使他们日复一日地重复着无休止的工作。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [luːz] [æn; ən] ['aʊərz] [peɪ] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt]

because	they	cannot	afford	to	lose	an	hour's	pay	,	though	they	are	unfit
因为	他们	不能	买得起	到	失去	一个	小时	支付	,	尽管	他们	是	不合格

[fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] .

for	labour	.
为了	劳动	.

因为他们虽然不适合劳动，却承受不起损失一小时工资的代价。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [huː] [kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] .

Think	of	this	,	you	who	call	your	time	your	own	.
思考	的	这	,	你	WHO	称呼	你的	时间	你的	自己的	.

想想吧，那些自称时间由自己支配的人。

[huː] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [tuː; tə] [ʃɪfts]

Who	have	so	much	of	it	at	your	disposal	that	you	are	put	to	shifts
WHO	有	所以	很多	的	它	在	你的	处理	那	你	是	放	到	轮班

[ænd; ənd] [kən'traivəns] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	contrivances	to	kill	it	,
和	诡计	到	杀	它	,

你们掌握着如此多的资源，却不得不轮班工作、想方设法将其扼杀。

[ɔː(r)] ['frɪtə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊəz] [wɪtʃ] [dræg][ɒn] [tuː] ['sləʊli] ,

or	fritter	away	the	hours	which	drag	on	too	slowly	,
或者	油炸饼	离开	这	小时	哪个	拖	在	也	缓慢地	,

或者虚度光阴，任由时光缓慢流逝。

[waɪlst] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuː] ['pleʒə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [jɔː'selvz] .

whilst	you	wait	for	some	new	pleasure	that	you	have	promised	yourselves	.
而	你	等待	为了	一些	新的	乐趣	那	你	有	承诺	你们自己	.

在等待你们承诺给自己的某种新乐趣的同时。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Think	of	it	,
思考	的	它	,

想想看，

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv]['nevə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['moʊmənts][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]

you	who	have	never	experienced	a	moment's	anxiety	about	a	supply	of	the
你	WHO	有	绝不	经验丰富的	一个	瞬间	焦虑	关于	一个	供应	的	这

[bred] [ðæt] [pɛrɪʃɛθ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [lʌg'ʒʊəriəs] [ə'kʌmpənimənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]

bread	that	perisheth	and	all	its	luxurious	accompaniments	which	you	would	call	the
面包	那	灭亡	和	全部	它是	豪华	伴奏	哪个	你	会	称呼	这

['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] .

necessaries	of	life	.
必需品	的	生活	.

你们这些从未经历过片刻为面包（会腐烂的面包）及其所有奢华的佐餐食品（你们称之为生活必需品）的供应而焦虑的人啊。

[traɪ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ɒn] , [ɒn] ,

Try	to	imagine	what	it	would	be	to	go	on	,	on	,	on	,
尝试	到	想象	什么	它	会	是	到	去	在	,	在	,	在	,

试着想象一下，如果一直这样下去会是什么样子，

['evə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [tɑːsks][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

ever	repeating	the	same	tasks	in	the	same	place	,	with	nothing	new	to	look	at
曾经	重复	这	相同的	任务	在	这	相同的	地方	,	和	没有什么	新的	到	看	在

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

永远在同一个地方重复同样的任务，甚至连一点新鲜事物都没有。

[nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] , [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [se'seɪʃn] , [ɪk'sept] [θruː] ['sɪknəs]

no	expectation	of	anything	better	,	no	hope	of	cessation	,	except	through	sickness
不	期待	的	任何事物	更好的	,	不	希望	的	停止	,	除了	通过	疾病

[wɪtʃ] [miːnz] ['sʌfərɪŋ] ,

which	means	suffering	,
哪个	方法	痛苦	,

不指望会有更好的结果，不抱任何结束的希望，除非通过疾病，而疾病意味着痛苦。

[ɔː(r)] [læk] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] , [wɪtʃ] [miːnz] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ['ɔːlsəʊ] .

or	lack	of	work	to	do	,	which	means	lack	of	food	also	.
或者	缺少	的	工作	到	做	,	哪个	方法	缺少	的	食物	还	.

或者缺乏工作，这也意味着缺乏食物。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ][beə(r)] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['siːsləs] [tɔɪl] ,

And	all	this	to	support	a	bare	existence	of	ceaseless	toil	,
和	全部	这	到	支持	一个	裸	存在	的	不停歇	辛劳	,

而这一切，仅仅是为了维持微薄的生存和无休止的辛劳。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst] [bred] [æz; əz][ɪts] [rɪ'wɔːd] .

and	for	the	barest	bread	as	its	reward	.
和	为了	这	最简陋	面包	作为	它是	报酬	.

而它得到的报酬仅仅是一小块面包。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst]

Have	you	ever	thought	that	a	day's	rest	to	such	would	be	like	a	foretaste
有	你	曾经	想法	那	一个	天	休息	到	这样的	会	是	喜欢	一个	预尝

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ?

of	heaven	?
的	天堂	?

你有没有想过，对这样的人来说，一天的休息就像是天堂的预尝？

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [həʊpt] - [fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] , [baɪ]

A	something	longed	for	,	but	never	hoped	-	for	or	looked	for	,	by
一个	某物	渴望	为了	,	但	绝不	希望	-	为了	或者	看起来	为了	,	经过

[tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ?

tens	of	thousands	?
十	的	数千	?

这是成千上万人渴望却从未期盼或寻找的东西吗?

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [mait] [gɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	something	you	might	give	now	and	then	without	feeling	the	cost	of	it	,
一个	某物	你	可能	给	现在	和	然后	没有	感觉	这	成本	的	它	,

[ðəʊ] ,

though	,
尽管	,

这是你偶尔送出而不会感到任何代价的东西。

['hævɪŋ] ['nevə(r)] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪts] ['vælјuː] .

having	never	been	placed	in	such	circumstances	,	you	could	not	estimate	its	value	.
拥有	绝不	到过	放置	在	这样的	情况	,	你	可以	不是	估计	它是	价值	.

由于从未经历过这种情况，你无法估量它的价值。

[ai] [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	do	not	mean	the	giving	a	day	in	the	country	.
我	做	不是	意思是	这	给予	一个	天	在	这	国家	.

我指的不是在乡下待一天。

[ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌn] ,

That	kind	of	change	is	a	very	delightful	one	,
那	种类	的	改变	是	一个	非常	愉快	一	,

这种变化令人非常欣喜。

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] ['dwelə(r)z] [ɪn] [dɪm] ['sɪti] ['æliz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː] .

a	summer	blessing	which	dwellers	in	dim	city	alleys	know	how	to	value	.
一个	夏天	祝福	哪个	居民	在	暗淡	城市	小巷	知道	如何	到	价值	.

这是夏日的恩赐，居住在昏暗城市小巷里的人们懂得珍惜。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [ðæt] [ai] [miːn] , [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɔːl] - [ðə; ði] - [jɪə(r)] - [raʊnd] [buːn] ,

But	this	day	of	rest	that	I	mean	,	would	be	an	all	-	the	-	year	-	round	boon	,
但	这	天	的	休息	那	我	意思是	,	会	是	一个	全部	-	这	-	年	-	圆形的	恩惠	,

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] ,

and	would	perhaps	,
和	会	也许	,

但我所说的这一天休息日，将是一项全年皆宜的福利，而且或许会.....

[biː; bi][məʊst] ['preʃəs] [ɪn]['wɪntə(r)] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] ,

be	most	precious	in	winter	time	,	because	then	,
是	最多	宝贵的	在	冬天	时间	,	因为	然后	,

在冬天最为珍贵，因为那时，

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪəri] ['siːmstrəs; 'semstrəs] ['sʌfə(r)] [mɔː(r)] ,

the	aching	eyes	and	head	of	the	weary	seamstress	suffer	more	,
这	疼痛	眼睛	和	头	的	这	厌倦	裁缝	遭受	更多的	,

疲惫的女裁缝眼睛和头部疼痛难忍，痛苦不堪。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [lait] .

on	account	of	the	small	allowance	of	light	.
在	帐户	的	这	小的	津贴	的	光	.

由于光照不足。

[ðen] [ðə; ði] ['delɪkət] [freɪmz] [ʃrɪŋk] [məʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪntʃɪŋ] [kəʊld] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]

Then	the	delicate	frames	shrink	most	from	the	pinching	cold	;	and	to	have
然后	这	精美的	框架	收缩	最多	从	这	捏	寒冷的	;	和	到	有

, [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

,	just	for	one	day	,
,	只是	为了	一	天	,

然后，娇嫩的骨架在刺骨的寒冷中收缩得最厉害；而仅仅拥有一天，

['weɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl] , [ænd; ənd] [fuːd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜːst][tuː; tə] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

wages	without	toil	,	and	food	without	having	first	to	earn	it	,
工资	没有	辛劳	,	和	食物	没有	拥有	第一的	到	赚	它	,

不劳而获的工资，以及无需先付出劳动就能获得的食物。

[ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə][sɪt][æt; ət] [iːz] [baɪ][ə; eɪ] [wɔːm] ['faɪəsaɪd] ,

the	freedom	to	sit	at	ease	by	a	warm	fireside	,
这	自由	到	坐	在	舒适	经过	一个	温暖的	炉边	,

可以自由自在地坐在温暖的炉火旁，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə] [tɔɪl] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [nə'sesəti] , [wʊd] , [aɪ] [seɪ] ,

without	being	driven	back	to	toil	by	the	voice	of	necessity	,	would	,	I	say	,
没有	存在	驱动	后退	到	辛劳	经过	这	嗓音	的	必要性	,	会	,	我	说	,

如果没有迫于生计的压力而重返辛勤劳作，我想说，

[biː; bi] ['hev(ə)n] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['wɜːkə(r)] , [huː] [kæn; kən]['nevə(r)] " [ə'fɔːd]

be	heaven	upon	earth	to	many	a	deserving	worker	,	who	can	never	"	afford
是	天堂	之上	地球	到	许多	一个	值得	工人	,	WHO	能	绝不	"	买得起

[tuː; tə] [pleɪ] .

to	play	.
到	玩	.

对于许多辛勤工作却“无力享受”的人来说，这里简直就是人间天堂。

" [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [gɪvz] [ðɪs] ['hæpinəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	I	know	a	lady	who	gives	this	happiness	now	and	then	,	to	some	of
"	我	知道	一个	女士	WHO	给予	这	幸福	现在	和	然后	,	到	一些	的

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'kweɪntəns] .

her	poor	acquaintances	.
她	贫穷的	熟人	.

“我认识一位女士，她时不时会把这种快乐带给她的一些贫困的熟人。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːp] , [seɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ]

When	she	sees	one	of	them	beginning	to	droop	,	say	over	her	sewing
什么时候	她	看到	一	的	他们	开始	到	下垂	,	说	超过	她	缝纫

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

当她看到其中一只眼睛开始下垂时，比如在她缝纫机上方，

[ʃiː; ʃi] [sez] " [wɒt] [wɪl] [ə; eɪ] [deɪz] [rest] [kɒst] .

she	says	"	What	will	a	day's	rest	cost	.
她	说道	"	什么	将要	一个	天	休息	成本	.

她说：“休息一天要付出什么代价？”

[tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Tell	me	,	and	I	will	pay	for	it	.
告诉	我	,	和	我	将要	支付	为了	它	.

告诉我，我会付钱。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pres] [ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['peɪɪŋ] [wʊd] [nɒt][sɪ'kjʊə(r)]

"	Sometimes	there	is	a	press	of	work	,	and	even	the	paying	would	not	secure
"	有时	那里	是	一个	按	的	工作	,	和	甚至	这	付费	会	不是	安全的

[ðə; ði] ['hɒlədeɪ] ,

the	holiday	,
这	假期	,

“有时候工作很忙，即使支付工资也无法保证休假。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [baid] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [weɪts] , [tɪl] [ðə; ði]['tɔɪlə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]

but	she	bides	her	time	,	and	waits	,	till	the	toiler	would	be	allowed	the
但	她	比德斯	她	时间	,	和	等待	,	直到	这	苦力	会	是	允许	这

[deɪ] [ɒf] ,

day	off	,
天	离开	,

但她耐心等待，直到劳动者获准休息一天。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	could	afford	to	take	it	.
如果	她	可以	买得起	到	拿	它	.

如果她负担得起的话。

[ðen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

Then	the	money	is	forthcoming	,
然后	这	钱	是	即将推出	,

然后资金就会到位。

['əʊnli][ðə; ði]['gɪvə(r)] ['baːginz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [spent] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['restfəli] ,

only	the	giver	bargains	that	the	day	shall	be	spent	happily	and	restfully	,
仅有的	这	赠予者	特价商品	那	这	天	将	是	花费	快乐地	和	安宁地	,

只有赠予者才能许诺受赠者能够快乐安宁地度过这一天。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑːsk] [wɜːk] [ɪn'taɪəli] [pʊt] [ə'saɪd] .

and	the	task	work	entirely	put	aside	.
和	这	任务	工作	完全	放	旁边	.

完全搁置了工作任务。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [smɔːl] [ɪ'nʌf] ,

She	gives	more	than	the	wages	,	which	are	often	small	enough	,
她	给予	更多的	比	这	工资	,	哪个	是	经常	小的	足够的	,

她付出的远超工资，而她的工资往往微薄。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [stɪnt] ,

so	that	there	may	be	food	and	fire	without	stint	,
所以	那	那里	可能	是	食物	和	火	没有	限制	,

这样就能保证食物和火源充足，不会短缺。

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [biː; bi] [spent] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['weðə(r)] [pə'mɪtɪŋ] ,

and	advises	that	part	of	the	time	be	spent	out	of	doors	,	weather	permitting	,
和	建议	那	部分	的	这	时间	是	花费	出去	的	门	,	天气	允许	,

并建议在天气允许的情况下，将部分时间用于户外活动。

[ɪk'sept] [weə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [helpt] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɔːmθ]

except	where	the	person	helped	will	be	benefited	by	staying	in	and	enjoying	warmth
除了	在哪里	这	人	帮助	将要	是	受益	经过	入住	在	和	享受	温暖

[ænd; ənd] [rest] [tə'geðə(r)] .

and	rest	together	.
和	休息	一起	.

除非受助者能够留在家中享受温暖和休息，从而受益。

[wʌn] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , " [ju:; jʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['prɒmɪs] [nɒt][tu:; tə] [wɜ:k] ,

One	poor	woman	said	to	her	,	"	You	made	me	promise	not	to	work	,
一	贫穷的	女士	说	到	她	,	"	你	制成	我	承诺	不是	到	工作	,

[mæm] , [ænd; ənd] ,

ma'am	,	and	,
女士	,	和	,

一位贫穷的妇女对她说："夫人，您让我发誓不去工作，而且……"

[æt; ət][fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ][streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də][æz; əz][ai] [laɪkt] ,

at	first	,	it	seemed	so	strange	to	be	able	to	do	as	I	liked	,
在	第一的	,	它	似乎	所以	奇怪的	到	是	有能力的	到	做	作为	我	喜欢	,

起初，能够随心所欲地做自己喜欢的事，感觉非常奇怪。

[ðæt] [ai] [felt] [kwaɪt] [lɒst] .

that	I	felt	quite	lost	.
那	我	毛毡	相当	丢失的	.

我当时感到非常迷茫。

" [ðen] , [ai] [θɔ:t] , [ai] [mait] [du:; də][ə; eɪ][bɪt] — [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['taɪə(r)][ˌem 'i:] — [fɔ:(r); fə(r)]

"	Then	,	I	thought	,	I	might	do	a	bit	—	not	enough	to	tire	me	—	for
"	然后	,	我	想法	,	我	可能	做	一个	少量	—	不是	足够的	到	胎	我	—	为了

[wi:; wi] [wɒnt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] ,

we	want	so	many	things	,
我们	想	所以	许多	事物	,

"然后我想，我或许可以做一点——但不要太多，以免让自己疲惫——因为我们想要的东西太多了。"

[ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ] [deɪz] [weɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .

and	half	a	day's	wage	would	be	something	extra	.
和	一半	一个	天	工资	会	是	某物	额外的	.

半天的工资算是额外收入。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [vekst] [æt; ət][maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [maɪ] ['prɒmɪs]

But	I	was	vexed	at	myself	for	even	thinking	of	breaking	my	promise
但	我	曾是	烦恼	在	我	为了	甚至	思维	的	打破	我的	承诺

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] [səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə][set][maɪ][hændz] [fri:] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz]

when	you	had	been	so	kind	as	to	set	my	hands	free	and	make	things
什么时候	你	有	到过	所以	种类	作为	到	放	我的	双手	自由的	和	制作	事物

['kʌmftəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

comfortable	for	the	day	.
舒服的	为了	这	天	.

但我对自己竟然会想到违背诺言感到懊恼，因为你如此好心地放开我的双手，让我今天过得很舒服。

[səʊ][ai][set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .

So	I	set	to	work	to	enjoy	myself	.
所以	我	放	到	工作	到	享受	我	.

于是我开始努力让自己开心起来。

[ai] [kʊkt] [ðə; ði]['dɪnə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !

I	cooked	the	dinner	,	such	a	good	one	!
我	煮熟	这	晚餐	,	这样的	一个	好的	一	!

晚餐是我做的，味道真棒！

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][ə; eɪ]['ri:əl] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

And	I	had	a	real	play	with	the	children	,	poor	things	!
和	我	有	一个	真实的	玩	和	这	孩子们	,	贫穷的	事物	!

我和孩子们玩得很开心，可怜的孩子们！

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪəz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['lɑːfɪŋ]

They	could	hardly	believe	their	ears	when	they	saw	my	face	and	heard	me	laughing
他们	可以	几乎	相信	他们的	耳朵	什么时候	他们	锯	我的	脸	和	听到	我	笑

,

,

,

当他们看到我的脸，听到我的笑声时，简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ][baɪt] ['enihaʊ] .

and	we	all	sat	down	instead	of	snatching	a	bite	anyhow	.
和	我们	全部	卫星	向下	反而	的	抢夺	一个	咬	无论如何	.

于是我们都坐下来，而不是匆匆吃点东西。

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] ,

"	After	dinner	,	the	sun	was	shining	,	and	we	went	for	a	short	walk	,
"	后	晚餐	,	这	太阳	曾是	灼灼	,	和	我们	去	为了	一个	短的	走	,

晚饭后，阳光明媚，我们出去散了会儿步。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] ,

and	looked	in	at	shop	windows	,
和	看起来	在	在	店铺	视窗	,

然后往商店橱窗里看去，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] [nˈɒdɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld][tʃeə(r)] [waɪlst] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [sʌm; səm][mɔː(r)]

and	after	that	I	nodded	in	the	old	chair	whilst	they	played	with	some	more
和	后	那	我	点头	在	这	老的	椅子	而	他们	玩	和	一些	更多的

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .

children	in	the	court	.
孩子们	在	这	法庭	.

之后，我坐在旧椅子上点点头，看着他们在球场上和其他孩子玩耍。

" [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , ['nəʊɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]

"	I	went	to	bed	same	time	as	they	did	,	knowing	I	must	begin	again	in	the
"	我	去	到	床	相同的	时间	作为	他们	做过	,	会心	我	必须	开始	再次	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“我和他们一样按时睡觉，因为我知道明天早上我又要开始新的一天。”

[bʌt; bət][wʌn] [deɪz] [rest] [dɪd][ˌem 'iː][mɔː(r)] [gʊd] [ðæn; ðən]['medsn; 'medɪsn] ,

but	one	day's	rest	did	me	more	good	than	medicine	,
但	一	天	休息	做过	我	更多的	好的	比	药品	,

但休息一天比吃药还管用。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [twaɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	felt	twice	the	woman	after	it	that	I	did	before	it	,
和	我	毛毡	两次	这	女士	后	它	那	我	做过	前	它	,

事后我感觉自己比事前更有女人味了。

[θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][juː; jʊ] , [mæm] .

thanks	to	God	and	you	,	ma'am	.
谢谢	到	上帝	和	你	,	女士	.

感谢上帝，也感谢您，女士。

" [ɪf] ['enibɒdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['tɔɪlə(r)] ['hæpi] , [let] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [raʊnd]

"	If	anybody	wants	to	make	a	poor	toiler	happy	,	let	her	look	round
"	如果	任何人	想要	到	制作	一个	贫穷的	苦力	快乐的	,	让	她	看	圆形的

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['wɜːðɪ] ,

for	some	worthy	,
为了	一些	值得	,

“如果有人想让一个贫穷的劳动者开心，就让她四处看看，找些值得帮助的人吧。”

['wɪəri] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪz] [rest] ,

weary	**body**	**,**	**and**	**give**	**it**	**a**	**day's**	**rest**	**,**
厌倦	身体	,	和	给	它	一个	天	休息	,

让疲惫的身体休息一天吧。

[baɪ] [biˈstəu] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃən(ə)l] [deɪz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [spred] [ðə; ði]

by	**bestowing**	**a**	**conditional**	**day's**	**wages**	**and**	**the**	**little**	**more**	**which**	**shall**	**spread**	**the**
经过	授予	一个	条件	天	工资	和	这	小的	更多的	哪个	将	传播	这

[bɔːd] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [hɑːθ] .

board	**and**	**brighten**	**the**	**hearth**	**.**
木板	和	提亮	这	炉	.

通过给予一天的工资作为条件，再加上一点额外的钱，足以维持生计，点亮炉火。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspendɪtʃə(r)] [peɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiət] ['ɪntrəst] ,

Such	**an**	**expenditure**	**pays**	**good**	**and**	**immediate**	**interest**	**,**
这样的	一个	支出	支付	好的	和	即时	兴趣	,

这样的支出能带来良好且立竿见影的收益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪts] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɪvə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [sˈwiːtər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri]

and	**the**	**night's**	**rest**	**of**	**the**	**giver**	**will**	**be**	**all**	**the**	**sweeter**	**for**	**the**	**memory**
和	这	夜晚	休息	的	这	赠予者	将要	是	全部	这	更甜	为了	这	记忆

[ɒv; əv][ðə; ði] [drɒp] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fjuːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌp]

of	**the**	**drop**	**of**	**sweetness**	**which**	**she**	**has**	**been**	**able**	**to**	**infuse**	**into**	**the**	**cup**
的	这	降低	的	甜味	哪个	她	有	到过	有能力的	到	注入	进入	这	杯子

[ɒv; əv][wʌn] [les] ['feɪvəd] [ðæn; ðən] [hɜːˈself] .

of	**one**	**less**	**favoured**	**than**	**herself**	**.**
的	一	较少的	受青睐	比	她自己	.

而赠予者当晚的睡眠也会因为想起自己曾将一滴甜蜜注入到不如自己幸运的人的杯中而更加甜蜜。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] [wɜːdz]

The	**Master**	**will**	**not**	**forget**	**the**	**work**	**of**	**love**	**,**	**and**	**those**	**are**	**precious**	**words**
这	掌握	将要	不是	忘记	这	工作	的	爱	,	和	那些	是	宝贵的	字

[wɪtʃ] [tel] [ˌjuː 'es] ,

which	**tell**	**us**	**,**
哪个	告诉	我们	,

主不会忘记爱的作为，这些话语弥足珍贵，它们告诉我们：

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] ,

"	**Inasmuch**	**as**	**ye**	**have**	**done**	**it**	**unto**	**one**	**of**	**the**	**least**	**of**	**these**	**,**
"	因此	作为	是的	有	完毕	它	到	一	的	这	至少	的	这些	,

“你们既做在这些事上最小的一个身上，

[jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .

ye	**have**	**done**	**it**	**unto**	**Me**	**.**
是的	有	完毕	它	到	我	.

你们这样对待我。

" ['wɔːkɪŋ] [tuː] [bɪg] .

"	**WALKING**	**TOO**	**BIG**	**.**
"	步行	也	大的	.

“走路太大了。”

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] , ['mɪni] , [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [bʊk]

UNCLE	**Maurice**	**and**	**his**	**little**	**niece**	**,**	**Minnie**	**,**	**had**	**gone**	**through**	**the**	**whole**	**book**
叔叔	莫里斯	和	他的	小的	侄女	,	米妮	,	有	已消失	通过	这	所有的	书

[təˈgeðə(r)] ;

together	**;**
一起	;

莫里斯叔叔和他的小侄女明妮一起把整本书都读完了；

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] ;

looked	at	the	pictures	,	talked	over	the	stories	;
看起来	在	这	图片	,	谈话	超过	这	故事	;

看了照片，讨论了照片上的故事；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]

and	now	there	was	nothing	else	to	be	done	but	to	shut	it	up	and
和	现在	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	但	到	关闭	它	向上	和

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] .

put	it	aside	.
放	它	旁边	.

现在除了把它关上、放到一边之外，别无他法。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [lɑːf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['aʊə(r)] [spent] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

There	had	been	many	a	laugh	during	the	hour	spent	upon	it	,	and	,
那里	有	到过	许多	一个	笑	期间	这	小时	花费	之上	它	,	和	,

在这一个小时里，大家笑声不断，而且

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]['beɪbi] [bʊk] ,

though	it	was	a	mere	baby	book	,
尽管	它	曾是	一个	仅仅	婴儿	书	,

虽然它只是一本普通的婴儿纪念册，

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [taɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]

I	doubt	if	the	child	had	enjoyed	the	time	more	than	her	tall	uncle	had
我	怀疑	如果	这	孩子	有	享受	这	时间	更多的	比	她	高的	叔叔	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

我怀疑这孩子是否比她高大的叔叔更享受这段时光。

['mɪni] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Minnie	gave	a	little	sigh	as	she	put	down	the	volume	,	and	looked	around	,
米妮	给予	一个	小的	叹	作为	她	放	向下	这	体积	,	和	看起来	大约	,

米妮放下音量，轻轻叹了口气，环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] .

as	if	asking	what	was	to	come	next	.
作为	如果	问	什么	曾是	到	来	下一个	.

仿佛在询问接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd] , ['kɜːli] - [heəd] , [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] ['læsi] ; [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]

She	was	a	blue	-	eyed	,	curly	-	haired	,	five	-	year	-	old	lassie	;	her	uncle's
她	曾是	一个	蓝色的	-	眼睛	,	卷曲	-	头发	,	五	-	年	-	老的	恋人	;	她	叔叔的

['speʃ(ə)l] [pet][ænd; ənd] ['dɑːlɪŋ] ,

special	pet	and	darling	,
特别的	宠物	和	亲爱的	,

她是一个蓝眼睛、卷发的五岁小女孩；是她叔叔的宝贝宠物和心头肉。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['dɪəli] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	I	am	afraid	that	,	knowing	how	dearly	he	loved	her	,
和	我	是	害怕的	那	,	会心	如何	亲爱的	他	喜爱	她	,

我担心，他明明知道她有多爱他，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

she	was	a	little	bit	of	a	tyrant	,
她	曾是	一个	小的	少量	的	一个	暴君	,

她有点像个暴君，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [hɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp]
and **ordered** **him** **about** **as** **if** **he** **were** **the** **child** **,** **and** **she** **a** **grown** **-** **up**
和 订购 他 关于 作为 如果 他 是 这 孩子 , 和 她 一个 生长 - 向上
['ɑːnti] .
aunty **.**
阿姨 .

她像对待孩子一样命令他，而她自己则像对待成年阿姨一样命令他。

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] [kə'mændz] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wel] .
Uncle **Maurice** **obeyed** **her** **commands** **almost** **too** **well** **.**
叔叔 莫里斯 服从 她 命令 几乎 也 出色地 .

莫里斯叔叔对她的命令服从得近乎完美。

[wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [seɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ə'biːdiəns] [ɪz][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɜːnɪd]
We **generally** **say** **and** **think** **that** **obedience** **is** **a** **lesson** **that** **should** **be** **learned**
我们 一般来说 说 和 思考 那 服从 是 一个 课 那 应该 是 学习
[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] ,
whilst **we** **are** **very** **young** **,**
而 我们 是 非常 年轻的 ,

我们通常认为，服从是我们应该从小学习的课程。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [wen] [wiː; wi] ['kɒŋkə(r)] [ɑː'selvz] , [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli]
but **we** **are** **often** **no** **longer** **young** **when** **we** **conquer** **ourselves** **,** **which** **is** **really**
但 我们 是 经常 不 更长 年轻的 什么时候 我们 征服 我们自己 , 哪个 是 真的
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the **same** **thing** **.**
这 相同的 事物 .

但当我们战胜自己时，往往已经不再年轻，这其实是一回事。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪn'kwaɪəri] .
" **What** **shall** **we** **do** **now** **,** **Uncle** **Maurice** **?** **"** **was** **the** **child's** **inquiry** **.**
" 什么 将 我们 做 现在 , 叔叔 莫里斯 ? " 曾是 这 孩子的 询问 .

“莫里斯叔叔，我们现在该怎么办？”孩子问道。

" [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] ['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][dɪd]
" **Go** **for** **a** **walk** **,** **"** **was** **the** **prompt** **answer** **,** **"** **the** **same** **as** **we** **did**
" 去 为了 一个 走 , " 曾是 这 迅速的 回答 , " 这 相同的 作为 我们 做过
['jestədeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

“去散步吧，”对方立即回答，“就像我们昨天那样。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [stretʃ] [maɪ] [legz] .
We **have** **been** **sitting** **a** **long** **time** **,** **and** **I** **want** **to** **stretch** **my** **legs** **.**
我们 有 到过 坐着 一个 长的 时间 , 和 我 想 到 拉紧 我的 腿 .

我们已经坐了很久了，我想伸展一下腿。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] [aʊt] .
Besides **,** **it** **is** **lovely** **out** **.**
除了 , 它 是 迷人的 出去 .

此外，外面的天气也很好。

" ['mɪni] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['blʌntnəs] , [ri'tɔːt] , " [jɔː(r); jə(r)]
" **Minnie** **shook** **her** **head** **,** **and** **with** **a** **child's** **bluntness** **,** **retorted** **,** **"** **Your**
" 米妮 摇晃 她 头 , 和 和 一个 孩子的 钝 , 反驳 , " 你的
[legz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [lɒŋ] [ɔːl'redi] ,
legs **are** **too** **long** **already** **,**
腿 是 也 长的 已经 ,

米妮摇了摇头，用孩子特有的直率反驳道：“你的腿已经太长了。”

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] . "

Uncle	Maurice	.	"
叔叔	莫里斯	.	"

莫里斯叔叔。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] ; [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sorry	for	it	,	dearie	;	but	I	cannot	help	it	.
"	我	是	对不起	为了	它	,	亲爱的	;	但	我	不能	帮助	它	.

“亲爱的，我很抱歉，但我无能为力。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌt] ['piːsɪz] [ɒf] .

It	would	spoil	them	to	cut	pieces	off	.
它	会	剧透	他们	到	切	件	离开	.

切掉一部分会毁了它们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] , ['eniweɪ] , [səʊ] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] . "

They	are	better	for	walking	with	,	anyway	,	so	let	us	go	.	"
他们	是	更好的	为了	步行	和	,	反正	,	所以	让	我们	去	.	"

反正它们更适合走路，我们走吧。

" [nəʊ] . [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] .

"	No	.	I	don't	want	to	walk	with	you	,	because	you	are	too	big	.
"	不	.	我	不	想	到	走	和	你	,	因为	你	是	也	大的	.

“不，我不想和你一起走，因为你太大了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['luːdɪkrəs] [ɪn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [wei] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːl] ['ʌŋk(ə)l]

"	There	was	something	ludicrous	in	the	child's	way	of	measuring	her	tall	uncle
"	那里	曾是	某物	荒谬	在	这	孩子的	方式	的	测量	她	高的	叔叔

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] ,

with	her	blue	eyes	,
和	她	蓝色的	眼睛	,

“孩子用她那双蓝眼睛打量她高大的叔叔，这种做法有些滑稽可笑。”

[səʊ] [waɪd] ['əʊpən] ,

so	wide	open	,
所以	宽的	打开	,

如此开阔，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm]['træv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][tɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [təʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

as	she	let	them	travel	from	the	tips	of	his	toes	to	the	top	of	a
作为	她	让	他们	旅行	从	这	尖端	的	他的	脚趾	到	这	顶部	的	一个

[hed] [æz; əz] ['kɜːli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

head	as	curly	as	her	own	,
头	作为	卷曲	作为	她	自己的	,

她任由它们从他的脚趾尖一路滑到他那和她一样卷曲的头顶。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen] .

and	then	down	again	.
和	然后	向下	再次	.

然后又下降了。

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [lʊkt] [kwaɪt] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['trʌbld] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd]

Uncle	Maurice	looked	quite	perplexed	and	troubled	by	his	little	niece's	words	and
叔叔	莫里斯	看起来	相当	困惑	和	麻烦	经过	他的	小的	侄女的	字	和

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

莫里斯叔叔对小侄女的言行显得十分困惑和不安。

" [bʌt; bət] , ['mɪni] , ['dɑːlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] ['jestədeɪ] ,

"	But	,	Minnie	,	darling	,	"	he	said	,	"	you	went	with	me	to	the	park	yesterday	,
"	但	,	米妮	,	亲爱的	,	"	他	说	,	"	你	去	和	我	到	这	公园	昨天	,

“但是，亲爱的米妮，”他说，“你昨天和我一起去了公园。”

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] .

and	I	thought	you	were	very	happy	.
和	我	想法	你	是	非常	快乐的	.

我以为你非常高兴。

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][bɪg] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [ri:tʃ] [maɪ][hænd] . "

If	I	am	big	,	you	can	always	reach	my	hand	.	"
如果	我	是	大的	,	你	能	总是	抵达	我的	手	.	"

如果我个子高，你总能伸手到我的手。

" [ju:; jʊ] [wɔ:k] [tu:] [bɪg] , " [ri'tɔ:t] ['mɪni] , [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] [ˌaʊt'stretʃt]

"	You	walk	too	big	,	"	retorted	Minnie	,	retreating	before	her	uncle's	outstretched
"	你	走	也	大的	,	"	反驳	米妮	,	撤退	前	她	叔叔的	伸展

[ɑ:m] ,

arm	,
手臂	,

“你走路太宽了，”米妮反驳道，同时退到她叔叔伸出的手臂前。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['refju:dʒ][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [saɪd] ,

and	taking	refuge	by	her	mother's	side	,
和	采取	避难所	经过	她	母亲的	边	,

于是她躲到母亲身边寻求庇护。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɒf] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] .

as	if	she	were	afraid	of	being	carried	off	against	her	will	.
作为	如果	她	是	害怕的	的	存在	携带	离开	反对	她	将要	.

仿佛她害怕被强行带走。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][tʃaɪld] [mi:n] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

"	What	does	the	child	mean	?	"	he	asked	,	addressing	his	sister	,
"	什么	做	这	孩子	意思是	?	"	他	问	,	解决	他的	姐姐	,

“孩子是什么意思？”他问妹妹。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['mænə(r)] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

for	the	little	one's	manner	puzzled	him	.
为了	这	小的	一个人的	方式	困惑	他	.

因为小家伙的举止让他感到困惑。

['mɪsɪz] . [peɪn] [ˌʌndə'stʊd] [hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] ['dɔ:tə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən]['i:v(ə)n]['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [dɪd] ,

Mrs	.	Payne	understood	her	tiny	daughter	better	than	even	Uncle	Maurice	did	,
太太	.	佩恩	理解	她	微小的	女儿	更好的	比	甚至	叔叔	莫里斯	做过	,

佩恩太太比莫里斯叔叔更了解她的小女儿。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] ['mʌðəz] [kæn; kən] [ri:d] [ðeə(r)] ['tʃɪldrənz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [nəʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt]

for	of	course	mothers	can	read	their	children's	thoughts	and	know	all	about
为了	的	课程	母亲们	能	读	他们的	孩子们的	想法	和	知道	全部	关于

[ðeə(r)] ['wɒnts] ,

their	wants	,
他们的	想要	,

当然，母亲能够读懂孩子的心思，了解他们的所有需求。

['betə(r)][ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

better	than	anybody	else	in	the	world	.
更好的	比	任何人	别的	在	这	世界	.

比世界上任何人都强。

" [ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:] [lɒŋ] [straɪdz] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I	think	she	means	that	you	took	too	long	strides	,	"	she	answered	.
"	我	思考	她	方法	那	你	采取	也	长的	步幅	,	"	她	回答	.

“我想她的意思是说你步子迈得太大了，”她回答道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɔ:k] ['sləʊli] , [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fi:t] [wʊd] [bi:; bi] [kept] [ɒn][ðə; ði] [trɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

"	Even	if	you	walk	slowly	,	her	little	feet	would	be	kept	on	the	trot	all	the	while	.
"	甚至	如果	你	走	缓慢地	,	她	小的	脚	会	是	保留	在	这	小跑	全部	这	尽管	.

“即使你走得很慢，她的小脚也会一直小跑着。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [ðæt] ['mɪni] ['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

It	is	not	Uncle	Maurice	that	Minnie	objects	to	,	as	a	whole	,
它	是	不是	叔叔	莫里斯	那	米妮	对象	到	,	作为	一个	所有的	,

米妮并非反对莫里斯叔叔这个人，而是反对他这个人本身。

[bʌt; bət][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [wɪtʃ] [wɔ:k] [tu:] [bɪg] .

but	to	his	long	legs	which	walk	too	big	.
但	到	他的	长的	腿	哪个	走	也	大的	.

但他的长腿走起路来显得太大了。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪni] ?

Is	not	that	it	,	Minnie	?
是	不是	那	它	,	米妮	?

是不是这样，米妮?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

"	she	asked	of	the	child	.
"	她	问	的	这	孩子	.

她问孩子。

['mɪni] [n'ɒdɪd] [ə'pru:vɪŋli] [ænd; ənd] [sed] " [jes] .

Minnie	nodded	approvingly	and	said	"	Yes	.
米妮	点头	赞许地	和	说	"	是的	.

米妮赞许地点点头，说道：“是的。”

" ['mʌðə(r)] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mother	,	as	usual	,	knew	all	about	it	.
"	母亲	,	作为	通常	,	知道	全部	关于	它	.

“母亲一如既往地对这一切都了如指掌。”

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] , " [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [si:md] [hɒt] [ænd; ənd] [flʌʃt] ,

"	I	remember	,	"	replied	Uncle	Maurice	,	"	that	the	child	seemed	hot	and	flushed	,
"	我	记住	,	"	回复	叔叔	莫里斯	,	"	那	这	孩子	似乎	热的	和	酡	,

“我记得，”莫里斯叔叔回答说，“那孩子当时看起来很热，脸也红了。”

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['taɪəd] .

and	complained	of	being	tired	.
和	抱怨	的	存在	疲劳的	.

他抱怨说自己很累。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ri'zent] [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] .

I	wanted	to	carry	her	,	but	she	resented	the	proposal	.
我	通缉	到	携带	她	,	但	她	怨恨	这	提议	.

我想抱她，但她拒绝了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] .

She	was	too	big	for	that	,	she	told	me	.
她	曾是	也	大的	为了	那	,	她	讲述	我	.

她告诉我，她个子太大了，不适合那个东西。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

Poor	little	woman	,	I	am	sorry	.
贫穷的	小的	女士	,	我	是	对不起	.

可怜的小姑娘，我很抱歉。

[ðə; ði] [wɔːk] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

The	walk	seemed	nothing	to	me	.	"
这	走	似乎	没有什么	到	我	.	"

我觉得那次散步没什么大不了的。

" [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['mɪni] ,

"	Nor	would	it	have	been	to	Minnie	,
"	也不	会	它	有	到过	到	米妮	,

“对米妮来说也不会是这样。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kɒmədeɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [step] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [wʌn] .

if	you	had	accommodated	your	long	step	to	her	short	one	.
如果	你	有	已安排	你的	长的	步	到	她	短的	一	.

如果你能调整一下你的长步来配合她的短步就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - ['wɔːkɪŋ] [tuː] [bɪg] , - [ðæt] [dɪd][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

It	was	the	'	walking	too	big	,	'	that	did	the	mischief	.
它	曾是	这	-	步行	也	大的	,	-	那	做过	这	恶作剧	.

正是“走路姿势太夸张”才造成了麻烦。

[tuː; tə] - [deɪ] , [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .

To	-	day	,	now	,	as	you	looked	over	the	pictures	,	you	were	like	two	children	together	.
到	-	天	,	现在	,	作为	你	看起来	超过	这	图片	,	你	是	喜欢	二	孩子们	一起	.

今天，当你们一起翻看照片时，就像两个孩子在一起一样。

[juː; jʊ] [brɔːt] [jɔː'self] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lev(ə)l] , [lɑːft] [æt; ət] [wɒt] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	brought	yourself	down	to	her	level	,	laughed	at	what	pleased	her	,
你	带来	你自己	向下	到	她	等级	,	笑了	在	什么	高兴	她	,

你降低自己的格调，和她平起平坐，笑着取悦她。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['sɒrəʊfl] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] [tuː; tə] ['pɪti] .

and	looked	sorrowful	when	her	young	heart	was	stirred	to	pity	.
和	看起来	悲伤	什么时候	她	年轻的	心	曾是	搅拌	到	遗憾	.

当她年轻的心灵被怜悯所触动时，她脸上露出了悲伤的神情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [truː] ['sɪmpəθi] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] , [hens] [ðə; ði] ['hæpi] ['aʊə(r)][juː; jʊ] [spent] [tə'geðə(r)] .

There	was	true	sympathy	between	you	,	hence	the	happy	hour	you	spent	together	.
那里	曾是	真的	同情	之间	你	,	因此	这	快乐的	小时	你	花费	一起	.

"

"

"

你们之间确实存在真挚的感情，所以你们才能一起度过那么快乐的时光。

" [ænd; ənd] ['jestədeɪ] , [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [ænd; ənd] ['mɪni] [tɔil] [ɒn][bɪ'haɪnd] ,

"	And	yesterday	,	I	was	always	a	little	ahead	,	and	Minnie	toiling	on	behind	,
"	和	昨天	,	我	曾是	总是	一个	小的	前方	,	和	米妮	辛勤劳作	在	在后面	,

“昨天，我总是稍微领先一点，而米妮则在后面辛苦地赶路。”

[ænd; ənd]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ən'les] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][maɪ][hænd] ,

and	never	able	to	keep	beside	me	,	unless	she	had	my	hand	,
和	绝不	有能力的	到	保持	旁	我	,	除非	她	有	我的	手	,

除非她牵着我的手，否则她永远无法待在我身边。

[ɔː(r)] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [trɒt] . "

or	kept	at	a	steady	trot	.	"
或者	保留	在	一个	稳定的	小跑	.	"

或者保持匀速小跑。

" [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [wɒz; wəz] [naɪs] , ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪni] ,

"	The	sitting	down	in	the	park	was	nice	,	Uncle	Maurice	,	"	interposed	Minnie	,
"	这	坐着	向下	在	这	公园	曾是	好的	,	叔叔	莫里斯	,	"	插入	米妮	,

“在公园里坐着真舒服，莫里斯叔叔，”米妮插话道。

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['jɛstərdeɪz] ['strʌg(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [braɪt] [saɪd] [tuː; tə]

who	did	not	wish	him	to	think	that	yesterday's	struggle	had	no	bright	side	to
WHO	做过	不是	希望	他	到	思考	那	昨天的	斗争	有	不	明亮的	边	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

谁也不希望他认为昨天的斗争没有积极的一面。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'gen] , ['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [wɔːk] ['lɪt(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪt(ə)l] .

"	I	will	go	again	,	only	you	must	walk	little	,	because	I	am	little	.
"	我	将要	去	再次	,	仅有的	你	必须	走	小的	,	因为	我	是	小的	.

“我会再去，只是你得走得慢些，因为我个子小。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] ['prɒmptli] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə]

"	Uncle	Maurice	promptly	agreed	,	and	once	more	the	two	started	off	together	,	to
"	叔叔	莫里斯	及时	同意	,	和	一次	更多的	这	二	开始	离开	一起	,	到

[rɪ'tɜːn] ['iːkwəli] ['hæpi] .

return	equally	happy	.
返回	同样地	快乐的	.

莫里斯叔叔欣然同意，两人再次结伴出发，回来时都同样高兴。

['mɪni] [hɜː'self] [prə'pəuzɪŋ] ['nʌmbələs] [wɔːks] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

Minnie	herself	proposing	numberless	walks	in	the	future	.
米妮	她自己	提议	无数	散步	在	这	未来	.

米妮本人提议未来进行无数次散步。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɜːli] [hed] [wɒz; wəz] ['piːsfəli] ['restɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

When	the	child's	curly	head	was	peacefully	resting	on	her	pillow	,
什么时候	这	孩子的	卷曲	头	曾是	和平地	休息	在	她	枕头	,

当孩子卷曲的头发安然地枕在枕头上时，

['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [pet]

Uncle	Maurice	and	her	mother	sat	talking	together	about	the	household	pet
叔叔	莫里斯	和	她	母亲	卫星	说	一起	关于	这	家庭	宠物

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd] [kweɪnt] [tɔːk] .

and	her	winning	ways	and	quaint	talk	.
和	她	获胜	方式	和	古雅	讲话	.

莫里斯叔叔和她母亲坐在一起，谈论着家里的宠物、它讨人喜欢的举止和古怪的谈吐。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜːz] , - [juː; jʊ] [wɔːk] [tuː] [bɪg] , - [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

"	That	was	a	queer	expression	of	hers	,	'	You	walk	too	big	,	'	was	it	not	?
"	那	曾是	一个	酷儿	表达	的	她的	,	-	你	走	也	大的	,	-	曾是	它	不是	?

“那是她一种很奇怪的表达方式，‘你走路太大了’，不是吗？”

" [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋ] [ə'gen] [æz; əz] [hiː; hi] [riː'kɔːl, 'riːkɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [maɪnd] .

"	said	he	,	laughing	again	as	he	recalled	it	and	her	face	to	mind	.
"	说	他	,	笑	再次	作为	他	召回	它	和	她	脸	到	头脑	.

“他一边回忆着这件事和她的脸，一边笑着说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

"	I	should	not	have	understood	her	meaning	but	for	you	.
"	我	应该	不是	有	理解	她	意义	但	为了	你	.

“要不是你，我可能永远也理解不了她的意思。”

[sɪns] [juː; jʊ] [θruː] [laɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	you	threw	light	upon	it	,
自从	你	扔	光	之上	它	,

既然你已经阐明了这一点，

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɔ:l] - [wɔ:k] [bɪg] - [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ]

I have thought of the many ways in which we all ' walk big ' without considering

我 有 想法 的 这 许多 方式 在 哪个 我们 全部 - 走 大的 - 没有 考虑

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][səʊ] ['du:ɪŋ] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] . "

the effect of our so doing upon our neighbours . "

这 影响 的 我们的 所以 正在做 之上 我们的 邻居 . "

我思考过我们所有人"行事张扬"的种种方式，却从未考虑过这样做会对邻居造成什么影响。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɑ:(r)][mɔ:(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] ['mɪniz] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , ['mɒrɪs] ,

" You are finding out far more in little Minnie's saying than I did , Maurice ,

" 你 是 寻找 出去 远的 更多的 在 小的 米妮的 说 比 我 做过 , 莫里斯 ,

"莫里斯，你从小米妮的话里了解到的东西比我多得多。"

[ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['betə(r)] [ə'kaʊnt] .

and turning it to better account .

和 转弯 它 到 更好的 帐户 .

并将其转化为更好的用途。

[wɒt] [ʌn'kɒnʃəs] ['ti:tʃə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . [peɪn] .

What unconscious teachers are our little ones , " responded Mrs . Payne .

什么 无意识 教师 是 我们的 小的 一个 , " 回应 太太 . 佩恩 .

"我们的小宝贝们都是些无意识的老师啊！"佩恩夫人回答道。

" [jes] ; ['mɪni] [set][ˌem 'i:] ['θɪŋkɪŋ] , [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] ,

" Yes ; Minnie set me thinking , first of all how , as a boy at school ,

" 是的 ; 米妮 放 我 思维 , 第一的 的 全部 如何 , 作为 一个 男生 在 学校 ,

"是的；米妮让我开始思考，首先，作为一个在学校的男孩，

[ai]['ɒf(ə)n] [wɔ:kt] [tu:] [bɪg] ,

I often walked too big ,

我 经常 步行 也 大的 ,

我走路常常太魁梧，

[wen] [ai] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kɒmədeɪtɪd] [maɪ] [step] [tu:; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wi:kə] [kəm'pænjən] ,

when I might have accommodated my step to that of a weaker companion ,

什么时候 我 可能 有 已安排 我的 步 到 那 的 一个 较弱 伴侣 ,

当我本可以调整自己的步伐，以适应体弱的同伴时，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [helpt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

and perhaps helped him on the road .

和 也许 帮助 他 在 这 路 .

或许还帮助他走过了那条路。

[ai][hæd; həd] [greɪt] [streŋθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I had great strength , and was proud to display it ,

我 有 伟大的 力量 , 和 曾是 自豪的 到 展示 它 ,

我力大无穷，并且很自豪地展示出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .

and the height which was beyond that of other boys of my age .

和 这 高度 哪个 曾是 超过 那 的 其他 男孩们 的 我的 年龄 .

他的身高也超过了同龄的其他男孩。

[ai] [laɪkt] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɒn][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [læd] [hu:z] [grəʊθ] [hæd; həd] [pə'hæps]

I liked to look down from it on some little lad whose growth had perhaps

我 喜欢 到 看 向下 从 它 在 一些 小的 小伙子 谁 生长 有 也许

[bi:n] ['stʌntɪd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

been stunted by illness ,

到过 发育不良 经过 疾病 ,

我喜欢从高处俯视一些可能因疾病而发育迟缓的小男孩。

[ɔː(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['nʌrɪʃmənt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [lækt] ,

or	the	want	of	the	abundant	nourishment	which	I	had	never	lacked	,
或者	这	想	的	这	丰富	营养	哪个	我	有	绝不	缺乏	,

或者是因为我缺乏我从未缺乏过的充足营养，

[ænd; ənd][səʊ][ai] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] .

and	so	I	made	him	feel	the	difference	all	the	more	keenly	.
和	所以	我	制成	他	感觉	这	不同之处	全部	这	更多的	敏锐地	.

于是，我让他更加深刻地感受到了其中的区别。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ai] ,

"	How	often	have	I	,	and	such	as	I	,
"	如何	经常	有	我	,	和	这样的	作为	我	,

“我曾多少次，以及像我这样的人，

[pʊt] [aʊt] ['aʊə(r)] [gɒd] - ['gɪv(ə)n] [streŋθ] [tuː; tə] ['mɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] [wiːkə] ['feloʊz] , ['bəʊstɪŋ] , [pə'hæps] ,

put	out	our	God	-	given	strength	to	mortify	our	weaker	fellows	,	boasting	,	perhaps	,
放	出去	我们的	上帝	-	给定	力量	到	羞辱	我们的	较弱	伙伴们	,	吹嘘	,	也许	,

我们竭尽全力，运用上帝赋予的力量去羞辱那些软弱的同伴，或许还会以此为傲。

- [ai][kæn; kən][həʊld][juː; jʊ] [daʊn] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['siːniə(r)][ɪn] [j'iəz] ,

-	I	can	hold	you	down	with	one	hand	,	although	you	are	my	senior	in	years	,
-	我	能	抓住	你	向下	和	一	手	,	虽然	你	是	我的	高级的	在	年	,

“虽然你比我年长，但我一只手就能把你按住。”

- [ænd; ənd][səʊ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [raɪð] [bəuθ][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] .

-	and	so	making	the	poor	fellow	writhe	both	in	body	and	mind	.
-	和	所以	制作	这	贫穷的	同伴	翻腾	两个都	在	身体	和	头脑	.

于是，可怜的家伙身心俱疲，痛苦不堪。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [gɑːdz] [gʊd] [gɪfts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] ,

"	How	often	have	I	boasted	of	God's	good	gifts	which	were	mine	,
"	如何	经常	有	我	吹嘘	的	神的	好的	礼物	哪个	是	矿	,

我曾多少次夸耀上帝赐予我的美好礼物，

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [dɪ'zɜːvd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

not	because	I	deserved	them	better	than	the	rest	,	but	because	He
不是	因为	我	应得的	他们	更好的	比	这	休息	,	但	因为	他

[hæd; həd] ['greɪʃəsli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][mɔː(r)] !

had	graciously	given	me	more	!
有	亲切地	给定	我	更多的	!

不是因为我比其他人更配得上它们，而是因为祂慷慨地给了我更多！

[ɔː(r)] [biːn] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [klɑːs] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ə'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['efət] ,

Or	been	proud	of	the	place	in	class	that	I	had	attained	without	effort	,
或者	到过	自豪的	的	这	地方	在	班级	那	我	有	已达到	没有	努力	,

或者为自己不费吹灰之力就取得的班级名次而感到自豪，

[wen] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [wɜːkt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [hɑːd] , [pə'hæps] , [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

when	one	who	had	worked	ten	times	as	hard	,	perhaps	,	was	sighing	over	his
什么时候	一	WHO	有	工作	十	时代	作为	难的	,	也许	,	曾是	叹息	超过	他的

['feɪljə(r)] .

failure	.
失败	.

也许，一个付出十倍努力的人，正在为自己的失败而叹息。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] , ['iːv(ə)n] [wen] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['feloʊz] , [ai] [wɔːkt] [tuː]

I	can	see	that	,	as	a	schoolboy	,	even	when	beside	my	fellows	,	I	walked	too
我	能	看	那	,	作为	一个	男生	,	甚至	什么时候	旁	我的	伙伴们	,	我	步行	也

[bɪg] .

big	.
大的	.

我发现，小时候即使和同学们在一起，我的走路姿势也显得太高大了。

[ai] ['bəʊstɪd] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːəl] ['merɪt] , [ænd; ənd] [ai] [dɪs'kʌrɪdʒd] ['ʌðə(r)z] , [wen] , [baɪ]

I	boasted	where	there	was	no	real	merit	,	and	I	discouraged	others	,	when	,	by
我	吹嘘	在哪里	那里	曾是	不	真实的	优点	,	和	我	灰心	其他的	,	什么时候	,	经过

['slækən] [maɪ] [spiːd] ,

slackening	my	speed	,
松弛	我的	速度	,

我无理取闹，虚张声势；我放慢速度，打击他人的积极性。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtnɪŋ] [maɪ] [step] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [wɔːkt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,

and	shortening	my	step	a	little	,	we	might	have	walked	side	by	side	,
和	缩短	我的	步	一个	小的	,	我们	可能	有	步行	边	经过	边	,

如果我稍微缩短步幅，我们或许就能并肩而行了。

['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʃɪəd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [pɑːθ] . "

cheering	and	being	cheered	on	the	path	.	"
欢呼	和	存在	欢呼	在	这	小路	.	"

在赛道上互相欢呼和被欢呼。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [bɪg] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [peɪn] .

"	There	are	so	many	ways	of	doing	this	walking	too	big	,	"	replied	Mrs	.	Payne	.
"	那里	是	所以	许多	方式	的	正在做	这	步行	也	大的	,	"	回复	太太	.	佩恩	.

“走路姿势太夸张有很多种表现方式，”佩恩太太回答说。

" [ɪn] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

"	In	entertaining	our	friends	,	for	instance	.
"	在	娱乐	我们的	朋友们	,	为了	实例	.

“例如，在招待朋友时。”

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːti] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['aʊə(r)]

From	a	children's	party	up	to	one	at	which	we	prepare	to	receive	our
从	一个	孩子们的	派对	向上	到	一	在	哪个	我们	准备	到	收到	我们的

[məʊst] ['ɒnəd] [gest] ,

most	honoured	guest	,
最多	荣幸	客人	,

从儿童派对到我们准备迎接最尊贵客人的聚会，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'mʌŋst] ['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [huː] [stænd] [haɪɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['səʊʃ(ə)l] [skeɪl] ,

and	those	amongst	our	acquaintances	who	stand	highest	in	the	social	scale	,
和	那些	在	我们的	熟人	WHO	站立	最高	在	这	社会的	规模	,

以及我们熟人中社会地位最高的人，

[wiː; wi] [ɔːl] [traɪ] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪg] , [duː; də] [wiː; wi] [nɒt] ?

we	all	try	to	walk	big	,	do	we	not	?
我们	全部	尝试	到	走	大的	,	做	我们	不是	?

我们都想让自己走得更远，不是吗?

[kwaɪt] ['leɪtli] , ['aʊə(r)] [frend] , ['mɪsɪz] . ['lɔŋˌwɜrθ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['pɑːti] .

Quite	lately	,	our	friend	,	Mrs	.	Longworth	,	gave	a	juvenile	party	.
相当	最近	,	我们的	朋友	,	太太	.	朗沃斯	,	给予	一个	少年	派对	.

不久前，我们的朋友朗沃斯太太举办了一场青少年聚会。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] .

She	is	a	large	-	hearted	woman	,	and	a	loving	mother	.
她	是	一个	大的	-	心地	女士	,	和	一个	爱	母亲	.

她心胸宽广，是一位慈爱的母亲。

['evri] [tʃaɪld] ['ɪntrəsts] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə]

Every	child	interests	her	,	and	she	would	like	,	if	she	could	,	to	add	to
每一个	孩子	兴趣	她	,	和	她	会	喜欢	,	如果	她	可以	,	到	添加	到

[ɪts] ['hæpinəs] .

its	happiness	.
它是	幸福	.

她对每个孩子都感兴趣，如果可以的话，她希望能够为他们增添快乐。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pɜːs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [ˌentəˈteɪn]

Moreover	,	she	has	a	well	-	filled	purse	,	and	can	afford	to	entertain
而且	,	她	有	一个	出色地	-	已填	钱包	,	和	能	买得起	到	招待

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [raɪt] [ˈrɔɪəli] ,

her	friends	right	royally	,
她	朋友们	正确的	皇家	,

此外，她钱包鼓鼓的，完全可以盛情款待她的朋友们。

[əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] .

old	or	young	.
老的	或者	年轻的	.

无论老幼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

And	she	does	.
和	她	做	.

她确实做到了。

" [aɪ] [wɪl] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpjʊəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːdʒ] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ɒv; əv]

"	I	will	venture	to	say	that	it	was	purely	out	of	this	large	-	heartedness	of
"	我	将要	风险投资	到	说	那	它	曾是	纯粹	出去	的	这	大的	-	真心	的

[hɜːz] ,

hers	,
她的	,

我敢说，这完全是出于她宽宏大量的心胸。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaʊtˈʃaɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪbɜːrz] ,

and	not	with	a	thought	of	outshining	her	neighbours	,
和	不是	和	一个	想法	的	光芒四射	她	邻居	,

她并非想着要胜过邻居，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈjuːθfl] [gests] [ə; eɪ] [spred] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]

that	she	gave	her	youthful	guests	a	spread	fit	for	a	prince	to	sit	down
那	她	给予	她	青春	客人	一个	传播	合身	为了	一个	王子	到	坐	向下

[tuː; tə] .

to	.
到	.

她为年轻的客人们准备了堪比王子享用的盛宴。

" [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbjuːtɪfli] [ˈdekəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] - [ˈteɪb(ə)l][wɒz; wəz]

"	The	rooms	were	beautifully	decorated	,	and	the	supper	-	table	was
"	这	房间	是	非常漂亮	装饰	,	和	这	晚餐	-	桌子	曾是

[ˈleɪdn] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['deɪntɪ] ,

laden	with	all	sorts	of	dainties	,
满载	和	全部	排序	的	精致小点心	,

房间装饰精美，餐桌上摆满了各种美味佳肴。

[ˈprɒbəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [təˈgeðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ,

probably	more	than	the	children	had	ever	seen	together	before	,
大概	更多的	比	这	孩子们	有	曾经	已见	一起	前	,

或许比孩子们以前一起见过的任何东西都多。

[ɔː(r)] [driːmd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːˈteɪk] [ɒv; əv][æt; ət] [wɪl] .

or	dreamed	of	being	permitted	to	partake	of	at	will	.
或者	梦见	的	存在	允许	到	参加	的	在	将要	.

或者梦想着可以随意享用。

[prəˈfeʃən(ə)l] [əˈmjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] ,

Professional	amusers	were	engaged	,
专业的	娱乐者	是	已订婚的	,

我们聘请了专业的娱乐人员。

[lest] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

lest	the	little	people	should	not	be	able	to	amuse	themselves	and	each	other	.
免得	这	小的	人们	应该	不是	是	有能力的	到	娱乐	他们自己	和	每个	其他	.

免得小孩子们没法自娱自乐，也没法互相娱乐。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɔ:l] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] ['kaɪndnəs] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] , [ænd; ənd] ['mʌni] [prə'vaɪd] .

In	short	,	all	was	done	that	kindness	could	suggest	,	and	money	provide	.
在	短的	, 全部		曾是	完毕	那	仁慈	可以	建议	,	和	钱	提供	.

总之，我们尽了一切出于善意和金钱所能做到的事。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [seɪ] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gests] ['sʌfəd] [ɪn] ['bɒdi]

"	I	am	not	in	a	position	to	say	whether	any	of	the	guests	suffered	in	body
"	我	是	不是	在	一个	位置	到	说	无论	任何	的	这	客人	遭受	在	身体

['ɑ:ftə(r)] [sʌtʃ] [ʌn'wəʊntɪd] [ɪn'dʌldʒəns] ,

after	such	unwonted	indulgence	,
后	这样的	不寻常的	放纵	,

我无法断言是否有宾客在如此不寻常的放纵之后身体受到了伤害。

[bʌt; bət] [aɪ] [du:; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [nɒt]

but	I	do	know	that	the	moral	effect	of	the	entertainment	was	not
但	我	做	知道	那	这	道德	影响	的	这	娱乐	曾是	不是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] .

altogether	satisfactory	.
共	令人满意的	.

但我知道，这种娱乐方式的道德影响并不完全令人满意。

" [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ['enviəs] , [sʌm; səm] [ˌdɪskən'tentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['efət]

"	Some	of	the	children	were	made	envious	,	some	discontented	by	this	effort
"	一些	的	这	孩子们	是	制成	羡慕	,	一些	不满	经过	这	努力

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] .

to	give	them	pleasure	.
到	给	他们	乐趣	.

“有些孩子对此感到嫉妒，有些孩子对此感到不满，因为这种努力是为了让他们开心。”

" - [waɪ] ['kænɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [naɪs] [θɪŋz] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['lɔŋˌwɜrθ]

"	-	Why	cannot	we	have	as	nice	things	at	our	party	as	Mrs	.	Longworth
"	-	为什么	不能	我们	有	作为	好的	事物	在	我们的	派对	作为	太太	.	朗沃斯

[geɪv] [ˌju: 'es] ?

gave	us	?
给予	我们	?

“为什么我们的聚会就不能像朗沃斯太太送给我们的那样，摆上同样精美的物品呢？”

- [ɪn'kwaɪə] [wʌn] .

-	inquired	one	.
-	询问	一	.

“有人问道。”

" - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [rɪtʃ] . -

"	-	Because	,	-	said	his	mother	,	-	we	are	not	so	rich	.	-
"	-	因为	,	-	说	他的	母亲	,	-	我们	是	不是	所以	富有的	.	-

“因为，”他母亲说，“我们家并不富裕。”

" - [ðen] [doʊnt] [let] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , - [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [nekst] [rɪ'mɑ:k] ;

"	-	Then	don't	let	us	have	a	party	,	-	was	the	next	remark	;
"	-	然后	不	让	我们	有	一个	派对	,	-	曾是	这	下一个	评论	;

“那就别让我们开派对了，”他接着说道；

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [seɪ] ,

-	I	should	hate	for	the	boys	to	come	here	and	say	,
-	我	应该	恨	为了	这	男孩们	到	来	这里	和	说	,

“我最不希望看到的就是孩子们来这里说，

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . [lɔŋwɝθs] ! " -

"	How	different	it	is	from	Mrs	.	Longworth's	!	"	-
"	如何	不同的	它	是	从	太太	.	朗沃斯	!	"	-

“这和朗沃斯太太家的太不一样了！”

" [ænd; ənd] [jet] , [ʌn'tɪl] [ðen] ,

"	And	yet	,	until	then	,
"	和	然而	,	直到	然后	,

然而，在此之前，

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['hæpi] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv] [braɪt] ['tʃɪldrən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [weə(r)] [ðə; ði]

there	had	been	happy	gatherings	of	bright	children	under	the	roof	where	the
那里	有	到过	快乐的	聚会	的	明亮的	孩子们	在下面	这	屋顶	在哪里	这

['spiːkə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,

speaker	lived	,
扬声器	居住地	,

在演讲者居住的屋檐下，曾经有过一群聪明伶俐的孩子们快乐聚会的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['lʌkʃəriz] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃə] ['leɪdiz] ['teɪb(ə)l][hæd; həd] ['naɪðə(r)] [biːn]

and	the	unwonted	luxuries	seen	on	the	richer	lady's	table	had	neither	been
和	这	不寻常的	奢侈品	已见	在	这	更富有	女士的	桌子	有	两者都不	到过

[mɪst] [nɔː(r)] ['wɒntɪd] .

missed	nor	wanted	.
错过	也不	通缉	.

而那位富裕女士餐桌上那些不寻常的奢侈品，既没有让她感到惋惜，也没有让她感到需要。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [gest] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrənz] [frendz]

"	The	mother	of	another	young	guest	ventured	to	invite	her	children's	friends
"	这	母亲	的	其他	年轻的	客人	冒险	到	邀请	她	孩子们的	朋友们

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪmplə] [fiːst] ,

to	a	simpler	feast	,
到	一个	更简单	盛宴	,

另一位年轻客人的母亲大胆地邀请她孩子的朋友们来参加一个更简单的宴席，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [æn; ən] ['ænjuəl] ['kʌstəm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

in	accordance	with	an	annual	custom	,	though	she	,	too	,
在	根据	和	一个	年度的	风俗	,	尽管	她	,	也	,

按照每年的惯例，尽管她也.....

['rɑːðə(r)] ['dredɪd] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . [lɔŋwɝθs] [grænd][' duː ɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

rather	dreaded	an	allusion	to	Mrs	.	Longworth's	grand	doings	,	and	it	came
相当	令人恐惧的	一个	典故	到	太太	.	朗沃斯	盛大	行为	,	和	它	来了

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

我原本很担心会提到朗沃斯夫人的丰功伟绩，但最终还是提到了。

" - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] ? - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋstər] ,

"	'	Are	you	enjoying	the	party	?	'	said	one	of	the	youngsters	,
"	-	是	你	享受	这	派对	?	-	说	一	的	这	年轻人	,

“你们玩得开心吗？”其中一个年轻人问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'luːf] ,

who	was	looking	as	happy	as	possible	,	to	another	who	was	standing	aloof	,
WHO	曾是	寻找	作为	快乐的	作为	可能的	,	到	其他	WHO	曾是	常设	超然	,

一个脸上洋溢着笑容，而另一个则冷漠地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [blaɪnd][mænz] [bʌf] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃn] ['ɑːftə(r)]['kʌndʒərə][ænd; ənd] [mɛriːənɛts] .

as	if	Blind	Man's	Buff	were	a	degradation	after	conjurors	and	marionnettes	.
作为	如果	瞎的	男人的	巴夫	是	一个	降解	后	魔术师	和	木偶	.

就好像捉迷藏是比魔术师和木偶戏更低级的表演形式一样。

" - ['feəli] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'plaɪ] .

"	'	Fairly	,	'	was	the	cool	reply	.
"	-	相当	,	-	曾是	这	凉爽的	回复	.

“说得有道理，”对方冷冷地回答道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][kɔ:l] [ðɪs] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . -

'	But	I	don't	call	this	a	party	,	it	is	only	going	out	to	tea	,	you	know	.	'
-	但	我	不	称呼	这	一个	派对	,	它	是	仅有的	去	出去	到	茶	,	你	知道	.	-

“但我并不把这叫做聚会，这只是出去喝下午茶而已，你知道的。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [lɑ:ft] [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

"	Uncle	Maurice	laughed	as	his	sister	finished	her	account	of	the	grand
"	叔叔	莫里斯	笑了	作为	他的	姐姐	完成的	她	帐户	的	这	盛大

[spred] [ænd; ənd][ɪts] [rɪ'zʌlts] .

spread	and	its	results	.
传播	和	它是	结果	.

“莫里斯叔叔听完妹妹讲述盛宴及其结果后哈哈大笑。

[dɪə(r)] , [kaɪnd]['mɪsɪz] . ['lɔŋˌwɜrθ] [wɒz; wəz] , [ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['wɔ:kɪŋ] [tu:] [bɪg] ,

Dear	,	kind	Mrs	.	Longworth	was	,	all	unconsciously	,	walking	too	big	,
亲爱的	,	种类	太太	.	朗沃斯	曾是	,	全部	不知不觉	,	步行	也	大的	,

亲爱的、善良的朗沃斯太太，不知不觉中走路的姿态过于夸张了。

[bəuθ][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tʃaɪld] [gests] [ænd; ənd][ðeə(r)]['peərənts] .

both	for	her	child	guests	and	their	parents	.
两个都	为了	她	孩子	客人	和	他们的	父母	.

既是为了她的小客人，也是为了他们的父母。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['rækt] [hɜ:(r); hə(r)] [breɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [speəd]

When	she	racked	her	brain	to	give	them	pleasure	,	and	neither	spared
什么时候	她	架子	她	脑	到	给	他们	乐趣	,	和	两者都不	幸存

['trʌb(ə)l] [nɔ:(r)] [pɜ:s] ,

trouble	nor	purse	,
麻烦	也不	钱包	,

当她绞尽脑汁想让他们开心，不惜一切代价时，

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [du:; də] [hɑ:m] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['lævɪʃ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

she	little	imagined	that	she	could	possibly	do	harm	by	the	very	lavish	nature	of
她	小的	想象	那	她	可以	可能	做	伤害	经过	这	非常	奢华的	自然	的

[hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] .

her	kindness	.
她	仁慈	.

她万万没想到，自己如此慷慨的善意竟会造成伤害。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪk'spɪərɪəns] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] ['pɑ:ti] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]

I	had	a	similar	experience	after	a	grown	-	up	party	where	the	entertainment
我	有	一个	相似的	经验	后	一个	生长	-	向上	派对	在哪里	这	娱乐

[wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

was	magnificent	,
曾是	壮丽	,

我之前参加过一个成人派对，娱乐节目非常精彩，之后也有过类似的经历。

[nɒt][æt; ət][ɔ:l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['givə] - [mi:nz] ,

not	at	all	beyond	the	givers	'	means	,
不是	在	全部	超过	这	捐赠者	-	方法	,

完全在捐赠者的能力范围之内。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [fju:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gests] [kʊd; kəd] [rɪ'tɜ:n] [ɪn][kaɪnd] .

but	such	as	few	of	their	guests	could	return	in	kind	.
但	这样的	作为	很少	的	他们的	客人	可以	返回	在	种类	.

但他们的客人中很少有人能以同样的礼遇回报他们。

[ə; eɪ]['leɪdi] [ə'mʌŋst] [ðiːz] , [wen] ['seɪɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['həʊstəs] ,

A	lady	amongst	these	,	when	saying	farewell	to	her	hostess	,
一个	女士	在	这些	,	什么时候	说	告别	到	她	女主人	,

其中一位女士在向女主人告别时，

[θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] .

thanked	her	for	the	delightful	evening	she	had	spent	.
谢谢	她	为了	这	愉快	晚上	她	有	花费	.

感谢她度过了一个愉快的夜晚。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['fræŋkli] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ə'gen]

"	But	,	"	she	added	frankly	,	"	I	shall	never	dare	to	ask	you	to	my	house	again
"	但	,	"	她	额外	坦率地说	,	"	我	将	绝不	敢	到	问	你	到	我的	房子	再次

,

,

,

“但是，”她坦率地补充道，“我再也不敢邀请你来我家了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪv; laɪv][səʊ] ['pleɪnli] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæntɒt] [ˌentə'teɪn] [ɪn]['sɪmələ(r)] [staɪl]

because	we	live	so	plainly	in	comparison	,	and	cannot	entertain	in	similar	style
因为	我们	居住	所以	显然	在	比较	,	和	不能	招待	在	相似的	风格

. "

: "

. "

因为相比之下，我们的生活太过简朴，无法以同样的方式款待宾客。

" [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] .

"	Then	I	shall	come	without	being	asked	,	"	was	the	prompt	reply	.
"	然后	我	将	来	没有	存在	问	,	"	曾是	这	迅速的	回复	.

“那我就不请自来了。”对方立即回答道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [griːvd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [gʊd] [gɪfts] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [juː 'es]

"	I	should	be	grieved	indeed	if	the	good	gifts	which	God	has	bestowed	upon	us
"	我	应该	是	伤心	的确	如果	这	好的	礼物	哪个	上帝	有	授予	之上	我们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [wiː; wi]['vælјuː][fɑː(r)]

were	to	be	the	means	of	robbing	us	of	others	which	we	value	far
是	到	是	这	方法	的	抢劫	我们	的	其他的	哪个	我们	价值	远的

[mɔː(r)] ['haɪli] [stɪl] — [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld][ænd; ənd] [truː] [frendz] .

more	highly	still	—	the	society	of	our	old	and	true	friends	.
更多的	高度	仍然	—	这	社会	的	我们的	老的	和	真的	朋友们	.

“如果上帝赐予我们的美好礼物，反而让我们失去我们更加珍视的东西——与老朋友的友谊，那我将感到非常悲伤。”

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'gen] ,

"	In	this	case	again	,
"	在	这	案件	再次	,

“在这种情况下，

[ðə; ði] ['givə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [welθ]

the	givers	of	the	entertainment	had	not	thought	of	displaying	their	own	wealth
这	捐赠者	的	这	娱乐	有	不是	想法	的	显示	他们的	自己的	财富

[ænd; ənd] [rɪ'sɔːsɪz] ,

and	resources	,
和	资源	,

提供娱乐活动的那些人并没有想过要炫耀自己的财富和资源。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [gests] .

but	of	honouring	and	giving	pleasure	to	their	guests	.
但	的	致敬	和	给予	乐趣	到	他们的	客人	.

但他们却以款待和款待客人为荣。

[ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] " [wɔːkt] [tuː] [bɪg] , " [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv]
Nevertheless , they too had unthinkingly " walked too big , " for most of
尽管如此 , 他们 也 有 不假思索地 " 步行 也 大的 , " 为了 最多 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然而，对他们大多数人来说，他们也同样不假思索地“走得太远了”。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [smɔːl] [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] .
and made them feel small by comparison .
和 制成 他们 感觉 小的 经过 比较 .

相比之下，他们显得渺小。

" [ɑː] , ['mɒrɪs] , [wiː; wi] [wɔːk] [tuː] [bɪg][ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] .
" Ah , Maurice , we walk too big in so many ways .
" 啊 , 莫里斯 , 我们 走 也 大的 在 所以 许多 方式 .

“啊，莫里斯，我们在很多方面都做得太自大了。”

[ɪn] [dres] , [ɪn]['səʊʃ(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] , ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] [prə'feʃn] [ænd; ənd]
In dress , in social surroundings , even sometimes in our Christian profession and
在 裙子 , 在 社会的 周围环境 , 甚至 有时 在 我们的 基督教 职业 和
[wɜːk] .
work .
工作 .

在着装、社交场合，甚至有时在我们的基督徒职业和工作中。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [kɔːlz] ,
For instance , if I am going to pay calls ,
为了 实例 , 如果 我 是 去 到 支付 呼叫 ,

例如，如果我要拨打电话，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [dres] [ɪz][ðə; ðɪ] ['hænsə(ə)m] [ænd; ənd][məʊst] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
I am tempted to consider what dress is the handsomest and most becoming ,
我 是 受诱惑 到 考虑 什么 裙子 是 这 最英俊的 和 最多 成为 ,

我很好奇哪件裙子最帅气、最衬我。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə][ə; eɪ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt]
instead of combining with this idea a thought for those I am about to visit
反而 的 结合 和 这 主意 一个 想法 为了 那些 我 是 关于 到 访问
;
;
;

相反，我把这个想法与我即将拜访的人们的想法结合起来；

[bʌt; bət] [tuː] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['les(ə)n] .
but two old friends of mine joined in teaching me a lesson .
但 二 老的 朋友们 的 矿 加入 在 教学 我 一个 课 .

但我的两个老朋友也加入了进来，给我上了一课。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)][əʊld] ['dʒentlwʊmən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,
" One of them is a dear old gentlewoman who has come down in the world ,
" 一 的 他们 是 一个 亲爱的 老的 淑女 WHO 有 来 向下 在 这 世界 ,

“其中一位是一位可敬的老太太，她已经落魄了。”

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɒspərəs] [deɪz] , [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [rɪtʃ] [ə'taɪə(r)] .
but who , in her prosperous days , was very fond of rich attire .
但 WHO , 在 她 繁荣 天 , 曾是 非常 喜爱 的 富有的 服装 .

但她在富裕时期非常喜欢华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [naʊ] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
She cannot now indulge her taste for it ;
她 不能 现在 放纵 她 品尝 为了 它 ;

她现在无法满足自己对它的喜爱；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [si:] ['prɪti] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evə(r)] .

but	she	likes	to	see	pretty	things	as	well	as	ever	.
但	她	点赞	到	看	漂亮的	事物	作为	出色地	作为	曾经	.

但她仍然像以前一样喜欢欣赏美好的事物。

[səʊ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][aɪ][gəʊ][ɪn][ɔ:l][maɪ] ['breɪvəri] .

So	to	her	I	go	in	all	my	bravery	.
所以	到	她	我	去	在	全部	我的	勇敢	.

于是我鼓起勇气去见她。

[ʃi:; ʃi] [dis'kʌs] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][maɪ] [gaʊn] , [ə'preɪzɪz] [maɪ] ['bɒnɪt] ,

She	discusses	the	style	of	my	gown	,	appraises	my	bonnet	,
她	讨论	这	风格	的	我的	袍	,	评估	我的	引擎盖	,

她讨论我礼服的款式，评价我的帽子，

[pə'hæps] [ɑ:sks][ðə; ði] [ləʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['gɑ:mənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] ,

perhaps	asks	the	loan	of	some	garment	as	a	pattern	,
也许	问	这	贷款	的	一些	服装	作为	一个	图案	,

或许是想借一件衣服作样子，

[ænd; ənd][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [kɪs] ,

and	is	sure	to	thank	me	with	a	hearty	kiss	,
和	是	当然	到	感谢	我	和	一个	爽朗	吻	,

他一定会用一个热烈的吻来感谢我。

[fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn][maɪ] [nju:ɪst] [ænd; ənd] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]

for	having	come	in	my	newest	and	prettiest	things	to	her	little	bit	of
为了	拥有	来	在	我的	最新	和	最漂亮的	事物	到	她	小的	少量	的

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [tu:] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:ləʊst] [fɪl] .

a	place	which	two	people	almost	fill	.
一个	地方	哪个	二	人们	几乎	充满	.

感谢她带着我最新最漂亮的东西来到她那小小的、几乎只有两个人居住的地方。

" - [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [tɜ:n] [ju:; jʊ] [raʊnd] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ;

"	'	But	there	is	room	for	me	to	turn	you	round	in	,	my	dear	,	'	she	says	;
"	-	但	那里	是	房间	为了	我	到	转动	你	圆形的	在	,	我的	亲爱的	,	-	她	说道	;

“但是，亲爱的，我还有地方让你转身，”她说；

- [ænd; ənd] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][baɪ] , [fɔ:(r); fə(r)] , [θæŋk] [gɒd] ,

'	and	light	enough	to	see	you	by	,	for	,	thank	God	,
-	和	光	足够的	到	看	你	经过	,	为了	,	感谢	上帝	,

“而且光线足够亮，可以让你看清路，感谢上帝。”

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [ʃaɪn] [ɒn][ˌem 'i:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃaɪnz]

the	window	is	large	and	the	sun	is	sure	to	shine	on	me	,	if	it	shines
这	窗户	是	大的	和	这	太阳	是	当然	到	闪耀	在	我	,	如果	它	闪耀

['eniweə(r)] . -

anywhere	.	'
任何地方	.	-

窗户很大，如果阳光能照到哪里的话，肯定会照到我。

" [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][maɪ] ['gɑ:mənts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [kɒst] ,

"	I	come	away	feeling	that	all	my	garments	are	worth	double	the	price	they	cost	,
"	我	来	离开	感觉	那	全部	我的	服装	是	值得	双倍的	这	价格	他们	成本	,

“我离开的时候感觉我所有的衣服都值两倍的价格。”

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [glæd][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frend] [ðæt] ['pɒvəti] [hæz; həz][nɒt] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)]

and	I	feel	glad	for	my	old	friend	that	poverty	has	not	changed	her
和	我	感觉	高兴的	为了	我的	老的	朋友	那	贫困	有	不是	已更改	她

[braɪt] ['neɪtʃə(r)] ,

bright	nature	,
明亮的	自然	,

我为我的老朋友感到高兴，贫困并没有改变她开朗的本性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɑːdʒ] - [hɑːtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ɪz]

and	that	she	is	large	-	hearted	enough	to	enjoy	the	mere	sight	of	whatever	is
和	那	她	是	大的	-	心地	足够的	到	享受	这	仅仅	视线	的	任何	是

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] ,

beautiful	or	pleasant	to	look	upon	,
美丽的	或者	令人愉快的	到	看	之上	,

而且她心胸宽广，能够欣赏一切美丽或令人愉悦的事物。

[wɪˈðaʊt] [ˈenvi] [ðə; ði] [pəˈzesə] .

without	envying	the	possessors	.
没有	羡慕	这	拥有者	.

不嫉妒拥有者。

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] - ['dresɪŋ] [tuː] [bɪg] - [ænd; ənd] [ˌðeəˈbaɪ] [pein] [hɜː(r); hə(r)] .

No	fear	of	'	dressing	too	big	'	and	thereby	paining	her	.
不	害怕	的	-	敷料	也	大的	-	和	从而	绘画	她	.

她不必担心“衣服太大”而让自己感到疼痛。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ['dɪfrəntli] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [əʊld] [frend] , [huː] [ɪz] ['sɪmələli] [pleɪst] ,

"	I	have	to	deal	differently	with	another	old	friend	,	who	is	similarly	placed	,
"	我	有	到	交易	不同	和	其他	老的	朋友	,	WHO	是	相似地	放置	,

“我必须以不同的方式对待另一位处境类似的老朋友，

['əʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈvɜːs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] .

owing	to	an	unexpected	reverse	of	fortune	.
欠款	到	一个	意外	撤销	的	财富	.

由于意想不到的命运逆转。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] ['aɪðə(r)] [tuː] [bɪg][ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	always	walk	either	too	big	or	too	little	to	please	her	,
"	我	总是	走	任何一个	也	大的	或者	也	小的	到	请	她	,

“我总是要么走得太高要么走得太低，让她不满意。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈveərɪəbli] ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

and	I	invariably	enter	her	presence	in	fear	and	trembling	.
和	我	总是	进入	她	在场	在	害怕	和	发抖	.

我总是战战兢兢地出现在她面前。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] ['wɪlfəli] [peɪn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

I	would	not	wilfully	pain	her	for	the	world	,
我	会	不是	故意	疼痛	她	为了	这	世界	,

我绝不会故意让她痛苦，哪怕付出全世界的代价。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndəˈstænd] [ðɪs] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ɔːlweɪz] [rɒŋ]

and	I	have	tried	to	make	her	understand	this	,	but	I	am	always	wrong
和	我	有	尝试	到	制作	她	理解	这	,	但	我	是	总是	错误的

.

:
.

我曾努力让她理解这一点，但我总是错的。

[ɪf] [aɪ][gəʊ] ['veri] ['pleɪnli] [drest] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skæn][maɪ] ['gɑːmənts] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst]

If	I	go	very	plainly	dressed	,	she	will	scan	my	garments	,	and	,	after	the	first
如果	我	去	非常	显然	穿着	,	她	将要	扫描	我的	服装	,	和	,	后	这	第一的

['griːtɪŋz] ,

greetings	,
问候	,

如果我穿着非常朴素，她会打量我的衣着，然后在寒暄几句之后，

[rɪˈmɑːk] : - [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl][ɒn] ['leɪdi] [həʊp] ? -

remark	:	'	I	suppose	you	are	not	on	your	way	to	call	on	Lady	Hope	?	'
评论	:	-	我	认为	你	是	不是	在	你的	方式	到	称呼	在	女士	希望	?	-

旁白：“我想你不是要去拜访霍普夫人吧？”

" - [nəʊ] , - [ai][rɪ'plaɪ] ['tʃɪəfəli] ;
" ' No , ' I reply cheerfully ;
" - 不 , - 我 回复 愉快地 ;

“不，”我愉快地回答；

- [ai][set] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['plez(ə)nt] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] ,
' I set out early in order to have a long pleasant chat with you ,
- 我 放 出去 早期的 在 命令 到 有 一个 长的 令人愉快的 聊天 和 你 ,

我早早出发，就是为了和你好好聊聊天。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbəti] ;
if I were fortunate enough to find you at home and at liberty ;
如果 我 是 幸运 足够的 到 寻找 你 在 家 和 在 自由 ;

如果我有幸能在家中找到你，并且你自由自在；

- ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ɪn] ['mɪəli] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ]
' hoping to please by showing that I did not look in merely on the way to a
- 希望 到 请 经过 显示 那 我 做过 不是 看 在 仅仅 在 这 方式 到 一个
[lʌg'ʒʊəriəs] [həʊm] .
luxurious home .
豪华 家 .

希望通过表明我并非只是顺道拜访豪宅来取悦对方。

[ai] [feɪld] ['ʌtəli] .
I failed utterly .
我 失败的 完全地 .

我彻底失败了。

" - [ai] [niːd] [nɒt][hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , - [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] . -
" ' I need not have asked the question , ' she answers . '
" - 我 需要 不是 有 问 这 问题 , - 她 答案 . -

“我本不必问这个问题，”她回答道。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [dres] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kɔːl] [æt; ət]
A glance at your dress might have told me that you would not call at
['hoʊpˌfild] [ɪn] [ðæt] [gaʊn] ,
Hopefield in that gown ,
霍普菲尔德 在 那 袍 ,

只需瞥一眼你的裙子，我就能看出你不会穿着那件礼服去霍普菲尔德。

['meəriən] , [bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
Marian , but anything is good enough for my poor little hut of a place .
玛丽安 , 但 任何事物 是 好的 足够的 为了 我的 贫穷的 小的 小屋 的 一个 地方 .

玛丽安，不过对我这间简陋的小茅屋来说，什么都行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [skuːl] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen]
It was different when you and I were at school together , for then
,
,
,

你我一起上学的时候情况不一样，因为那时候，

[sɜː(r)][dʒɒn] [hoʊps] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [maɪn] [wɒz; wəz]
Sir John Hope's father was working for weekly wages , and mine was
['membə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊnti] .
member for the county .
成员 为了 这 县 .

约翰·霍普爵士的父亲是按周领取工资的，而我的父亲是郡议员。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪbəti] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['biːɪŋ]

As	to	my	being	at	home	and	at	liberty	,	there	is	little	fear	of	my	being
作为	到	我的	存在	在	家	和	在	自由	,	那里	是	小的	害怕	的	我的	存在

[aʊt] .

out	.
出去	.

至于我待在家里享有自由，我外出时几乎不用担心安全问题。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌəʊvə'dʌn] ['aɪðə(r)] [wɪð] ['kɔːlə] [ɔː(r)]

People	who	have	come	down	in	the	world	are	not	overdone	either	with	callers	or
人们	WHO	有	来	向下	在	这	世界	是	不是	做得太过火了	任何一个	和	来电者	或者

[en'geɪdʒmənts] . -

engagements	.	'
订婚	.	-

那些在世上落魄的人，既不会接到太多电话，也不会参加太多活动。

" [ai]['lɪs(ə)n][ɪn]['saɪləns][ænd; ənd][nɒt] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	I	listen	in	silence	and	not	unsympathetically	,
"	我	听	在	沉默	和	不是	冷漠地	,

我静静地听着，并非冷漠无情。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [frend] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði][pɑːst]

for	I	know	it	must	be	hard	for	my	old	friend	to	compare	the	past
为了	我	知道	它	必须	是	难的	为了	我的	老的	朋友	到	比较	这	过去的

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

with	the	present	;
和	这	展示	;

因为我知道，对于我的老朋友来说，将过去与现在进行比较一定很困难；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ,

but	all	the	while	she	is	speaking	,
但	全部	这	尽管	她	是	请讲	,

但她说话的时候，

[ai] ['kænɒt] [help] [kən'trɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)][klɪə(r)] [frend] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd]

I	cannot	help	contrasting	her	with	that	other	clear	friend	who	has	suffered
我	不能	帮助	对比	她	和	那	其他	清除	朋友	WHO	有	遭受

['sɪmələ(r)] [ri'vəːsiz] ,

similar	reverses	,
相似的	反转	,

我不禁将她与另一位遭遇类似挫折的好友作对比。

[bʌt; bət][faindz] ['braɪtnəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz]['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]

but	finds	brightness	in	everything	,	and	is	ever	looking	out	for	causes	of
但	发现	亮度	在	一切	,	和	是	曾经	寻找	出去	为了	原因	的

['θæŋkfulnəs] .

thankfulness	.
感恩	.

但他总能在万事万物中发现光明，并时刻寻找值得感恩的事情。

[ai][traɪ][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] , [haʊ] [wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [əʊld] [deɪz] ,

I	try	to	tell	her	,	perhaps	,	how	well	I	remember	those	old	days	,
我	尝试	到	告诉	她	,	也许	,	如何	出色地	我	记住	那些	老的	天	,

我试着告诉她，或许，我对那些往事记忆犹新。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪtfəli] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ai] [rɪ'siːvd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

and	how	gratefully	I	think	of	the	hospitality	I	received	under	her	father's
和	如何	感激不尽	我	思考	的	这	热情好客	我	已收到	在下面	她	父亲的

[ruːf] .

roof	.
屋顶	.

我多么感激她在我父亲家给予我的热情款待。

[ai]['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'prəʊtʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

I	even	venture	to	reproach	her	for	refusing	my	invitations	,
我	甚至	风险投资	到	责备	她	为了	拒绝	我的	邀请函	,

我甚至冒昧地责备她拒绝了我的邀请。

[wen] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [nəʊ] [gest] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['ɒnəd] [hɪə(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] .

when	she	knows	no	guest	would	be	more	honoured	here	than	herself	.
什么时候	她	知道	不	客人	会	是	更多的	荣幸	这里	比	她自己	.

当她知道没有哪个客人会比她自己更受尊崇时。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪð] [tɪəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [miːt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)]

Then	she	tells	me	,	with	tears	,	that	she	cannot	bear	to	meet	people	who	are	mere
然后	她	讲述	我	,	和	眼泪	,	那	她	不能	熊	到	见面	人们	WHO	是	仅仅

['nəubədi, -bɔdi] ,

nobodies	,
无名之辈	,

然后她含着泪告诉我，她无法忍受见到那些无名小卒。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] . -

but	who	would	look	down	upon	her	on	account	of	her	poverty	.	'
但	WHO	会	看	向下	之上	她	在	帐户	的	她	贫困	.	-

但谁会因为她贫穷而瞧不起她呢?

" [wɒt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [əʊld]['leɪdi] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] .

"	What	an	unpleasant	old	lady	!	"	said	Uncle	Maurice	.
"	什么	一个	令人不快的	老的	女士	!	"	说	叔叔	莫里斯	.

“真是个令人讨厌的老太太！”莫里斯叔叔说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]['grændʒə(r)] ,

"	Have	you	tried	the	effect	of	going	in	all	your	grandeur	,
"	有	你	尝试	这	影响	的	去	在	全部	你的	宏伟	,

你试过以你全部的威严姿态出现的效果吗?

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊlsəm] [nɪ'glekt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ? "

or	of	a	little	wholesome	neglect	in	the	matter	of	invitations	?	"
或者	的	一个	小的	健康	忽视	在	这	事情	的	邀请函	?	"

或者说，是在邀请函方面稍有疏忽?

" [ai][hæv; həv] [traɪd] [bəuθ][ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] [sək'ses] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [peɪn] .

"	I	have	tried	both	and	with	equal	success	,	"	replied	Mrs	.	Payne	.
"	我	有	尝试	两个都	和	和	平等的	成功	,	"	回复	太太	.	佩恩	.

“我两种方法都试过了，效果一样好，”佩恩夫人回答说。

" [wen] [ai] [went] [ɪn][maɪ] [best] [bɪb][ænd; ənd] ['tʌkə(r)] ,

"	When	I	went	in	my	best	bib	and	tucker	,
"	什么时候	我	去	在	我的	最好的	围兜	和	塔克	,

“当我穿着我最好的围兜和食物进去的时候，

[ai] [hɜːd] [rɪ'mɑːrks] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [flɔːnt] [ðeə(r)]['faɪnəri]

I	heard	remarks	made	about	the	taste	which	induced	people	to	flaunt	their	finery
我	听到	评论	制成	关于	这	品尝	哪个	诱导	人们	到	标榜	他们的	服饰

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm][tuː; tə]

before	the	eyes	of	those	whose	birth	and	social	position	entitled	them	to
前	这	眼睛	的	那些	谁	出生	和	社会的	位置	标题	他们	到

['sɪmələ(r)] ['lʌkʃəriz] ,

similar	luxuries	,
相似的	奢侈品	,

我曾听到有人议论，有些人喜欢在那些出身和社会地位本应享有同样奢侈品的人面前炫耀自己的华服。

[bʌt; bət] [huːz] [pɜːs] [wʊd] ['əʊnli] [prə'vaɪd] [beə(r)] ['nesəsəriz] .

but	whose	purse	would	only	provide	bare	necessaries	.
但	谁	钱包	会	仅有的	提供	裸	必需品	.

但他的钱包里只够买些基本生活必需品。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][səʊ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

I	was	once	so	annoyed	at	her	ungracious	reception	of	my	invitations	,
我	曾是	一次	所以	恼怒	在	她	不友善的	接待	的	我的	邀请函	,

我曾经因为她冷淡地接受我的邀请而感到非常恼火。

[ðæt] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [tuː] ['terəb(ə)l] . "

that	I	resolved	to	give	no	more	,	but	the	result	was	too	terrible	.	"
那	我	已解决	到	给	不	更多的	,	但	这	结果	曾是	也	糟糕的	.	"

我决心不再付出，但结果太过惨烈。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [jɔː'self] [ə'baʊt] ['pliːzɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	Is	it	worth	while	to	concern	yourself	about	pleasing	a	person	of	such	an
"	是	它	值得	尽管	到	忧虑	你自己	关于	令人愉悦	一个	人	的	这样的	一个

[ʌn'hæpi] ['temprəmənt] ?

unhappy	temperament	?
不开心	气质	?

“为了取悦一个性情如此不快乐的人而费心思，值得吗？”

" [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] .

"	asked	Uncle	Maurice	.
"	问	叔叔	莫里斯	.

“莫里斯叔叔问道。”

" [ai] [fiːl] [wɪð] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] ['slækən] ['aʊə(r)] [peɪs] ,

"	I	feel	with	you	that	if	by	slackening	our	pace	,
"	我	感觉	和	你	那	如果	经过	松弛	我们的	步伐	,

“我同意你的看法，如果我们放慢脚步，

[ɔː(r)] ['ʃɔːtnɪŋ] ['aʊə(r)] [steps] [wiː; wi][kæn; kən] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [wiːk] , [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði]['tɪmɪd] ,

or	shortening	our	steps	we	can	strengthen	the	weak	,	encourage	the	timid	,
或者	缩短	我们的	步骤	我们	能	加强	这	虚弱的	,	鼓励	这	胆小	,

或者，缩短我们的步伐，我们就能增强弱者的力量，鼓励胆怯者。

[ɔː(r)] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ˌfeɪnt'hɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] ['efət] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]

or	stimulate	the	fainthearted	to	renewed	effort	,	we	ought	to	make	the	attempt
或者	刺激	这	胆小鬼	到	更新	努力	,	我们	应该	到	制作	这	试图

,

,

,

或者激励意志消沉的人重新振作起来，我们应该尝试一下。

[bʌt; bət][ɪn] [keɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] — "

but	in	cases	like	the	former	—	"
但	在	案例	喜欢	这	以前的	—	"

但在像前一种情况下——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	It	is	perhaps	still	more	incumbent	upon	us	,	and	that	because	they	are	so
"	它	是	也许	仍然	更多的	现任	之上	我们	,	和	那	因为	他们	是	所以

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

“或许我们更有责任这样做，因为他们如此不快乐。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['sɒlətri] ['aʊəz] ,

I	have	no	doubt	that	during	her	solitary	hours	,
我	有	不	怀疑	那	期间	她	孤	小时	,

我毫不怀疑，在她独处的时候，

[maɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] [frend] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [stɪl] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['efəts] [tuː; tə]

my	discontented	friend	would	be	more	miserable	still	but	for	my	efforts	to
我的	不满	朋友	会	是	更多的	悲惨的	仍然	但	为了	我的	努力	到

[pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

please	her	,
请	她	,

如果不是我努力取悦她，我那位不满的朋友会更加痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ] ['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]

and	I	am	quite	sure	that	I	am	the	happier	for	having	tried	to	do	it
和	我	是	相当	当然	那	我	是	这	更快乐	为了	拥有	尝试	到	做	它

,

,

,

我非常肯定，尝试了这件事之后，我变得更加快乐了。

['weðə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɔː(r)][nɒt] , " [sed] ['mɪsɪz] . [peɪn] .

whether	successful	or	not	,	"	said	Mrs	.	Payne	.
无论	成功的	或者	不是	,	"	说	太太	.	佩恩	.

“无论成功与否，”佩恩夫人说道。

" [truː] , ['meərɪən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eni] [ækt][ɪn]['əʊə(r)]['səʊʃ(ə)l]

"	True	,	Marian	,	and	it	seems	to	me	that	there	is	hardly	any	act	in	our	social
"	真的	,	玛丽安	,	和	它	似乎	到	我	那	那里	是	几乎	任何	行为	在	我们的	社会的

,

,

,

“没错，玛丽安，而且在我看来，我们社会中几乎没有任何行为，

['iːv(ə)n]['əʊə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [nɒt] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [ɑːsk] [ɑː'selvz] , -

even	our	religious	life	,	about	which	we	might	not	advantageously	ask	ourselves	,	'
甚至	我们的	宗教	生活	,	关于	哪个	我们	可能	不是	有利地	问	我们自己	,	-

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [bɪg] ? -

Am	I	walking	too	big	?	'
是	我	步行	也	大的	?	-

甚至在我们的宗教生活中，我们可能也不应该问自己：“我是否走得太远了？”

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ðɪ]['tɪmɪd] ['krɪstʃən] [ɪz] [ə'freɪd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ,

Sometimes	,	the	timid	Christian	is	afraid	to	offer	his	services	,
有时	,	这	胆小	基督教	是	害怕的	到	提供	他的	服务	,

有时，胆怯的基督徒不敢主动提供帮助。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] ['glɔːri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊlz] [ɒv; əv]

though	he	is	longing	to	do	something	for	God's	glory	and	the	souls	of
尽管	他	是	渴望	到	做	某物	为了	神的	荣耀	和	这	灵魂	的

[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

his	fellow	-	creatures	,
他的	同伴	-	生物	,

虽然他渴望为上帝的荣耀和同胞的灵魂做些什么，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['dedɪkeɪtɪŋ] [faɪv] ['tælənts] [waɪl] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli]

because	he	thinks	that	others	are	dedicating	five	talents	while	he	has	only
因为	他	思考	那	其他的	是	奉献	五	天赋	尽管	他	有	仅有的

[wʌn] .

one	.
一	.

因为他认为别人都奉献了五种才能，而他只有一种。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [p'əʊəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [kən'temptəbl] .

By	comparison	,	his	powers	are	so	contemptible	.
经过	比较	,	他的	权力	是	所以	可鄙	.

相比之下，他的权力简直令人鄙夷。

[ɔː(r)] , [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃɪlɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [gɪvz] [paʊndz] .

Or	**,**	**he**	**does**	**not**	**like**	**to**	**give**	**shillings**	**where**	**his**	**neighbour**	**gives**	**pounds**	**.**
或者	,	他	做	不是	喜欢	到	给	先令	在哪里	他的	邻居	给予	磅	.

或者，他不喜欢用先令付钱，而他的邻居却用英镑。

[hiː; hi] [siːz] [hɪm] [straɪd] [ɒn] ['bəʊldli] , [bəuθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [gɪfts] ,

He	**sees**	**him**	**stride**	**on**	**boldly**	**,**	**both**	**in**	**his**	**work**	**and**	**gifts**	**,**
他	看到	他	步幅	在	大胆地	,	两个都	在	他的	工作	和	礼物	,

他看到他无论在工作还是才华上都大放异彩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃriŋk] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə] [step] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,

and	**he**	**shrinks**	**into**	**himself**	**and**	**fears**	**to**	**step**	**out**	**at**	**all**	**,**
和	他	收缩	进入	他自己	和	恐惧	到	步	出去	在	全部	,

他变得孤僻，不敢出门。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['kænɒt] [kiːp] [peɪs] [wɪð] [hɪm] .

because	**he**	**cannot**	**keep**	**pace**	**with**	**him**	**.**
因为	他	不能	保持	步伐	和	他	.

因为他跟不上他的步伐。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌdʒenə'rɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	**have**	**often**	**thought**	**that**	**in**	**addition**	**to**	**the**	**magnificent**	**generosity**	**of**	**the**
我	有	经常	想法	那	在	添加	到	这	壮丽	慷慨	的	这

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [maɪts] ,

poor	**widow**	**who**	**gave**	**her**	**two**	**mites**	**,**
贫穷的	寡妇	WHO	给予	她	二	螨虫	,

我常常想到，除了那位慷慨解囊的贫穷寡妇捐献了两个小钱之外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [bɪ'stəʊəl] .

there	**was**	**also**	**magnificent**	**courage**	**in**	**the**	**mode**	**of**	**their**	**bestowal**	**.**
那里	曾是	还	壮丽	勇气	在	这	模式	的	他们的	授予	.

他们赠予的方式也展现了非凡的勇气。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wen] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪg]

"	**Surely**	**,**	**if**	**ever**	**there**	**was**	**a**	**place**	**when**	**people**	**were**	**trying**	**to**	**walk**	**big**
"	一定	,	如果	曾经	那里	曾是	一个	地方	什么时候	人们	是	尝试	到	走	大的

[ænd; ənd] [lʊk] [bɪg] ,

and	**look**	**big**	**,**
和	看	大的	,

“当然，如果说有哪个地方的人们想要趾高气扬、引人注目，那一定是这里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɑːstɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [kɔɪnz] [baɪ] ['hændfulz] ,

it	**was**	**when**	**the**	**rich**	**were**	**casting**	**in**	**their**	**coins**	**by**	**handfuls**	**,**
它	曾是	什么时候	这	富有的	是	铸件	在	他们的	硬币	经过	一把	,

那时富人们正一把一把地往水里投硬币。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['klætə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['treʒəri] [ɒv; əv] [gɑːdz] [haʊs] [ɪn] [əʊld]

and	**with**	**an**	**ostentatious**	**clatter**	**into**	**the**	**treasury**	**of**	**God's**	**house**	**in**	**old**
和	和	一个	炫耀的	哒	进入	这	财政部	的	神的	房子	在	老的

[dʒə'ruːsələm] !

Jerusalem	**!**
耶路撒冷	!

然后，伴随着一阵喧闹的撞击声，他们冲进了耶路撒冷古城上帝殿堂的宝库！

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['penjəri] [geɪv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] ,

Yet	**she**	**of**	**her**	**penury**	**gave**	**more**	**than**	**they**	**all**	**,**
然而	她	的	她	贫困	给予	更多的	比	他们	全部	,

然而，她虽然贫穷，却比他们所有人都捐得更多。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [lɔː] [pəˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪvɪŋ] .

though	it	was	the	least	the	law	permitted	,	and	was	all	her	living	.
尽管	它	曾是	这	至少	这	法律	允许	,	和	曾是	全部	她	活的	.

虽然这是法律允许的最低限度，也是她全部的生活来源。

" [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [step] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [sɔː] [ænd; ənd]['vælјuːd]

"	She	dared	to	step	beside	them	,	and	her	Lord	saw	and	valued
"	她	敢于	到	步	旁	他们	,	和	她	主	锯	和	有价值的

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfərɪŋ] [æt; ət] [truː] [wɜːθ] .

her	offering	at	true	worth	.
她	提供	在	真的	值得	.

“她敢于走到他们身边，她的主看到了，并认为她的奉献物超所值。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['mɒrɪs] [spəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ˈsimpəθaiz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	Uncle	Maurice	spoke	from	his	heart	,	and	his	sister	sympathised	with	his
"	叔叔	莫里斯	辐	从	他的	心	,	和	他的	姐姐	同情	和	他的

[ɪnˈθjuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“莫里斯叔叔的讲话发自肺腑，他的妹妹也对他的热情表示同情。”

" [jes] , [dɪə(r)] ['mɒrɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['keəf(ə)l] ['naɪðə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [tuː]

"	Yes	,	dear	Maurice	,	"	she	said	,	"	we	have	to	be	careful	neither	to	walk	too
"	是的	,	亲爱的	莫里斯	,	"	她	说	,	"	我们	有	到	是	小心	两者都不	到	走	也

[bɪg] ,

big	,
大的	,

“是的，亲爱的莫里斯，”她说，“我们必须小心，既不能走得太远，也不能走得太远。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] , [nɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [seik]

for	the	sake	of	our	neighbours	,	nor	too	little	,	for	our	own	sakes
为了	这	清酒	的	我们的	邻居	,	也不	也	小的	,	为了	我们的	自己的	清酒

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [kɔːz] .

and	for	God's	cause	.
和	为了	神的	原因	.

为了我们的邻居，也为了我们自己和上帝的事业。

[bʌt; bət] , ['sɪmpli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːdz] ['evri] [mæn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

But	,	simply	remembering	that	He	judges	and	rewards	every	man	according	to
但	,	简单地	记住	那	他	法官	和	奖励	每一个	男人	根据	到

[hɪz; ɪz] [wɜːks] , [tuː; tə] [wɔːk] ,

his	works	,	to	walk	,
他的	作品	,	到	走	,

但是，只要记住祂会根据每个人的行为审判和奖赏他们，就要谨记这一点，

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [left] [ˌjuː 'es][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]

as	the	disciples	of	Him	who	left	us	an	example	that	we	should	follow	His
作为	这	门徒	的	他	WHO	左边	我们	一个	例子	那	我们	应该	跟随	他的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

作为祂的门徒，祂给我们留下了榜样，让我们效法祂的脚步。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][vəʊ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

in	a	manner	worthy	of	the	vocation	to	which	we	are	called	.
在	一个	方式	值得	的	这	职业	到	哪个	我们	是	称为	.

以配得上我们所蒙召的职业的方式。

" ['wɪŋklz] .

"	WINKLES	.
"	海螺	.

“海螺。”

" [pliːz] , ['mɪsɪz] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ][pɪn] ?

"	PLEASE	,	missis	,	have	you	got	a	pin	?
"	请	,	太太	,	有	你	得到	一个	别针	?

“夫人，请问您有别针吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

"	The	question	was	addressed	to	me	,	in	a	childish	voice	,	which	had	,
"	这	问题	曾是	已解决	到	我	,	在	一个	幼稚	嗓音	,	哪个	有	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

“这个问题是用稚嫩的语气问我的，然而，

[ə; eɪ] ['meri] [rɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

a	merry	ring	with	it	.
一个	欢乐	戒指	和	它	.

伴随着欢快的铃声。

[ai][hæd; həd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə]['gæðə(r)] [ʌp] [maɪ][skɜːrts][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	had	paused	for	a	moment	to	gather	up	my	skirts	a	little	,
我	有	暂停	为了	一个	片刻	到	收集	向上	我的	裙子	一个	小的	,

我停下来片刻，稍微撩起了裙摆。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

so	as	to	keep	them	clear	from	the	mud	on	the	pavement	.
所以	作为	到	保持	他们	清除	从	这	泥	在	这	路面	.

以便清除人行道上的泥浆。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ðə; ði] [stɒp] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] [weə(r)] ['ɔɪstə(r)z] , ['kɒk(ə)lz] ,

As	it	chanced	,	the	stop	took	place	in	front	of	a	shop	where	oysters	,	cockles	,
作为	它	偶然	,	这	停止	采取	地方	在	正面	的	一个	店铺	在哪里	牡蛎	,	鸟蛤	,

碰巧的是，我们停在了一家卖牡蛎、鸟蛤的商店前。

[mˈʌsəlz] , [ænd; ənd] ['periwɪŋkl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['temptɪŋ] [prə'fjuːʒn] .

mussels	,	and	periwinkles	were	displayed	in	tempting	profusion	.
贻贝	,	和	长春花	是	显示	在	诱人的	丰富	.

贻贝和玉螺琳琅满目，摆放得十分诱人。

[ai] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

I	looked	to	see	whence	the	voice	came	,
我	看起来	到	看	何处	这	嗓音	来了	,

我循声望去，想看看声音是从哪里传来的。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

and	found	that	the	owner	of	it	was	a	little	fellow	,
和	成立	那	这	所有者	的	它	曾是	一个	小的	同伴	,

结果发现，它的主人是个矮个子男人。

[huːz] [hed] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌəuvə'ʃædəu] [baɪ][æn; ən][əʊld] ,

whose	head	was	so	overshadowed	by	an	old	,
谁	头	曾是	所以	黯然失色	经过	一个	老的	,

他的头颅被一位老人的阴影完全遮蔽了，

[waɪd] - [brɪmd] [strɔː] [hæt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [ʌm'brelə] .

wide	-	brimmed	straw	hat	that	he	seemed	to	be	standing	under	a	small	umbrella	.
宽的	-	满溢	稻草	帽子	那	他	似乎	到	是	常设	在下面	一个	小的	伞	.

他戴着一顶宽边草帽，似乎站在一把小伞下。

[ai][hæd; həd] [kwaɪt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [ʃeɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)]

I	had	quite	to	look	beneath	this	shade	to	discern	a	pale	face	and	a	pair
我	有	相当	到	看	下面	这	阴影	到	辨别	一个	苍白	脸	和	一个	一对

[ɒv; əv] ['meri] [blæk] - [aɪz] ,

of	merry	black	-	eyes	,
的	欢乐	黑色的	-	眼睛	,

我必须仔细透过阴影才能辨认出一张苍白的脸和一双明亮的黑眼睛。

[frɪndʒd] [wɪð] [lɒŋ] ['læʃɪz] .

fringed	with	long	lashes	.
流苏	和	长的	睫毛	.

睫毛很长。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [faɪv] - [jɪə(r)] - [əʊld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['pɪnəfɔː(r)]

He	might	be	a	small	-	sized	five	-	year	-	old	,	for	he	was	only	in	pinafores
他	可能	是	一个	小的	-	尺寸	五	-	年	-	老的	,	为了	他	曾是	仅有的	在	围裙

.

:

.

他可能是一个身材矮小的五岁孩子，因为他只穿着围裙。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['jʌŋstə(r)] , ['evɪdəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [blæk] -

Beside	him	was	another	youngster	,	evidently	under	the	protection	of	little	Black	-
旁	他	曾是	其他	青少年	,	显然	在下面	这	保护	的	小的	黑色的	-

[aɪz] ,

Eyes	,
眼睛	,

他旁边还有另一个孩子，显然是在小黑眼的保护下。

[huː] ['weɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɑːnsə(r)] .

who	waited	with	a	look	of	intense	anxiety	for	my	answer	.
WHO	等待	和	一个	看	的	激烈的	焦虑	为了	我的	回答	.

他神情焦虑地等待着我的回答。

" [sə'pəʊzɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][pɪn] , " [sed] [aɪ] , " [wɒt] [ðen] ? "

"	Supposing	I	have	got	a	pin	,	"	said	I	,	"	what	then	?	"
"	假如	我	有	得到	一个	别针	,	"	说	我	,	"	什么	然后	?	"

“假设我手里有枚别针，”我说，“那又该怎么办呢？”

" [əʊ] , [pliːz] , [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] ? "

"	Oh	,	please	,	would	you	give	it	us	?	"
"	哦	,	请	,	会	你	给	它	我们	?	"

“哦，拜托，您能把它给我们吗？”

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ][pɪn] ?

Why	do	you	want	a	pin	?
为什么	做	你	想	一个	别针	?

你为什么想要一枚徽章?

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" ['wɪŋklz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [prɒmpt] [rɪ'plaɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
" Winkles ! " was the prompt reply , with a glance towards the open window of
" 海螺 ! " 曾是 这 迅速的 回复 , 和 一个 瞥一眼 向 这 打开 窗户 的
[ðə; ði] [fɪʃ] [ʃɒp] .
the fish shop .
这 鱼 店铺 .

“海螺！”他立刻回答道，同时瞥了一眼鱼店敞开的窗户。

[ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I understood the position .
我 理解 这 位置 .

我理解了这个立场。

[blæk] - [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['wɒntɪd] [ðə; ði][pɪn][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Black - Eyes and his friend wanted the pin in order to extract the little
黑色的 - 眼睛 和 他的 朋友 通缉 这 别针 在 命令 到 提炼 这 小的
[siː] - [sneɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ʃelz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
sea - snails from their shells with it .
海 - 蜗牛 从 他们的 贝壳 和 它 .

黑眼和他的朋友想要这枚别针，以便用它将小海螺从壳里取出来。

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['wɪŋklz] [ɪn]['æktʃuəl] [pə'zeʃ(ə)n] ,
But I could see they had no winkles in actual possession ,
但 我 可以 看 他们 有 不 海螺 在 实际的 拥有 ,

但我看得出来，他们实际上并没有海螺。

[səʊ] [waɪlst] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ][speə(r)][pɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][maɪ] [kləʊk] , [ai] [sed] ,
so whilst extracting a spare pin from the edge of my cloak , I said ,
所以 而 提取 一个 空闲的 别针 从 这 边缘 的 我的 披风 , 我 说 ,

于是，我一边从斗篷边缘拔出备用别针，一边说道：

" [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [pɪn] , [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɪŋklz] ? "
" I can give you a good strong pin , but where are the winkles ? "
" 我 能 给 你 一个 好的 强的 别针 , 但 在哪里 是 这 海螺 ? "

“我可以给你一枚结实的别针，但是海螺在哪儿呢？”

" [ɪn] [ðeə(r)] , " ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [paɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .
" In there , " indicating the pile with his thumb .
" 在 那里 , " 表明 这 桩 和 他的 拇指 .

“就在那里，”他用拇指指着那堆东西。

" [wɪv] [hæd; həd][sʌm; səm] .
" We've had some .
" 我们已经 有 一些 .

我们已经有一些了。

['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ðəʊ] , [jet] —
Only two or three though , yet —
仅有的 二 或者 三 尽管 , 然而 —

不过只有两三个而已——

" [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] , " [waɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rəʊgz] [hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] .
" The thought flashed across my mind , " Why , the little rogues have been stealing .
" 这 想法 闪光灯 穿过 我的 头脑 , " 为什么 , 这 小的 流氓 有 到过 偷窃 .

“我脑海中闪过一个念头：‘怎么，这些小家伙一直在偷东西。’”

[ðeɪ] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [snætʃ] [æt; ət] [ɒd] [wʌnz] [ðæt] [drɒp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][slæb]
They watch their opportunity and snatch at odd ones that drop on to the slab
他们 手表 他们的 机会 和 抢夺 在 奇怪的 一个 那 降低 在 到 这 板
[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [riːtʃ] .
within their reach .
之内 他们的 抵达 .

他们伺机而动，抢夺掉落在触手可及的石板上的零星果实。

" [aɪ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] ,
" I put on a severe look , and said ,
" 我 放 在 一个 严重 看 , 和 说 ,

我摆出一副严肃的表情，说道：

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['iːv(ə)n] [wʌn] ['wɪŋk(ə)l] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "
" But you ought not to take even one winkle that is not your own . "
" 但 你 应该 不是 到 拿 甚至 一 海棠 那 是 不是 你的 自己的 . "

“但是，哪怕一个不属于你的海螺，你也不应该拿。”

" [əʊ] , ['mɪsɪz] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ! " [rɪ'tɜːnd] [blæk] - [aɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['trʌbld] [feɪs] .
" Oh , missis , we didn't ! " returned Black - Eyes , with a troubled face .
" 哦 , 太太 , 我们 没有 ! " 返回 黑色的 - 眼睛 , 和 一个 麻烦 脸 .

“哦，太太，我们没有！”黑眼一脸担忧地回答道。

" [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] ['meʒəz] - [ɪm] [ʃiː; ʃi] - [məʊst] ['ɔːlweɪz] [spɪlz] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ,
" When the woman measures ' em she ' most always spills one or two ,
" 什么时候 这 女士 措施 - 呃 她 - 最多 总是 溢出物 一 或者 二 ,

“女人量尺寸的时候，总是会洒出一两个。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəʊl] [aʊt] - [əʊ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɪk] - [ɪm] [ʌp] .
and they roll out ' o window , and we pick ' em up .
和 他们 卷 出去 - o 窗户 , 和 我们 挑选 - 呃 向上 .

它们从窗户滚出来，我们把它们捡起来。

[ʃiː; ʃi] [doʊnt] [wɒnt] - [ɪm] [bæk] .
She don't want ' em back .
她 不 想 - 呃 后退 .

她不想让他们回来。

[ʃiː; ʃi] [sez] [səʊ] .
She says so .
她 说道 所以 .

她说是这样。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [səʊ] [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] ,
" The child looked so straight at me out of those wonderful eyes ,
" 这 孩子 看起来 所以 直的 在 我 出去 的 那些 精彩的 眼睛 ,

“孩子用那双美丽的眼睛直直地看着我，

[ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɒmpt] [rɪ'spɒns] , [ðæt] [aɪ] [felt] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)]
and gave such a prompt response , that I felt quite ashamed of myself for
和 给予 这样的 一个 迅速的 回复 , 那 我 毛毡 相当 羞愧 的 我 为了

['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [hɪm] .
having suspected him .
拥有 怀疑 他 .

他如此迅速地作出了回应，让我为自己怀疑他而感到非常羞愧。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !
Poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙！

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪ] ['wɪŋk(ə)l] ,
He had stood there on the chance of picking up a stray winkle ,
他 有 站立 那里 在 这 机会 的 挑选 向上 一个 流浪 海棠 ,

他站在那里，希望能捡到一只掉落的海螺。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði][fɜ:st] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [grəup] [fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] ['gri:si] -

and	even	when	the	first	fell	into	his	possession	,	groped	for	on	the	greasy	-
和	甚至	什么时候	这	第一的	跌倒	进入	他的	拥有	,	摸索	为了	在	这	腻	-

['fi:lɪŋ] ['peɪvmənt] ,

feeling	pavement	,
感觉	路面	,

即使第一块钱落入他手中，也是他在油腻腻的人行道上摸索着找到的，

[hi:; hi][hæd; həd] ['breɪvli] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	had	bravely	checked	the	impulse	to	make	it	his	own	,
他	有	勇敢地	已检查	这	冲动	到	制作	它	他的	自己的	,

他勇敢地克制住了将其据为己有的冲动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɑ:skt] [ðə; ði] [ʃɒp] - ['ki:pə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

and	had	asked	the	shop	-	keeper	if	she	wanted	it	back	.
和	有	问	这	店铺	-	守门员	如果	她	通缉	它	后退	.

她问店主是否想要退货。

[frɒm; frəm] ['ɪnstənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [aɪ] [kən'klu:dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

From	instant	observation	,	I	concluded	that	the	question	had	gone	to	her
从	立即的	观察	,	我	结束	那	这	问题	有	已消失	到	她

[hɑ:t] ,

heart	,
心	,

从我当时的观察来看，我断定这个问题触动了她的内心。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['wɪŋklz] [rəʊld] [ɒf] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst] [ðen] ,

for	one	or	two	winkles	rolled	off	into	the	street	just	then	,
为了	一	或者	二	海螺	滚动	离开	进入	这	街道	只是	然后	,

就在这时，一两只海螺滚落到街上。

[ɪn] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] [prɪ'ventəbl] [weɪ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɜ:vd] [ə; eɪ]['dʒu:vɪˌnaɪl]['kʌstəmə(r)] .

in	what	seemed	a	preventible	way	,	as	she	served	a	juvenile	customer	.
在	什么	似乎	一个	可预防的	方式	,	作为	她	服务	一个	少年	顾客	.

这起事故似乎是可以避免的，因为她当时正在为一名未成年顾客服务。

[aɪ] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd][gɒt][æt; ət][ðeə(r)] ['wɪŋklz] [æt; ət][fɜ:st] ,

I	wondered	how	the	youngsters	had	got	at	their	winkles	at	first	,
我	想知道	如何	这	年轻人	有	得到	在	他们的	海螺	在	第一的	,

我很好奇这些小家伙们最初是怎么吃到海螺的。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði][pɪn][hæd; həd] [bi:n] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['həʊpləsli] ['krʊkɪd] .

or	whether	the	pin	had	been	too	weak	and	had	become	hopelessly	crooked	.
或者	无论	这	别针	有	到过	也	虚弱的	和	有	变得	绝望地	歪	.

或者可能是别针太松，已经严重弯曲变形了。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [pɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] , ['hændɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

"	Here	is	a	good	strong	pin	for	you	,	"	I	said	,	handing	the	article	,
"	这里	是	一个	好的	强的	别针	为了	你	,	"	我	说	,	处理	这	文章	,

“给你一枚结实耐用的别针，”我一边说着，一边把别针递给你。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] [blæk] - [aɪz] [wɪð] ['ræptʃərəs] [θæŋks] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət]

which	was	received	by	Black	-	Eyes	with	rapturous	thanks	,	and	an	attempt	at
哪个	曾是	已收到	经过	黑色的	-	眼睛	和	欣喜若狂	谢谢	,	和	一个	试图	在

[ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

a	bow	,
一个	弓	,

黑眼对此表示热烈感谢，并试图鞠躬致谢。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][dʒɜ:rkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][bɪg][hæt][ɒn][tu:; tə][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

which	had	the	effect	of	jerking	off	the	big	hat	on	to	the	pavement	,
哪个	有	这	影响	的	抽搐	离开	这	大的	帽子	在	到	这	路面	,

结果就是那顶大帽子被猛地扯掉到人行道上。

[wens] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈspiːdəli] [rɪˈkʌvəd] .

whence	it	was	speedily	recovered	.
何处	它	曾是	迅速地	恢复	.

因此很快就被找回了。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪŋklz] ? " [sed] [aɪ] . " [aɪ] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [ˈpeni] [wʊd] [baɪ] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] . "

"	How	about	the	winkles	?	"	said	I	.	"	I	suppose	a	penny	would	buy	you	quite	a	lot	.	"
"	如何	关于	这	海螺	?	"	说	我	.	"	我	认为	一个	一分钱	会	买	你	相当	一个	很多	.	"

: "

. "

“海螺怎么样？”我问。“我想一便士就能买到不少。”

" [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [rɪˈtɜːnd] [blæk] - [aɪz] ,

"	Oh	,	wouldn't	it	?	"	returned	Black	-	Eyes	,
"	哦	,	不会	它	?	"	返回	黑色的	-	眼睛	,

“哦，难道不是吗？”黑眼回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [əbˈzɔːbd] [ɪn] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [hiː; hi]

and	then	stood	as	if	absorbed	in	contemplating	a	vision	of	bliss	that	he
和	然后	站立	作为	如果	吸收	在	沉思	一个	想象	的	极乐	那	他

[kʊd; kəd][ˈnevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .

could	never	hope	to	realise	.
可以	绝不	希望	到	意识到	.

然后他伫立在那里，仿佛沉浸在对永远无法实现的极乐景象的沉思之中。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [ˈpeni] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] [ðen] , " [sed] [aɪ] . " [aɪm] [ˈsɒri] ,

"	Here	,	take	this	penny	and	buy	some	then	,	"	said	I	.	"	I'm	sorry	,
"	这里	,	拿	这	一分钱	和	买	一些	然后	,	"	说	我	.	"	我是	对不起	,

“给你，拿着这便士去买点东西吧，”我说。“对不起，

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [pɪn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	have	not	another	pin	for	you	.
我	有	不是	其他	别针	为了	你	.

我没有其他别针给你了。

[gʊd] - [baɪ] , [ˈtʃɪldrən] . "

Good	-	bye	,	children	.	"
好的	-	再见	,	孩子们	.	"

孩子们，再见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

舒适的克鲁克夫人及其他素描(Comfortable Mrs. Crook, and other sketches)

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .
" Oh , thank you , missis .
" 哦 , 感谢 你 , 太太 .

“哦，谢谢你，太太。”

[seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][kæp] [ɒf] ; - " [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wiː] [kəm'pænjən] .
Say ' Thank you , and take your cap off ; ' " this to his wee companion .
说 - 感谢 你 , 和 拿 你的 帽 离开 ; - " 这 到 他的 哇 伴侣 .

他对他的小同伴说：“谢谢，请摘下帽子。”

[ðen] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][pɪn] [fɜːst] , ['dʒɒni] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [ðə; ði] [ʃɒp] ['leɪdi] [wɪl] [gɪv]
Then , " You shall have the pin first , Johnny , or maybe the shop lady will give
然后 , " 你 将 有 这 别针 第一的 , 约翰尼 , 或者 或许 这 店铺 女士 将要 给
[ˌjuː 'es] [ə'nʌðə(r)] .
us another .
我们 其他 .

然后，“约翰尼，你先拿到别针，或者店主可能会再给我们一个。”

" [blæk] - [aɪz] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] ['lʌvɪŋli] [raʊnd][ðə; ði] [les] [tʃaɪldz] [nek] ,
" Black - Eyes put his arm lovingly round the less child's neck ,
" 黑色的 - 眼睛 放 他的 手臂 深情地 圆形的 这 较少的 孩子的 脖子 ,

“黑眼圈”慈爱地将手臂搭在那个小孩子的脖子上，

[ænd; ənd][led] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fɪʃ] [ʃɒp] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ]
and led him into the fish shop in a state of delight which it was worth
和 引领 他 进入 这 鱼 店铺 在 一个 状态 的 喜 哪个 它 曾是 值得
[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peniz] ['əʊnli][tuː; tə] ['wɪtnəs] .
a good many pennies only to witness .
一个 好的 许多 便士 仅有的 到 证人 .

然后领着他进了鱼店，他高兴极了，光是看到这一幕就值不少钱。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [fɔː(r); fə(r)]
And I could not help lingering to see the children with the materials for
和 我 可以 不是 帮助 挥之不去的 到 看 这 孩子们 和 这 材料 为了
[wɒt] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːst] .
what would be to them a feast .
什么 会 是 到 他们 一个 盛宴 .

我忍不住驻足观看孩子们和他们准备的食材，对他们来说，这将是一场盛宴。

[bɪ'saɪd] , [wen] [wʌn] [θɔːt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [siːn] ,
Beside , when one thought over this little scene ,
旁 , 什么时候 一 想法 超过 这 小的 场景 ,

此外，当人们仔细思考这个小场景时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['lesnz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
there were a good many lessons to be learned from it .
那里 是 一个 好的 许多 课程 到 是 学习 从 它 .

从中我们可以吸取很多教训。

['lɪt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)][tʃaɪld][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gaːdiŋ] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɔː(r)] [kəm'pænjən]

Little	**as**	**the**	**elder**	**child**	**was**	**,**	**he**	**was**	**guarding**	**a**	**brother**	**or**	**companion**
小的	作为	这	长老	孩子	曾是	,	他	曾是	守护	一个	兄弟	或者	伴侣

[wiːkə] , ['jʌŋgə] ,

weaker	**,**	**younger**	**,**
较弱	,	年轻	,

尽管年长的孩子年纪尚小，但他却在保护体弱、年幼的弟弟或同伴。

[mɔː(r)] ['helpləs] [stɪl] .

more	**helpless**	**still**	**.**
更多的	无助	仍然	.

更加无助了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] ,

There	**was**	**the**	**patience**	**with**	**which**	**he**	**waited**	**for**	**a**	**windfall**	**,**
那里	曾是	这	耐心	和	哪个	他	等待	为了	一个	意外之财	,

他有着极大的耐心，等待着意外之财的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜːdi] ['ɒnəsti] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**the**	**sturdy**	**honesty**	**which**	**made**	**him**	**unwilling**	**to**	**use**	**it**	**until**	**he**	**was**
和	这	结实的	诚实	哪个	制成	他	不情愿	到	使用	它	直到	他	曾是

[kwaɪt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

quite	**sure**	**it**	**would**	**be**	**right**	**to**	**do**	**so**	**.**
相当	当然	它	会	是	正确的	到	做	所以	.

他为人正直，坚持要等到确信这样做是正确的之后才会使用它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ['mænəz] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['kaɪndnəs] ,

There	**were**	**good**	**manners**	**and**	**gratitude**	**for**	**a**	**small**	**kindness**	**,**
那里	是	好的	礼仪	和	感激	为了	一个	小的	仁慈	,

他们彬彬有礼，并对一点小小的善意表示感激。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv] ['wɪŋklz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [fə'get] .

which	**the**	**natural**	**longing**	**for**	**a**	**banquet**	**of**	**winkles**	**would**	**not**	**let**	**him**	**forget**	**.**
哪个	这	自然的	渴望	为了	一个	宴会	的	海螺	会	不是	让	他	忘记	.

但他对海螺大餐的天然渴望却让他无法忘记。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt]['əʊnli] [ðɪs] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [les] [tʃaɪld] ,

There	**was**	**not**	**only**	**this**	**example**	**to**	**the**	**less**	**child**	**,**
那里	曾是	不是	仅有的	这	例子	到	这	较少的	孩子	,

对于年幼的孩子来说，这并非唯一的例子，

[bʌt; bət][ðə; ði]['les(ə)n] [ɪn][sə'vɪlətɪ] [wɪtʃ] [meɪd] [blæk] - [aɪz] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

but	**the**	**lesson**	**in**	**civility**	**which**	**made**	**Black**	**-**	**Eyes**	**wait**	**for**	**his**	**companion's**
但	这	课	在	礼貌	哪个	制成	黑色的	-	眼睛	等待	为了	他的	同伴的

[θæŋks] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

thanks	**to**	**be**	**added**	**to**	**his**	**own**	**.**
谢谢	到	是	额外	到	他的	自己的	.

但黑眼从中领悟到的礼貌是，他要等同伴道谢后，才能加上自己的谢意。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

And	**there**	**was**	**the**	**delightful**	**unselfishness**	**that**	**resolved**	**to**	**give**	**the**	**younger**
和	那里	曾是	这	愉快	无私	那	已解决	到	给	这	年轻

[ðə; ði] [fɜːst] [tɜːn] [ɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði][pɪn] ,

the	**first**	**turn**	**in**	**using**	**the**	**pin**	**,**
这	第一的	转动	在	使用	这	别针	,

还有一种令人欣慰的无私精神，那就是决定先让年纪小的孩子使用别针。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [θruː] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	**the**	**love**	**which**	**threw**	**the**	**guiding**	**arm**	**round**	**his**	**neck**	**.**
和	这	爱	哪个	扔	这	指导	手臂	圆形的	他的	脖子	.

以及那份如同臂膀环绕在他脖子上的爱。

[haʊ] ['i:zi] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [blæk] - [aɪz] [tu:; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['peni] ,

How	easy	it	would	have	been	for	Black	-	Eyes	to	appropriate	the	penny	,
如何	简单的	它	会	有	到过	为了	黑色的	-	眼睛	到	合适的	这	一分钱	,

黑眼圈要是能把那枚便士据为己有该有多容易啊!

[ɔ:(r)] [əb'zɔ:b] [ðə; ði] ['laɪənz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tri:t] ,

or	absorb	the	lion's	share	of	the	little	coming	treat	,
或者	吸收	这	狮子的	分享	的	这	小的	未来	对待	,

或者说，尽情享用即将到来的小惊喜吧。

— [tu:; tə] [dəʊl] ['dʒɒni] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪŋk(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

—	to	dole	Johnny	out	a	winkle	now	and	then	,
—	到	救济金	约翰尼	出去	一个	海棠	现在	和	然后	,

—时不时给约翰尼一些海螺，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪn] ,

and	to	reserve	to	himself	the	use	of	the	pin	,
和	到	预订	到	他自己	这	使用	的	这	别针	,

并保留自己使用别针的权利，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] [ɪk'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['deɪnti]

so	that	the	other	could	never	have	the	felicity	of	extracting	his	own	dainty
所以	那	这	其他	可以	绝不	有	这	费利西蒂	的	提取	他的	自己的	纤巧

['mɔ:s(ə)l] .

morsel	.
小块	.

这样，另一方就永远无法享受到自己享用美味佳肴的幸福。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['tɜ:nɪŋ] [maɪ] [bæk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃə(r)] , [ai] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

But	,	in	turning	my	back	upon	this	little	picture	,	I	felt	satisfied	that	,	if	anything	,
但	,	在	转弯	我的	后退	之上	这	小的	图片	,	我	毛毡	使满意	那	,	如果	任何事物	,

但是，当我不再理会这幅小画时，我感到很满足，如果说有什么的话，

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʊd] [hæv; həv] [məʊst] [ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃeəd] ,

the	younger	would	have	most	and	best	of	what	had	to	be	shared	,
这	年轻	会	有	最多	和	最好的	的	什么	有	到	是	共享	,

年轻的孩子会得到最多、最好的东西，这些东西需要分享。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [wɜ:(r); wə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

and	that	his	interests	were	safe	in	the	hands	of	his	companion	.
和	那	他的	兴趣	是	安全的	在	这	双手	的	他的	伴侣	.

他相信自己的利益在同伴手中是安全的。

[ai] [left] [ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['θʌrəfeə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɪm] [saɪd] [stri:t] , [bʌt; bət] ,

I	left	the	well	-	lighted	thoroughfare	and	turned	into	a	dim	side	street	,	but	,
我	左边	这	出色地	-	照明	通道	和	转向	进入	一个	暗淡	边	街道	,	但	,

[æz; əz] [ai] [pɑ:st] [ɒn] ,

as	I	passed	on	,
作为	我	通过了	在	,

我离开了灯火通明的大街，拐进了一条昏暗的小巷，但当我继续前行时，

[ai] [si:md] [stɪl] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [sɪns] [ai] [hæv; həv]

I	seemed	still	to	see	the	faces	of	my	little	friends	,	and	often	since	I	have
我	似乎	仍然	到	看	这	面孔	的	我的	小的	朋友们	,	和	经常	自从	我	有

[ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ,

recalled	,
召回	,

我似乎还能看到我那些小伙伴们的脸，而且从那以后，我常常回忆起这些。

[wɪð] ['pleʒə(r)] , [ðæt] [si:n] [tu:; tə] [maɪ] ['meməri] .

with	pleasure	,	that	scene	to	my	memory	.
和	乐趣	,	那	场景	到	我的	记忆	.

很高兴，那一幕至今仍让我记忆犹新。

[ai] ['witnis] [ə'hʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [blæk] - [aɪz] [ænd; ənd][ai]

I	witnessed	another	picture	not	far	from	the	spot	where	Black	-	Eyes	and	I
我	目击者	其他	图片	不是	远的	从	这	点	在哪里	黑色的	-	眼睛	和	我

[bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] .

became	acquainted	.
成为	熟人	.

离我和黑眼相识的地方不远，我看到了另一张照片。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] ,

I	saw	it	in	the	broad	daylight	,	and	the	actors	were	two	boys	,
我	锯	它	在	这	广阔	日光	,	和	这	演员	是	二	男孩们	,

我是在大白天看的，演员是两个男孩。

[iːtʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'pɑːt] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [tuː] .

each	about	a	year	apart	,	and	as	much	older	than	the	former	two	.
每个	关于	一个	年	除	,	和	作为	很多	老	比	这	以前的	二	.

两者相隔大约一年，而且比前两者年龄大得多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['kɔntræsts] , [ænd; ənd] [ðiːz] [striːt] ['pɪktʃəz] [pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	is	a	world	of	contrasts	,	and	these	street	pictures	proved	it	.
这	是	一个	世界	的	对比	,	和	这些	街道	图片	已证实	它	.

这是一个充满对比的世界，这些街景照片证明了这一点。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['striːmɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɔːl] [bi'smiə] [θruː] [hɪz; ɪz]

One	little	fellow	—	his	face	streaming	with	tears	and	all	besmeared	through	his
一	小的	同伴	—	他的	脸	流媒体	和	眼泪	和	全部	涂抹	通过	他的

['fræntɪk] ['efəts] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

frantic	efforts	to	wipe	them	away	with	one	hand	,
疯狂的	努力	到	擦拭	他们	离开	和	一	手	,

一个小家伙——他满脸泪水，拼命用一只手擦眼泪，结果弄得满脸都是泪痕。

[waɪlst] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

whilst	,	with	the	other	,
而	,	和	这	其他	,

与此同时，对于另一个人来说，

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn'tæŋgld] [ə'mɪd][ðə; ði] ['veərɪŋ] ['kɒntents]

he	tugged	at	a	bit	of	a	handkerchief	entangled	amid	the	varying	contents
他	拉扯	在	一个	少量	的	一个	手帕	纠缠	之中	这	变化	内容

[ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪz] ['pɒkɪt] ,

of	a	small	boy's	pocket	,
的	一个	小的	男孩们	口袋	,

他拽了拽缠绕在一个小男孩口袋里各种东西中的一小块手帕，

[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['eldə(r)] [kəm'pænjən] .

was	running	after	his	elder	companion	.
曾是	跑步	后	他的	长老	伴侣	.

他正追着他的年长同伴跑去。

[wɒt] [wɪð] ['kraɪɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] :

What	with	crying	,	running	,	and	sobbing	out	at	intervals	:
什么	和	哭泣	,	跑步	,	和	啜泣	出去	在	间隔	:

她时而哭泣，时而奔跑，时而抽泣：

" ['wɪli] .

"	Willie	.
"	威利	.

威利。

[duː; də] [stɒp] .

Do	stop	.
做	停止	.

停止。

[duː; də] [stɒp] !

Do	stop	!
做	停止	!

住手!

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stænd] - [stɪl] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst]

"	The	child	became	exhausted	,	and	coming	to	a	stand	-	still	,	he	leaned	against
"	这	孩子	成为	筋疲力尽的	,	和	未来	到	一个	站立	-	仍然	,	他	倾斜	反对

[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

the	wall	and	wept	bitterly	.
这	墙	和	哭泣	苦涩地	.

“孩子筋疲力尽，停了下来，靠在墙上痛哭起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendə(r)]

He	had	no	real	trouble	,	but	it	was	evident	that	he	had	a	tender
他	有	不	真实的	麻烦	,	但	它	曾是	明显	那	他	有	一个	投标

['lʌvɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

loving	disposition	,
爱	处置	,

他并没有什么真正的困难，但很明显他生性温柔善良。

[ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəm'pænjənʃɪp] .

a	clinging	nature	that	yearned	for	kindness	and	companionship	.
一个	依恋	自然	那	渴望	为了	仁慈	和	友谊	.

一种依恋他人、渴望关爱和陪伴的性格。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldə(r)] , [ə; eɪ] [hɑːd] - [feɪst]

The	two	children	had	come	out	together	,	and	the	elder	,	a	hard	-	faced
这	二	孩子们	有	来	出去	一起	,	和	这	长老	,	一个	难的	-	面对

[mə'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,

malicious	-	looking	boy	,
恶意	-	寻找	男生	,

两个孩子一起走了出来，年纪较大的那个，一脸凶相，看起来很恶毒。

[bʌt; bət] ['stɜːdi] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] , [wɒz; wəz] [tɔː'mentɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

but	sturdy	and	self	-	reliant	as	one	could	see	,	was	tormenting	the	other
但	结实的	和	自己	-	依赖	作为	一	可以	看	,	曾是	折磨	这	其他

[baɪ] ['reɪsɪŋ] [ɒf] [ə'hed] ,

by	racing	off	ahead	,
经过	赛车	离开	前方	,

但它体格健壮、独立自主，一眼就能看出，它正飞快地跑在前面，让对方感到很恼火。

['haɪdɪŋ] [raʊnd] ['kɔːnəs] , ['dɒdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl]

hiding	round	corners	,	dodging	in	and	out	,	and	keeping	him	at	a	continual
隐藏	圆形的	角落	,	躲避	在	和	出去	,	和	保持	他	在	一个	持续的

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

躲在角落里，来回穿梭，让他一直处于紧张状态。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

in	order	that	he	might	not	lose	sight	of	him	altogether	.
在	命令	那	他	可能	不是	失去	视线	的	他	共	.

以免他完全跟丢了他。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [kraɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]

Perhaps	it	was	very	weak	and	foolish	of	the	child	to	cry	as	if	his
也许	它	曾是	非常	虚弱的	和	愚蠢	的	这	孩子	到	哭	作为	如果	他的

[jʌŋ] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .

young	heart	would	break	about	a	mere	nothing	.
年轻的	心	会	休息	关于	一个	仅仅	没有什么	.

或许孩子哭得那么伤心，好像自己的心会因为一件小事而破碎，真是既软弱又愚蠢。

[fɑː(r)]['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [strəul] ['leʒəli] [ɒn] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn][hɪz; ɪz]

Far	better	to	have	strolled	leisurely	on	,	and	told	the	other	to	go	on	his
远的	更好的	到	有	漫步	悠闲	在	,	和	讲述	这	其他	到	去	在	他的

[wei] .

way	.
方式	.

还不如悠闲地走开，让对方继续赶路。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði]['tendə(r)] ['lʌvɪŋ] [nˈeɪtʃəz] [ðæt] [kæn; kən][beə(r)] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]

But	it	is	just	the	tender	loving	natures	that	can	bear	anything	better	than
但	它	是	只是	这	投标	爱	自然	那	能	熊	任何事物	更好的	比

[ˌʌnˈkaɪndnəs] ,

unkindness	,
不友善	,

但只有那些心地善良、充满爱心的人，才能忍受比刻薄无情更好的对待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [nˈeɪtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːtʃəd] [ænd; ənd] [pleɪd] [əˈpɒn] ,

and	it	is	such	natures	that	are	tortured	and	played	upon	,
和	它	是	这样的	自然	那	是	受折磨	和	玩	之上	,

正是这种性格的人容易受到折磨和玩弄。

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [faɪnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] .

by	those	who	find	pleasure	in	witnessing	the	pain	they	have	caused	.
经过	那些	WHO	寻找	乐趣	在	见证	这	疼痛	他们	有	导致	.

那些以目睹自己造成的痛苦为乐的人。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒkɪŋ] ['iːv(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [læd] ,

A	glance	at	the	mocking	evil	face	of	the	elder	lad	,
一个	瞥一眼	在	这	嘲讽	邪恶的	脸	的	这	长老	小伙子	,

瞥了一眼那个年长男孩嘲讽邪恶的脸，

[səˈfais] [tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [fɔrʃædoʊɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɪˈrænɪk(ə)l] ['mænhʊd] [ɪn] [jˈiəz] [tuː; tə] [kʌm] .

sufficed	to	discern	foreshadowings	of	a	tyrannical	manhood	in	years	to	come	.
足够了	到	辨别	伏笔	的	一个	强横	男子气概	在	年	到	来	.

足以看出未来几年暴君统治的预兆。

[wen] [ai] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [blæk] - [aɪz] ,

When	I	parted	from	Black	-	Eyes	,
什么时候	我	分手了	从	黑色的	-	眼睛	,

当我离开黑眼圈时，

[ai][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [kɒst] ['hæpinəs] [hæd; həd] [biːn]

I	had	thought	to	myself	at	what	a	trifling	cost	happiness	had	been
我	有	想法	到	我	在	什么	一个	琐事	成本	幸福	有	到过

['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .

purchased	for	him	and	his	friend	.
购买	为了	他	和	他的	朋友	.

我当时心想，他和他的朋友用多么微不足道的代价就换来了幸福。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['peni] [ɪkˈspendɪd] ,

Just	a	penny	expended	,
只是	一个	一分钱	已支出	,

只花了一分钱，

[ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['glædən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	two	young	hearts	were	gladdened	and	a	happy	memory	left	to	me
和	二	年轻的	心	是	高兴	和	一个	快乐的	记忆	左边	到	我

[ɒv; əv] [tuː] [braɪt] ['feɪsɪz] .

of	two	bright	faces	.
的	二	明亮的	面孔	.

两颗年轻的心都充满了喜悦，两张明亮的脸庞也给我留下了美好的回忆。

" [naʊ] , " [ai] [θɔːt] , " [ai] [wɪl] [traɪ][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ɪn] ['draɪɪŋ] [tɪəz] .

"	**Now**	,	"	**I**	**thought**	,	"	**I**	**will**	**try**	**the**	**worth**	**of**	**a**	**penny**	**in**	**drying**	**tears**	.
"	现在	,	"	我	想法	,	"	我	将要	尝试	这	值得	的	一个	一分钱	在	烘干	眼泪	.

“现在，”我想，“我要试试一分钱能不能用来擦干眼泪。”

" [səʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [best] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm] ,

"	**So**	**I**	**had**	**a**	**talk**	**with**	**the**	**weeping**	**little**	**man**	,	**and**	**did**	**my**	**best**	**to**	**cheer**	**him**	,
"	所以	我	有	一个	讲话	和	这	哭泣	小的	男人	,	和	做过	我的	最好的	到	欢呼	他	,

于是我和那个哭泣的小个子男人聊了聊，尽我所能让他开心起来。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

with	**such**	**effect**	**that**	**the**	**handkerchief**	**having**	**been**	**extracted**	**from**	**his**	**pocket**	,
和	这样的	影响	那	这	手帕	拥有	到过	提取	从	他的	口袋	,

结果，手帕被人从口袋里掏了出来，

[hiː; hi] [suːn] [ɪ'feɪst] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [smɪəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːks] .

he	**soon**	**effaced**	**the**	**traces**	**of**	**tears**	**and**	**smears**	**from**	**his**	**rosy**	**cheeks**	.
他	很快	抹去	这	痕迹	的	眼泪	和	涂片	从	他的	红润	脸颊	.

他很快擦去了红润脸颊上的泪痕和污渍。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌes əʊ 'biː] ['testifai] [tuː; tə]['riːs(ə)nt] ['trʌb(ə)l] ,

An	**occasional**	**sob**	**testified**	**to**	**recent**	**trouble**	,
一个	偶然	哭泣	作证	到	最近的	麻烦	,

偶尔的抽泣声表明最近遇到了麻烦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] [smaɪl] [ə'pɪəd] [wen] [ai] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['peni] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .

but	**a**	**very**	**genuine**	**smile**	**appeared**	**when**	**I**	**produced**	**the**	**penny**	**and**	**bade**	**him**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**take**	**it**	**home**	.
但	一个	非常	真的	微笑	出现	什么时候	我	生产	这	一分钱	和	巴德	他	放	它	在	他的	口袋	和	拿	它	家	.

但当我拿出那枚便士，让他放进口袋带回家时，他脸上露出了非常真诚的笑容。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['nɪkəbɒkə(r)] [mju'ziːəm] [ɒv; əv] ['treʒəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [tuː] ,

Down	**it**	**went**	**under**	**his**	**knickerbocker**	**museum**	**of**	**treasures**	,	**and**	**he**	**kept**	**his**	**hand**	**in**	**too**	,
向下	它	去	在下面	他的	尼克博克	博物馆	的	宝藏	,	和	他	保留	他的	手	在	也	,

它被扔到了他的灯笼裤博物馆下面，那里收藏着他的珍宝，而且他还一直把手伸进去。

[æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .

as	**he**	**lifted**	**his**	**rosy**	**face**	**to**	**kiss**	**his**	**thanks**	.
作为	他	抬起	他的	红润	脸	到	吻	他的	谢谢	.

他抬起红润的脸颊，亲吻以示感谢。

[nekst] [keɪm] [wɒt] [meɪd] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪz] .

Next	**came**	**what**	**made**	**the**	**contrast**	**between**	**the**	**elder**	**boy**	**and**	**Black**	-	**Eyes**	.
下一个	来了	什么	制成	这	对比	之间	这	长老	男生	和	黑色的	-	眼睛	.

接下来是造成大男孩和黑眼男孩之间对比的原因。

['aʊə(r)] ['peti] ['taɪrənt] [huː] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔɪn] [frɒm; frəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ,

Our	**petty**	**tyrant**	**who**	**had**	**watched**	**the**	**transfer**	**of**	**the**	**coin**	**from**	**round**	**the**	**corner**	,
我们的	小气	暴君	WHO	有	观看	这	转移	的	这	硬币	从	圆形的	这	角落	,

我们那个躲在角落里看着硬币转移的小暴君，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [wɪð] [prɪ'tendɪd] ['frendʃɪp] .

began	to	sidle	up	to	the	little	one	,	with	pretended	friendship	.
开始	到	侧卧	向上	到	这	小的	一	,	和	假装	友谊	.

他开始悄悄靠近那个小孩，假装和他很友好。

[ðæt] ['peni] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [rəʊg] [wɒz; wəz] ['plɒtɪŋ]

That	penny	had	made	all	the	difference	,	and	the	selfish	rogue	was	plotting
那	一分钱	有	制成	全部	这	不同之处	,	和	这	自私	流氓	曾是	绘制

['aɪðə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

either	to	share	it	,
任何一个	到	分享	它	,

那一便士改变了一切，而那个自私的恶棍正密谋着要么把它分给别人，要么.....

[ɔː(r)] [get] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .

or	get	the	whole	from	his	neighbour	.
或者	得到	这	所有的	从	他的	邻居	.

或者从邻居那里得到全部。

[aɪ] [tɜːnd] [bæk] , [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪl] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,

I	turned	back	,	though	I	could	ill	spare	the	time	,
我	转向	后退	,	尽管	我	可以	患病的	空闲的	这	时间	,

我转身往回走，尽管我实在抽不出时间。

[ænd; ənd] [sent] ['mɑːstə(r)] ['wɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] , [ðen] ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [ə'genst]

and	sent	Master	Willie	to	the	right	about	,	then	cautioned	the	little	one	against
和	发送	掌握	威利	到	这	正确的	关于	,	然后	警告	这	小的	一	反对

[hɪz; ɪz] [waɪlz] .

his	wiles	.
他的	诡计	.

然后派威利少爷往右边走，并告诫小家伙不要耍花招。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [kən'faɪdɪŋ] [tʃaɪld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [wʌn] ,

I	did	not	want	to	make	a	tender	confiding	child	into	a	suspicious	one	,
我	做过	不是	想	到	制作	一个	投标	倾诉	孩子	进入	一个	可疑的	一	,

我不想把一个温柔体贴的孩子变成一个多疑的孩子。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lektʃə(r)] ,

so	I	had	to	give	him	quite	a	small	lecture	,
所以	我	有	到	给	他	相当	一个	小的	演讲	,

所以我不得不给他上了一堂简短的课。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['prɒmɪs] ['feɪθfəli] [nɒt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['peni] ,

and	make	him	promise	faithfully	not	to	give	the	penny	,
和	制作	他	承诺	忠实	不是	到	给	这	一分钱	,

并让他发誓绝不给那一分钱。

[ɔː(r)] ['eni] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['wɪli] .

or	any	portion	of	what	he	might	buy	with	it	,	to	Willie	.
或者	任何	部分	的	什么	他	可能	买	和	它	,	到	威利	.

或者他用这笔钱买的任何东西的一部分，都给威利。

[hiː; hi] [maɪt] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	might	share	it	with	another	friend	if	he	liked	,	for	little	boys	should	be
他	可能	分享	它	和	其他	朋友	如果	他	喜欢	,	为了	小的	男孩们	应该	是

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

如果他愿意，他可能会和另一个朋友分享，因为小男孩应该慷慨大方。

['əʊnli] [ðɪs] [bɔɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːtinəs] , [aɪ] [sed] .

only	this	boy	ought	not	to	be	rewarded	for	naughtiness	,	I	said	.
仅有的	这	男生	应该	不是	到	是	奖励	为了	顽皮	,	我	说	.

“只是这个男孩不应该因为淘气而得到奖励，”我说。

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['tendə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] [fə'givn] [ɪts] [tɔː'mentə(r)] [ɔːl'redi] ,

I	really	believe	the	tender	heart	had	forgiven	its	tormentor	already	,
我	真的	相信	这	投标	心	有	已原谅	它是	折磨者	已经	,

我真的相信那颗温柔的心早已原谅了折磨它的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peni] [wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['væljuː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]

and	that	the	penny	was	losing	much	of	its	value	because	it	was	not
和	那	这	一分钱	曾是	输	很多	的	它是	价值	因为	它	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] ['wɪli] ,

to	be	shared	with	Willie	,
到	是	共享	和	威利	,

而且，因为不能和威利分享，这枚便士的价值正在大幅下降。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['jɜːnɪŋ] [lʊk] .

for	the	child's	eyes	followed	him	with	a	sort	of	yearning	look	.
为了	这	孩子的	眼睛	随后	他	和	一个	种类	的	渴望	看	.

孩子的目光带着一种渴望的神情，追随着他。

['meɪbi] [ɒn][sʌm; səm][pɑːst] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Maybe	on	some	past	occasion	,
或许	在	一些	过去的	场合	,

或许在过去的某个场合，

[ðə; ði] [bɪgə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

the	bigger	boy	had	put	forth	his	strength	on	behalf	of	the	little	one	,
这	大	男生	有	放	前进	他的	力量	在	代表	的	这	小的	一	,

大男孩为了保护小男孩，使出了浑身解数。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['benɪfɪt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][biː; bi] [fə'gɒtn] .

and	the	remembrance	of	a	single	benefit	could	never	be	forgotten	.
和	这	纪念	的	一个	单身的	益处	可以	绝不	是	被遗忘的	.

而那一次的恩惠，人们永远不会忘记。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] .

The	two	reminded	me	of	a	boy	and	his	dog	.
这	二	提醒	我	的	一个	男生	和	他的	狗	.

他们俩让我想起了一个男孩和他的狗。

[ðə; ði] [læd] [meɪ] [pleɪg] [ðə; ði] [biːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [tʃuːz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

The	lad	may	plague	the	beast	as	much	as	he	chooses	,	but	if	the	creature
这	小伙子	可能	瘟疫	这	兽	作为	很多	作为	他	选择	,	但	如果	这	生物

[lʌvz] [hɪm] ,

loves	him	,
爱	他	,

这少年可以随心所欲地戏弄野兽，但如果这野兽爱他，

[hiː; hi]['əʊnli] ['rʌʃɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [və'sɪfərəs] ['welkəm] , [tuː; tə][biː; bi] [tiːzd] [ə'gen] [ænd; ənd]

he	only	rushes	to	his	side	with	vociferous	welcome	,	to	be	teased	again	and
他	仅有的	冲刺	到	他的	边	和	喧闹的	欢迎	,	到	是	戏弄	再次	和

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他只是大声欢呼着冲到他身边，却一次又一次地被戏弄。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['peti] ['taɪrənt] [hɪm'self] , [prə'tekts] [hɪz; ɪz]

Generally	speaking	,	the	young	master	,	though	a	petty	tyrant	himself	,	protects	his
一般来说	请讲	,	这	年轻的	掌握	,	尽管	一个	小气	暴君	他自己	,	保护	他的

[dɒg][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bɔɪ] ['tairənt] ,

dog	from	other	boy	tyrants	,
狗	从	其他	男生	暴君	,

总的来说，这位少爷虽然自己也是个小霸王，但还是会保护他的狗不被其他小霸王欺负。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] .

and	the	animal	knows	it	,	and	looks	up	to	him	accordingly	.
和	这	动物	知道	它	,	和	看起来	向上	到	他	因此	.

这只动物也明白这一点，因此非常尊敬他。

[ðeə(r)] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [sʌtʃ] [bɒnd] [bɪ'twiːn] ['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɹəʊfl] [wiː] [mæn] [huːz]

There	might	be	some	such	bond	between	Willie	and	the	sorrowful	wee	man	whose
那里	可能	是	一些	这样的	纽带	之间	威利	和	这	悲伤	哇	男人	谁

[tɪəz] [ai][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['dɹaɪɪŋ] .

tears	I	had	succeeded	in	drying	.
眼泪	我	有	成功了	在	烘干	.

威利和那个我曾成功擦干眼泪的悲伤小男孩之间，或许存在着某种联系。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] ; [bʌt; bət][æz; əz][ai] [went] [maɪ] [wei] ,

I	had	to	leave	him	;	but	as	I	went	my	way	,
我	有	到	离开	他	;	但	作为	我	去	我的	方式	,

我不得不离开他；但当我继续前行时，

[ai] [druː] ['fænsi] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [maɪ] [striːt]

I	drew	fancy	pictures	of	the	homes	and	mothers	of	these	my	street
我	画	想要	图片	的	这	房屋	和	母亲们	的	这些	我的	街道

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

我为这些街坊邻居的家和母亲画了精美的图画。

[ai] ['pɪktʃəd] [blæk] - [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ]

I	pictured	Black	-	Eyes	,	for	instance	,	in	a	poor	home	with	a	hard	-	working
我	如图所示	黑色的	-	眼睛	,	为了	实例	,	在	一个	贫穷的	家	和	一个	难的	-	在职的

['wɪdəʊd] ['mʌðə(r)] .

widowed	mother	.
寡	母亲	.

例如，我设想黑眼圈生活在一个贫困的家庭，他的母亲是一位勤劳的寡妇。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [bɪ'spəʊk] ['pɒvəti] ,

His	clothes	bespoke	poverty	,
他的	衣服	定制	贫困	,

他的衣着暴露了贫穷。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] ['ʌðə(r)] [w'eəɹəz] — ['nəʊtəbli] [ðə; ði] [waɪd] [hæt]

for	I	was	quite	sure	they	had	known	other	wearers	—	notably	the	wide	hat
为了	我	曾是	相当	当然	他们	有	已知	其他	穿着者	—	尤其	这	宽的	帽子

— [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [baɪ] [hɪm] .

—	before	they	were	worn	by	him	.
—	前	他们	是	磨损	经过	他	.

因为我非常确定，在他戴上这些帽子之前，它们肯定已经有人戴过了——尤其是那顶宽边帽。

[ðeə(r)] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Their	cleanliness	,	and	that	of	both	the	children	,
他们的	清洁	,	和	那	的	两个都	这	孩子们	,

他们俩以及两个孩子都很爱干净。

[təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [huː] [dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

told	of	a	mother	who	did	her	best	for	the	bodies	of	her	little	ones
讲述	的	一个	母亲	WHO	做过	她	最好的	为了	这	身体	的	她	小的	一个

.

:
.

讲述了一位母亲竭尽全力保护自己孩子身体的故事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɔːm] [ænd; ənd] ['taɪdi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

They	were	kept	warm	and	tidy	to	look	at	.
他们	是	保留	温暖的	和	整齐的	到	看	在	.

它们被保持温暖整洁，看起来也很美观。

[ðen] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [blæk] - [aɪz] [prə'tektɪd] ['dʒɒni] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [mɪə(r)] ['beɪbi]

Then	the	way	in	which	Black	-	Eyes	protected	Johnny	seemed	to	say	,	that	,	mere	baby
然后	这	方式	在	哪个	黑色的	-	眼睛	受保护	约翰尼	似乎	到	说	,	那	,	仅仅	婴儿

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

然后，黑眼保护约翰尼的方式似乎在说，尽管他只是个孩子，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['beɪbi] [ə; eɪ] [saɪz] [les] [stɪl] ,

he	had	often	to	take	charge	of	the	other	baby	a	size	less	still	,
他	有	经常	到	拿	收费	的	这	其他	婴儿	一个	尺寸	较少的	仍然	,

他经常不得不照顾另一个比他小一号的婴儿。

['prɒbəbli] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] — [kəm'peld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪn]

probably	the	mother	went	out	to	work	—	compelled	to	do	it	in	order	to	win
大概	这	母亲	去	出去	到	工作	—	被迫	到	做	它	在	命令	到	赢

[bred] ,

bread	,
面包	,

很可能是母亲外出工作了——为了挣钱养家糊口，她不得不这样做。

[ænd; ənd] [left] [ðiːz] [tuː] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [wɪð] ['meni] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ,

and	left	these	two	to	keep	house	with	many	an	injunction	,
和	左边	这些	二	到	保持	房子	和	许多	一个	禁令	,

于是留下这两个人操持家务，还下了不少规矩。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [gɑːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hɑːm] .

and	a	prayer	to	God	to	guard	them	from	harm	.
和	一个	祷告	到	上帝	到	警卫	他们	从	伤害	.

并向上帝祈祷，祈求保佑他们免受伤害。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [liːv] [ðaɪ] ['fɑːðələs] ['tʃɪldrən] , [ai] [wɪl] [prɪ'zɜːv]

Perhaps	she	had	read	the	words	,	"	Leave	thy	fatherless	children	,	I	will	preserve
也许	她	有	读	这	字	,	"	离开	你的	无父	孩子们	,	我	将要	保存

[ðem; ðəm] [ə'laɪv] ,

them	alive	,
他们	活	,

或许她读过这样的话：“留下你那些孤儿吧，我会让他们活下去。”

" [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [faʊnd] ['kʌmfət] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

"	and	taken	them	to	herself	and	found	comfort	in	them	,
"	和	已采取	他们	到	她自己	和	成立	舒适	在	他们	,

她把它们带在身边，从中得到了安慰。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsk] .

as	she	went	about	her	daily	task	.
作为	她	去	关于	她	日常的	任务	.

她像往常一样忙着日常工作。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [biː; bi] ['truːθfl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ,

I	am	sure	she	had	taught	her	little	ones	to	be	truthful	and	honest	,
我	是	当然	她	有	教授	她	小的	一个	到	是	真实	和	诚实的	,

我相信她一定教导过她的孩子们要诚实守信。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [əˈprəʊpriət] [ə; eɪ] [streɪ] [ˈwɪŋk(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	they	would	not	appropriate	a	stray	winkle	without	the	leave	of	her
为了	他们	会	不是	合适的	一个	流浪	海棠	没有	这	离开	的	她

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlɔːfəli] [bɪˈlɒŋd] .

to	whom	it	lawfully	belonged	.
到	谁	它	合法地	属于	.

因为未经海螺合法所有者的许可，他们绝不会擅自占有一只散落的海螺。

[ðə; ði] [kənˈdʌkt] [ɒv; əv] [blæk] - [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈbraɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

The	conduct	of	Black	-	Eyes	seemed	to	brighten	,	by	the	thought	of	it	,
这	执行	的	黑色的	-	眼睛	似乎	到	提亮	,	经过	这	想法	的	它	,

想到这一点，黑眼圈的行为举止似乎变得明朗起来。

[ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l][saɪd] [striːt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst] [wen] [ai] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] ,

the	dim	little	side	street	into	which	I	passed	when	I	bade	him	good	-	bye	,
这	暗淡	小的	边	街道	进入	哪个	我	通过了	什么时候	我	巴德	他	好的	-	再见	,

我向他道别时走进的那条昏暗的小巷，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [preə(r)] [went] [ʌp][frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][gɒd] ,

and	a	prayer	went	up	from	my	heart	to	God	,
和	一个	祷告	去	向上	从	我的	心	到	上帝	,

于是，我心中向神发出了祷告。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bles] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [gaɪd] [ðeə(r)] [jʌŋ] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ]

that	He	would	bless	the	children	and	guide	their	young	feet	into	the	narrow	path
那	他	会	保佑	这	孩子们	和	指导	他们的	年轻的	脚	进入	这	狭窄的	小路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [laɪf] .

that	leads	to	everlasting	life	.
那	线索	到	永恒	生活	.

祂会祝福孩子们，引导他们稚嫩的双脚走上通往永生的窄路。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] ['wɪliz] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [wɒz; wəz] [tɪˈrænɪk(ə)l]

I	could	not	feel	the	same	about	Willie's	home	,	for	his	conduct	was	tyrannical
我	可以	不是	感觉	这	相同的	关于	威利的	家	,	为了	他的	执行	曾是	强横

, ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [miːn] .

,	selfish	and	mean	.
,	自私	和	意思是	.

我对威利的家却没有同样的感觉，因为他的行为专横跋扈、自私卑鄙。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [ænd; ənd]

He	enjoyed	the	sight	of	suffering	,	and	unless	he	were	checked	and
他	享受	这	视线	的	痛苦	,	和	除非	他	是	已检查	和

['gaɪdɪd] [əˈraɪt] ,

guided	aright	,
引导	好的	,

他以目睹他人受苦为乐，除非有人制止并引导他走上正途，

[wʊd] [dɪˈveləp] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] ['selfɪʃ] [mæn] .

would	develop	into	a	cruel	and	selfish	man	.
会	发展	进入	一个	残忍的	和	自私	男人	.

会逐渐变成一个残忍自私的人。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪd] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [striːt] [frendz] ,

Surely	he	needed	to	be	prayed	for	most	of	all	my	street	friends	,
一定	他	需要	到	是	祈祷	为了	最多	的	全部	我的	街道	朋友们	,

当然，在我所有街头朋友中，他最需要大家的祈祷。

[ænd; ənd][ai] [rɪˈmembəd] [hɪm] [tuː] .

and	I	remembered	him	too	.
和	我	记得	他	也	.

我也记得他。

[wʌn] [faindz][səʊ] ['meni] [tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [frəʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

One	finds	so	many	to	pray	for	in	passing	to	-	and	-	fro	in	the	world	.
一	发现	所以	许多	到	祈祷	为了	在	通过	到	-	和	-	弗	在	这	世界	.

在世间匆匆而过，你会发现有太多人需要为你祈祷。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən]['fæməli] [ðæt] [spræŋ] [frɒm; frəm]

And	are	we	not	all	members	of	the	great	human	family	that	sprang	from
和	是	我们	不是	全部	成员	的	这	伟大的	人类	家庭	那	弹簧	从

[ðə; ði] [seɪm] [kri'eɪtə(r)] ?

the	same	Creator	?
这	相同的	创作者	?

我们难道不都是源自同一位造物主的伟大人类大家庭的成员吗?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɒt][ɔːl] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'kʌm] [truː] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hev(ə)nli]

Should	we	not	all	pray	that	we	may	become	true	children	of	the	same	heavenly
应该	我们	不是	全部	祈祷	那	我们	可能	变得	真的	孩子们	的	这	相同的	天上

['fɑːðə(r)] ?

Father	?
父亲	?

我们难道不应该都祈祷，愿我们都能成为同一位天父真正的儿女吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trʌbld] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

As	to	the	troubled	little	heart	,	he	has	a	good	mother	,	I	am	sure	,
作为	到	这	麻烦	小的	心	,	他	有	一个	好的	母亲	,	我	是	当然	,

至于那颗饱受折磨的小心脏，我相信他一定有一位慈爱的母亲。

[ænd; ənd][ɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['kɔsit] [æt; ət] [həʊm] .

and	is	loved	and	cosseted	at	home	.
和	是	喜爱	和	娇惯	在	家	.

在家备受宠爱。

[hiː; hi] [gets] [nəʊ] [stint] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

He	gets	no	stinted	measure	of	affection	.
他	获得	不	吝啬	措施	的	感情	.

他得到了满满的关爱。

[wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [hænd][ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

One	could	discern	a	mother's	hand	and	love	in	every	article	of	his	clothing	,
一	可以	辨别	一个	母亲的	手	和	爱	在	每一个	文章	的	他的	衣服	,

从他身上的每一件衣服上，都能看出母亲的用心和爱。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] ['tʌgɪŋ] [aʊt] [wen] [məʊst]

even	to	the	small	pocket	-	handkerchief	which	took	so	much	tugging	out	when	most
甚至	到	这	小的	口袋	-	手帕	哪个	采取	所以	很多	拉扯	出去	什么时候	最多

['niːdɪd] .

needed	.
需要	.

甚至连最需要的时候都要费劲才能掏出来的小口袋手帕也是如此。

[aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv] [ɒd]

I	know	there	are	wise	people	who	would	object	to	the	bestowal	of	odd
我	知道	那里	是	明智的	人们	WHO	会	目的	到	这	授予	的	奇怪的

['peniz] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [striːt] ['tʃɪldrən] ,

pennies	on	little	street	children	,
便士	在	小的	街道	孩子们	,

我知道有些明智的人会反对给街头流浪儿童零钱。

[ænd; ənd][aɪ] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə]['skætə(r)]['iːv(ə)n] [ðiːz] ['brɔːdkɑːst] .

and	I	own	that	it	would	not	do	to	scatter	even	these	broadcast	.
和	我	自己的	那	它	会	不是	做	到	分散	甚至	这些	播送	.

我承认，即使是这些广播节目，散播出去也是不合适的。

[bʌt; bət] [wen] — [wel] [ai] [wɪl] [nɒt] ['ɑːgjuː] , [bʌt; bət] [sə'dʒest] [ðæt] , [ɪf] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts]

But	when	—	well	I	will	not	argue	,	but	suggest	that	,	if	in	going	along	the	streets
但	什么时候	—	出色地	我	将要	不是	争论	,	但	建议	那	,	如果	在	去	沿着	这	街道

,

,

,

但是，当——好吧，我不打算争论，只是建议，如果沿着街道走，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪn] ['eni] ['lɪt(ə)l] [wei] [gɪv] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]

we	can	in	any	little	way	give	a	glimpse	of	happiness	or	a	gleam	of
我们	能	在	任何	小的	方式	给	一个	一瞥	的	幸福	或者	一个	闪耀	的

['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

sunshine	to	a	child	,
阳光	到	一个	孩子	,

我们哪怕只是用微不足道的方式，也能给孩子带来一丝幸福或一丝阳光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [let] [slɪp] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

it	is	good	for	ourselves	that	we	do	not	let	slip	the	opportunity	.
它	是	好的	为了	我们自己	那	我们	做	不是	让	滑	这	机会	.

我们不应该错失良机，这对我们自己有好处。

['pɑːd(ə)n] & [sʌnz] , ['printərz] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Pardon	&	Sons	,	Printers	,	London	,	E	.	C	.
赦免	&	儿子们	,	打印机	,	伦敦	,	E	.	C	.

Pardon & Sons印刷厂，伦敦，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神